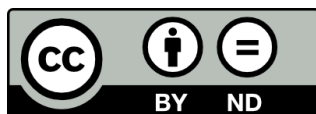




UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Claves de análisis de las novelas para niñas: valoración histórica y literaria

Anna Díaz-Plaja Taboada



Aquesta tesi doctoral està subjecta a la llicència Reconeixement- SenseObraDerivada 4.0.
Espanya de Creative Commons.

Esta tesis doctoral está sujeta a la licencia Reconocimiento - SinObraDerivada 4.0.
España de Creative Commons.

This doctoral thesis is licensed under the Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0.
Spain License.

**Universitat de Barcelona
Departament de Didàctica de la
Llengua i la Literatura**

**Claves de análisis de las novelas
para niñas: valoración histórica
y literaria**

**Tesis doctoral dirigida por el
Dr. Antonio Mendoza Fillola**

**Ana Díaz-Plaja Taboada
Barcelona, enero 2008**

B7- ELENA FORTÚN (1957. 4ª edición. 1ª edición: 1939. 2ª edición: 1942. 3ª edición: 1943): *Celia, madrecita*. Con 103 ilustraciones de Alconte Madrid: Aguilar. Colección "Lecturas Juveniles", 12.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Hay un **prólogo** en el que Celia explica la muerte de su madre y la nueva vida que tendrá que afrontar, dejando sus estudios y ocupándose de sus hermanas. No es, pues, un paratexto, sino que forma ya parte de la novela.

Argumento:

Celia, con catorce años recién cumplidos, se encuentra huérfana de madre. Ha de ocuparse de su familia, dispersa: de Cuchifritín no se habla; Teresina está con el abuelo en Segovia; y María Fuencisla está en casa de un ama. Así que ha de dejar el instituto y seguir estudiando por libre, trasladarse a Segovia y cuidar de su familia, dependiente ahora y con escasos recursos. La novela, como siempre, está estructurada en capítulos breves, que mantienen una cierta independencia y autonomía, y que narran pequeños hechos. No sólo hay aquí travesuras o chascarrillos de Teresina; hay pequeños episodios de los apuros económicos, sociales y familiares de Celia; así que la narración no está estructurada según el humor sin el proceso de endurecimiento de Celia y de la formación de su carácter. La independencia relativa de los capítulos no olvida el hilo conductor de la narración: la asunción de Celia de su nuevo destino, los avatares de la familia en la hora de la desgracia, el crecimiento de las niñas.

Personajes:

La Celia niña bien, traviesa, imaginativa y rebelde, tan reivindicada por la crítica actual da paso aquí a una Celia reflexiva, empobrecida económicamente, triste, bastante asfixiada por un ambiente del que no ve salida ni solución. Pero sus recursos intelectuales, su forma de asumir la desgracia tal como se presenta aleja el libro de la amargura, o de la crítica acerba. Y lo más curioso, además, es que la autora se las arregla para que el lector perciba la continuidad entre dos personajes tan diferentes: la Celia pequeña, traviesa y despreocupada, y la Celia adolescente, llena de dudas y miedo. Tal vez esta unidad reside en la voz narradora que Elena Fortún utiliza; tanto el personaje pequeño como el adolescente combinan la narración de hechos, bien seleccionados y puntuales, con las reflexiones, precisas y afiladas. Los hechos suelen ser sólo cómicos en las novelas de Celia pequeña; en la Celia adolescente se combinan los cómicos con los dolorosos; las reflexiones suelen ser agudas, ingeniosas y de un punto de vista infantil en la Celia pequeña; en la adolescente, presentan el desconcierto de la nueva situación.

Espacio:

La novela arranca en Madrid, cuando Celia ve que tiene que abandonar esta ciudad para irse a la Segovia donde vive su abuelo. En la página 95 se trasladan todos a Santander. No hay propiamente descripciones, dada la agilidad del texto, pero sí apuntes muy interesantes de vida y costumbres. Así, la llegada a Santander: "Cuando llegamos a Santander llovía, y dos meses después seguía lloviendo" (...) "Vivimos en una casa de pisos, de espaldas al muelle" (p. 94). La autora se mueve como pez en el agua por estos ambientes de Castilla profunda, o de pequeña ciudad de provincias.

Tiempo:

Como libro que forma parte de una saga, el relato engarza con los anteriores, aunque tal vez es el que pega el salto cronológico más grande. Habíamos dejado una Celia niña –En *Celia lo que dice* ha cumplido siete años; en los demás no se dice, pero parece que va cumpliendo alguno más– y encontramos una Celia adolescente, y con la adolescencia llega la gravedad, “lloré sobre mis catorce años, que habían sido felices hasta la muerte de mi madre; mis tres cursos de Bachillerato, que consideraba perdidos, y los pájaros de mi cabeza, que aleteaban moribundos” (p.8).

El tiempo del relato debe abarcar un año o un año y medio; la autora lo puntea ligeramente con el paso de las estaciones: “Me examiné de dos asignaturas en junio” (p. 75). En lo que respecta al tiempo interno, no hay referencias a la situación social –tal vez se escribió antes de la guerra?– De hecho, en Celia en la revolución, aparece el fusilamiento del abuelito, y aquí está vivo– pero todo el libro respira un aire opresivo y triste; el padre –que en *Celia en la revolución* aparece luchando junto a la República, y ya viudo– aquí tiene un aire derrotado.

El libro tiene referencias a otros libros de la saga; así, doña Benita, que sale en la página 182, le dice “¿Te acuerdas de cuando subimos un borriquito en el ascensor?” (p. 182), en una clara alusión a *Celia, lo que dice*. También en esa misma página se remite a Matonkiki y sus hermanas en una nota a pie de página.

Estructura:

Capítulos independientes, organizados a partir de alguna anécdota., problema o vivencia. La voz de Celia da unidad al relato, que avanza, por otro lado, de manera lineal.

Valores morales:

Es muy difícil explicar los valores morales en una época como la actual. Porque *Celia, madrecita* plantea la templanza ante la adversidad, la necesidad de responder con la abnegación y las virtudes domésticas cuando se presenta una encrucijada vital. Estas virtudes están siempre al margen de cualquier consideración; en un mundo masculino, bajo una mirada patriarcal, pertenecen a un ámbito de obligaciones femeninas y son causa y consecuencia de la marginación de la mujer, el gueto al que deben confinarse. Jamás bajo esa mirada han contado las virtudes más que como valores residuales, necesarios para ejercer el poderío socioeconómico de los hombres.

En consecuencia, desde la mirada feminista esas virtudes son también despreciables, puesto que suponen la asunción del papel que los hombres y la sociedad han querido otorgar siempre a las mujeres y contra el que hay que rebelarse.

Cierto es, y este es uno de los mayores méritos del libro, la pobre Celia se debate entre esta obligación dictada por el cariño y el mantenimiento de su formación intelectual y profesional. En este sentido, asistimos a un verdadero *Bildungsroman* a la femenina; que, como sabemos muy bien, nunca se plantea como una lucha de conquista del mundo, sino como una conquista en la intimidad.

Referentes literarios:

Como referente implícito, resulta difícil buscar un personaje como el de *Celia, madrecita*. Podríamos pensar en Jo March, en sus afanes de convertirse en escritora pero, Jo tiene la ayuda y el referente de sus hermanas, la guía de su madre o la amistad de los vecinos. En este caso, la soledad de Celia es total. Este espíritu de formación intelectual queda espléndidamente traslucido cuando no es a un padre a quien ha de suplir, sino a una madre. Además, Celia explica su historia en primera persona, pero no tiene aficiones literarias explícitas. Más bien lo que Celia desea es formarse intelectualmente. Es interesantísimo, en este sentido, el testimonio de la carta que recibe de su amiga María Luisa, que “me volvía a mis días de Instituto, levanté los ojos y me encontré en el campo con María Fuencisla sobre la falda y Teresina haciendo con Lucía casitas de piedra en el arroyo... Y lloré” (p. 49).

María Luisa le habla de sus actividades en clase, con inocencia y diversión, y hace un comentario interesantísimo sobre las lecturas que demuestra la orientación intelectual de la autora y su heroína: “Estoy leyendo *La montaña mágica*, de Thomas Mann, que es una obra

magnífica. Di a tu padre que te la compre. Claro que en casa prefieren que lea la Novela Rosa; pero, hija, me carga ese ingeniero que se casa al final con la duquesita..." (p.49). También, como es propio de la autora, se intercalan tonadas y romances populares que los personajes cantan;

"La Virgen lava pañales
Y los tiende en el romero.
El agua pasa cantando
Y el aire se va riendo" (p. 35)

O bien
"Date, date, date
date en la mochita
en la calabacita,
date, date, date
hasta escalabrarte" (p. 118)

Ilustraciones:

Este libro, editado en 1957, mantiene el mismo diseño de los de antes de la guerra; casi me atrevería a decir que, a pesar de los cambios de dibujante y de estilo, el diseño siempre fue el mismo. Es decir, dibujos pequeños en el encabezamiento de cada capítulo y dibujos intercalados en el texto, alternando los recuadrados y los no recuadrados. Los dibujos tienden a la caricatura y son convencionales, aunque de más calidad que algunos contemporáneos, que intentaban imitar el estilo moderno del cómic (véase los de Gacela Blanca). Son en blanco y negro más una tinta azul.

B8-RAS, Matilde (1946): *Charito y sus hermanas*. Ilustraciones de Lonquivy. Madrid: Aguilar. Colección "Lecturas Juveniles."

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

En las páginas finales aparecen libros de Aguilar que, siguiendo la clasificación de García Padrino, aparecieron antes de la Guerra Civil.

Argumento:

[Este libro aparece reseñado en muchas historias de la literatura como libro editado tras la posguerra, sin embargo lo dudamos por varias razones:

- A) estructura, tipo de heroína, ilustraciones
- B) referencias (hay incluso referencias a la República, en un capítulo en que se habla de los Reyes Magos).

La estructura combina capítulos en los que hay pequeños episodios protagonizados por Charito, y narrados en primera persona, que alternan con cuentos de tipo fantástico.

Personajes:

El esquema sociológico es muy, muy similar al de Celia. Niña de clase pudiente e ilustrada, que hace travesuras cotidianas en un entorno amable, ingenioso y culto. Imaginación desbordante, seis hermanas que representan diferentes personalidades. Toman el té, tienen biblioteca, "misses" y "Fräulein", van al Museo del Prado, leen. La niña es ingeniosa, traviesa....un calco de Celia, la verdad.

Espacio:

El Madrid republicano culto, con las huidas a los "no lugares" propios de los cuentos en los momentos en que se narran. También hay una parte que sucede en un cortijo.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, con algunas alusiones al momento presente.

Estructura:

Alternancia entre la narración vivaz, directa, con apelaciones a la lectora, y los capítulos de narración de cuentos. También hay cartas y diarios.

Valores morales:

Serían también paralelos a los de Celia personaje infantil: un cierto desenfadado alegre y pícaro, con algunas incursiones hacia las reflexiones sobre el comportamiento.

Referentes literarios:

El referente clarísimo es Celia, y se dice casi explícitamente. También los cuentos fantásticos. Muy curiosa la descripción de la biblioteca.-Empieza confesando que a ella y a su hermana Chelín les gusta leer y que forman su biblioteca con diversos libros: "Los amigos de casa, que saben nuestras aficiones, nos regalan libros, y papá nos compró un bonito estante, con una cortina de cretona de lunares, para que entre Chelín y yo hiciésemos una pequeña biblioteca. Tenemos libros de viajes y novelas de Julio Verne y de Mayne Reid; también he añadido tres

de Conan Doyle, con aventuras de Sherlock Holmes, que me regaló Manolín, el chico diabólico, desgraciadamente faltan algunas hojas, porque en aquella casa no hay nada que no esté descabalado.

Poseemos infinitos cuentos de los Hermanos Grimm, de Perrault y de Andersen; algunos preciosamente ilustrados; Corazón, de Edmundo e Amicis; libros de fábulas; tomos de cantares populares y un libro de versos de Rabíndranath Tagore, un poeta medio inglés, medio indio que ha escrito de los niños cosas divinas

Los encantadores libros de "Celia" y de "Cuchifritín", de Elena Fortún. A mi todo lo de este chico me da una risa..." (p. 24)

Ilustraciones:

Muy modernas. En blanco y negro, tanto el trazo, como el encuadre, como la estética en general, muestran un ilustrador puesto al día de tendencias postcubistas, aunque sin perder expresividad ni encanto infantil.

**B9 - JEMY NAUVER. (1958): *Las chicas del internado*. [No se indica ilustrador].
Barcelona: Gráficas Manén. Colección "Novelas para niñas adolescentes."**

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi queridísima hija María del Pilar, deseando que se divierta y emocione con estas chicas del internado" que, en el fondo, son un poquito como ella. El autor".

[Esta dedicatoria nos hace pensar que bajo el nombre de la autora es un subterfugio seudónimo para ocultar un autor masculino y no romper con lo que he denominado "esquema de comunicación femenino".]

Argumento:

Los avatares que suceden a un grupito de niñas que coinciden en un internado: sus procedencias, sus rencillas, sus relaciones...y el desarrollo de la historia personal de cada una cuando se van de vacaciones. No tiene un tono cómico, ni alegre, sino que pretende ser una pequeña "tranche de vie" de cada una de ellas, y cómo el coincidir en el colegio actúa de catalizador en sus vidas.

Personajes:

No hay una protagonista única, sino varias. Pero, curiosamente, aunque se retrate a un grupo, no se puede en absoluto hablar de personaje colectivo, puesto que las individualidades persisten incluso en la forma de estructurar la novela. Como segundo plano, aparecen las profesoras, curiosamente laicas. Como tercer plano, las familias de cada una de ellas, que darán juego a las partes dedicadas al desarrollo de la acción. Todo es gente acomodada, aunque haya diferencias: la niña de procedencia rural, la niña negrita que luego resulta ser princesa africana.

Las niñas son: Conchita, de origen humilde financiada por una madrina; Martita, niña de clase media afligida porque su madre está muy enferma; Elena, que vive con sus tíos ricos y frívolos; Josefina, de origen campesino, alegre y buena; y Pilarín y Ángeles, alegres y despreocupadas. Las señoritas, sobre todo una joven, son retas y buenas. La joven conocerá el amor a través del hermano de Josefina, con quien se casará.

Espacio:

No hay localizaciones exactas; los lugares resultan ser bastante neutros –pueblos, ciudades, etc.- sí la menor ambientación ni datos.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, con nulas referencias a un tiempo histórico concreto. El tiempo interno de la novela es lineal, y transcurre en un curso académico.

Estructura:

El autor/ra ha intentado hacer una composición algo original. En el primer capítulo presenta a las protagonistas; después dedica cuatro a la vida en el internado, en los que amplía el número de personajes y de vivencias. En el IV, las alumnas se van de vacaciones; la narración se bifurca ahí y se dan las historias particulares de cada una de ellas: la gravedad y salvación de la madre de Martita (V); la historia del perrito de Ángeles y Pilarín (VI); la historia de la hermana ciega de Josefina (VII). En el VIII la acción vuelve a transcurrir en el internado y ahí se

intercala la historia de Guadalupe, la negrita. En el X la acción se sitúa en el pueblo de Josefina y allí se desarrolla y consolida la castísima historia de la srta. Nieves y el hermano de Josefina. A los dos capítulos finales corresponde el desarrollo de la historia de Elena. El narrador es totalmente omnisciente; salta de un tema a otro y sabe todo, aunque no explicita grandes introspecciones de los personajes. El tono de la narración es cursilísimo, los personajes hablan de forma retórica y engolada. Así:

"Tú entiendes mejor que ninguna de nostras el manejo de la biblioteca. ¿Por qué no vas a buscarme un libro que trate de Alejandro Magno? Ya sabes que la lección de mañana versa sobre este conquistador." (p. 53)

Valores morales:

Bondad químicamente pura; manera de aliviar las desdichas de la vida por actos que lindan entre lo casual y lo milagroso –así se cura la mamá de martita o la ciegucecita hermana de Josefina- travesuras sin demasiado alcance. Las niñas rezan y son buenas, pero no hay una presencia demasiado agobiante de lo religioso; hay que recordar que el colegio es laico.

Los conflictos del colegio también se resuelven por la intervención de la buena voluntad o de las verdades reveladas. Escasa elaboración de conciencia; los sentimientos y las valoraciones son muy elementales. Intervienen también las señoritas como referente moral íntegro y conductoras de comportamientos.

Curiosa la aparición de la niña negrita a quien las niñas tratan como "si no tuviera ese color". Por supuesto, el tono es entre paternalista y fantasioso; pero no deja de ser curiosa esta aportación, creo que única en estos libros.

Referentes literarios:

Nulos. Sin embargo, desde este trabajo, es imposible no relacionarlo con tres obras: *Un colegio de muñecas* y *Las muñecas en vacaciones*, ambas de Pilar Sepúlveda. También con *Cuatro corazones*, publicado también por Hyma. Tal vez recuerde más a éste último: el seguimiento de las historias de cuatro chicas que se encuentran en un internado. En cambio, en los otros dos, prevalece más el espíritu de grupo y un tono simpático que aquí no está.

Ilustraciones:

Alternan las que están dos tintas –azul y negro- (a principio de capítulo y las que son a todo color (en láminas independientes) Son toscas; pretenden tener un aire moderno en el trazado de las figuras. Escasos fondos.

B10- ARCE, Mari Cruz de. (1958): *La ciegucecita Cubierta*: Busquets. Ilustraciones: Lombardía. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 13.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mis primos José Luis, Carlitos, Marisina y José Javier Otero Muerza."

Últimas páginas:

"¡Jóvenes!

Leed la mejor colección de libros para la juventud:

Horizontes juveniles

*Los mejores libros de los escritores más famosos del mundo.

*tomos de 250 páginas.

*Cubierta a todo color y barnizada.

*Láminas de color intercaladas en el texto.

*Presentación moderna y de buen gusto.

Precio: 30 pesetas el ejemplar.

¡Leed todos los libros de la Colección Gacela!

Es la mejor que se publica en España

...por sus obras escogidas entre las mejores

...por su rigurosa censura moral.

...por su presentación moderna.

...por lo instructiva y amena que es su lectura.

Y solo cuesta 25 pesetas ejemplar."

Argumento:

Evangelina vive en una linda casita en la montaña con sus padres Horacio y Virtudes. Un día llega Lorenzo, un niño de la ciudad, acompañado de su papá, y deciden llevarse a la niña para que la cure un médico. Así lo hacen: Lorenzo vuelve al colegio y Evangelina, protegida por la familia Jerez, empieza sus vistas médicas. Pero, ay, mientras la criada la lleva al médico, Evangelina se pierde, y, tras algunas pequeñas incidencias, es recogida por una pareja, Luisa y Alberto, que la llevan a casa de la madre de ésta mientras inician pesquisas. El señor Camilo Jerez está desesperado; avisa a la policía y a los detectives. Pero la chica no aparece. Mientras, Luisa y Alberto inician las pesquisas a la inversa.

Pero la niña no está a gusto en esa casa, porque Dolores, la madre de Luisa, es desagradable y desabrida. Así que, aprovechando que pasan una basurera y su hija, Milagritos, encantadora, se va con ellas, así que cuando llega Camilo Jerez se encuentra con que de nuevo la nena ha desaparecido. Cae en postración.

Las basureritas, que viven muy pobremente, deciden llevarla al médico, un tal Doctor Walter, para curarla. Cuando el médico llama a un colega a consulta, resulta ser el Doctor Aroca, quien puede avisar a don Camilo Jerez, quien recupera a la niña. Esta se opera, recupera la vista y vuelve con sus padres.

A final vemos que decide estudiar Medicina –la niña- y se casa con Lorenzo. Milagritos se casa con un compañero de estudios de Lorenzo

Un argumento peregrino.

Personajes:

Aquí no hay huerfanita, porque Evangelina tiene padre y madre, pero hay desvalimiento y merma: pobreza, aislamiento en la montaña y ceguera. Pero no hay desamor; tan sólo la señora Dolores la trata con dureza, y eso acarrea circunstancias peripécicas. Don Camilo Jerez

y su hijo Lorenzo responden al modelo de ricos que se apiadan de niña enferma para llevarla a un eminente doctor. Luisa y Alberto, una clase media –de Luisa se dice que trabaja en una oficina- con iniciativas propias. Y Milagritos y su madre serían el lumpen: basureras que viven pobremente, de un corazón de oro, aunque martirizadas por el comportamiento de Manolo, hermano de Milagros, que no tiene la menor incidencia en la trama. Los doctores, bondadosos –en algún momento se utiliza la palabra bondadoso como sinónimo de médico- sabios y casi omnipotentes. Así que no hay malos: Manolo no cuenta, y la señora Dolores es simplemente antipática.

Evangelina es un primor de niña, y todos son buenos, pero son curiosas las actuaciones de todos, un tanto asilvestradas, de llevarse a la niña de un lado a otro sin pensar demasiado las consecuencias. Y ella vive entre lloroso e inconsciente su cambio de protectores.

Espacio:

Del campo primoroso donde vive Evangelina pasamos a la ciudad; no se dice cuál: en ella estamos en los barrios acomodados, luego en “una colonia de hotelitos en los márgenes de la ciudad (casa de Luisa) y en una especie de barracas-estercolero donde viven en gran suciedad las basureras. Curiosa la descripción, la más detallada en cuanto a espacios urbanos, de la mugre y suciedad de ese lugar.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora; la ciudad tiene coches, comercios y algarabía. El tiempo interno es breve: transcurre poco entre que Evangelina es recogida y la resolución final. Epílogo en el que se ha pegado un salto cronológico para ver qué han devenido los personajes.

Estructura:

Por supuesto, la bondad de los ricos (C. Jerez) y de los pobres (Milagros y su madre) con la cieguita. La clase media, simplemente, actúa un poco atolondradamente. La nena tienen bondad innata. Poca religión.

Valores morales:

Lineal, con algunas acciones simultáneas que contribuyen a incrementar la sensación de búsquedas que se cruzan: la de Camilo Jerez y la de Luisa y Alberto.

La autora escribe con soltura los diálogos, pero en algunos momentos puntúa mal: interrogaciones sin signos de ídem, que dificultan la lectura. Hay casos de laísmo: “Usted no me quiere y yo no la he hecho nada malo” (p. 75).

Referentes literarios:

Hay un par de alusiones a los cuentos populares: una, la enfermera que cuenta el cuento de Blancanieves, y el deseo de considerar al lobo del bosque (no al de los cuentos), bueno.

El resto he de localizar las narraciones tópicas de niñas enfermas. Curiosamente, el fragmento de las basureras obliga a pensar en *Maribel, la niña de los suburbios*, de J. Álvarez de Cánovas: incluso se utiliza la misma palabra para la rebusca en basura.

Ilustraciones:

Como siempre en esta colección, ilustraciones en blanco y negro cada veinte páginas. El ilustrador ha querido dar un cierto aire antañón en algunas de ellas.

Fichas grupo C

C1-SEPÚLVEDA, Pilar (1951, tercera edición. Primera edición, 1943; Segunda edición, 1947): *Un colegio de muñecas*. Novela para niñas de 8 a 12 años. Ilustraciones: Mercedes Llimona. Barcelona: HYMSA.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mis sobrinas Carmen, Paloma, Piedad, Teresa y María José, para las que fue inventado todo lo que leeréis en este libro."

Prólogo: la autora declara que todo salió de un juego de colegio que tenían sus sobrinas.

Solapa 1: " La general aceptación con que el público ha acogido nuestra colección de novelas para niñas nos estimula a seguir la publicación de nuevos títulos, para llenar en lo posible este vacío que se nota en la actual literatura española, sobre todo en comparación con lo ricas y variadas que son en este género otras literaturas.

Con la obra que ofrecemos hoy de Pilar Sepúlveda, añadimos un nuevo matiz a nuestra biblioteca infantil, extendiendo sus posibilidades de lectura a la edad de ocho años.

UN COLEGIO DE MUÑECAS es una obra fresca, ingenua y sencilla en la que Pilar Sepúlveda aprovecha a las muñecas de un colegio de juguete para animarlas y hacerlas actuar como seres vivientes. Las travesuras de unas contrastan graciosamente con el candor de otras; pero siempre, en el fondo de todas ellas, persisten, con verdadera delicia, las esencias del carácter infantil.

Natural complemento de este volumen es su segunda parte, titulada "Las muñecas en vacaciones"

Solapa 2: "Todas las novelas que figuran en esta colección son obras aptas para niñas y jovencitas, y ofrecen la estimable cualidad de tener encantos suficientes para cautivar las imaginaciones juveniles sin exponerlas en ningún momento a las inquietudes o los fracasos que les producen casi siempre las novelas escritas para mayores. Todas ellas están pulcramente impresas, con ilustraciones a dos colores, originales de prestigiosos dibujantes."

Relación de títulos en la solapa:

Emma y María...Ilde Gir

Rosalinda en la ventana...María Luz Morales

Un colegio de muñecas...Pilar Sepúlveda

Rebeca de la granja sol...Kate D. Wiggin

Lo que contó rebeca a sus amigas...K.D. Wiggin

Qué le pasa a Úrsula.....E. Hinzelmann

Coppelia...M.L.Morales

La golondrina en el espino...M. Muñoz

Polly, rayo de sol...E. C. Dowd.

El cascanueces de Nuremberg...Amadeo Hoffmann

Las dificultades de Gloria...E.M. Hinzelmann

Las muñecas en vacaciones...P. Sepúlveda

Cartas de Brita Mari.....A. Lindgren

Las zapatillas rojas.....C. Forster

Argumento:

Cada capítulo narra alguna pequeña aventura ocurrida en el colegio. Realista.



Personajes:

Un internado de niñas de buena familia, en el que sólo se encuentran ellas (hay que recordar que se parte de una ficción de un juguete de colegio), donde hay seis muñecas. Hay estratificación social en monjas, hermanitas y jardineros.

Los personajes son tipo; como se indica en la solapa: *la traviesa Elisita, la avispada Sofia, la buena de Rosita, la tímida Merceditas, la golosa Adela, la "despistada" Maruja.*

Hay una huérfana: Merceditas. Elisita, que vive con una señorita y un padrino, tiene unos padres que viven en Cuba y a los que jamás ve. Los otros tienen familias "normales".

Espacio:

Pese a que es un colegio de juguete, en la narración deviene un espacio con todas las dependencias: refectorios, aulas, pasillos, etc. de un colegio "real", pese a que sólo tiene seis alumnas.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora

El tiempo interno (se supone) es un curso académico.

Estructura:

Bastante teatral. Cada capítulo representa una "escena" o un "acto" donde todo transcurre frente al lector. No hay flash-backs ni elipsis. Hay una cierta "unidad de acción, lugar y tiempo."

Capítulos bastante independientes aunque se sigue una cronología de curso académico. La estructura es parateatral. Los parlamentos de los personajes están introducidos por su nombre: ELISITA: O MARUJITA: y a continuación su intervención hablada. El narrador interviene en presente de indicativo, casi en forma de acotación, aunque a veces no se priva de intervenciones más disgresivas e incluso puede dirigirse al lector

Valores morales:

No explícitos. Hay respeto por la autoridad y una cierta entronización de las travesuras inocentes. La buena, Rosita, no es el personaje tratado con más simpatía; de hecho, la más positiva y simpática es Elisita, la más "mala".

Referentes literarios:

No hay ningún referente literario explícito. Pero una vez más nos encontramos con el tema de los pensionados femeninos; en este caso en una versión muy infantil e ingenua, pero con toda la gracia y frescura de un experimento que combina el tema escolar con los protagonistas juguetes

Ilustraciones:

Las ilustraciones, ajustadas a los cánones de la colección, revelan una Mercedes Llimona contenida pero fiel a su estilo de detalles caracterizadores y de referencias estéticas a ilustradores ingleses.

C2-MORALES, María Luz (1959. 3ª edición. 1ª edición, 1946): *Coppelia*. Versión libre de un cuento de Amadeo Hoffmann. Novela para niñas de 12 a 16 años. Ilustraciones: Lozano Olivares. Barcelona: HymSA. Colección "Novelas para jovencitas." (C2)

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Prólogo: "de la autora a las niñas que lean este libro": habla de su fascinación ante el primer ballet que vio de pequeña, que era Coppelia. "Cuando los señores de HYMSA (sic) le proponen hacer una versión de un "viejo y grave libro de la biblioteca", decidió acercarse más al ballet que ser fiel al libro ("y de esto no quisiera que la Crítica se enterase, pues sería capaz de ir a contárselo a Hoffmann al otro mundo)" (p. 8). Firma María Luz.

Argumento:

Una incursión a la fantasía e incluso al terror. El estudiante vive fascinado por la imagen de la bella muchacha que tiene enfrente de su casa, hija de su profesor. Consigue conocerla y descubre con horror que es una muñeca

Personajes:

Los personajes forman parte de uno de los clásicos del XIX y a ello se atienen: el estudiante enfermizo, figura romántica desbordada de pasión; su novia, el principio de la cordura y lo doméstico, el científico chiflado que niega la humanidad. Y, cómo no, el autómatas de creación humana, que es la imagen de lo siniestro. Tal vez se trata de uno de los personajes femeninos más peculiares de las "novelas para niñas": la muñeca viviente, la inexpresividad ligada a la belleza; el silencio frente a la palabra; la frialdad marmórea frente a la calidez vital. El estudiante que se enamora de ella vive un proceso de seducción, de abducción por una idea de belleza.

Espacio:

Novela española claramente ubicada y ambientada en otro tiempo y en otro espacio: la Alemania del siglo XIX.

Tiempo:

La adaptación respeta la época en que fue ambientado por Hoffman, sin intentar aproximarlos a la lectora contemporánea.

Estructura:

Linealidad, con algunos matices de ubicación. Se mantiene la narración en primera persona, propia del género fantástico.

Valores morales:

Los peligros del abismo en el carácter de un joven; el exceso de pasión como precipitación al desastre. Los límites éticos de la ciencia y la emulación de la figura divina.

Referentes literarios:

Se trata de una adaptación del *Dr. Coppelius*, de Hoffmann. Está en la tradición de novelas de terror del XIX en las que la fabricación de una criatura lleva al desastre: así, *Frankenstein*, de Mary Shelley.

C3- BERNAGE, Berthe (1953): *Cristina* [Título original *Brigitte*]. Barcelona: Juventud. Colección "Mujercitas."

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Escasas referencias.

Argumento:

Un fragmento de la vida de una muchacha parisina. Cristina tiene 18 años y piensa en su futuro: una improbable soltería o un más que probable matrimonio. Se van describiendo diversas acciones que realiza Cristina, sin intriga, ni hechos punteros, ni excesiva causalidad que no sea la cronológica. Se narra su vida en París y en diversos lugares de vacaciones, donde frecuenta a amigas de todo tipo. Es clave desde el punto de vista argumental su enamoramiento del formalísimo pintor Oliverio y la decisión de casarse con él, con lo que concluye la primera parte. En la segunda vemos a una Cristina recién casada, con sus disgustos, dificultades de adaptación (recuerda un poco a la Meg de *Aquellas mujercitas*) aunque aquí el tono es más trascendente y piadoso; incluso se atisba una pequeña crisis con su marido. Al final de la obra Cristina ya ha tenido a su hijita, que será crucial en el siguiente libro.

Personajes:

Cristina es la protagonista absoluta; una muchacha obediente, formal, muy religiosa y encarrilada en su destino como joven burguesa católica. Pero todo ello no es óbice para que se interrogue sobre su destino, tenga vacilaciones, dudas e incluso crisis. El personaje recuerda a Marialí, de Ilde Gir, pero éste tiene más fuste. En torno a ella, la figura de una madre benévola, buena consejera, guía y modelo; la tía Martha supone la figura de la gruñona que molesta un poco a Cristina con sus exigencias pasadas de moda, pero que en el fondo es buena. Los hermanos varones y la cuñada tienen poco papel, aunque son para Cristina referentes de modos de vida algo hueros. Por supuesto que nos movemos entre burguesía muy acomodada y con convicciones religiosas católicas acendradas. Las amigas de Cristina representan algunos matices diferenciales: Huguette, demasiado moderna y lanzada (es descrita con el pelo à lo garçon!), a quien Cristina pretende orientar (y así impide su matrimonio con un divorciado, cosa que la hubiera apartado de la Iglesia); Odette, feminista agresiva, y, por supuesto, Oliverio, el ideal de cualquier muchacha católica conservadora y con ensoñaciones como es Cristina: el barniz bohemio de su profesión artística queda contrastado con la temática de su pintura, pues es pintor de temas religiosos. Otras amigas son Chantal, hermana de Oliverio, que se mete monja y es para Cristina un faro o luz espiritual de referencia. Como puede verse muchos nombres de personajes están traducidos al español, e incluso el de Cristina cambiado: de Brigitte se ha pasado a Cristina.

Espacio:

Vemos varios escenarios de Francia; la casa de Cristina en París, varios lugares de vacaciones o donde se acude en viaje de placer o vacaciones, como Bélgica.

Tiempo:

El tiempo interno está organizado en torno a un ciclo de tres estaciones: verano, otoño e invierno, aunque es posible que por las acciones narradas el lapso de tiempo sea superior a un año.

Estructura:

Contemporáneo a la lectora, con pocas referencias históricas exactas, aunque hay una referencia importante a la guerra de 1914-1918, relacionada con Oliverio.

Valores morales:

Cristina tiene como constante referencia la religión y el establecimiento de sus criterios frente a lo antiguo (tía Marta) y lo demasiado moderno (Huguette y Odette) Una religión vivida con piedad, con la visión de una burguesa acomodada que sabe que ha de practicar la caridad para los desfavorecidos, seguir el estricto cumplimiento de las normas (véase el matrimonio con el hombre divorciado impedido por Cristina), aconsejar a los descarriados y tomar ejemplo de los que poseen virtudes más elevadas. Pero todo esto no exime a Cristina de sus reflexiones ora piadosas, ora de dudas sobre el camino a seguir, por supuesto siempre entre dos formas de bien.

Referentes literarios:

Cristina cita a diferentes autores clásicos, como Victor Hugo, pero tal vez con menos profusión que en *Cristina y la felicidad*.

Ilustraciones:

No hay ilustraciones.

C4 - BERNAGE, Berthe. (1956): *Cristina y sus hijos*. [Titulo original *Brigitte maman*]. Barcelona: Juventud. Colección "Mujercitas." (C4)

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Un prólogo sin firma en el que la autora, supuestamente, se dirige a las lectoras con confianza y les habla de este libro, continuación del anterior de Cristina. "Después de Cristina jovencita, de Cristina esposa, aquí tenéis la sencilla, la sencillísima historia de Cristina madre, la historia de su vida y la historia de su alma." Insiste en que la historia de Cristina es el reflejo de la historia de las lectoras que ven reflejados sus anhelos y aspiraciones. Por eso gusta tanto. "No podéis imaginaros lo emocionante que fue leer vuestras cartas –cartas venidas de todos los sitios–; "se parece a mí", y sobre todo cuando añadiais: "me ha ayudado a perfeccionarme" (p.5).

Argumento:

Los dos o tres primeros años de la vida de Cristina como madre: sus pequeños problemas y los cuidados y a sus hijos, a su madre, a sus hermanos, cuñados y amigas. Vemos su vida diaria, sus salidas de paseo con la nena pequeña, su veraneo en Normandía y sus viajes a la montaña, sus intentos de mediar en la relación de su hermano Dionisio y Chonchonette –que conseguirá al final del libro–, sus enfrentamientos con la frívola Huguette –también más o menos encarrilada al final del libro–, sus reflexiones... Una sucesión de capítulos con pequeños, pequeñísimos hechos de la vida cotidiana y con las grandes reflexiones de Cristina sobre el comportamiento de las casadas, de las madres, de las solteras... Vemos nacer a su segundo hijo, a su tercera niña, que nace enferma y muy delicada; las melancolías de su marido y el grave accidente de éste. Cristina ayuda, apoya, influye, muestra el camino a todos, aunque es consciente de que no triunfa siempre: Huguette se casa para allanar el matrimonio de su hermana, pero se casa sin amor, con un rico, para seguir su vida frívola...

Personajes:

Hay una buena galería de personajes, vistos a través del filtro de Cristina. Todos pertenecen a una burguesía muy acomodada, muy "comme il faut", muy clásica, muy religiosa. No aparecen personas de clase baja, ni de fuera de su círculo. En este elenco destaca la madre, sabia y prudente; tía Marta, gruñona y antipática, pero benefactora; Oliverio, el marido, que es artista y a quien ella desea ofrecer lo mejor física y espiritualmente. También son importantes las amigas y cuñados: cada uno de ellos un modelo diferente de comportamiento, según su grado de frivolidad (Huguette, la peor; su hermano Iván y su cuñada Arlette, un tanto ostentosos) o corrección (Chonchonette modelo de comportamiento; Chantal, religiosa). Y por supuesto, los niños, bellas criaturas inocentes. Todos forman parte de un mismo círculo, que no hay que romper nunca. Dice la madre, hablando de los amigos de las familias: "Conservando su amistad, tú sigues en tu verdadero centro, donde puedes florecer, expansionarte, y donde puede dilatarse armoniosamente tu familia. Entre ellos tú eres una Hauteville, una Louvain, en lugar de ser una señora de no se sabe quién" (p. 114).

Cristina, centro absoluto, es el prototipo de muchacha francesa de derechas, muy religiosa; defiende su conservadurismo (ella le llama "ser clásica"). No es un personaje de acción, sino introspectivo: reflexiona sobre formas de perfeccionarse y caminos a tomar en el estado que ha elegido. Duda, se afianza, sufre, goza... es interesante el nivel de reflexión que propone.

Los nombres de los personajes están todos traducidos, a veces con giros un tanto chuscos. Brigitte se convierte en Cristina y Denis en Dionisio; en cambio otros se mantienen como Chonchonette, Huguette...

Espacio:

París, en sus parques y zonas burguesas, entre ella la casa de Cristina y su marido así como lugares de veraneo y de descanso de la burguesía.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, aunque es muy insistente la pugna entre la modernidad, y lo clásico y lo periclitado; las buenas cosas del pasado. No hay datos que ubiquen la historia.

Estructura:

La acción avanza en progresión cronológica lineal, aunque hay pocos nexos de unión entre un capítulo y otro; son unidades bastante autónomas. El aspecto más interesante es la voz narradora de Cristina: parece un diario personal, pero no lo es; no se dirige a ningún narratario, ni siquiera a las lectoras. Hay momentos en que parece un libro de reflexiones y no de acciones, acotadas por abundantes citas. Utiliza, a veces, la narración en tercera persona para dirigirse a sí misma: Cristina. Como dato, los capítulos son siempre una derivación del nombre Cristina "Cristina y sus obligaciones", o "Cristina en la montaña."

Valores morales:

La familia, Dios y los santos, la tradición con unos dejes de modernidad y la grandeza de Francia forman la constelación de la moral de Cristina: el libro es una excusa para mostrar cómo busca y halla el camino de perfección en tanto que mujer casada y madre, hija de su siglo...y cómo los demás se aproximan o se desvían de su camino. La modernidad, entendida como desatención de los hijos para hacer sport o vida mundana –representado por Huguette– es la vacuidad misma. La modernidad feminista, que representa Odette, es directamente nefasta. Propone este feminismo: "Yo voy a fundar una liga feminista, revolucionaria, pero de un bello feminismo, elegante, inteligente" (p. 19). "Querida Odette, dirígete a las solteras, a las viudas. Una esposa, una madre, tiene deberes más importantes que hacer feminismo" (p.19). Pero tampoco es aceptable el inmovilismo de tía Marta, demasiado anclada en un pasado de dignidades pretéritas...Es ser agradable a los suyos. Una reivindicación de la feminidad plena, alegre, atenta, feliz en hacer feliz a los demás, entregada a quien la pueda necesitar y sin pensar en vanidades del mundo. Pero en un gesto muy francés son importantes la apariencia la elegancia y la belleza si sirven para ser una esposa y una madre presentable. Pero este discurso tremendamente conservador va servido en una mezcla de afirmaciones doctrinarias y confesiones reflexivas, dudas y vacilaciones que resultan interesantes.

Referentes literarios:

Cristina cita constantemente a los grandes autores franceses; sus disquisiciones y meditaciones van jalonadas por citas de Víctor Hugo, Rostand, Sully Prudhome, Bossuet...la Biblia o los Evangelios, curiosamente, no figuran entre sus citas. Se mencionan algunas vidas de santos, como la de San Francisco de Asís o San Agustín.

Ilustraciones:

No hay ilustraciones.

C5- VICK, Constanza (1957): *Cuatro corazones*. Novela para niñas de 14 a 18 años. Ilustraciones: Montserrat Bartra. Barcelona: Hyma. Colección "Novelas para jovencitas." (C5)

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa: "He aquí una novela que posee todos los alicientes que requiere una obra destinada al público juvenil: dinamismo, gracia, ingenuidad y, sobre todo, una moralidad sana y edificante, que la hace especialmente apta para las jóvenes lectoras a que va destinada.

Discurren estas páginas veinte años de la vida de cuatro jovencitas; cuatro corazones a los que el destino depara distinto rumbo en la vida según son de diferentes sus inquietudes y aficiones. Y así, a lo largo de estos veinte años, vemos en qué vienen a parar las ternuras de Mai-Te, la frivolidad de Lina, el heroico temple de Teresa [OJO: ERROR, EN REALIDAD SE LLAMA ESPERANZA] y la devota disposición de Pilar. Un libro, en definitiva, muy apropiado para lectoras ya mayorcitas, que sabrán extraer toda la ejemplaridad que de su amena lectura se desprende."

Argumento:

La solapa resume bien el argumento: el seguimiento del destino de cuatro amigas que coinciden en el colegio, y los diferentes caminos que les depara la vida: una que se casa y será madre de familia; la otra, monja; Lina, casquivana, y Esperanza, valiente al frente de su familia arruinada.

Personajes:

Cuatro muchachas, del mismo origen burgués, están puestas como caracteres representativos de diferentes destinos. Algo estereotipados en su caracterización a lo que contribuye un estilo poco ágil.

Espacio:

La ambientación es urbana, aunque no se concreta la ciudad ni la localización.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora. Elipsis que dividen los saltos temporales; el objetivo es explicar cuatro evoluciones vitales.

Estructura:

Es innovadora. Empieza con un encuentro de cuatro chicas que van a ver a una monjita enferma; después pone "diecisiete años" y sigue una serie de varios capítulos, cada capítulo narra los avatares de cada una de las chicas; de manera que hay cuatro atmósferas y cuatro personajes; después "veintisiete" y después "treinta y dos". Cada momento se detiene a analizar la vida de cada una de las cuatro. Un epílogo de "treinta y siete" cierra el relato, que empalma con el primer capítulo.

Valores morales:

Las protagonistas son cuatro chicas bien, de familias burguesas. Sin embargo, hay un cierto replanteamiento de los papeles sociales: una de ellas sigue siendo ama de casa burguesa, pero las otras han de reaccionar ante los sinsabores de la vida y tomar una profesión para salir adelante: Esperanza e incluso Pilar, la monja, estudian Medicina. Hay algunos comentarios sobre que las madres no saben ni pueden trabajar, ni entienden de negocios y en cambio esta generación ya sí.

El tema de la ligereza de Lina está tratado con pudor, pero de forma interesante. Los otros personajes, más o menos elaborados, puras referencias para la evolución de las cuatro chicas.

Referentes literarios:

Novela rosa. Tal vez, y de forma remota, L.M. Alcott. El género no está definido y la autora parece abreviar indistintamente de lecturas femeninas.

Ningún dato de la autora; no se indica en ningún lado que sea una traducción.

C6- CONDESA DE SÉGUR (Sofia Rostopchine) (1950. 2ª edición): *Después de la lluvia, el sol* Novela para niñas. [Título original *Après la pluie le beau temps*]. Traducción de Matilde Ras. Ilustraciones: Aragoneses. Madrid: Aguilar. Colección "Lecturas Juveniles."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada relevante.

Argumento:

Genoveva, huérfana de ocho años, vive con su tío y tutor y su primo Jorge, que es malo y mezquino y no para de hacerle la vida imposible. Un día van al bosque a buscar fresas; Genoveva se mancha y rompe el vestido, es muy reprendida por su tío, pero su primo ni la defiende y además miente. Su padre le castiga poco; lo máximo que hace es mandarle a los jesuitas interno, pero allí renueva sus mezquindades, mentiras y malas acciones, hasta el extremo que lo han de expulsar. Allí tiene de condiscípulo a su primo Santiago, noble y buena persona, que queda encantado con Genoveva cuando va a casa de Jorge de vacaciones. Llega allí también Ramo, un criado negro que había cuidado a Genoveva de pequeña. Nadie se da cuenta de las maldades de Jorge, excepto su padre: la última es manchar un cuadro que la tía Primorosa había hecho del negro, cosa que Jorge niega repetidamente. Por fin su padre lo vuelve a mandar a otro colegio, pero queda muy resentido contra Genoveva, Ramo, y la tía Primorosa. Fin de la primera parte.

En la segunda han pasado diez años; pero vemos nuevas malas acciones de Jorge; esta vez roba dinero a su padre, cosa que Genoveva ve, pero no se atreve a denunciar. En cambio, Jorge denuncia al negro; pretende además, aconsejado por su padre, casarse con Genoveva. Esta, angustiada, enferma de gravedad, y la buena tía Primorosa ha de llevársela de allí. Sin embargo, el tío sigue siendo el tutor legal, y cuando Santiago quiere casarse con ella, el tío lo niega. Han de ir al notario y acusar formalmente a Jorge. Por fin se le cae al tío definitivamente la venda de los ojos. Genoveva se casa con Santiago; éste va a Italia, a la guerra de los estados pontificios, acompañados del fiel Ramo. Caen los dos heridos, aunque sanan, gracias a los buenos cuidados de Genoveva y Primorosa. Al final, perdonan al tío, que está viejo, paralítico y moribundo, y saben del final de Jorge, que ha muerto en América como un mal hombre.

Personajes:

Genoveva es la huérfana rica, buena por excelencia y a merced del destino completamente. Despierta afectos en algunos, pero odios en quienes quieren aprovecharse de ella. De su lado están la tía Primorosa, una mujer maternal que actúa entre madre y hada buena; Santiago, que en la primera parte es una figura pre-amorosa y que se convierte en pretendiente en la segunda; bueno, honrado y trabajador. Los criados, Petra, y Ramo, son, respectivamente, la noble bruta y buena, una figura de abuela, y el buen salvaje, un criado fiel, casi perruno, atrasado, que no tiene otros afectos que el amor ciego a sus amos y un deseo infantil de presunción. Habla, claro está, en "negro": "Yo obedecer a amita. ¿Qué manda a Ramo?" (p. 51). "Yo cansarme. Yo querer ver lo que adelanta el cuadro" (P. 92) Puede ser un precedente de la figura de Maimón, de Elena Fortún.

Los malos son Jorge, por saña y malas intenciones, vagancia y codicia. y el señor Dormère, por debilidad y codicia.

Espacio:

Siempre son las casas señoriales: en la primera parte, la del señor Dormère, con jardines y bosques alrededor. En la segunda vemos que Primorosa, Genoveva y los criados han ido a vivir a una bella casita cerca de Auteil, cerca de París. Hay, pues, localización de espacio.

Tiempo:

El tiempo es contemporáneo a la lectora; claro está, a la lectora de la Condesa de Ségur. Se hace mención a las guerras contra los estados pontificios, y al hecho de que muchos católicos se alistaban como zuavos, para servir al Papa. Este dato temporal sería hoy día difícilísimo de explicar. Sin embargo, el ilustrador procura "acercar" lo máximo las ilustraciones a la lectora de los años 50, especialmente en la segunda parte.

En cuanto al tiempo interno, es importante constatar el detalle poco frecuente de que entre la primera y la segunda parte han pasado diez años. Son dos momentos en la vida de las personas. Pero después, las dos partes tiene tiempos propios, y las acciones que en ellos se explican transcurren en unos meses.

Estructura:

Capítulos breves organizados en dos partes. La narradora omnisciente acompaña a los personajes, calificando sus acciones y denotando sus simpatías. Los diálogos, como muchos libros de esta colección, están planteados teatralmente.

Valores morales:

Por supuesto, que la maldad y la ruindad tienen su castigo, y que la nobleza y honradez, su premio. Hay un maniqueísmo: en el mundo hay buenos y malos, casi de forma natural. La heroína es pasiva y resignada, espera siempre que la luz brille sin querer defenderse ni acusar, y confiando en los buenos. Poquíssimas menciones a la religión, si exceptuamos el hecho de que el chico vaya a los jesuitas.

Referentes literarios:

En la novela no se mencionan. En el contexto que estamos trabajando, es evidente que es esta novela y esta autora quien será referente de otras.

C7- MIRANDA, Teresa (1955): *La diablura de Lidia*. Novela para niñas de 10 a 16 años. Ilustraciones: Prudencia Antón. Barcelona: Hymnsa. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: "Historia de dos hermanitas que más no podían quererse". Así podría titularse esta deliciosa novelita que la pluma ágil de Teresa Miranda ofrece a las gentiles lectoras de esta colección.

Trátase de una cautivadora narración en que se describe con trazos llenos de gracia y delicadeza la travesura que lleva a cabo una niña huérfana para no separarse de su hermanita. Las reacciones de Lidia, la simpática protagonista, cuyo buen corazón y entereza son puestos a prueba una y otra vez frente al carácter bondadoso, pero flemático y decidido de su anciana tía, dan ocasión a reiteradas situaciones, llenas de emoción e interés, que cautivas y tienen suspenso el ánimo de la joven lectora, que sigue paso a paso la interesante trama y dobla la última página con el placentero deleite que siempre produce una buena y saludable lectura."

Argumento:

Lidia e Isabelín se acaban de quedar huérfanas y el tutor y vecino, el coronel Rogelio Olaguer, dispone que la pequeña vaya a vivir con tía Hortensia y la mayor a un pensionado. Pero Lidia urde dar el cambio, y, aprovechando la amabilidad de un señor que las acompaña, el señor Laforet, dan el cambio.

Tía Hortensia resulta ser un personaje curioso: un tanto atrabiliaria, solterona curiosa, que, aunque Lidia decide hacerle la guerra, no se inmuta demasiado. Por el pueblo corre también Luis "Cuatrodiablos", el hijo de un gitano que se ha establecido con su carromato en tierras de la tía Hortensia. Lidia y él se hacen bastante amigos. La estratagema se descubre en el colegio de Isabelín y Lidia, tras varias aventuras secundarias, le confiesa la verdad a Luis para que le ayude y le confiesa también que viven por la caridad de su tía, cosa que irrita al chico, que se pone a trabajar para pagar el "alquiler".

Además, Lidia descubre que el abuelo del chico no es trigo limpio, hay problemas de joyas robadas y de cuchicheos extraños que tienen como objetivo robar a la tía Hortensia. Al final, resulta que Luis era un niño robado ...que resulta ser el nieto del señor Laforet.

Personajes:

De nuevo la orfandad, la pobreza y el ir a parar a casa de unos parientes de la protagonista. Atención a los nombres catalanes de los personajes. Pobres y ricos, con falso niño pobre, cuya nobleza de corazón le hace merecedor de recuperar el rango perdido. Pobres sencillos y buenos y pobres avarientos y malos.

Espacio:

Una casita en un pequeño pueblo, con todas las características de una "casa de veraneo", en un entorno rural, marco ideal para las pequeñas aventuras. No hay detalles de localización geográfica.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, con un cierto aire de atemporalidad.

Estructura:

Totalmente lineal, con un narrador en tercera persona focalizado en Lidia.

Valores morales:

Una única idea moral preside la novela: La nobleza de cuna y la de corazón suelen ir unidas (véase el tratamiento de los pobres y los ricos). Este principio actúa de forma determinista.

Referentes literarios:

Explícitos, ninguno. Implícitos, encontramos todos los topoi de la novela de folletín (reconocimiento del pobre). Otro topos, el cambio de identidad de hermanas (explotado en novela juvenil; recuérdese *Las dos Carlotas*, luego *Tú a Boston y yo a California*) Otros topos: el viaje en tren que cambia un destino (*Un viaje de novios*, de la Pardo Bazán) cambio de fortuna propio del folletín: de pobre a rico.

C8- SPYRI, Juana (1958): La dulce Wisely. Adaptación: J. Ribera. Cubierta: Busquets. Ilustraciones: Matamoros Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela", 9.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Páginas posteriores hay un anuncio de la Colección Horizontes Juveniles que reza así:
1:) "Jóvenes: leed los libros de la colección Horizontes Juveniles. Las mejores obras para la juventud escritas por los más famosos autores del mundo y presentadas en la mejor colección de lengua castellana.

Cubierta a todo color, barnizada y con numerosos láminas en color intercaladas en el texto. Su precio sol es: 30 ptas. Ejemplar."

2) En la **página siguiente** hay uno de colección Gacela: "En esta colección Gacela se publican libros escogidos entre los más selectos para que la lectura de los mismos sea, a la vez, divertida y educativa.

¡La colección Gacela es la mejor biblioteca para las jovencitas de 7 a 16 años!"

[Manejamos un ejemplar sin solapas]

Argumento:

La acción se sitúa en un pueblo suizo. Otto y Minina, los hijos de una familia acomodada y buena, con un grandullón, Jepi, intenta pegar y maltratar a Wiseli. Al llegar a casa y explicar la hazaña, los padres y los tíos de Otto y Minina recuerdan la historia de Wiseli y, para hacerlo, han de evocar a diferentes personajes del pueblo: su madre, la jovial y alocada Wise; al bueno del Andrés, carpintero, que estaba enamorado de ella y al final no se logró casar con la muchacha; a Jorge, hermano de Andrés que tenía de malo e innoble lo que Andrés tenía de bueno y honrado...Wiseli, pues, es la hija de Wise, que enviudó de un muchacho por el que había dejado a Andrés, y vivía muy pobremente con su nena.

La acción se reanuda con la muerte de Wise, y el traslado de la pequeña a casa de su tío Teófilo, donde pasa a ocupar casi el lugar de la Cenicienta, maltratada por la tía, y, por si fuera poco, por Jepi y sus hermanos, que resultan ser sus primos. Así las cosas, se va estableciendo cada vez más lazos de afecto entre Otto, Minina y Wiseli, quien, secretamente, ayuda a Otto en las tareas domésticas que se le imponen en la escuela. Pero un buen día suceden varias cosas: Andrés aparece malherido en su casa y se acusa a un pobre retrasado, Pancho, del ataque. Para cuidarlo, la señora del coronel manda a Wiseli, quien está felicísima de hacerlo.

Casi por azar se descubre que quien hirió a Andrés es Jorge, su hermano malo y ambicioso. Final feliz, con Andrés adoptando a Wiseli.

Personajes:

Wiseli cumple todos los requisitos de la heroína de novela para niñas: orfandad, pobreza, humildad, abnegación y unas características un tanto taumatúrgicas. El premio será obtener un nuevo padre en una persona de sus mismas características: el bueno de Andrés, Otto, Minina y su familia responden al esquema de ricos bondadosos y atentos a la felicidad de los pobres que les rodean. La familia del tío Teófilo se llevan la parte de los malos, en cierta forma de cuento de hadas, solo superada por Jorge, quien es el máximo resentido social. Porque mucho hay de esquema social en muchas novelas para niñas: ricos bondadosos, pobres resentidos y pobres humildes, esquema tan repetido en Ilde Gir o incluso F. De Arquer. Hay frases que parecen entresacadas de Ilde Gir.

Espacio:

El pueblo en los Alpes "no lejos de Berna" (p.5), con sus montañas arboladas, sus costumbres (se habla de la costumbre en la "comuna" de disponer del destino de una huérfana que pertenece a esa comunidad). Presencia omnipotente de nieve, frío, trineos...

Tiempo:

Indeterminadísimo. No hay referencias históricas. Se supone que contemporáneo a la autora. El tiempo del relato: se supone que la acción transcurre en semanas o pocos meses, aunque los flash back del segundo capítulo remiten varios años atrás, cuando la generación de los padres de los niños protagonistas eran pequeños y adolescentes.

Estructura:

No se oculta que el libro es una adaptación., y desconozco el hipotexto. Sin embargo, se nota mucho que el capítulo 2 comprime la acción que tal vez en la novela original tuviera mucha extensión, y que aquí se resuelve poniéndola en boca del tío Máximo, con toda la familia de narratarios que, a su vez, enriquecen la narración con sus precisiones y apostillas.

La obra se estructura en breves capítulos y el desarrollo es lineal. Llama la atención que el traductor y/o adaptador usa un lenguaje muy engolado, con algunos términos arcaicos y extraños. Así, la frase que resultará clave para descubrir al "asesino" de Andrés es "¡alcavera de aristócratas!"

Valores morales:

Están claros: la humildad y abnegación son recompensados tarde o temprano. Los malos resentidos tendrán su merecido.

Referentes literarios:

Como es natural, la niña Wiseli y el ambiente comparten algunas similitudes con Heidi. También Otto podría ser un paralelo de Pedro.

Ilustraciones:

Las ilustraciones son de una calidad atroz. En blanco y negro, utilizando líneas sin sombras, muestran una impericia total: están desproporcionadas las figuras y las ambientaciones aparecen pobres e insuficientes. Se nota que el ilustrador quiso darle un aire de modernidad, que es una incoherencia con el tono y con la época del libro.

*Como pasa frecuentemente en esta colección, el libro tiene un cuento suplementario, no indicado en portada, de Louise May Alcott y que se llama *El sitio de Trudel*.

Un cuento muy holandés (sucede en ese país, y todo está lleno de alusiones a su paisaje, costumbres e idiosincrasia), muy bien construido, que relata cómo la pequeña Trudel, cuya familia está pasando penurias económicas, se las ingenia para llevar comida a casa. Con los ojos abiertos, con diligencia –nunca con picaresca- salva a la familia, incluso salva al pueblo de una desgracia (la ruptura de un dique-, descubriendo un sabotaje que unos malos quieren hacer al burgomaestre.

C9- ILDE GIR (1956) *Elenita en la casa gris*. [Ilustraciones S. Vallvé] Barcelona, Editorial Roma. Colección "Novelas para niñas adolescentes."

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A la encantadora niña Inmaculada Manén Vidal, deseando que este libro cuente entre los que más le hagan amar la lectura y que su recuerdo merezca ir unido a los de las horas placenteras de su mimada y dichosa adolescencia. La autora"
[Manejamos un ejemplar sin solapas]

Argumento:

Santi, Nolo y Jeromín son tres niños que viven en una gran casona con su madre viuda, que cose para ganarse la vida. Forman parte de las familias pobres pero honradas. En la casona vive una gran señora, que tiene un nieto, Octavio, que está estudiando en Suiza. A este entorno viene a pasar unos días la tía Cande, una tía mayor, maniática y pesada, que los niños y la madre acogen por caridad, aunque con fastidio los pequeños (recuerda un pelín a la tía de "El milagro de la Casa Amarilla"). La madre viuda sabe que hay una niña sudamericana cuyos padres han muerto en un viaje por España, y ha quedado huérfana. Como le da tanta pena, decide adoptarla. Cuando llega la niña a la casa, no quiere separarse de una muñeca, siguiendo las instrucciones de su madre moribunda. El día que cumple ocho años, siguiendo estas órdenes, hay que descoserla y dentro aparece una fabulosa herencia, que arregla la vida a los hijos. Por si fuera poco, Octavio regresa y se casa con Elenita.

Personajes:

No falta detalle: huérfanos de padre, huerfanita de padre y madre; niños pobres pero *apañaos*, señora rica virtuosísima y buena, que actúa como un Dios Padre que está en la casa Grande. No acaba de cuadrar el personaje de la tía Cande, entre cómico y ridículo, que no tiene demasiado papel, a no ser el contrapunto de la bondad de la viuda. Pero aquí no hay malos, nadie se intenta apoderar de ningún tesoro, ni neutralizar a la heredera, ni nada...

Espacio:

Imaginario, sin ninguna referencia real. Una casona, una buhardilla, un convento de monjas...Se sabe que es España por la información de la niña, que muere viajando por España.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora pero con tintes atemporales. Nulas referencias históricas. Tiempo interno: meses desde que se conoce la existencia de Elenita y el descubrimiento de la herencia. Un salto cronológico hacia adelante para la boda de Elenita y Octavio en el epílogo.

Estructura:

Lineal, sin sorpresas, ni saltos. Sin intriga.

Valores morales:

Bondad, compasión, dulzura. Acatamiento ante las personas mayores y de mayor rango: la madre viuda da una lección de por qué hay que comportarse bien con la tía Cande, aunque sea fastidiosa. Caridad en recoger a la niña desvalida aunque no se disponga de medios.

Referentes literarios:

Explícitos, ninguno. Implícito, el folletín y todas referencias habituales de Ilde Gir a sus propias novelas.

Ilustraciones:

En dos colores, rosa y negro. Algunas láminas en color. Próximas a los dibujos infantiles de Ediciones Paulinas. Burdos.

C10- ILDE GIR (1948. 3ª edición. 1ª edición, 1941. 2ª edición, 1944): Emma y María. Novela para niñas de 12 a 16 años. Ilustraciones: B. Moneeny. Barcelona: Hyma. Col. "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Cantero Serena.

Paratextos:

Dedicatoria: A mis hijitas y con ellas a todas las niñas aficionadas a la lectura, para que encuentren en esta obrita, a ellas dedicada, un agradable pasatiempo, que, a la par que las entretenga con una trama adecuada a su gusto, les ofrezca, en sus infantiles protagonistas, ejemplos que reflejan las cualidades y los defectos frecuentes en las niñas y las inicie en las virtudes que deben adornar a una mujercita cuando comienza a pisar los umbrales de la adolescencia. LA AUTORA

Guardas: "Obras de la misma autora"

Su ideal (segunda edición) Ediciones Hyma

El idilio de Mayré (Ediciones Hyma)

Y Al final...la boda (Ediciones Hyma)

El amor de Isabel

Las nietas de los Walbrough

La tacita de plata (premiada)

¡Pícaro amor!

Marialí (tercera edición)

Otra vez Marialí

Gentileza

Como hermanitas

EN PREPARACIÓN

Javier

¡No!

José Andrés (premiada)

Primita Lidia

Blanca y sus vecinitos

Argumento:

Emma y María son dos hermanas cuya familia está pasando por graves dificultades; tanto es así que han de irse a vivir a "La Quintana", una sencilla masía mientras su padre se ha ido al Brasil a intentar restaurar su fortuna. Allí, Emma se siente muy a disgusto viviendo esa vida tan sencilla; así que se camela a unos tíos suyos, haciéndose la simpática para que la "prohíjen". Resulta que estos tíos sólo tenían una hija única, que se casó en contra de su voluntad y se marchó a vivir a Brasil. Precisamente el padre de Emma y María está trabajando con el yerno, que es una gran persona.

María, contrariamente a su hermana Emma, se adapta a la perfección a la vida sencilla; incluso les monta unas clases a los niños de los colonos, les explica algún cuento (reproducido en el libro).

He aquí que el padre de las niñas escribe diciendo que María Teresa, la hija de los tíos, ha perdido la razón y las ganas de vivir a causa de la muerte de su propia hija, a la sazón muy parecida a María. Al padre en connivencia con el doctor y con el marido de María teresa, se le ocurre la idea de montar una especie de escena con María, para que la madre reciba una especie de shock y sane. Así que María y su madre van a América, y Emma se queda en casa.

Resulta que en América reciben una carta extraña de Emma; es evidente que se ha equivocado al meterla en el sobre, y les ha mandado la que iba dirigida a los tíos. En ella les hace la pelota para que la inviten. Tras admirarse de la equivocación, toman conciencia de que los tíos habrían recibido la carta que iba dirigida a María, carta en la que se despachaba a gusto contra los tíos y explica que sólo va con ellos por el interés. Estos quedan decepcionadísimos y desengañados.

En resumen, se ve la necesidad de que Emma vaya a un colegio donde refuercen su disciplina y dobleguen su orgullo. María, buena hasta el final, se ofrece para acompañarla y compartir su castigo.

Personajes:

Emma y María, antitéticas. La autora no se molesta mucho en matizar; todo lo que en una es bueno, en la otra es malo. La sencillez frente al engreimiento. El desprendimiento frente al interés y la usura. Los otros personajes -padres, tíos, colonos- resultan bastante lejanos.

Una vez más aparecen dos tópicos esenciales en estas novelas:

- a) Los niños pobres protegidos por las ricas –aunque sean venidas a menos-
- b) El matrimonio contra la voluntad de los padres (María Teresa), base de todo el argumento, aunque en este caso no se da la aceptación o reconocimiento de la nieta o hija perdida.
- c) Gente de clase media o pudiente. El padre, Félix Uriarte, tiene nombre vasco.

Espacio:

Una masía, vagamente catalana. . La ciudad donde vivían los protagonistas era Madrid. América, donde ocurren los últimos capítulos, lugar remoto y amorfo. Ninguna relación de sus usos y costumbres.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora. Ninguna referencia que permita situar los hechos. Aire de atemporalidad.

Estructura:

Lineal. Los flashbacks son pormenorizados por la narradora, que interviene cuando le da la gana.

Valores morales:

Novela de objetivo moralista. Los dos caracteres están puestos para ilustrar la abnegación, la sencillez, el altruismo y la caridad frente al engreimiento, la codicia, el interés y el egoísmo. De trasfondo, con el tema del matrimonio rechazado, aparece el valor sostenido en estos casos: la necesidad de perdón, la falsedad de las apariencias –el congénere rechazado siempre resulta ser bueno y maravilloso-

Referentes literarios:

Explícitos ninguno. Implícitos aparecen todos los tópicos del folletín y la novela rosa.

Fichas grupo D

D1- FLORENCIA DE ARQUER (1956): *En los Alpes*. Novela para niñas. Ilustraciones: María Teresa Romagosa. Barcelona: Ediciones Paulinas. (D1)

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mis lectorcitos. El amor a la montaña es de almas buenas, delicadas y sensibles; es propio de artistas, de poetas, de místicos...

Si vosotros, niños y niñas, al interesaros por las aventuras de Elsi, de Max y de Sami, los pequeños montañeses protagonistas de esta novelita, os aficionáis a lo más bello que nos brinda la creación, que es la montaña en sus innumerables aspectos, desde los maravillosos espectáculos de sus cumbres nevadas, de sus valles sonrientes, de sus bosques frondosos, de sus lagos tranquilos, a sus florecillas de mil colores, habré realizado el fin que anhelo al dedicaros este nuevo libro. LA AUTORA."

Página interior dice "*En los Alpes. Narración para niños* [sic], basada en un cuento de la misma autora.)

Página final: "Otras obras de F. De A."

La odisea de Gina y Beth (2ª edición)

Algo más de Gina y Beth (2ª parte de *La Odisea de Gina y Beth*)

Ada

¿Quién es Delia?

La escapatoria de Juan

Manojito de cuentos

Mis cuentos.....PAULINAS

Mi alegría

El manso de las golondrinas

El conflicto de Aurora.....ED. LIBRERÍA RELIGIOSA

El enigma de mademoiselle.....ED. ESCELICER

Relatos eucarísticos.....REVISTA AMIGUITO

El secreto de María del Mar

"Princesita de Estambul".....ED. JUVENTUD

Argumento:

Elsi y Sami viven con sus padres; son pastores y van al colegio. Viven una feliz existencia en las montañas alpinas, en el valle de Loettsehen. Llega un niño, Max, que se ha quedado huérfano: le ofrecen vivir con ellos y que trabaje en casa. El chico resulta ser tal maravilla - es pastor, le encanta la montaña, es servicial, bueno y honrado, y, para colmo, tiene espléndidas habilidades con el dibujo- que suscita la envidia de Sami, quien se cree postergado por las virtudes de Max. Prepara una estratagema según la cual el pobre Max aparece como ladrón; y el chico abandona la casa. Se instala con un simpatiquísimo guía, el señor Rudi, que lo acoge y le enseña el oficio.

Acaece que un día la madre de Elsi y Sami se pone enferma hay que ir a buscar los medicamentos en medio de una inmensa tormenta de nieve y hielo. Sami se extravía y casi se

muere, y es salvado por el señor Rudi, Max y el simpático san bernardo que les acompaña. Al explicarle lo que pasaba, Max se lanza por el antibiótico poniendo en peligro su vida. Final feliz, con epílogo en que años más tarde vemos a Elsi casada con Max, que se ha convertido en un reputado artista.

Personajes:

Los personajes son malos y buenos. Los buenos, armoniosos, pobres, honrados, son, por supuesto, Herr Franz y Frau Friederike, Elsi y Max; el malo es Sami. Sami responde al esquema de Caín y Abel: la envidia que obnubila la conciencia y hace cometer fechorías. Los personajes son muy planos; destaca, eso sí algo frecuente en estas novelas, que son las inclinaciones artísticas sumadas a la bondad natural y apreciación de la naturaleza.

Espacio:

Por supuesto, todo es en glorificación del título, los Alpes; todo son cumbres alpinas o pequeños pueblecines, que la autora parece conocer, con abundante uso de topónimos.. Son unos muy germanizados, con gentes muy arraigadas al lugar; unos pequeños pueblos en los que transcurren las acciones, los bosques y las cimas nevadas crean un marco espacial muy próximo a Heidi.

Tiempo:

Casi se podría hablar de narración intemporal, ya que esta historia podría ocurrir en el tiempo que se escribió, o cien años antes. No hay referencias externas históricas, ni datos que permitan colegir de qué época se trate. Más bien hay un deseo de hablar de la bondad y belleza de la montaña y sus gentes "subespecie aeternitatis";

El tiempo interno es, digamos, real: el transcurso del tiempo en que aparece Max, en que vive con ellos y desencadena el conflicto y ocurre la recuperación. El salto hacia delante para mostrar la boda de los niños ya adultos es otro clásico en esta novelas.

Estructura:

Lineal con narrador en tercera persona, y con los saltos espacio temporales que se requieren para mantener al lector siempre informado.

Valores morales:

La bondad deriva de la belleza pura y sana; esto se ve en la niña Elsi, en Max, en sus padres y en el señor Rudi. El caso de Sami, como he dicho* es la explosión del cainismo; un cainismo, sin embargo, menos fatalista que el bíblico* ya que es recuperable. La forma de recuperación del personaje caído es siempre a través de un trauma en el que los buenos extreman su bondad con quien les hizo daño; sólo así toma conciencia de su mal.

Referentes literarios:

Explícitos ninguno. Podemos considerar el Génesis como inspirador de la figura de Max y Sami: la rivalidad entre hermanos de Caín y Abel. Pero de hecho, el referente básico es Heidi y todas las novelas de Juana Spyri, y también las propias novelas de esta autora.

Ilustraciones:

Ilustran cada comienzo de capítulo y son en blanco y negro. Los personajes aparecen siempre en su entorno; un entorno lo suficientemente detallado para que comprendamos dónde y cuándo está sucediendo la acción, pero tan imprecisos desde el «punto de vista cronológico como la propia novela. Los trazos son toscos, y se utilizan las sombras para dar relieve a las acciones.

D2- FLORENCIA DE ARQUER (1955): *El enigma de mademoiselle*. [No indica ilustrador]. Cádiz: Escelicer. Colección "Biblioteca de Lecturas Ejemplares", 155.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi querida primita María Dolores, una de las niñas que conozco que más afición tiene a la lectura, y con ella, a todas las muchachas que les gusta leer para satisfacer una necesidad de su espíritu joven y entusiasta por cuanto de bueno y hermoso hay en la vida. LA AUTORA"

Solapa n.1.: títulos de la colección "Biblioteca de la tía Tula."

Solapa 2 títulos de la "Biblioteca Abril y mayo."

Argumento:

Julia Alvarado ha terminado sus estudios en un pensionado de Suiza; para mantener su francés y contribuir a su buena educación, sus padres contratan a una institutriz que acompañará a la niña. Durante el viaje que realizan por Suiza, Julia nota cosas raras en su señorita; un aire de tristeza, llantos nocturnos e incluso una escena violenta con un individuo con el que se encuentran en Interlaken.

Con estos antecedentes, se instalan a veranear en Cegama, un bello pueblecito cerca de Bilbao, donde la familia Alvarado veranea bien instalada, con servicio y un jardinero. Los señores Alvarado descansan, y el señor Alvarado tiene una caseta donde realiza importantes investigaciones químicas. Enfrente tienen el chalet de la niña Ester, inválida amigueta de Julia, que no tiene madre y vive acompañada de su Fräulein, y de su hermano Dan.

Los tres niños se conjuran para observar lo que sucede entorno a la señorita; incluso la pequeña Ester, aunque está impedida, puede vigilar lo que hace la señorita en su dormitorio, puesto que desde el suyo ve perfectamente el cuarto de mademoiselle. Efectivamente, empiezan a pasar cosas: una tarde que están mademoiselle y la niña Julia pintando aparece un niño que da una carta a mademoiselle, y así saben que la señorita habla bastante más español del que había dicho saber. Otra tarde en una fiesta a la que acuden todos hay una escena extraña –aparece alguien misteriosamente– y mademoiselle se desvanece. Daniel, el hermano de Julia, toma cada vez más las riendas de la investigación.

El punto álgido ocurre en una noche en la que los padres Alvarado se han ausentado; el jardinero tiene un fuerte lumbago y no se puede levantar, y, para acabarlo de arreglar, hay una gran tormenta. Se presenta en casa alguien que dice ser el hermano de mademoiselle; hay una escena violenta y el hermano huye. Se desvela el enigma; es el marido de mademoiselle y tiene a la hijita de ambos, Suzette, secuestrada para obligar a mademoiselle a robar los importantes secretos químicos del señor Alvarado. Las averiguaciones de Dan y su arrojo impiden la catástrofe.

En un epílogo vemos a Juan apresado y traicionado –o mejor dicho, perjudicado por la intervención de un policía bueno, que oye a la vieja y le obliga a confesar– por una vieja cómplice que lo va a ver a la cárcel: la señorita recupera a la nena y Ester vuelve a andar.

Personajes:

Esquema de buenos y malos clarísimo. Los buenos son acomodados, veranean, tienen servicio, hijas que estudian en Suiza, institutrices para los niños. Los pobres buenos son ignorantes y toscos, pero fieles a sus señores. Los malos, el malo en este caso, obedecen a su maldad intrínseca y a oscuros –y difusos– intereses internacionales. Pese a que tiene el esquema de novelita para niñas, el protagonismo va recayendo progresivamente en Daniel, en la fidelidad al esquema clásico que las cosas arriesgadas las deben hacer los chicos. En este caso, además del riesgo físico, Daniel asume el intelectual, puesto que incluso las deducciones

psicológicas y logísticas las hace él. Este esquema losubvertiría la autora en la serie Maite, pero aquí es fiel a las convenciones hasta la médula. Hay incluso declaraciones al respecto: si no hay hombres se está desprotegido y se aumenta el miedo.

Otros personajes esenciales en el esquema personajil femenino son la figura de la inválida, en Ester, con curación incluida, y la figura de la institutriz, en este caso de una fragilidad emocional y vital extrema: son frecuentes las escenas en las que aparece enferma o desvanecida. Actúa como mera víctima y no hubiera hecho nada sin la intervención de los niños. Incluso cuando ya interviene a su favor sigue enferma y languideciente. El protagonista, Dan, actúa y confiesa al final que se siente mayor y maduro tras ese verano.

Espacio:

La casa de veraneo es el espacio par excellence en este libro: una casa fresca, acomodada, con jardín, situada en un bello paraje solitario, donde los niños están bastante aislados. También, como es frecuente de F. De A., la acción del principio se sitúa en Suiza, bien descrita y con conocimiento de causa.

Tiempo:

El tiempo externo es contemporáneo a la lectora; hay alguna alusión muy indirecta a la Segunda Guerra Mundial en la desgracia de mademoiselle.

El tiempo interno de la novela es el transcurso de un verano, cuando suceden los hechos. Los tres capítulos del final –no son epílogo- suponen un cierto salto temporal.

Estructura:

Perfectamente lineal y con narrador omnisciente. Como hemos dicho ya otras veces, la autora sabe graduar el suspense, mantener la intriga e incluso crear una escena con clímax –la escena de la tormenta, por ejemplo.

El estilo es contenido, con descripciones y buena reproducción de diálogos, con algunas catalanadas como es también costumbre. Así, Julia pregunta: "¿Que no se encuentra bien, mademoiselle?" (p. 64)

Valores morales:

Los malos son personajes indefinidos, que desean expoliar y extorsionar a los buenos e indefensos, como mademoiselle. Los niños protagonistas poseen la verdad y la bondad; sus familias acomodadas, sólidas y bienpensantes son garantía de su rectitud.

Referentes literarios:

Nos vamos acercando a la novela detectivesca; se prefiguran las Maites que vendrán después. Hay también restos muy claros de novela de niñas, en la figura de mademoiselle y de la inválida; también en el ambiente de veraneo.

Pocos referentes literarios explícitos: hay, eso sí, una lectura y casi comentario de texto de un soneto de Molière –no he comprobado su existencia- tremendo sobre la pasión de Cristo; tanto en francés como en español: es una lectura que hacen mademoiselle y los niños.

D3- FLORENCIA DE ARQUER [sin fecha]: *Florezilla de Hungría*. Portada: Fariñas. Ilustraciones: Martí. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela", 1.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Contraportada: Colección Gacela. Libros para niñas de 7 a 16 años. (Presenta los cinco primeros títulos)

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta].

Argumento:

Vilma vive feliz en su *tanya* en la *puszta* con sus padres. Un día viene a buscarla tía Aniko, hermana de su padre, para decirle que la situación es muy mala, y que prefiere llevarse a la niña, a la que cuidará como a una hija. Efectivamente, al día siguiente, desde el pueblo, ven que hay lucha en la zona donde estaba la casa de los padres. Estos mueren; muere también el novio de Aniko, Laszlo. Así que tía y sobrina se ven enroscados en la larga fila de desplazados que van a la frontera austriaca. Pasan mil penalidades, hasta que conocen a Imre, un muchacho huérfano, muy espabilado y optimista, y forman un grupo de tres. Imre las asiste con su ingenio y capacidad de supervivencia. Vilma enferma. Se han de refugiar en una cueva, cazar, y por fin van a parar a una pensión, donde les ayudan mucho.

Cuando ya están a punto de cruzar la frontera, los guardias soviéticos los tirotea; Aniko muere por cubrir con su cuerpo a su sobrina. Imre y Vilma pasan la frontera y son recogidos por una gentil familia austriaca. El chico, siempre sagaz, planea una estrategia para encontrar a su tío Imre, sastre establecido en Austria, pero cuya dirección y aún ciudad de residencia desconoce. Por fin lo encuentran e Imre quiere llevarse consigo a Vilma, pero ésta, que no quiere ser una carga, se baja del tren para intentar ser expatriada a España.

Personajes:

La huérfana Vilma, a quien vemos adquirir la condición de tal en las primeras páginas del libro, es una mezcla de debilidad física y fortaleza moral. Imre es el eterno optimista y superviviente nato: sabe cómo arreglárselas en el campo por recordar sus lecturas de aventuras. Tía Aniko es la representación de la entrega hasta la muerte, con olvido de sí misma. Los señores Botschen, buenos y compasivos, como así los dueños de la pensión. Los "malos" son, difusamente los soldados soviéticos, porque los personajes se quejan más de la atrocidad de la guerra que de la maldad de los soldados.

Estamos ante un caso de personajes recurrentes, más que de serie: el siguiente libro, *Pequeña expatriada*, es la continuación exacta de este. Y en *Albergue tirolés*, de la misma colección, cuya acción transcurre en el Tirol, se recupera con bastante coherencia al personaje de Imre.

Espacio:

Como frecuentemente hace Florencia de Arquer, hay una cierta documentación sobre el país que describe: Hungría, incluidos nombres propios, nombres comunes (*tanya*, *puszta*) y expresiones en la lengua del país. Las descripciones, no muy detalladas, pero dan idea del lugar.

Es una novela de espacio itinerante: la acción transcurre durante la huida de los tres personajes, que están siempre en movimiento. También ocurre en otras novelas de F. De A.

Tiempo:

La novela trata de dar cuenta de hechos que la lectora habrá de conocer por las noticias y los periódicos: los hechos de Hungría en 1956 y la consiguiente recua de refugiados. No se dan detalles ni mucho menos, pero se ubica históricamente la acción.

La acción de la novela transcurre en poco tiempo: hay una cierta insistencia en afirmar que es el mes de noviembre, como si todos los hechos transcurrieran en ese mes.

Estructura:

Breves capítulos numerados en romano y con titulillo. Aunque la acción es lineal, hay un pequeño experimento de avance y retroceso de la acción hasta recuperar el momento narrado.

Valores morales:

Valentía, arrojo moral, desprendimiento. Hay religiosidad sin exageraciones, ni proclamas.

Referentes literarios:

No son muy explícitos, aunque puede ser cualquier novela bélica con huida de refugiados. Presenta también una cierta pretensión de novela histórica.

D4- ROMAGOSA, Matilde (1959): *La fugitiva*. Portada: Busquets. Ilustraciones: Anita. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 28. (D4)

Procedencia:

Biblioteca Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi padrino, don Joaquín Molins, con el cariño profundo que siempre por él he sentido. LA AUTORA"

Prólogo: "Yo siempre he deseado huir, cuando era pequeña. Únicamente por el deseo de vivir lo inesperado, lo imprevisto. Y como no pude hacerlo, porque la vida no es un libro, mi protagonista huirá por mí y sabré, por ella, lo que a mí podía haberme pasado. Con esta curiosidad comienzo mi libro. Con mi curiosidad...y una pluma. LA AUTORA."

Argumento:

Nina es la mayor de una familia pobre y apañadita que ha de ir a la ciudad a colocarse de ayudante de peluquería con su tía Aurelia. Pero cuando llega a casa de ésta, se encuentra con que ha sido detenida y encarcelada hasta dentro de una semana por robar unas morcillas y unos puros. Como no se atreve a explicárselo a su familia, decide esperarla rondando por las calles durante una semana. Mientras, va a parar a una feria, juega en una tómbola y le toca una burrita.

Estando con el animal, encuentra a dos muchachos, Sergio y Ramón, quienes van de camping y en moto a Roma a ver al Papa. Deciden que vaya con ellos y "colocan" a la burrita en un camión al que medio engañan. En el camino encuentran a un señor desesperado porque unos franceses le han robado el coche. Los motoristas deciden perseguirlos en sus motos y cuando les den alcance, pinchar las ruedas con una navaja. Tras una plancha, descubren a dos hombres que van con un niño, Ricardito. Éste aprovecha para explicarle a Nina que estos dos son malhechores y son los ladrones del coche, en cuyo maletero había maletas con joyas. Los dos niños van a recuperarlas y las llevan a la policía. Juan y Marcelo son detenidos.

Nina vuelve con su tía y Ricardito de momento va con Sergio y Ramón. A casa de la tía llega un día un telegrama avisando de que el padre ya ha regresado de Canadá. Allá va la niña con la burra y también Ricardito, que es inmediatamente adoptado por la familia –sin mediar papeles, claro-. Los niños son felices y Nina puede comprar una silla de ruedas a Antofiita, una parálitica vecina, que recupera la alegría de vivir. En su nueva vida, con padre recuperado y nuevo hermanito, Nina vive una aventura detectivesca porque todo resulta ser un error. En el epílogo hay boda entre Ricardito y Nina.

Argumento disparatado donde los haya; la novela parece acabarse al final de la aventura, con el regreso del padre, y en cambio tiene el añadido de la aventura cómica al final.

Hay añadido un curiosísimo cuento, llamado "El niño negro", no anunciado en la portada. (p. 135-157)

Un cuento muy curioso, insólito en la colección, de tintes muy negros, y no se trata de un chiste fácil dado el color de los protagonistas y de todos los personajes. Se trata del apresamiento, esclavitud, escapatoria y muerte de la amada de un muchacho negro, Carlos, de las plantaciones esclavistas. Insólito tema e insólito tratamiento, con abundantes soflamas contra la esclavitud y el sino fatal de la raza.

En el inicio se dice "oímos este relato de labios de un mulato puertorriqueño que fue testigo vivo de lo que vamos a relatar" (p. 135)

Personajes:

Pedestres todos. Nani, la protagonista tiene todas las características habidas y por haber; ninguna explotada y ninguna coherente. Es la niña espabilada, buena, con ansia de aventura y de diversión, honrada...y taumatúrgica (no puede faltar el detalle de la compra de silla de ruedas a Antoñita). Por una vez no hay huérfanos. Tiene madre y hermanos, y el padre ausente, se incorpora a la narración hacia mitad del libro y de manera feliz. Ricardo representaría al huérfano inevitable, con agravante de delincuencia y pasado azaroso que queda obviado en cuanto se incorpora a la familia. Los caracteres no están en absoluto trazados, ni siquiera con los brochazos psicológicos propios de la colección y del género. Eso sí, todos intentan irradiar una aura de simpatía, buen humor y desenfado, aunque no siempre lo logren.

El padre, emigrante que vuelve con dinerito para instalar un colmado (sic). La tía es peluquera. Los chicos –Ramón y Sergio– parecen de clase media emprendedora y sin manías. El resto, gente de pueblo. No hay aristócratas, ni condes, ni las diferencias sociales que parecen el eje de las novelas de Ilde Gir.

Espacio:

Es lo más disparatado de todo. La gente se llama Sitjá, Lorés, o Manuelita, pero, en la página 100 y pico nos recuerdan que la acción transcurre en Italia. Cierto es que Ramón y Sergio van a visitar a Roma, pero cuando hablan de concertar una cita con el camión de la burra resulta que se citan en la plaza San Marcos...Las descripciones de ciudad y campo, además de escasísimas, son neutras. La verdad es que, la primera parte, podría ser una especie de novela itinerante, dada la movilidad de los personajes, que van encontrando gente por el camino. La segunda parte es de espacio estático.

Tiempo:

Se supone que contemporáneo a la lectora. Los toques de actualidad –que no de modernidad– viene dados por las motos, el camping o el coche MG. Pero podría ser también atemporal.

Estructura:

Lineal, con dos partes diferenciadas, como hemos dicha ya en el apartado "espacio.". Narración en tercera persona con intervenciones de la autora bastante pintorescas... El estilo es descuidado, lleno de catalanadas, ("hacer servir"; "estos son de vida", etc.) amén de faltas de ortografía (uraño, hazar, etc.). Creo que es de los libros más descuidados de la colección, en todos los sentidos.

Valores morales:

Pues bondad, honradez y honestidad, pero tampoco hay un énfasis excesivo en estas cuestiones. Se da por supuesto que la raya entre malhechores y gente buena es insondable. Sin embargo, hay cosas curiosas, como la tía que roba las morcillas y los puros, porque no puede resistir la tentación. Y no se condena para nada este hecho ni esta actitud. También al final, como por juego, hablan de sustraer cal cada noche de un vecino, sin que éste se dé cuenta. Ninguna reprobación. Tampoco deja de ser curioso el viaje de una niña con tres chicos en moto a Roma durante una semana, que no merece el mínimo comentario por parte de la autora-narradora, ni de ningún personaje. En este sentido, la ausencia de malicia raya en lo pajaril. Y no deja de ser curiosa la declaración de principios de la autora sobre sus deseos de huida, recogida en los paratextos.

Referentes literarios:

No claros ni explícitos. La novela de aventuras, la detectivesca...no hay mención a ningún libro ni lectura. El final, homenaje a las novelas rosa, y, por qué no, A los cuentos de hadas ("se casaron y fueron felices")

D5-MUÑOZ, Matilde (1946): *La golondrina en el espino*. Novela para niñas de 10 a 15 años. Ilustraciones de Montserrat B. Barcelona: Hymnsa. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada a destacar.
[Manejamos un ejemplar sin sobrecubiertas].

Argumento:

Azulina, huérfana reciente de familia noble, viaja a Europa con su madre a ser recogida por unos parientes. Pero al llegar al castillo de éstos descubren que serán recogidas, pero como criada y doncellita, respectivamente, de una madre y una hija odiosas, tiránicas y crueles. Las dos aceptan su trágico destino. Azulina sólo se ve compensada por la compañía de Florisel, un niño del bosque.. Se descubre la verdad y Azulina y su madre recuperan su posición. Las usurpadoras son castigadas.

Personajes:

De nuevo nos encontramos con el tema de la orfandad; el padre muerto que deja en una situación precaria a la viuda e hija. El reconocimiento social, del paraíso perdido, es el eje que mueve la acción. Azulina es el prototipo de niña buena, resignada a su suerte, que actúa a la sombra de su amigo Florisel. La madre es la figura de la dignidad, la resignación y el honor usurpado. La figura de Florisel, el muchacho del bosque, recoge en cierta manera la tradición de los gnomos. La niña antagonista es mala y cruel, y es el principal impedimento para que Azulina sea reconocida. Actúa, pues, de usurpadora. La familia de la antagonista es un ejemplo de gente rica sin nobleza de corazón, de sentimientos Hay además malhechores, gente sin entrañas que están dispuestos a extorsionar y a robar por conseguir fortuna.

Espacio:

El espacio recupera el lugar mítico del castillo alejado, donde son recogidas Azulina y su madre. Grandes salones y dependencias, jardines con jardines suntuosos, bosques, fosos...y claro está, pasadizos. Un lugar muy romántico o muy de novela gótica inglesa. Hay también, en el flash back, una visión de América como lugar de hacienda, de criados, donde se forjan grandes fortunas y se crea la nostalgia

Tiempo:

El tiempo, pese a que es contemporáneo, se retrotrae al lugar sin tiempo del castillo, tomando un transcurso un poco mítico

Estructura:

Lineal, con narrador omnisciente. Estilo florido, decimonónico, aunque de gran solidez expresiva. Diríase que Muñoz ha leído buena novela del XIX, y que sabe emular su estilo. Es lo que Ildé Gir intenta sin lograrlo.

Valores morales:

La humildad y la resignación son finalmente recompensadas.

Referentes literarios:

De nuevo asoma el mundo del folletín y el mundo de los cuentos de hadas. La imagen de Cenicienta aparece sin cesar. Hay ecos dickensianos, de novela inglesa incluso de las Brontë, salvando las distancias. Tal vez mejor, de la Condesa de Ségur.

D6 -FLORENCIA DE ARQUER (1958): *La gran aventura de Zulima*. Portada de Busquets. Ilustraciones de Anta. Barcelona, Feria. Colección "Gacela Blanca", 21.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A todas aquellas niñas que, teniendo hermanos, se han aficionado a los libros de aventuras que ellos leen, les dedico esta obrita cuya protagonista es una pequeña piel roja, sensible, generosa y audaz. La autora.

En las **páginas posteriores** se anuncia una colección "Damita."

Argumento:

Zulima y su hermano Ojos Brillantes son auxiliados por una caravana de blancos. Su propia tribu, en vez de agradecerlo, ataca la caravana y mata a todo el mundo menos a Dorothy, una niña blanca hija de los que auxiliaron a los indios. A partir de ahí, Zulima consagra su vida a Dorothy. La lleva por el desierto hasta que encuentra a unos cowboys (Cuthbert y Edwin) que las medio adoptan. Pasan mil penalidades, entre ellas ataques indios y secuestros, doma de potros, etc. Mientras, Zulima se convierte al Dios de los blancos. Hasta que llegan a California. En los últimos capítulos el tiempo transcurre muy rápido. Dorothy se casa, aparece Ojos Brillantes, que se convierte, se cura y se hace misionero. Y Zulima también se casa.

Personajes:

Es un canto a la superioridad de la religión cristiana frente a las costumbres salvajes. De todas formas, Zulima tiene aspectos muy positivos para reciclar como cristiana: abnegación, etc. Siempre es la figura un tanto "masculina" frente a Dorothy, pura idea de la feminidad: Zulima es morena, trepa, sabe clavar flechas. Cuando hay que decidir cosas, se consulta con Zulima y no con Dorothy.

Espacio:

En este caso, Florencia de Arquer no se ha esmerado mucho con la cuestión de ambientación, usos y costumbres. Las referencias a los indios parecen sacadas de películas y-entre éstas las más tópicas.

Tiempo:

Época de la conquista del Oeste americano.

Estructura:

Valores morales:

Bondad y gratitud. Religión católica superior a todo lo que se quiera; la conversión de la protagonista es una clave de explicación del mundo y de los comportamientos de las personas.

Referentes literarios:

Sólo en la dedicatoria; probablemente la autora pensaba en dar una versión femenina de las novelas del oeste de Karl May o Zane Grey. También recuerda mucho a *El silencio de Ethel*, de la misma autora.

D7- GEFAELL, María Luisa (2004): *Las hadas de Villaviciosa de Odón.*

Ilustraciones: Benjamín Palencia. Madrid: Ediciones Nueva Época, 1953.

[Indica J. García Padrino que la edición de 1953 tuvo poca difusión; en cambio la tuvo mayor la siguiente: GEFAELL, María Luisa (2004): *Las hadas de Villaviciosa de Odón.* Ilustraciones: Benjamín Palencia. Madrid, Ediciones Alfaguara, 1979. Hay que atender también a la más reciente:

GEFAELL, María Luisa (2004): *Las hadas de Villaviciosa de Odón.* Ilustraciones: Benjamín Palencia. Madrid, Ediciones Anaya, 2004. Presentación: Arturo González Martín. Apéndice: Pedro Cerrillo]

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mis hijas Sol y Maitina en recuerdo de este verano y de sus hadas. Villaviciosa de Odón, 1952."

Se incluye un **prólogo** dirigido a las niñas en el que se reflexiona sobre el paso del tiempo; lo que permanece y lo que se ha ido, y lo que hay que mantener la alegría y la fe en el porvenir.

Argumento:

Varias historias independientes, cada una protagonizada por alguna hada. Estas vivencias "hadísticas" se entrelazan con el devenir de la madre y las dos niñas de veraneantes, y con el devenir del pueblo. Las historias son:

<i>Las hadas del mar.</i> Funciona como una historia intercalada, que la madre cuenta a las hijas.	<i>Las hadas del agua del riego</i>
<i>Las hadas de la tierra.</i>	<i>Las hadas del viento del oeste</i>
<i>Las hadas del sol</i>	<i>Las hadas del melonar</i>
<i>Las hadas de la música</i>	<i>Las hadas de la luna</i>
	<i>Las hadas del melonar</i>

Personajes:

La madre y las dos hijas son el referente sobre el que se proyectan las hadas, los personajes del pueblo, los animales... No tienen excesivo papel en la narración; funcionan básicamente como narratorias, o como hilo conductor de las historias. Es una estructura diferente de las novelas para niñas al uso, pero no deja de ser la historia de dos niñas veraneantes... Las hadas, claro está, merecen capítulo aparte: no dejan tampoco de ser personajes femeninos, creo que elegidos a idea por su autora. Unos personajes soñadores, de contornos poco definidos, traviesos... una cierta imagen de la feminidad. Las figuras masculinas se reducen a personajes del pueblo, que crean un trasfondo.

Espacio:

La referencia a Villaviciosa de Odón en el título está plenamente justificada: es la poesía de un pueblo concreto con sus rincones, su geografía, su clima, lo que inspira el argumento. No se crean paisajes ideales, sino que se idealizan los paisajes reales que la autora observaba de la realidad. Villaviciosa de Odón, pueblo de la provincia de Madrid, bucólico con sus huertos, su río, sus eras, es la visión idílica del paisaje hecha por una veraneante sensible.

Tiempo:

La autora ambienta su historia en el tiempo presente, aunque sin referencias históricas, percibimos el presente. No estamos ante un tiempo mítico o lejano, propio de la cuentística popular, como sería de esperar por el título del libro.

Estructura:

La continuidad entre una y otra historia la proporcionan., justamente, las vivencias de madre y niña y la vida del pueblo. También el lenguaje, mezcla de directo y de figuras retóricas elaboradas y cuidadosas; ciertamente una voz propia. M.L. Gefaell hace hablar a los personajes, tanto a los del pueblo como a las niñas, de manera que la prosa queda aligeradísima por las ocurrencias de unos y de otros. No trata de ser gracioso; trata de ser, en cierta manera, panteísta, o "panhadístico": como la poesía o la imaginación pueden habitar cualquier lugar. El contraste entre la vida del campo y la delicadeza de las hadas otorga al libro unos toques de humor "a ras de tierra" que contribuye a la ligereza y originalidad del libro.

Valores morales:

Un cierto panteísmo; una apreciación de la inmensa belleza de lo pequeño. No hay referencias religiosas, ni lecciones morales.

Referentes literarios:

Se podría, casi, hablar de "prosa poética". Creo que el Platero de Juan Ramón Jiménez planea sobre este escrito, aunque no se le mencione explícitamente. Pero la diferencia aquí está en la viveza. También están todos los referentes de la literatura fantástica nórdica, con la presencia de las hadas, que en cambio, no vehiculan ningún argumento de la cuentística popular.

Ilustraciones:

Bellísimas ilustraciones de un autor de prestigio, Benjamín Palencia.

D8- SPYRI, Joana (1947. 6ª edición. 1ª edición, 1927. 2ª edición, 1931. 3ª edición, 1935; 4ª edición, 1941. 5ª edición, 1945): Heidi. Una narración para los niños y para los que aman a los niños. [Título original Heidi]. [No indica ilustrador] Barcelona: Juventud.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada remarcable.

Argumento:

Heidi es depositada por su tía Dete en la cima de los Alpes, donde vive su abuelo para que se quede a vivir con él. El abuelo la recibe fríamente aunque sin rechazarla. Poco a poco Heidi se adapta a la vida de las cumbres, conoce a Peter el pastorcillo y ambos traban una enorme amistad y corren y triscan por las cumbres. Heidi ni siquiera va a al colegio, pese a la súplica del cura del pueblo. Pero cuando Heidi está más feliz en sus cumbres, la tía Dete vuelve a buscarla para llevarla como niña o criada de compañía de una niña inválida que vive en Frankfurt. Allí es conducida y Heidi tiene una pésima entrada en la casa. Hace compañía a la niña, pero se siente encarcelada, oprimida y absolutamente nostálgica de sus montañas. Para intentar verlas, traba amistad con un niño de la calle que la lleva a ver la vista desde el campanario. De esta aventura obtiene unos gatitos, que esconde en la casa con la complicidad de los criados, y se arma un gran revuelo cuando son descubiertos. Tras la terrible reprimenda, Heidi quiere volver a su casa, llevándose los panecillos que guardaba para la abuelita de Peter, pero es descubierta y nuevamente reprendida. Es llamado el padre de Clara, pero acude la abuelita, quien se enternece mucho con Heidi, la comprende y la ayuda; e incluso le enseña a leer, puesto que Heidi no había aprendido nada con su maestro. Heidi casi enferma de nostalgia; tanto que se vuelve sonámbula y crea la alarma en la casa, con un episodio tragicómico de los criados. Ante estas cosas, viene el padre de Heidi y, tras oír los consejos del Doctor Classen., hace que Sebastián el criado se lleve a la niña de vuelta a casa. El reencuentro con su abuelo, su casa, su Pedro y sus cabritas es como un sueño, coronado por una espléndida realidad: la reintegración del abuelo a la Iglesia y hacia ciertos valores de la civilización de los hombres.

Personajes:

Heidi es la protagonista absoluta; cuando empieza la novela tiene cinco añitos, y cumple algunos más antes de marcharse a Frankfurt. Es la imagen del candor, de la bondad, de la inocencia silvestre y pura. Es, además, la niña taumatúrgica por excelencia, puesto que su presencia, su alegría y sus risas convierten a pecadores (abuelo), sanan a los tristes (abuela de Pedro, Doctor, Clara), orientan a los desorientados (Pedro) De hecho es descrita muchas veces como el rayo de sol que entra por la puerta: ("¡Oh, Heidi, se hace luz en mi corazón! ¡Cuánto bien me has hecho!" p. 149) y son apreciados por los que realmente son ricos de espíritu (Señora Sesean) En cambio, resulta impenetrable a los duros de corazón (Rottenmeier) En cierta manera, representa a la salvaje roussoniana, llena de alegría de vivir, y no corrompida por la civilización. Incluso hay una cierta utilización de su ingenuidad como motivo risible cuando está en Frankfurt y desconoce los usos sociales. Sin embargo, la autora atempera este espíritu natural dándole interés y afición por la lectura y el aprendizaje, que se convertirán en dos temas importantes en la novela. Heidi, para ser aún más perfecta, necesita complementar su naturalidad con la cultura, en forma de escuela y libros, como veremos más adelante.

En torno a ella hay personajes adultos y personajes infantiles que complementan o se constituyen en referentes de su personalidad. Heidi, debido a su edad y condición, puede tomar escasas decisiones. Los acontecimientos gravitan sobre ella, que, a su vez, irradia bondad y pureza. Hay quien ve a Heidi como la protagonista de un *Bildungsroman* femenino, al mostrársenos su evolución hacia la vida adulta; sin embargo, también es posible verla bajo el prisma de la cuentística popular.

Entre los adultos, hay personajes negativos y positivos. Entre estos, el abuelo representaría una mezcla de pureza y misantropía, purificado por el amor de Heidi. También es positiva Frau Seseman, la abuela de Clara, que la ayuda, la comprende y se encara a sus enemigos. Hace, en cierta manera, un papel de auxiliar, o de hada buena, y le dará las claves a Heidi para su salvación. También son positivos la abuela de Pedro y su madre. El padre de Clara también es un personaje positivo, que casi se erige como el caballero que salva a la pobre princesa secuestrada en el castillo y vigilada por el dragón (Rottenmeier). Los personajes negativos, estarían encabezados por la tía Dete, que trata a Heidi como una mercancía, la señorita Rottenmeier, hoy ya convertida en paradigma de la antipatía y la dureza, y que asume el papel del monstruo guardián de Heidi. También, en menor grado, lo es el maestro particular de Clara, que no comprende ni enseña nada a Heidi. Otros adultos, como los criados Sebastián o Tinette, son una ayuda, aunque tibia, para la desolación de Heidi.

Los personajes infantiles son todos positivos: Pedro representa casi la figura del niño selvático, ingenuo pastorcillo que presenta una visión preamerosa de las relaciones niño-niña. Pálido reflejo es el muchachito de Frankfurt. Clara representa una relación muy especial y muy compleja: es, a la vez, su amiga y su enemiga. Hay cariño, compenetración y ayuda entre las dos; en cambio, Clara es la causante de que Heidi fuera arrancada de las montañas. Clara es una figura débil frente a la saludable Heidi; en cambio Clara es la económica y socialmente fuerza. En suma, planean fuerzas contradictorias interesantes y complejas en esta amistad.

Importante es la presencia de animales: las cabras de los Alpes, fuertes, austeras y generosas como símbolo de Suiza; los gatos indefensos y arrojados a la calle en Frankfurt –un trasunto de la suerte de la huérfana Heidi– y el perro guardián en el picaporte de la casa de Frankfurt, símbolo del poderío represor germánico (Gresser, 2006: 191-200).

Espacio:

Tal vez es uno de los elementos más importantes de la novela. Los Alpes, en sus cumbres, sus prados y sus picos nevados son descritos con todo lujo de detalles. Es la libertad, la pureza y la incontaminación; todo respira un aire fino y límpido sobre el que brilla la verdad. Es una mitificación completa de este paisaje, como símbolo de pureza y verdad, aspecto que podemos encontrar en otras obras de fin de siglo.¹ También como símbolo político de una nación que pretende definirse en sus esencias

Frente a las cumbres suizas, la ciudad alemana, Frankfurt, densa, oscura y húmeda, llena de gente y con escaso brillo; opaca y ruidosa, supone un contraste vivísimo con los paisajes alpinos. Es el positivo y el negativo geográfico, político, y del alma de Heidi. Lo mismo sucede con los interiores: la cabaña del abuelo es un lugar donde el sol luce por la mañana y por la noche un buen fuego, en tanto que la casa de la familia Seseman siempre es descrita en términos de frío, rincones lóbregos y oscuros, hasta el extremo que, por un momento, parece haber allí fantasmas.

Tiempo:

Es contemporáneo a la lectora (del momento de la publicación). Las escenas de las cumbres tienen un aire atemporal, en tanto que las de la ciudad documentan usos y costumbres de la

¹ En Suiza se ha dado el nombre de Heidiland a una amplia zona montañosa que se pretende promocionar como atracción turística y como recuerdo al personaje literario y a su autora, que vivió en la región. Pese a que el recuerdo de Heidi no es la única atracción del parque –hay práctica de deportes de montaña– para muchos visitantes –especialmente los japoneses– el lugar es concebido como un lugar de pureza y de espíritus santos y libres, que representaría Heidi. Véase: http://nl.myswitzerland.com/es.cfm/destinos/localidades/offer-Destinations_Resorts-General-9093.html

época. No hay referencias históricas determinadas. Es curioso reflexionar que las miles de reediciones de *Heidi* suelen mantener siempre el tiempo y el espacio.

El tiempo interno es lineal y progresivo, sin apenas flashbacks: sabemos muy poco de Heidi antes de la primera escena y los datos que se dan de sus padres y de su orfandad son mínimos. La acción avanza linealmente, con algunos saltos cronológicos: Heidi comienza la obra con 5 años y al cabo de unos capítulos vemos que sigue en la montaña y ya tiene sobre unos ocho. Sin embargo, la estancia en Frankfurt se prolonga sobre unos meses.

Estructura:

Una estructura lineal, con narrador omnisciente. Hay dos partes bien diferenciadas marcadas por los espacios vitales: la primera parte –hasta el capítulo VI- que transcurre en los Alpes, y la segunda, que transcurre en Frankfurt-hasta el XII-. Los tres capítulos finales recuperan el escenario alpino, dándole una cierta estructura circular.

Valores morales:

Heidi es una niña taumátúrgica; irradia bondad y bien a partir de su inocencia y pureza innata. En la medida que los personajes se parecen a ella son buenos, y malos son los que no participan de este talante. Al no haber intriga, ni aventura, sino situaciones, la bondad o maldad de los personajes derivan de su esencia y de su capacidad para relacionarse con los demás, comprenderlos o ayudarlos.

Esta pureza y bondad está representada por las montañas, y, además de un concepto estético-metafísico, hay una reivindicación de tipo patriótico que Joana Spyri compartía con otros escritores suizos de lengua alemana

Pero no es desdeñable tampoco el profundo sentido religioso de la novela. El abuelo, el Viejo de las Montañas, vive su aislamiento –y su pureza- como un rechazo a la sociedad y a la Iglesia y a la Religión. Se ha apartado de ellas como protesta contra Dios, por las desgracias de su vida. La parábola del Hijo Pródigo con la que Heidi aprende a leer será significativamente la que reconduzca al abuelo a la Religión y a una cierta sociabilidad.

Referentes literarios:

Además de las relaciones con el *Bildungsroman* y con la cuentística, que ya hemos señalado, Heidi tiene el valor indudable de convertirse ella misma en referente de otras novelas futuras.

En cuanto a la presencia de otros textos, es particularmente interesante el pasaje del aprendizaje de la lectura de Heidi: tras su desesperación por no poder aprender las letras con el maestro de Clara, la abuelita de ésta, con paciencia y cariño, le permite ver las ilustraciones de un libro, en el que aparece la imagen de un pastor que lleva a pacer a sus animales en medio del prado. Ese libro es la Biblia, y están en el pasaje –reconocible para el lector, pero no declarado por el autor- de El hijo pródigo. Así aprende Heidi a leer, impresionada por las ilustraciones, y gusta de ésta y otras historias que lee en voz alta y en voz baja.. Ese pasaje reaparecerá en un momento crucial al final del libro, funcionando como herramienta taumátúrgica para Heidi. Heidi se lo lee en voz alta a su abuelo, que recapacita y vuelve al seno de la Iglesia.

También a la abuela le lee bellos poemas, que aumentan el entusiasmo de ésta por Heidi. Va apareciendo la idea de que la instrucción y la lectura procuran solaz, paz y tranquilidad espiritual. Es un contrapunto a la imagen de la niña "selvática", a la "buena salvaje"

D9- ELENA FORTÚN (1955. 3ª edición. 1ª edición: 1949): *La hermana de Celia, Mila y Piolín*. Primera parte. Ilustraciones: Jesús Bernal. Madrid: Aguilar. Colección "Lecturas Juveniles", 15.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu,

Paratextos:

Prólogo: "María Fuencisla es la hermana pequeña de Celia, a quien todos llaman Mila. Es la más bonita de las tres, pero también la más inconsciente y andariega. Adora a *Piolín*, su perro, y a todos los animales. En busca de *Piolín* va a perderse por España, recorriendo, sin saberlo, y escribiendo, sin proponérselo, la historia de la Reconquista de su patria, a la que vuelve después de varios años.

Las que fuisteis y sois amigas de Celia lo seréis también de ella, que viene de América añorando aquella Segovia de la que había oído hablar a Valeriana y en la que nació, y aquel Acueducto, que es el fin y el término de todas sus andanzas. Pero no os fiéis mucho de que ahí van a acabar sus pasos. Cualquiera día, por cualquier camino de España, por una calle de un pueblo o de una ciudad, os la encontraréis tirando de su perro. Os hablará, jugará con vosotras al *veo, veo* y de pronto desaparecerá... ¡Es que está *corriendo mundo!*" (p. 7, sin numerar)

[Interesante a destacar: a) la mención las lectoras y amigas en femenino; b) la relación con la estancia en América y la recuperación querida de España a través de algo tan recio como la Reconquista; c) la relación, claro, con Celia –no se menciona a nadie más de la saga: Cuchifritín, Matonkik]

Argumento:

Mila, al cargo de tío Rodrigo y tía Lisson, desembarca en el puerto de La Coruña y ha de coger el tren hacia Segovia. Pero el perro se escapa, y corriendo detrás de él, se pierde; es recogido por una mendiga de la catedral de Santiago con la que inicia sus andanzas, de pedigüeña. Después pasa a Asturias, con una familia errabunda, con un niño ciego; con él encuentran un oso en la cueva de don Favila y el niño ciego se rompe una pierna. De ahí, al hospital de Oviedo; Mila se mete en el tren sin billete y va dirección León, donde, más o menos, la acompaña un señor que había en el tren. Se la dan después a una tal tía Justa y van de venta ambulante; Mila –ya por tierras de Zamora– escribe cartas por encargo y otros negocios. De ahí a Salamanca, con una incursión a Bilbao. Va a un colegio, se escapa y se va con otros titiriteros que van en carro. Peregrinando van a Santander y montan función, ni más ni menos que a su tío Tomás y a la tía Cecilia, pero ni ella se da a conocer ni la reconocen. De ahí a Burgos, donde encuentra a Maimón. Fin de la primera parte.

Argumento que recoge aspectos de la picaresca –itinerancia, cambio de amos, miseria, etc. pero tratado con una dureza extraordinaria; casi se puede calificar de tremendismo. Trufado a este planteamiento está el seguimiento de la historia de España, la Reconquista, evocando los lugares, los héroes... La autora pretende que los episodios sean graciosos, pero queda una extraña amalgama entre estos tres elementos –humor, tremendismo, Historia. Por otro lado, un argumento que, a pesar de su realismo tremendista, roza lo inverosímil: la pérdida de Mila, el vagabundeo sin que nadie la eche a faltar, ni se encuentren a la policía. Los hechos son muy acumulativos

Personajes:

Mila, la absoluta protagonista, es un personaje en el que la autora ha tratado de recoger aspectos de Celia...sin conseguirlo demasiado. Como Celia, es aventurera, imaginativa, habladora, sociable, algo loca e inconsciente...pero no hay contraste con ningún personaje, ni con el ambiente ni los hechos que suceden, de manera que todo parece una progresión

ilimitada hacia el disparate. Las muestras de ingenio de Mila son muy previsibles y se les saca demasiado partido. Como ejemplo: Mila entiende todo lo que le dicen de manera muy literal, así que no para de preguntar perogrullescamente. Esto se repite hasta la saciedad.

El resto de los personajes parecen sacados de los libros más tremendistas de la pre y la posguerra: mendigos, gitanos (llamados "húngaros"), mujerucas de venta ambulante., titiriteros. Verdadero lumpen, o gente muy atrasada, analfabeta...aunque, a veces, con una innato conocimiento de la tradición popular (romances, leyendas) De vez en cuando algún señor o señora (don Albino, la Marquesa). Estos personajes picarescos son duros, interesados, ignorantes, rudos: no se establecen vínculos de afecto, o si los hay, son muy tenues y basados en la supervivencia.

Curiosa la aparición, de lejos, de su familia –tío Tomás y tía Cecilia- que son vistos desde la distancia y bajo la máscara de la actuación teatral, sin anagnórisis. También la recuperación de Maimón.

Piolín es un personaje amorfo o neutro: ladra, salta...No está humanizado, no actúa de complemento de la heroína y tampoco tiene un papel estructural en el desarrollo de los hechos –si exceptuamos la escapatoria inicial que da origen a las aventuras de Mila, claro-

Espacio:

Bueno, pues declarado en el prólogo: un recorrido por España. Empezando por las provincias norteñas, y la Castilla profunda. Una España zaragatera, atrasada, pobre, muy rural; los lugares son evocados en tanto su historia y sus monumentos, pero no aparece en ellos prácticamente la vida normal, urbana, ni, mucho menos, moderna, como, en cambio la autora quería poner de manifiesto en los primeros Cielos, con un Madrid cosmopolita y moderno. Ojo también a las provincias que visita: Coruña, Santiago, Asturias, León, Zamora, Salamanca, Bilbao, Santander.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, pero el retrato de ciudades provincianas, de caminos, de fonduchos infectos, de posadas en el campo, de acampadas junto a ríos, parece dar al relato un aire más atemporal. Por si fuera poco, la constante evocación de hechos históricos contribuye a dar un aire más anacrónico al relato.

Estructura:

Es lineal; la acción va avanzando incluso a veces a marchas forzadas, impuestas por la itinerancia del relato. También recuerda un poco a los "romans à quête", salvando todas las distancias salvables: la búsqueda de Valeriana: el vagabundeo con un objetivo fijo y final. Cada nuevo "amo" de Mila o cada nueva ciudad ocupa unos tres o cuatro capítulos de manera que cuando hemos leído ya ese número vemos que la protagonista se va a trasladar de escenario, a veces sin demasiada justificación. También hay que decir que el capítulo final acaba bruscamente, con una intervención de la autora que se dirige a la lectora: Así: *Nota del editor*. Con este mar de dudas termina la primera parte de las andanzas de Mila, la hermana de Celia, y de su perro "Piolín" por tierras españolas. ¿Qué les ocurrirá antes de llegar a Segovia en busca de la buena Valeriana? ¿Qué tierras y qué aventuras vivirán y conocerán en el amplio campo de España?

Elena Fortún deja pendiente la curiosidad infantil, que satisfará en la segunda parte de este libro, del que Mila y "Piolín" serán los simpáticos héroes."

Valores morales:

Hay una curiosa amoralidad; los personajes son bastante canallescios; hay poca solidaridad y los hechos parecen alinearse unos al lado de otros, sin extraer demasiadas lecciones.

Referentes literarios:

Muchísimos. Desde los implícitos: las referencias a la picaresca, al Quijote incluso –las ventas, posadas, la itinerancia...-. He hablado antes de roman à quête, pero tal vez deberíamos hablar

de dos libros de niños errantes: Bibí, de Karin Michaelis, y Marco de *De los Apeninos a los Andes*.

Las referencias literarias explícitas forman parte del acervo de la Literatura española tradicional, de transmisión oral: romances, cantares de gesta, epopeyas...que son reproducidas literalmente o cantadas o recitadas por alguno de los personajes. Una recuperación de la literatura que explicaría la línea que une a Menéndez Pidal y su Centro de Estudios Históricos, de corte institucionista, con la recuperación posguerrriana de todo este mundo. Una interpretación que debería revisar Gracia (2001 y 2004)....

Cierto es que el libro también hace pensar en un clásico de la literatura infantil posguerrriana denostadísimo por la izquierda: el libro del niño español: aquel famoso viaje por España de dos hermanos que llevaba el nombre de *Libro de España* (Zaragoza, Ed. Luis Vives, 1953)

Ilustraciones:

Parece ser que para hacer este libro se esmeraron en la parte gráfica, pese a que el formato, la forma y las características son las mismas que otros libros de la misma editorial y colección: hay ilustraciones de dos tipos, ambas realizadas por J. Bernal: unas, de tono más desenfadado, y con un aire caricaturesco, que corresponden a los hechos vividos por Mila; éstas se presentan sin enmarcar e intercaladas en el texto y tienen un aire de ilustración tipo Grau Sala. Las segundas realizadas por Bernal son escenas históricas; hay un imperativo más retratístico, van enmarcadas y se sitúan siempre en la parte superior de la página. Hay unas terceras, realizadas por Mariano Zaragüeta, que responden a un criterio más moderno, más de cartel y decorativas que ilustrativas, y corresponden a síntesis sobre la ciudad de la cual se habla. Hay, además, fotografías. Todo esto se explica en paratexto.

D10- CONDESA DE SÉGUR (Sofía Rostopchine) (1958): *Las hijas del granjero*. Adaptación C. de Arce. Cubierta: Busquets. Ilustraciones: Anita. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 20.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

En las *últimas páginas* hay un anuncio de la colección "Horizontes juveniles": "Los mejores libros para la juventud los hallará usted en la colección "Horizontes juveniles". En la página siguiente: ¡Atención jovencitas. Próximamente aparecerá Colección Damita. Revista semanal para jovencitas. Tomos de bolsillo con 64 páginas ilustradas por los mejores dibujantes del mundo y con argumentos de gran emoción. Precio del ejemplar 5 ptas. De venta en kioscos y librerías."

[Manejo un ejemplar sin sobrecubierta]

Argumento:

Marisa y Lucía son dos muchachas que viven en una granja con sus padres. A Marisa le encanta el estudio y tiene aspiraciones, tanto de instrucción como de prosperidad. Su deseo es abandonar la granja y convertirse en una dama, aunque una dama que vive de su trabajo, como la Sra. Fereor. En cambio Lucía no aspira a otra cosa que a seguir viviendo como su madre siempre en la granja dedicada a tareas granjísticas.

El padre de ambas ve con horror el desapego de Marisa, a quien recrimina su poca entrega a la granja y su afición a libros y a tonterías. Y no sólo la recrimina, sino que la castiga con dureza y le priva del pan, para desesperación de su hermana y su madre. Pero un día ve como a su inteligente Marisa se la disputan tanto la Sra. Fereor como un comerciante que la quiere para que dirija a sus trabajadores. En cambio, también ve que Lucía le hace perder un negocio por no saber leer bien (él no sabe leer). Lucía se aplica un poco más en la escuela, pues ve la necesidad de la instrucción. Marisa ayuda a resolver un negocio legal a su padre, referente a unas lindes, gracias a sus conocimientos. Marisa termina colocándose en casa de la Sra. Fereor y frecuentando su mundo, hasta el extremo que desea ser adoptada por ella, pero sus padres no lo consienten.

En el epílogo vemos que Marisa se ha casado con un joven del círculo de amistades de la señora Fereor, pero su marido se cansa de ella por sus caprichos. Lucía los reconcilia; ella también se casa y todos son felices.

Personajes:

Los personajes de Marisa y Lucía resultan curiosos. La autora –más bien la adaptadora- está constantemente comparando su carácter con lo que haría un chico. Si bien Marisa recrimina a Lucía que los trabajos de la granja son brutales y propios de hombres, a veces es la afición a los libros y la ambición vital de Marisa lo que no es propio de chicas; el padre recrimina la afición a los estudios de Marisa no como propio de varones, sino como propio de señoritas, cosa que jamás lo será una granjera. "Y la estúpida de Lucía se divierte con estos trabajos impropios de su clase y que son tan pesados y aburridos...No lo comprendo...debía haber nacido chico." (p. 19-20) "Este trabajo es muy pesado y nada apropiado para nosotras. Teníamos que haber nacido chicos para que nuestro padre estuviese contento" (p. 23)

El padre, ser de una cierta ferocidad y que trata de mantener la obligación de la granja ante todo, pero que también es capaz de valorar los datos de la realidad. La madre es siempre el garante de un puente de comunicación entre padre e hijas: se enfrenta a él si se excede en dureza y orienta a las niñas. Los otros personajes son lejanos y desdibujados. No aparece ningún adolescente ni joven de la edad de las niñas.

Espacio:

Un mundo rural, impreciso, formado por la granja, el pueblito –que tiene su escuela-. Se intuye el mundo urbano a través de las aspiraciones de Marisa. No hay la menor precisión de lugar, ni topónimos.

Tiempo:

La ambientación cronológica es deliberadamente ambigua para hacer pasar este libro como contemporáneo a la lectora; un procedimiento frecuente en esta colección. En cuanto al tempo interno, la acción se inicia con las protagonistas entrando en su adolescencia, sin flash-backs sobre el origen de la familia ni de su status quo. Tras la resolución del conflicto sobre el camino a tomar de las hijas, la autora/adaptadora hace correr la acción hasta desembocar en un epílogo en el que vemos los matrimonios de las niñas.

Estructura:

La adaptación presenta una estructura lineal, con narrador omnisciente, en la que se seleccionan los hechos tendientes a ver la evolución de los caracteres de las niñas y las consecuencias que se derivan. No hay saltos atrás, ni acciones simultáneas. No hay antagonistas, salvo los dos caracteres de las dos niñas.

Valores morales:

Curiosos. Las niñas deciden sus destinos, a pesar de la presión del padre. La inteligencia y el estudio se manifiestan la vía de alcanzar prosperidad y cambio de status social, no el matrimonio. Cuando éste sucede, es un aditamento del cambio de vida conseguido por Marisa, pero no su motor. Incluso Lucía parece elegir un destino al que, en verdad, está predestinada.

Referentes literarios:

No parece ser el ambiente habitual de la Condesa de Ségur, con tantos castillos y damas que cuidan niños. Es un ambiente rural, con personajes rudos y opciones de vida.

Fichas grupo E

E1- FOREMAN, L. (1952. 1ª edición: 1942): *Ho-Ming, hija de la nueva China*. De la misma autora que *A orillas del río Yang-Tsé*. [Título original: *Ho-Ming, Girl of the New China*]. Traducción de Editorial Juventud. Ilustraciones: Kurt Wiese. Barcelona: Editorial Juventud.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: presentación de la novela, que se apareja con "el joven Fu, el protagonista de de la novela *A orillas del Río Yangtze*, que tal favor ha logrado entre nuestro público". Se resume el argumento y se habla de la lucha entre superstición y modernidad, de sus rasgos costumbristas y de humor, pero no se hace apelación a lectoras ni a público femenino.

En la **solapa 2** se remite a *A orillas del Alto Yangtze* y se compara a la autora con Pearl S. Buck.

Argumento:

Ho Ming es una niña de espíritu libre, curioso y callejero, cosa que impresiona mucho a su ancestral abuela. No quiere vendarse los pies, le encanta corretear y es espabilada. Un buen día, en una guerra, ella y su hermano cuidan a un chico escondido, quien, agradecido, le manda un dinero. Con ese dinero, la doctora Wei, a quien ella admira, la manda a una escuela de la misión. Le pasan mil avatares y al final termina yéndose a estudiar medicina.

Personajes:

La amistad entre Ho-Ming y la doctora Wei crea una fusión de mentora-alumna de mucho interés. También lo es la de la relación de la chica con sus profesoras del colegio extranjero, con su hermano, padres y abuela. Pero no con amigas de su edad: no hay grupo, ni amiga íntima...tampoco hay personajes masculinos destacables. Es decir, hay una presencia de los adultos con respecto al destino de Ho-Ming.

Espacio:

Es la cuestión más importante de esta novela: la presentación de un entorno de civilización china, con sus tradiciones, su lengua, sus costumbres y supersticiones, en contraste con la modernidad que llega de la mano –sutil- de los extranjeros. Se trata de un entorno rural, con campesinos que viven en pequeños pueblos, de la agricultura y de la ganadería, y que viven muy remota la civilización de las grandes ciudades.

Tiempo:

Vagamente actual, aunque el mundo rural percibe como mágicos los elementos distintivos del progreso como aviones, o cosas semejantes. Se habla constantemente de guerras, y de facciones de soldados –todo muy difuso- que utilizan el nombre de los derechos del pueblo para cometer atrocidades. Probablemente una alusión a Mao?

Seguimos la vida de esta muchacha desde sus 12 años hasta que entra en la universidad, de forma lineal, sin flash backs.

Estructura:

Lineal, con narradora en tercera persona focalizada en Ho-Ming. Lo que más destaca es la cantidad de vocablos, términos y expresiones en –presunto- chino, con su glosario al final, que muestran el conocimiento de la autora de esta cultura. La verdad es que esta virtud acaba lastrando la lectura...

Valores morales:

De una forma sutil y contenida, la novela se decanta por los valores de un progreso altruista y útil: la muchacha que no espera su único destino en el matrimonio y en el acatamiento de la tradición, sino que busca nuevos caminos, especialmente a través de la fascinación de una mentora, cosa no frecuente en las novelas para niñas. Por supuesto que hay una alusión a los valores de Occidente, pero no es muy exagerada: hay que recordar que Wei es una doctora china.

Referentes literarios:

En las novelas para niñas habría que situar esta obra en el subgénero de las novelas coloniales –que no colonialistas- del XX, situadas en culturas exóticas; una especie de “Madame Butterfly” que podría tener, como dice su solapa, una representante exacta en Pearl S. Buck.

Ilustraciones:

Excelentes, muy cuidadas, de tono realista y con mucho detalle. Son muy escasas: sólo se sitúan en los principios de capítulos.

E2- ILDE GIR, Ilde (1959): *La ilusión de Cly*. Portada: Busquets. Ilustraciones: Anita. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 24. (E2)

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A las jóvenes amigas Mercedes y Carmina Moya Salvá, lectorcitas asiduas de mis libros, deseando que éste, que con mucho cariño les dedico, sea para ellas como recompensa a la simpatía con que me leen y un pequeño recuerdo de. LA AUTORA"

Páginas finales: un anuncio de Colección Juvenil Ferma:

"¡Atención, jóvenes! Está a la venta Colección JUVENIL FERMA. Maravillosos tomos con 50 ilustraciones, portada a todo color ofset, texto ameno y de gran interés para la juventud. Y cada tomo solo cuesta 15 pesetas. UNA GRAN COLECCIÓN PARA LA JUVENTUD. COLECCIÓN JUVENIL FERMA ¡Amena! ¡Instructiva! ¡Emocionante!"

Argumento:

Cly viaja en tren con su institutriz para ir a un bautizo; de repente, el tren descarrila, Cly sale despedida por una ventana y va a parar a un barranco. Malherida, erra por los bosques hasta que va a parar a una casita solitaria. Exhausta, llama a la puerta y aparece una viejecita con aspecto adusto que la atiende cariñosamente. Resulta ser una anciana repudiada por la gente del pueblo; los chiquillos le tiran piedras y ella los odia. Su problema es que sus hijos no la van a ver nunca y la tienen medio abandonada.

Una vez restablecida, Cly y la señora Rosalía van a la ciudad a casa de Cly, a depositarla sana y salva. Un tiempo después, Cly pide a sus padres, que se van de viaje, ir a pasar unos días a casa de la viejecita. Allí urde un plan de recuperación de los pilluelos del pueblo, a los que demuestra que la ancianita es buena, y otro, más ambicioso, de reunir a la familia. Pide por carta consejo a las hermanas mayores, quienes le aconsejan que se ponga de acuerdo con una nietecita de la viejecita, llamada Inés. Así lo hace, juntan a la familia, para alegría de la anciana. Incluso las desavenencias familiares se solventan y se atisba la boda entre un hijastro de Ignacio, el hijo mayor, e Inés.

Personajes:

Cly se llama en realidad Clementina. Forma parte de una familia acomodada, burguesa, de una gran ciudad, que se especifica que es Barcelona. En el primer capítulo, la protagonista reflexiona sobre su edad, los catorce años, demasiado pequeña para según que cosas, y demasiado mayor para otras. Se siente un tanto postergada en su casa, porque su madre y sus dos hermanas casaderas, Carlota e Isabel, no tienen en cuenta sus opiniones, sus pareceres pese a sus "notables en repostería y cocina, su aprobado en plancha y menaje en general" (p. 8) Es curioso este arranque, con preocupaciones de ubicación de una adolescente. Si no fuera aberrante la comparación, haría pensar en *Frankie y la boda*, de Carson Mc. Cullers. En este caso no estamos ante una huerfanita, pero sí aparece la "niña taumatúrgica" que arregla, no problemas financieros o embrollos detectivescos, sino desavenencias familiares, falta de felicidad o bienestar.

El personaje de la abuela, Rosalía, está muy emparentado con la cuentística tradicional –la bruja en el bosque-. Y con la novela clásica: el viejo hurafío que tiene un corazón de oro y que esconde una pena terrible.

Los otros personajes son muy secundarios: las hermanas, personajes de novela rosa, los padres, casi inexistentes en el desarrollo de la novela, aunque se da a entender que son personas cultas que viajan resiguiendo monumentos artísticos. Hay figura de huerfanita en Inés, la nietecita que, en otro tributo a la novela rosa, se casará con Javier, su "primastro".

Apellidos catalanes: "Rosalía Baldrich" (la viejecita).

Espacio:

La casa de la viejecita es el escenario de la novela. Se trata de Cataluña, aunque, aparentemente, con topónimos inventados y referencias muy vagas. Por ejemplo, se califica a la casa de masía, pero el pueblo ni se describe y se menciona como "Montesori". En la parte central de la novela aparece Barcelona, presentada como urbe bastante trepidante que asusta a la ancianita.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, pero con ese aire atemporal de todas estas novelas. Ni una referencia al tiempo histórico.

El tiempo interno, la duración de la narración es de unos meses; los suficientes para que la niña pueda arreglar el entuerto. Los flash-back para explicar la dispersión de la familia son muy torpes. El futuro se proyecta en forma de felicidad pasando por el matrimonio de unos jóvenes.

Estructura:

Por supuesto, lineal, y con narrador omnisciente, que se dirige constantemente a las lectorcitas. También, como de costumbre, toda posible dosificación de la intriga, ocultamiento de bazas narrativas para producir un impacto o una buena pirueta de acción, queda desmontada por estas intervenciones. El estilo, es, como siempre, engolado, y la autora tiene a gala el uso de vocabulario de recia raigambre castellana...mezclado con alguna construcción catalana.

"Fingiéndole en el oído una tonadilla como de cajita de música, el traqueteo del tren monótono y persistente, mece los pensamientos de Cly" (p. 7)

"Las de vosotros que tenéis abuelos, queridas lectorcitas, imaginaréis muy bien sin que os lo diga, los momentos que siguieron a aquel en que Inés estrechó entre sus brazos a la anciana (...)" (p. 100)

Algunos aspectos de la narración quedan incompletos o toscamente contruidos, por ejemplo, la explicación sobre la dispersión de la familia, llegando incluso a quedar colgados algunos personajes, como Inés, cuya procedencia no se entiende demasiado bien.

Valores morales:

La capacidad de ayuda a la gente en desvalimiento moral. El dilema que se dibujaba en el primer capítulo –la desubicación de Cly- no se vuelve a tratar en profundidad. La tesis de la novela, en este sentido, es que aquella niña a quien no se tenía en cuenta ha sido capaz de actuar como demiurgo en una reconciliación. Se desaprovecha así una espléndida oportunidad de estudio psicológico, que brilla totalmente por su ausencia.

Referentes literarios:

Como se ha hablado ya, hay puntos de cuento de hadas: la pérdida en el bosque y hallazgo de la casa de la bruja; figuras de novela rosa –hermanas casaderas, Inés y Javier, – figuras de novela clásica: la vieja huraña. Un atisbo a lo C. Mc Cullers, muy generosamente calificado por mi parte.

E3- BOCCARA, Elsa. (1943): *Laura*. Ilustraciones: Frank. Barcelona: Editorial Bruguera, Diciembre.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja. Colección Cantero-Serena.

Paratextos:

Bajo *Diario de Laura* aparece el **subtítulo** de "El libro de las niñas y de las mamás"

Dedicatorias: "A mis queridos Mario y Amelita."

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta].

Páginas finales "¿Te ha gustado este libro? Pues recuerda que tengo otro escrito, y cuando termine los dibujos que ahora estoy haciendo mi papá lo entregará a nuestro amigo, el editor señor Bruguera, para que lo ponga en letras de imprenta. ¡Ya verás qué bonito quedará! Aún no estoy muy decidida, pero creo que se titulará *Las aventuras de Laura*. Así pues, no te digo adiós, sino ¡hasta pronto!"

Argumento:

Pequeñas aventuras cotidianas; travesuras elementales y bastante domésticas de una niña sobre 7 años,

Personajes:

La protagonista es una niña "bien", con criadas en casa. Vive con sus padres, su hermana mayor Otilia y su hermano Felipe y su primo Luisito. Tiene un tío inventor que se llama Enrique, y es algo excéntrico y malhumorado. Aventuras con el gato, conatos de incendio, líos con el novio de su hermana mayor...

Espacio:

El espacio doméstico de una casa burguesa con jardín. Imposible identificar la ciudad. Pocas (casi ninguna) escenas transcurren lejos de la casa. Laura no parece ir al colegio; este tema no se menciona.

Tiempo:

Externo. Contemporáneo a la lectora.

Tiempo interno: un cierto estatismo, no se marca el transcurso del tiempo (avance estaciones, o colegio, o celebraciones anuales), pero hay una cierto avance,

Estructura:

Muy original, reforzada por las ilustraciones y la compaginación. Capítulos muy breves, engarzados como si de una libreta se tratara. Los títulos están escritos imitando letra de niña; lo mismo los dibujos. Escrito en una vigorosa y creíble primera persona, con sus reflexiones.

Valores morales:

Es el mundo de los pequeños, con su lógica, enfrentado al de los mayores. Laura no es mala, pero al seguir los dictados de su propia visión del mundo colisiona con los mayores. No hay reflexiones morales ni ideológicas.

Referentes literarios:

Explícitos ninguno. Es inevitable en cambio compararla con una Celia o una Antoñita. Se trata de la consagración de los que los estudiosos llaman "niña real"

Ilustraciones:

Deliciosas; imitando lo que sería el dibujo infantil enfatizando el aire caricaturesco y la utilización de algunos rasgos "expresionistas": algunas sombras, perspectivas distorsionadas.... Muchas en blanco y negro y algunas en color, pero utilizando la misma técnica y el mismo formato. Iniciales decoradas. Compaginación muy ágil, con los dibujos distribuidos "desordenadamente" entre el texto.

E4- ILDE GIR (1958): *Leyla*. Cubierta: Busquets. Ilustraciones: Ramos. Barcelona: Exclusivas Ferma. "Colección Gacela. Libros para niñas de 7 a 16 años", 16.

Procedencia:

Biblioteca Sta. Creu.

Paratextos:

Nada remarcable.

Argumento:

La acción sucede en una casa de campo en Asturias, porque el padre de la protagonista es director y dueño de unas minas. La protagonista, Leyla, es una niña caprichosa y malcriada. De regreso a su mansión después de hacer unas compras, se niega a recoger a una niña perdida y sola en la nieve. La niña pobre, Lucina, llega a casa exhausta, casi muerta, pero se recupera, y se queda de criadita. Pero los mineros quieren prender fuego a la casa para forzar sus mejoras laborales. Lucina salva a Leyla y la esconde en su propia choza. Por fin los padres las encuentran, medio adoptan a Lucina –que además era ahijada de los señores- y viven como hermanas.

Personajes:

Maniqueos, planos: en la protagonista vemos el personaje que de una mala actitud terminará siendo buena gracias a la influencia de la co-protagonista, Lucina, que es la niña buena, desvalida y taumatúrgica. El esquema social es estático y reaccionario: la familia de Leyla es bondadosa; los obreros, violentos, y su reivindicación es presentada simplemente como fechoría. Lucina es recogida, y en virtud de su modestia ocupa el cargo que le corresponde, como hemos visto en otra de estas novelas (*La golondrina en el espino*), u otra de Ilde Gir (*La novela de un muchacho*).

Espacio:

Es un ambiente rural, pero de propietarios. No hay demasiadas matizaciones de paisaje o de ambientación; hay coherencia, eso sí, con la ubicación de minas en Asturias.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, sin referencias históricas. El tempo interno es un episodio que dura unos meses.

Estructura:

Lineal, con narradora omnisciente e intervencionista.

Valores morales:

Reaccionarios y fatalistas, especialmente en lo que corresponde al esquema social. La niña pobre ha de mantenerse en su lugar en la escala social, y sólo tiene algo de reconocimiento cuando hay una especie de anagnórisis

Referentes literarios:

Explícitos, ninguno. Tiene algunos *topoi* de la cuentística popular (la niña perdida en el bosque), y, claro está, del folletín.

E5- ILDE GIR (1958): *Lili, la ahijada del colegio*. Novela para jovencitas. Ilustraciones: M. T Teresa Alcobé. Con sobrecubierta de M^a Dolores Salmons. Barcelona: Editorial Juventud. (E5)

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Solapa 1: "Encantadora e interesante novela para niñas de 8 a 14 años. Su acción se desarrolla en un colegio, y la pequeña Lili, su protagonista, es un personaje tan exquisito como los de *Las peripecias de Anina* y de *Mariálí*, de sobras conocidos de nuestras lectoras.

Ildé Gir, autora preferida de las niñas, sabe unir de un modo perfecto lo agradable y lo educativo. Su finísima sensibilidad y la ternura con que dibuja sus personajes justifican el éxito de esta popular autora.

Las ilustraciones de M^a Teresa Alcobé interpretan con gran delicadeza el espíritu del libro."

Argumento:

Lili es una niña huérfana recogida por las monjas. Es buena, hacendosa, con una voz prodigiosa...pero vive algo entristecida por no saber nada de su origen. Una niña envidiosa "descubre" que lleva los mismos apellidos que los guardeses de la finca del colegio e intenta "desprestigiarla", especialmente cuando va invitada a casa de veraneo de su amiga María Gracia. Pero un buen día los guardeses arrancan una confesión del hermano de ella, que trajo a la niña fingiendo que la había encontrado en un portal: resulta ser la hija del fallecido heredero del Marqués de Mieres y de una señora americana que falleció en el barco que la traía de América. Para evitar perder la herencia que le corresponde si no hay más herederos, el tío de la niña decide entregarla a un asilo y esconder toda la documentación que la acredita como hija. Ni que decir tiene que todo se descubre, y Lili va a América con una monja inglesa a recuperar lo que le corresponde. Pero el hermano de María Gracia la espera a la vuelta, y se vislumbra una futura historia de amor... Un argumento bastante calcadito a *Pero quién es Delia*, con algún toque de *Las vacaciones de María Rosa*.

Personajes:

Los propios de la novela de este género: huérfana pobre de origen incierto pero que recuperará su estatus arrebatado al final de la novela. Dechado de virtudes, de humildad y de oportunidad. Los personajes positivos son las monjas y la familia de su amiga María Gracia, que es acomodada y muy religiosa. La niña mala, Adelia, como sucede también en otras novelas de Ildé Gir, tiene poco papel y desaparece justo en el momento en que se resuelve todo. Los personajes del pueblo –los guardeses- son buenos pero muy toscos, y el que hizo la fechoría es un malo desgraciado. El auténtico malo es el marqués de Mieras. Hay una figura amorosa, un chico de buena familia –el hermano de M. Gracia- que la esperará.

Espacio:

Un país vasco hecho de altas burguesías, marqueses, colegios y lugares de veraneo. Se dan nombres concretos de pueblos.

La acción transcurre principalmente en el colegio, que no se describe demasiado. Hay también un espacio "de veraneo", con jardines, oratorios privados y yates.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora.



Estructura:

Relato lineal, de unos pocos meses que cambian la vida de Lili; aunque con los flash-backs necesarios para reconstruir las piezas, puestos en la boca de sus protagonistas (el hermano de los guardeses). Narradora omnisciente, que valora las acciones moralmente, avanza y retrocede...aunque va siguiendo a Lili, no duda en dejarla para seguir los pensamientos de otros personajes, si le hace falta.

Un estilo alambicado, lleno de diminutivos, palabras engoladas, adjetivos que anteceden al nombre que destaca especialmente cuando quiere reproducir diálogos supuestamente desenfadados. Un fragmento de la narración: " ¡Hoy efectúa Lili su primera salida! Y baja con tal alegría al vestíbulo, después de tantos días de cama, que hasta la dolorosa sensación de debilidad en los flacos tobillos que torpemente la sostienen le causa satisfacción. Ha entrado ya en franca convalecencia."

Valores morales:

La sencillez, la bondad y la humildad siempre son recompensadas. Y la recompensa pasa siempre por recuperar un estatus de nobleza –no sólo económica, claro está; de grandes familias- que había sido arrebatado.

Referentes literarios:

Implicitos aparecen todos los tópicos del folletón y la novela rosa. En algún momento, es curioso, se hace mención a las novelas por entregas, pero solo en razón de que mantienen al lector en vilo.

Ilustraciones:

En blanco y negro, intercaladas en el texto. Quieren tener un aire de modernidad, con los rasgos de los personajes femeninos un poco achinados. Se prefieren los planos medios, con algunas ambientaciones de escena. No se confiere detalles a la vestimenta. Algunos dibujos – Lili de perfil, Adelia de frente- se van repitiendo a finales de capítulo.

E6- LEEUW, Adele de. *Linda Marsh* (1948): [Título original *Linda Marsh*]. [No se indica el traductor]. Cubierta: J.P. Bocquet. Ilustraciones: Lozano Olivares. Barcelona, Molino, 1948. Colección "Jovencitas." (E6)

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada que destacar. No hay ni dedicatoria, ni solapas, ni información editorial.

Argumento:

Linda Maree acaba de perder a su madre y por razones de trabajo del padre se instala toda la familia (el adolescente Bob y la pequeña Amy) en New Jersey, dejando Wayneville. Irán a vivir a una casa más grande, pero el padre estará ausente los primeros meses. Así que Linda queda de responsable, con la ayuda de la señora Parsons, el ama de llaves, y el concurso de su vecina, la Sra. Clayborne, una amable viuda con un hijo en la guerra.

El argumento trata de la inserción de Linda en esta pequeña sociedad: su integración, no fácil en el instituto (traducido aquí por Liceo); las nuevas amigas no siempre acertadas, la intervención en la vida social con el telón de fondo de la guerra. Todo ello con la preocupación de sacar adelante a su casa y a su familia, no en un sentido económico sino doméstico y afectivo.

Hay pequeños incidentes, como son la desaparición y enfermedad de Amy, la llegada del hijo de la Sra. Clayborne o su enfrentamiento con "el Club de la Reforma". Pequeños hitos que van formando su personalidad.

Personajes:

Linda, protagonista absoluta, se debate entre diversos frentes: la dedicación a la familia y a la casa; la correcta elección de amistades; el amor, el futuro...es una chica prudente y juiciosa, en un momento de encrucijada de su vida. Su carácter está hecho de inseguridades –un físico que no cree atractivo, su posible impopularidad, su futuro- y de certezas –el amor a su familia, la rectitud en su comportamiento-. La pérdida de su madre, el alejamiento de su padre y la instalación en un nuevo lugar le dan la oportunidad de tomar sus decisiones y medir su temple. Obsérvese que no es una mujer sola e independiente: las decisiones están mediatizadas y condicionadas por una familia huérfana a sus espaldas. Un ejemplo claro de estos *Bildungsroman* femeninos en los que la protagonista no va hacia un futuro heroico o importante, sino a una vida plena entre lo familiar y lo pequeño. Por supuesto, la clase social – una clase media acomodada, pero sin engrimeos y sin falsos valores- es el marco ideal para este tipo de planteamientos.

En este marco, los hermanos juegan el papel del contrapunto simpático y vivaracho, que requiere atención por su parte y da sentido a sus sacrificios. Linda está flanqueada por dos presencias femeninas: la Sra. Parsons, la criada fiel que da el contrapunto doméstico maternal, y la Sra. Clayborne, modelo de rectitud y prudencia.

Otro aspecto es el mundo de las amigas del instituto: se plantea aquí un conflicto de clase que yo diría que tiene una lectura ideológica. Linda se hace amiga primero de Elena Walters, una chica lúcida que le hace ver el espíritu de clan que hay entre el grupo de los ricos, inteligentes y bien dispuestos. Al mismo tiempo, la convida a un club de debate. Después descubre que este grupo es destructivo y resentido, y se aproxima más al otro, al de Carol.

El tercer aspecto es el mundo del amor, representado por la relación que desarrollará la protagonista con su vecino.

Espacio:

Brookhaven es una comunidad americana pequeña, cercana a una gran urbe; los habitantes son todos de clase media, participativos en la vida del pueblo: el instituto es un eje importantísimo, como lo son también los comités de ayuda a los soldados, los bailes...

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, aunque el ambiente descrito, con muchachas mucho más liberal e independientes de criterio, debía sorprender en la España del 48, debía ser notable. Interesante la referencia a la Segunda Guerra Mundial, presente como retaguardia femenina: las madres esperan, las chicas tejen jerséis...

El tiempo interno abarca los primeros tiempos de Linda en Brookhaven; unos meses o máximo un año, que coinciden con la ausencia del padre.

Estructura:

La novela tiene 231 páginas estructuradas en 14 capítulos numerados (romano). El texto es lineal, con narrador en tercera persona focalizado en Linda.

Valores morales:

Como en muchas novelas americanas de este estilo, el valor y la honestidad personal, la honradez y la coherencia de la comunidad, a la que uno se integra ofreciendo sus servicios y creando un entramado es un valor esencial. Desde este punto de vista, hay dos ejes morales: el psicológico individual, es decir, la evolución y maduración de Linda, y el social ideológico, que se representaría por una asunción de valores americanos. No es inocente la polémica creada entre el "Club de Reforma" capitaneado por Elena Walters, crítica, destructiva y resentida, y el grupo de élite capitaneado por Carol Burroughs, como metáfora de comunismo y democracia...

Referentes literarios:

No es ociosa la comparación con *Mujercitas*; hay diversos paralelismo: la ausencia de progenitores; la importante domesticidad; el papel de una criada de sabiduría sólida y elemental que ayuda; la aparición de un vecino atractivo...incluso el nombre de Amy es importante homenaje. Aquí desaparece la composición del grupo femenino fraternal y se destaca individual la figura de Linda. En cambio gana fuerza la presencia de las amigas y la importancia de su elección.

Curiosamente, la novela tiene un paralelismo con *Celia, madrecita* bastante importante, en esta línea de *Bildungsroman* femenino que defendemos en estas páginas.

Ilustraciones:

Las ilustraciones de Lozano Olivares, a una tinta y a una página entera, indican hasta qué punto el autor se documentó para dar un aire juvenil, moderno y americano, fiel a las modas y a la ambientación precisa, aunque el trazo y el diseño son convencionales.

E7- ROMAGOSA, Matilde (1960): *Lise*. Portada: Busquets. Ilustraciones: Tello. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección. "Gacela Blanca", 40.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A la gran amiga y escritora Florencia de Arquer, con cariño, agradecimiento y amistad."

Inicio: Antes de empezar hay una nota de la autora diciendo que la similitud de algunos caracteres con la realidad no es pura coincidencia.

[En este volumen hay una narración de ILDE GIR titulado: "Como hermanitas"]

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta]

Argumento:

Lise, una huérfana, llega a una cabaña de los Alpes a instalarse con su vigorosa tía Elsa y su apocado tío Helmut. El motivo de haberse trasladado allá es la incomodidad de tía Elsa porque en el pueblo donde ejercía de carnicera –Goldenewaswer- ha muerto, aparentemente envenenada por unas salchichas, una alcaldesa. Lise empieza a ir al colegio en el nuevo pueblo, Schwarberg, con gran felicidad, con un maestro estupendo y unos amiguitos de su edad –Ute, Ursula y Heinz-. También celebra unas merienditas clandestinas con el tío Helmut, en las que beben vinito, el tío fuma y se hacen pasteles, cosa que la tía reprobaría. Su tía es austera y vive amargando al marido y a la niña recordándole con poca simpatía a su madre muerta, aunque hacia la mitad de la novela, la tía suaviza un poco su actitud y se vuelve más tolerante.

Pero un buen día que los tíos están fuera Lise descubre a un extraño merodeador, que resulta ser un chantajista que quiere pedir a tía Elsa una "pensión" de veinte marcos al día por callar el asunto de las salchichas. Lise, que quiere proteger a los tíos, dice que ya se lo dará ella; la pobre deja el colegio y se pone de señorita de unos niños de familia acomodada, la familia Puhls. Cuando se descubre que la niña no asiste al colegio, la mandan al pueblo donde ocurrió la desgracia, a casa de un cura, el Padre Walterio, para que observe de cerca a la niña.

Ésta se propone vigilar a su chantajista, y, al mismo tiempo, investigar lo que sucedió con las famosas salchichas. En sus correrías hace varios descubrimientos interesantes, entre ellos una carta –en el jardín de casa de la alcaldesa- en que ésta dejaba la casa a una antigua criada. Al final descubren que el papel supuestamente escrito por la alcaldesa que inculpa a la tía Elsa –cuentas en que había apuntado la compra de unas salchichas, que resultan ser falsas. Valiéndose de una estratagema, el maestro del pueblo, Heinz, detiene al malvado y Lise vuelve contenta con sus tíos.

Personajes:

Lise, la protagonista, es, una vez más, una huérfana de 12 años. Una huérfana que añora a sus padres; dan a entender que su madre era una persona de una cierta independencia. A pesar de su desgracia, es positiva, dispuesta, optimista, aunque no se priva de criticar por lo bajini a su tía. Importante su descripción: "Era alta, esbelta. Como una gacela en cuanto a ligereza de movimientos. Como una ardilla, en cuanto a picardía. Tanto servía para el campo como para trastear dentro de la cocina." (p. 10) Destaca el lado de los buenos, formado por casi todos los personajes, y el malo, el señor Puhls, del que solo se describe su ambición y maldad. Tía Elsa es, en el fondo buena, pero áspera; el tío Helmut, bueno pero apocado. Casi todos los personajes son adultos; Lise tienen conflictos con adultos. Los niños de quien se hace amiga o los que cuida, tienen un papel muy secundario.

Estaríamos ante la imagen de la "niña detective", con unos toques de la niña "taumatúrgica", puesto que también cambia el carácter de su tía Elsa a base de su bondad.

Espacio:

La autora inicia el primer capítulo con una nota en que afirma que la acción ocurre al este de Alemania, pero las dos localidades que menciona no han sido encontradas en un buscador geográfico. Se insiste en la belleza de los Alpes, lo apartado de la cabaña donde vive Lise con sus tíos y lo pequeño y acogedor del pueblo. Cuando va a la ciudad en la que realiza sus pesquisas aparecen tiendas muy propias, como por ejemplo una de jarras de cerveza. Hay empeño en hacer aparecer personajes suizos, y austriacos (Ute).

Tiempo:

Atemporal; ninguna referencia externa a la realidad histórica. El tiempo interno de la novela abarca desde la llegada a la cabaña de los Alpes hasta que se descubre el desaguado; total unos meses. Hay un epílogo de una página en que se resume lo que pasa en un futuro no muy próximo; resumido en las bodas de todos los personajes, boda de Lise y Heinz, del maestro con una muchacha suiza y de Ute y Ursula con dos compañeros de clase.

Estructura:

Lineal, con escasas acciones simultáneas. La narradora se suele dirigir a las lectoras y gusta en las primera página de insinuar la veracidad: "Para hablar de Lise tendría que remontarme al principio de su vida, a aquel día diáfano...".

Utiliza una peculiaridad para entrar en la mente de Lise: las murmuraciones de la niña respecto a su tía, reproducidas entre comillas: Adiós, tía. "Ya lo creo que se lo diré y corriendo! (...)" (p.15)

Hay expansiones de la narradora con pretensiones de estilo, desde luego en algunos casos rozan el ridículo: "Las nubes se fueron amontonando, agudizando con más intensos grises, su volumen. El sol trató de herirlas cruelmente. Las hizo sangrar...les sacó una sangre roja que inundó los altos pinos, sus copas macizas. Intentó desgarrarlas y hacer despojos de aquellos cuerpos negros que osaban ponerse en su ruta, volver de luto un mundo que había sido durante unas horas felices, espejo de refulgores [sic], manantial deslumbrante de luces de mil colores. Las nubes, al sentirse heridas, sangraron como pulpos destrozados y, al igual que ellos, inundaron las aguas del cielo, con su sangre negra, cuajada, viscosa...y el sol comenzó a retirarse asustado de su obra, de su crimen...se fue alejando en silencio. Y antes de desaparecer soltó lágrimas de derrota que más tarde, cundo tocaron la cara de la tierra, la gente las llamó: rocío. (p. 113-114).

Valores morales:

Es curioso que la alegría, y también el hedonismo aparecen como valores positivos frente a la sequedad y aspereza de la tía. La niña, en cuanto desaparece la tía, saca el vino y bebe un poquito (a los doce años!!!) con el tío y le da de fumar a escondidas de la rígida tía. (Hoy todo esto sería impensable!!!) También curioso que se subrayen estas cualidades en la difunta madre.

La niña es también generosa y desprendida, claro está, y no se atreve a enfrentarse frontalmente con la tía, pero no deja de ser curiosa la rebelión soterrada –comentarios entre comillas de sus pensamientos-y el deseo de incitar a la rebelión al tío; claro está que dice que en esa casa es un error que la tía lleve los pantalones.

Hay religiosidad, pero más en segundo plano que lo que es habitual, por ejemplo, en Ilde Gir.

Referentes literarios:

Explicitos ninguno. No se menciona ningún libro, ninguna obra ni ningún personaje. Hay aspectos implícitos: es inevitable mencionar el parentesco de la cabaña en los Alpes alejada del pueblo con Heidi.

Hay referencias literarias internas a la colección: la obra hace pensar un poco en las de Florencia de Arquer, a quien está dedicado el libro.

Ilustraciones:

Las ilustraciones son a toda página, siempre situadas a la derecha, a tenor de una cada 10 o 15 páginas. Las ilustraciones, en blanco y negro, muy deudoras de la estética del cómic de la época, tratan de dar algún toque de modernidad en los atuendos y peinados de los personajes (p. 74) que contrasta con una cierta atemporalidad de la narración. Son toscas y los personajes aparecen un poco desproporcionados (cabezas muy grandes, por ejemplo). Predominan los planos medios y las figuras suelen estar contextualizadas (paisaje, interior, etc.).

E8- WIGGIN, Kate Douglas (1948. 2ª edición. 1ª edición, 1945): *Lo que contó Rebeca a sus amigas*. Novela americana para niñas de 13 a 16 años. (Título original *More about Rebeca*) Traducción de Zoe Godoy. Ilustraciones de Mercedes Llimona. Barcelona, Ediciones Hyma. Colección "Novelas para Jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada que destacar.

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubiertas]

Argumento:

Relatos sueltos en torno a la figura de Rebeca Rowena Randall, "exiliada" de la Granja Sol porque no pueden pagar la hipoteca y viviendo con unas tías engreídas, las tías Miranda y Juana Sawyer, en el pueblo de Riverboro.

Se hace una referencia a la novela anterior *Rebeca en la Granja Sol* que requiere la complicidad del lector. Si no se ha leído puede quedar bastante confuso. Relatos realistas, en torno a la vida cotidiana de Rebeca, aunque - y no sé si es problema de la traducción-, algunos remiten a aspectos un poco extraños, como por ejemplo el primer capítulo, muy truculento, con visita a una muerta. Es, como mínimo curioso.

I relato: "*Jack el de la linterna*": en torno a la mujer de John Winslow, que agoniza y muere en soledad. Rebeca y su amiga Emma Juana van a verla, le ponen flores en el féretro y se llevan a su pequeñín para dejarlo en adopción en casa de unos padres sin hijos, los Sres. Cobb.

II relato: "*Hijas de Sión*": tal vez el más gracioso. Rebeca y sus amigas, influenciadas por la conferencia de unos misioneros, forman la sociedad "Hijas de Sión" para convertir infieles. Lo intentan con un viejo gruñón que no va a la iglesia y salen mal paradas.

III relato: "*Memorias de Rebeca*" los pinitos de Rebeca como escritora. Ella va siempre al granero a escribir en su libreta. Escribe diversos géneros y estilos, que son puestos de manifiesto como tales: P. E.J.: "Una buena idea"; "Memorias" "Composición", o bien por temas.

IV relato: "*Una tragedia en cuestión indumentaria*". A la pobre Rebeca, sus tías le hacen aprovechar un sombrero horroroso y pasado de moda. Estratagemas para conseguir otro. Bastante simpático.

V relato: "*El estado de Maine*": Bastante gracioso también; vemos cómo las tías la intentan vestir y peinar para una fiesta de su escuela en la que ha de ir vestida de "Estado de Maine". Las otras niñas han de ir de otros estados.

VI relato: "*El pequeño profeta*". Rarisimo; casi no se entiende. Sobre dos gemelos extraños

VII relato: "*Una nueva hoja en el libro de la vida de Simpson*" Rebeca y sus amigas dejan la escuela Primaria de Riverboro y van a la Escuela Superior de Wareham. Se relaciona con Clarabella Simpson, de familia humilde y de muy mala fama porque sus padres no están casados, a quien ella protege bastante por buena y que va a ser adoptada por los Fogg.

VIII relato: "*La isla verde*": Empieza con una cita de Shelley. Consigue que el Sr. Simpson se case con la Sra. Simpson.

IX relato: "Nuevas memorias de Rebeca". Emma Juana enamorada del niño pobre -pero muy listo y prometedor- Abijah, que escribe a su enamorada en latín. Rebeca se reúne con su madre, Aurelia Randall, hermana de las tías, y con sus hermanos. Una de ellas, Miranda, ha muerto, y Rebeca y su madre van a vivir en la casa de ladrillo de las tías. Parece que al final hay un pretendiente.

Personajes:

Rebeca es una pariente recogida por las tías, unas tías que se dan humos y pisto por llamarse Sawyer. Parece como si su familia se hubiera arruinado o que llevara una mala gestión de sus bienes (supongo que está referido en la novela anterior). Ella es una chica decidida –arregla algunas cuestiones en el pueblo- y, al mismo tiempo, soñadora, y con vocación de escritora. Sus amigas son de una clase media del pueblo, algunas más ricas, como Emma Juana Perkins. Y hay gente humilde a la que hay que socorrer, aunque sin ejercer especialmente la caridad, sino más bien acercándose a ellos.

Espacio:

Un pequeño pueblo de Estados Unidos (no sé si existe en realidad).

Tiempo:

Sin que haya datos históricos de referencia, todo parece indicar que estamos a mediados-finales del XIX. El tiempo es creciente; al principio las historias que se cuentan parecen situarse en la misma época; luego se advierte que Rebecca se ha vuelto mayor, cambia de la Primaria al instituto y ya está en edad de merecer.

Estructura:

Capítulos independientes, cada uno de ellos con varios subcapítulos. Está escrito en tercera persona, salvo en las ocasiones en que escribe sus trabajos.

Valores morales:

La ayuda al prójimo. El patriotismo.

Referentes literarios:

Nuevamente puede hablarse de la Jo de *Mujercitas*.

Ilustraciones:

Los dibujos son a plumilla, combinando dos colores, el negro y el verde. La calidad de la impresión es regular. Mercedes Simona realiza tres tipos de ilustraciones: las cenefas o frisos de principio de cada capítulo, con motivos de enanitos, de niños o de flores sobre fondo negro que se van repitiendo; los dibujos de media, de tres cuartos y a toda página, generalmente de figuras de cuerpo entero, detalladas, y con un fondo explícito: nubes, la habitación de una casa, etc. Hay algún caso de figuras silueteadas (p. 166. op. 21, 35,49).

E9- FLORENCIA DE ARQUER (1964): *Maite en la Costa Brava*. Portada: Chaco Ilustraciones. Magna. Barcelona, Ediciones Ferma. Colección "Gacela Blanca", 75.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: Dedico este libro a mis jóvenes lectores de León, y especialmente a la simpática niña María José, todos ellos muy amigos de la detective Maite y muy queridos también de quien la ha creado. Vuestra amiga. FLORENCIA DE ARQUER

Página 2 ó 3: "*Maite en la Costa Brava (Novelita para niñas)* [ojo: en la portada y página 1 no aparece este epígrafe] "Vais a leer, mis queridas lectoras, una nueva aventura de Maite, la dinámica y clarividente niña-detective. Os voy a dar la lista de los libros, en cada uno de los cuales os cuento un episodio de la sagaz y alegre muchachita. Siguen en este orden:

SOY MAITE

MAITE HACE "CAMPING"

MAITE, COLEGIALA Y DETECTIVE

MAITE INVESTIGA

MAITE Y EL ÍDOLO EGIPCIO

MAITE EN VASCONIA

UN CASO DE MAITE

MAITE Y EL FALSO LADRÓN

DIARIO DE "A BORDO" DE MAITE

Todos ellos pueden leerse por separado, pero los principales personajes son siempre los mismos. Deseo que Maite divierta vuestros ocios y que la consideréis como una amiga muy querida.

LA AUTORA"

Contraportada: MAITE EN LA COSTA BRAVA "Maite se dispone a pasar unas magníficas vacaciones en cierto lugar de la Costa Brava, acompañada de Miss May, su amiga Asunción Guzmán, un chicuelo llamado Perico que les sirve de grumete, y su perro Chatito.

Todo va a las mil maravillas hasta que Perico encuentra un billete de cien pesetas. Y con el hallazgo comienzan las peripecias para la niña detective que se encuentra metida en un "caso" interesante y lleno de emociones.

Los delincuentes son gente poderosa e influyente. ¿Podrá Maite salir triunfante como acostumbra? Esto solo se sabe al final de esta nueva aventura de la popular, simpática y clarividente chiquilla".

Argumento:

Como indica en la contraportada, Maite se instala en una cabañita marinera con sus amigos y pronto empiezan las aventuras. Para ayudar a la policía y contribuir a la localización de los billetes falsos, Maite se coloca en una tienda de souvenir; y comprueba angustiada que dos de las portadoras de billetes falsos son su amiga Mari Isabel Julia y la niña extranjera Bici. Maite investiga en sus casas: y en casa de Bici descubre una entrada a un pasadizo que lleva a una cueva donde está la máquina de hacer billetes. De este trance es sacada por Perico, pero los malos tienen ya datos para secuestrarla, como así hacen, y se la llevan en un yate. Maite idea estratagemas para que la vean otros barcos –prende fuego en su camarote-y así sucede: por fin es liberada por el inspector Yoghís y se reúne otra vez con Miss May, Perico y Asunción.

Personajes:

Por supuesto, el cuadro habitual de los personajes: la miss, que no cumple exactamente el papel de una madre, el padre lejano, y la chacha, Plácida, una especie de abuela cariñosa y doméstica (la chacha bondadosa es personaje recurrente en las novelas de ambiente burgués: Mariana, chacha en *El caserío misterioso*).

Un cierta pincelada de ambiente veraneante de la Costa Brava; turistas y extranjeros por todas partes, y, también una cierta atmósfera de burguesía veraneante, con una cierta sensibilidad por las cosas populares (así, por ejemplo, el padre de Maite alaba el buen gusto de una cabañita decorada con sencillos muebles y aparejos de pesca), y con las fiestas de "pandilla" propias de veraneante. Pandilla, que, por otro lado, no tiene la menor incidencia en la acción, ni siquiera la amiga íntima de la protagonista. Tan solo Perico, el niño grumete

Este personaje pertenece a una tipología detectada en estas novelas: el niño del pueblo, con un cierto riesgo de mal comportamiento, que se vincula fielmente a una familia y sirve de auxiliar y ayudante (*Manolo, La novela de un muchacho*)

Hay una novedad curiosa respecto a los personajes: así como en otras ocasiones los malos son innombrables, gente al margen, en este caso pertenecen al círculo de Maite y a su clase social: el señor Juliá, padre de Mari Isabel y los padres de Biky, la niña extranjera. Es insólito, como es insólito también el futuro colgado en el que protagonista y narradora dejan a las que habían sido sus amigas: "Biky y Mari Isabel son dos amigas mías a quienes involuntariamente he causado un gran pesar... Sé que no están disgustadas conmigo sino con sus padres y sus familiares por haberse metido en negocios sucios" (p. 156-157).

Espacio:

Como siempre, F. De A. se documenta bien; en este caso se ambienta en un pueblo de la Costa Brava, Sant Feliu de Guixols, que describe bien, e incluso los alrededores: calas, Ermita de San Telmo, barrios de chalets, etc.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora. No hay referentes históricos reales; pero sí que hay un reflejo del tiempo, fundamental en la España de los 60: la presencia pujante del turismo.

El tiempo interno de la narración son unas semanas; sin flash-backs. Hay que recordar que Maite es uno de esos personajes estáticos, que no evolucionan ni crecen a lo largo de los libros de sus aventuras.

Estructura:

Como siempre, se alterna la narradora omnisciente con fragmentos del diario de a bordo de Maite, en los que la niña habla y opina tratando de reproducir la lengua coloquial, una lengua coloquial un poco de "guardarropía", y que incluye pensamientos y chascarrillos. Una muestra: "Primero fue estupendo paseo en barca porque no podíamos bañarnos hasta que pasase el tiempo reglamentario de la digestión del desayuno. ¡Cómo me gustó, no el desayuno, sino el paseo! (He de añadir que el desayuno también me gustó otro horror porque tuve un apetito que hubiera hecho la felicidad de nuestra cocinera Plácida que sólo piensa en cebarme como a un...no quiero poner nada más porque eso de compararme a mí misma con un cerdo no resulta muy elegante, que digamos)" (p. 28-29).

Por supuesto, los personajes hablan con propiedad, excesiva, casi con envaramiento, lo cual no obsta para que aparezcan catalanadas con frecuencia.

Valores morales:

Muy paralelos a otros libros de Maite, con la salvedad de la incorporación de burgueses al universo de los malos. Los buenos se comportan bien, en forma personal, en sociedad restringida y en sociedad en general. Las fórmulas de cortesía, el agradecimiento, los modales son elementos esenciales en el trato de las personas, valores que chocan al lector actual...

Referentes literarios:

Explicitos pocos, aunque las novelas policíacas tiene presencia metaliteraria; de hecho Maite alude, en general, a novelas policíacas que ha leído.

E10- MONTANER. J. [sin fecha]: *Mari-Ana en otoño*. Narrado por J. Montaner. Ilustraciones de Mariona Lluch. Barcelona: Roma. Colección "Muñequitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "Es éste un libro que va a proporcionarte, lectorcita ingenua, muy buenos ratos, pues, al propio tiempo que irás leyendo, con creciente interés, las narraciones en él contenidas, podrás deleitarte mucho jugando a vestir y a desnudar a las pequeñas protagonistas de las mismas.

Además al leerlas verás cuántas y cuán graciosas travesuras, pequeños rasgos y buenas acciones se desprenden de la vida de estas cuatro monadas, durante un año. Cuatro narraciones, un volumen para cada niña, correspondiente a la estación que más cuadra a su nombre, y las cuatro íntimamente relacionadas entre sí. Esperamos pasarás con ello horas amenas y felices al amor de Dios y de tus papás. La Editorial."

[Aunque en los ejemplares que manejamos han desaparecido, se deduce fácilmente que había muñequitas con trajes para vestir.

Esta colección consta de cuatro volúmenes íntimamente relacionados entre sí. Vol. 1, *Mari Rosa en primavera*; Vol. 2: *Mari Mar en verano*; Vol., 3: *Mari Ana en otoño*. Vol. 4: *Mari Nieves en invierno*].

Argumento:

Mari Ana el hilo conductor de las escenas de otoño. Vemos la vendimia, la pesca de la trucha, fiestas mayores de pueblos...hay un mayor intento de construir aventuras, dado que el carácter de la nena facilita más acción.

Personajes:

El narrador presenta a Mari Ana relacionándola con sus otras hermanas, protagonistas de los otros libros. Mari Ana es más traviesa, y algunas de sus travesuras dan mayor agilidad a la acción. Aparece su familia, con un abuelo afectuoso, que juega con las niñas; otros niños y la gente del pueblo, situada a mucha distancia, aunque Mari-Ana se relacione con ellos.

Espacio:

Espacios con nombres simbólicos: Monteagudo es el pueblo de veraneo donde transcurre la acción, donde tendrán lugar los rituales de otoño, como la vendimia, las primeras lluvias, las fiestas mayores.... Pero las niñas están allá de veraneo; es una casa bonita y agradable que abandonarán para ir a la ciudad.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, aunque sin indicadores históricos y con cierto aire atemporal. Los dibujos, con un cierto aire moderno, actualizan la acción.

El tiempo interno está muy marcado por el transcurso de la estación; se trata de un retrato en unos breves meses.

Estructura:

Dada la brevedad del texto, no hay capítulos. Los episodios en los diferentes ámbitos se yuxtaponen. Gran cantidad de diálogos que vehiculan la descripción de la naturaleza en el momento del año.

Valores morales:

Es un libro que se pretende alegre, desenfadado, con una moral atemporal, que la lectora compartirá. Los personajes están jerarquizados socialmente, y la niña es buena, y mira a los menos favorecidos con la simpatía condescendiente de su clase: los vendimiadores o los niños del pueblo...Lo religioso está presente, integrado en el transcurso del tiempo.

Referentes literarios:

No andan lejos los libros de lecciones de cosas, y los libros pedagógicos al estilo Juanita. Se intercalan con frecuencia poemas anónimos sobre ciertos aspectos vistos o narrados.

Ilustraciones:

Los dibujos de Mariona Lluch dan un cierto dinamismo al libro: a todo color, con un trazo suelto y moderno, con los detalles y la composición bien trabajados, en una línea expresiva-afectiva.

Fichas grupo F

F1- ILDE GIR: (1947. 3ª. 1ª edición, 1940. 2ª edición, 1943. 4ª edición, 1952. 5ª edición, 1958): *Marialí*. Novela para niñas. Ilustraciones: M. Llimona. Barcelona: Editorial Juventud. "Libros para niños, muchachos y jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: Breve resumen de *Marialí*: "Marialí, simpática muchachita cordobesa, pasa sus vacaciones en Camprodón, donde le suceden, lo mismo que a sus amiguitas, divertidas aventuras de verano. En este libro aprenderán los niños muchos juegos nuevos y otras cosas interesantes e instructivas."

Primera página: "Con verdadera fruición hemos leído esta novelita, nueva en su género, en la que la autora, con su habitual y delicado estilo, ha logrado reducir a la práctica aquel "instruir deleitando" del maestro Horacio (y moralizar divirtiendo, añadimos nosotros), tan anhelado de todos los escritores que se dedican a este linaje de producciones. En vano buscaréis en ella las magníficas descripciones que se hallan en otras obras de gran envergadura y altos vuelos; empero, si puede afirmarse que toda ella es una sarta de filigranas y miniaturas descriptivas tan precisas, tan ingenuas, tan encantadoras, que no dudamos han de producir gratísima impresión y despertar tiernísimas emociones en los corazones de las jovencitas a que va destinada.

Con nuestros plácemes para la distinguida escritora, juntamos, para las niñas, la más entusiasta recomendación.

HEMETERIO RIU, Pbro."

Solapa 2: Información y resumen sobre el libro *Bibi*.

Argumento:

Marialí, hija de Francisco-Javier Arévalo y de María Luisa Oluaga (en nota a pie de página, se indica que son los protagonistas de *Su ideal*) es una niña cordobesa que va a pasar sus vacaciones a un balneario de Camprodón. Allí conoce a toda la chiquillería del hotel., pero hace especial amistad con Rositina Dávila. Pero las madres de ambas están enemistadas, y la madre de Marialí trata de evitar que se hagan muy amigas. Rositina tiene un hermano, Juan, que un día salva a Marialí de una tormenta. Bautizos de muñecos, juegos, travesuras y caridades, puesto que en el pueblo hay necesitados diversos, y un affair de unas joyas robadas por el hijo de una mujer pobre a la que pretendían ayudar

Personajes:

Marialí se erige en protagonista como niña encantadora, que todo lo arregla. Su familia es pudiente, y los niños que veranean con ella, también; aunque hay matices importantes. No todos los ricos tienen la misma solera, el mismo pedigrí, y las familias distinguen entre los nuevos ricos y los de toda la vida. Los niños pobres forman parte de otra galaxia, y los niños de la colonia, o veraneantes, los miran siempre desde un plano de protección y superioridad. "Y así todos los días. Por la mañana, sol, aire libre, libertad. Por la tarde, un poco de descanso, una chispita de lectura, que el sábado se sustituía por la enseñanza a los niños del pueblo del catecismo, secundando al párroco y luego, el "croquet", la merienda, un poco de música..." (p. 70).

Espacio:

El veraneo de familias pudientes, con sus juegos, sus alegrías y su despreocupación. Se dan datos concretos del lugar, Camprodón, un lugar de veraneo de familias burguesas catalanas.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, sin ninguna ubicación histórica. El relato acota el tiempo del verano, aunque hay referencias al pasado, a través de la novela *Su ideal*.

Estructura:

Lineal, con narradora omnisciente. Se intercalan unas cartitas de Marialí a sus amigas.

Valores morales:

Una moral de jerarquías sociales, de valores compartidos con las lectoras en las que el universo social tiene un orden que parece que no va a ser alterado por nada: los pobres, son pobres; y las obras de caridad están para que las niñas buenas y bien las ejerzan. Alusiones a la religiosidad entendida como una forma de devociones y prácticas de la gente buena.

Referentes literarios:

Vuelve a haber el referente lejano de la Condesa de Ségur. Pero Ilde Gir se copia a sí misma, y a lo largo de la novela, se hace referencia constante a la novela anterior, *Su ideal*. Y de hecho, Marialí fue un personaje con el que anduvo a vueltas toda la vida.

Ilustraciones:

Bellísimas, hechas por Mercè Llimona; algunas láminas en colores (unas 6) y otras intercaladas en el texto con tinta roja.

F2- ALVAREZ DE CANOVAS, Josefina (1944. 5ª edición): *Maribel (la niña de los suburbios.)* Libro de lectura para niñas. Ilustraciones: Joaquín Fernández Cidre, maestro nacional. Madrid: Editorial Magisterio español, 17 de mayo de 1944. Colección "Niños de España."

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A todas las niñas de Tetuán de las Victorias. "Nada en ellas es mío- todo es don tuyo; por eso a ti, de hinojos- lo restituyo (Balart).

Así dijo el poeta sus canciones. Así digo yo a Maribel, nenas queridas de Tetuán de las Victorias. Me la habéis dado vosotras, es justo que os la devuelva dedicándoosla con todo mi cariño.

MARIBEL es para vosotras porque todas latís en ella y ella late en vuestros corazones, verdaderas joyitas para LA AUTORA."

Argumento:

Maribel es una niña que vive pobrísimamente en el suburbio de Tetuán, de Madrid. Vive de la rebusca en la basura; su padre, borracho, la pega por las noches y no tiene trabajo. Ella es una descarada, sin educar, asalvajada, que se cuelga en los tranvías, canta y baila. Un día descubre a la señorita Blanca Castilla, una maestra nueva que viene a Tetuán y ella se queda poco menos que transfigurada, al ver las dulzuras de la señorita para con ella. Aunque intenta asistir al colegio, su mala fama la pierde, porque responde a las provocaciones de las niñas. Además, la contratan en los estudios de Chamartín y encuentra además trabajo para su padre, que es maquillador; con el trabajo se rehabilita.

Pero la señorita Blanca quiere que Maribel deje el cine, así que la contrata en la cantina donde se preparan las comidas de la escuela, así la tiene más cerca. La niña gana dinero, pero también se puede educar. Ni qué decir tiene que la empresa es un éxito; Maribel aprende a trabajar., a obedecer, a refinarse; aprende doctrina y hace la Primera Comunión. En el epílogo vemos que se ha convertido en monja misionera.

Personajes:

No dudamos que la autora, como insinúa en la dedicatoria, tomó algunos de los personajes de su entorno como maestra e inspectora. La figura de la maestra vocacional, dulce, elegante, transformadora; de la inspectora que supervisa con cariño y autoridad; las niñas de suburbio, que pueden recuperarse para la escuela pero que viven rodeadas de miseria, absentismo y peligros (la borrachera de los padres, las malas influencias...)

Maribel, claro está, es huérfana; huérfana y maltratada por el padre. Es una niña mal, graciosa para quien la ve y la oye en el transcurso del argumento (por eso va a parar al cine). Pero no pretende ser una mala graciosa, o divertida, al estilo de un personaje cómico tipo Laura a Celia. La idea de la autora es presentar, en realidad, a un personaje trágico.

Los otros personajes son meros puntos de referencia: las otras niñas de la escuela, que la desprecian y la marginan, pese a que ellas son del mismo medio. La diferencia radical es que Maribel no tiene madre, y esta idea es clave para expresar el desamparo. Hay algunos retratos que no dejan de tener su envidia literaria, como el retrato de "Fernandillo el colillero", o de los niños que hacen la rebusca en la basura. Intenta caracterizar el lenguaje de los personajes, con el hablar chulesco en acento, léxico y sintaxis.

"Todavía no me he estrenao. Un poco carbonilla para prender la chapa. Eso es todo. Pero hoy me da el corazón que voy a encontrar un "peazo" de goma "que pa qué" (p.19).

El duelo entre personajes es el de Blanca Castilla y Maribel. Son los ejes de la novela, y la relación de atracción que sienten una por la otra, sobre todo de la niña por la maestra raya el equívoco: en muchos momentos se habla de "enamoramamiento" sin el menor rebozo.

Espacio:

El mundo del suburbio madrileño y Madrid, a lo lejos, donde va Maribel a hacer cine (Chamartín). El mundo del suburbio está retratado con poca benevolencia: chabolas, tabernas y basureros. Destaca, claro está, la escuela, limpia y aseada y dando los servicios elementales. Las nociones topográficas y los topónimos son reales: "Cuatro Caminos, Tetuán de las Victorias, etc."

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora. Todo da un cierto aire de contraste entre la miseria de siempre, los toques de modernidad (el cine) y el espíritu nuevo que traen las señoritas e inspectoras. El último capítulo da referencias bien claras a Franco y a José Antonio, como héroes morales.

El tiempo interno es el necesario para la transformación de Maribel en niña buena y de provecho. En el epílogo hay un salto hasta que vemos a Maribel mayor.

Estructura:

Lineal, en capítulos breves que tienen títulos impresionantes como "Cantinerita", "La dama pobreza", "El padre sol". Abundante diálogo, muy caracterizado por el habla de los personajes. El estilo de la autora es inenarrable: abundancia exagerada de diminutivos, cursilería, alusiones y apóstrofes constantes a la lectorcita, a la que supone acomodada, porque la conmina a ejercer la caridad con las niñas de los suburbios. Al final de algunos capítulos hay propuestas de ejercicios para las niñas. Así:

"EJERCICIO- "Nena, dime por escrito qué piensas hacer tú por las niñas de los suburbios madrileños, que son hijas de Dios como tú y llevan una vida tan penosa" (p. 18).

"Niñas españolas y de Hispanoamérica! Mis amiguitas queridas: Heme aquí de nuevo llamando a las puertas de vuestro corazón. Vengo a presentaros un nuevo tipo de niña española: MARIBEL.

Si Mari-Sol es la deliciosa niña feliz, abrasadita de amores, y Mari-Luz, la cándida palomita aldeana que, huerfanita, con cinco hermanos, supo triunfar en la vida arrimándose mucho a la Virgen para que le diera la mano, MARIBEL, mi heroína de hoy, ES HUERFANA ABSOLUTA, en el momento en que os lo presento, la pobrecita mía. "(p.9).

Valores morales:

Pues bondad, entrega, elegancia, conocimiento de la religión. Tiene, claro está, el tufillo de una inspectora del año 1944: una mezcla de mojigatería y entrega. La maestra vive una entrega vocacional que la aleja en cierta forma de la dama pasiva señora de su hogar. Las apelaciones son a una moral decimonónica, de bondad y virtud. De hecho, este libro hubiera podido estar escrito en otra época, salvo que en el último capítulo hay una suma de referencias al cielo azul de la patria, a José Antonio y a Franco. Tras referencias a Santa Teresa y a otros santos españoles, Maribel exclama:

"Si [hablaba] de nuestros mártires:

-Señorita, yo quiero morir como José Antonio.

Si de nuestro jefe:

-Señorita, yo quiero morir como Franco!" (p. 102)

No hay alusiones directas a la Sección Femenina. La idea de lo religioso está muy por encima de la de la patria, que, de hecho, solo aparece en el final. Eso sí, cuando aparece, con toda la artillería imaginable.

Referentes literarios:

Hay abundantes, abundantísimas citas, referencias, resúmenes de diferentes escritores y poetas. Algunos, totalmente desconocidos (Balart) otros, más conocidos y populares, como Gerardo Diego ("Letrilla de la Virgen María esperando la Navidad", p.87-88), Rubén Darío ("La Rosa Niña", p. 89-90). También aires supuestamente populares, creo yo que invención de la autora.

Ilustraciones:

Más de un estilo de preguerra, como un Penagos de cuarta fila, mojigato y de los años 40. Las ilustraciones son más propias de revista. Grises, blancos y negros.

F3- MORALES, María Luz (1945): *Maribel y los elefantes*. Novela para adolescentes Ilustraciones de R. Rogent. Barcelona: Editorial Àgora. (F3)

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Solapa 1: "Bien conocida amiga de los niños, a los que ha dedicado cuentos, narraciones y adaptaciones, tal vez lo mejor de cuanto ha salido de su exquisita pluma, la insigne escritora María Luz Morales, en esta deliciosa narración, que entremezcla de manera perfecta el más sano humorismo a la más desbordante fantasía, les ofrece hoy, más que un cuento, un poema. La evocación de una lectura de la protagonista –la lectura del popular KIM, de Rudyard Kipling –da a la autora un precioso punto de partida, no para seguir las huellas del ilustre novelista inglés –lo que de ninguna manera ha pretendido-, ni siquiera para continuar a su modo la fábula, sino para reunir en gracioso ramillete un bello conjunto de sugerencias absolutamente originales, y tejer con ellas una encantadora sucesión de aventura, en cuyo hilo se prende la atención del lector, grande o chico, atraída de modo irresistible, tanto por el interés del asunto como por la belleza del estilo. Libro que habla, sobre todo, a la fantasía, precisaba, para interpretarlo por medio de imágenes, el lápiz de un artista dotado de un gran poder imaginativo. Nadie, sin duda, hubiese logrado representar ese mundo de maravilla, deliberadamente pueril y fantástico, como el joven y ya prestigioso pintor RAMON ROGENT, cuyas bellísimas ilustraciones hacen de la historia de MARIBEL Y LOS ELEFANTES, un libro que sin duda será el más precioso regalo para sus jóvenes lectores."

Solapa 2: "Otros títulos de la misma editorial": *La princesita que no sabía llorar* por J. MUSTIELES (Novela para adolescentes)

"El exótico ambiente del Japón típico del siglo XV, con sus pintorescas características, sus* costumbres feudales y caballerizas, y sus grandes apasionamientos de ternura y ambición; la fantástica intervención de un Hada Madrina, como en los cuentos clásicos, y por aleccionadora moraleja el don de las lágrimas como una bendición del Cielo. He aquí una novela sugestiva y ejemplar, ideal para el público muy joven todavía, que podríamos decir escrita entre nubes de oro y grabada con letras de reluciente laca." Un volumen lujosamente encuadernado de 200 páginas, con 28 ilustraciones a tres tintas y sobrecubierta, originales de J. Narro.

En preparación: Maribel y los piratas por María Luz Morales

Publicado: Al ser madre por el Dr. P. NUBIOLA Catedrático de Obstetricia. Un pequeño compendio de consejos para las jóvenes madres, escrito en un lenguaje rigurosamente científico, pero asequible a todos los lectores.

Otros títulos en preparación:

El niño de pecho por el doctor A. Trias Maxenchs

El niño que juega por el doctor Pedro Calafell

El niño anormal por el doctor Jerónimo Moragas

El niño va a la escuela por F. Martí Alpera

Página interior.

OTRAS OBRAS DE LA AUTORA

PARA LA JUVENTUD

Trovas de otros tiempos (Editorial Araluce).

Tradiciones Hispanas (Editorial Araluce).

Hazañas del Cid (Editorial Araluce).

Obras Maestras al Alcance de los Niños (Varias. — Editorial Araluce).

Algunas Mujeres (Escolar. — Dalmau, Carles, Pla).

Siluetas Ejemplares (Escolar. — Dalmau, Carles, Pla).

Antología del Hogar (Escolar. — Dalmau, Carles, Pla).

Edison (Biografía. — Seix y Barral).

Rosalinda en la ventana (Novela. — Ediciones Hymosa).
Doña Ratita se quiere casar (Editorial Lucero).

TRADUCCIONES

Peter Pan y Wendy (Editorial *El Libro de las Niñas* (Adaptación. Editorial Juventud), y otras, del inglés, francés, etc.

EN PREPARACIÓN:

Rosalinda en la Montaña. Rosalinda en el Faro. Rosalinda en el Balcón. Historias de Capirucho. El Nido de Oropéndolas. Maribel y los Piratas.

Argumento:

Maribel está aburrida preparando un examen. Está en el cenador de su jardín con su señorita, Miss Perkins, y con su hermano José Alberto. Le aburre la geografía que ha de estudiar y le aburre Miss Perkins; le encanta por la noche entregarse a la lectura de Kim. Al día siguiente hay gran revuelo porque Tanito, el hermano pequeño, ha recortado unos elefantes del libro de Historia Natural. Resulta que en realidad ha sido Maribel, que los quería para pegarlos junto al dibujo de Kim, para que les sirvieran de cortejo. La castigan, y cuando va al cenador a recuperar los elefantes recortados, todo se transforma en un mundo de magia, que apenas puede reconocer. Se le aparecen dos esclavos —una blanca y una negra— que le quieren otorgar un deseo. Pero cuando pide recuperar los elefantes se lo deniegan.

Maribel aparece entonces en medio de una abigarrada multitud; toca una serpiente sagrada y la quieren casi linchar, y la salva Kim. Se convierten en amigos y Kim le da algunas claves de su encuentro con Los esclavos en la pagoda-cenador. Viven juntos algunas aventuras, y se cruzan en su camino con una princesa que va en su palanquín, y Maribel se va con ella. Se siente muy desgraciada en el palacio, y no sueña más que con recuperar a Kim. Por fin, armándose de valor, atraviesa un túnel lleno de pruebas y finalmente vuelve al mundo. Por fin ve a los elefantes blancos y negros y con ellos a Kim. Días de felicidad con él, hasta que Kim manifiesta la necesidad de separarse...y aparece de nuevo Maribel en el cenador del jardín.

Personajes:

Hay una clara distinción entre los personajes de la realidad: Miss Perkins, José Alberto, Tonino y los de la fantasía: Kim, la princesa, los esclavos. Maribel y su perro Lucky suponen el nexo de unión. Maribel anhela otra realidad, que se aleje de la sordidez cotidiana. Pero más allá de un mundo fantástico, rico e imaginativo, hay un cierto anhelo de la verdad, un cierto camino iniciático en Maribel: los personajes, especialmente Kim, le suelen decir cosas muy filosóficas, hablan de pruebas, etc...Incluso hay un cierto descenso a los infiernos, un atravesar el túnel de las tinieblas hacia la luz...

Espacio:

Esta es, junto con el tiempo, una de las claves del libro. Maribel pasa del acá al más allá; de una realidad tangible —la casa, el jardín, el cenador— a la India, a los mercados y palacios, a la pagoda. Incluso las cosas cambian de nombre (cenador/pagoda). El mudo fantástico, sin embargo, es la India, y así se declara, en tanto que el mundo real puede ser "cualquier lugar de referencia occidental, sin precisar.

Tiempo:

¿Cuánto tiempo transcurre en la aventura de Maribel? Parece transcurrir mucho; sin embargo, en el último capítulo tenemos la clave del tiempo irreal de los sueños, o las ensoñaciones...

Estructura:

Una estructura circular, con un marco realista que acoge el relato fantástico. En éste el tiempo es lineal. Un narrador en tercera persona que tal vez en algunos momentos toma demasiado protagonismo, en el sentido que más que narrar, evoca. Tal vez esto, pese al brillantísimo estrilo, lastra la narración.

Una muestra de este estilo que es casi prosa poética: "Elefantes salvajes, libres, felices, sin tronos ni doseles de terciopelos, oros y damascos, sin cuerdas, trabas ni jaeces de ningún género; inmensos elefantes blancos sobre los que la luna destacaba, irónica, zonas gris plomo en las arrugas del pescuezo o en las [sic] pliegues de las orejas; elefantes negros, orgullosos del blanco marfil de los curvos colmillos; pequeños elefante juguetones, que trotaban, a su modo ligeros, al flanco de las madres, majestuosas y pesadas; viejos elefantes, con la dura piel cubierta de arrugas acortezadas y las orejas recortadas, harapientas, casi desflecadas; elefantes luchadores con la dura piel llena de cicatrices, colmillos rotos, y, en el flanco la dura huella de la garra del tigre...Docenas, centenares, de largas trompas móviles, de blancos colmillos, de ojillos pequeños, e lánguidas orejas, grandes como abanicos...Docenas, centenares de pesadas patas que golpeaban la tierra como martillos, como mazas, produciendo en su avance un verdadero fragor de guerra o cataclismo..."

Valores morales:

Es muy interesante la doble dimensión de búsqueda de otras realidades, de fidelidad a la amistad por encima de las riquezas y de respeto a la libertad; la libertad que Maribel ha querido dar a los elefantes.

Referentes literarios:

Es la clave principal del libro. Como se indica ya en la solapa, es un intento de recrear el mundo y el espíritu de Kim, de R. Kipling. Estas referencias constantes a la literatura dan un paso más que en *Rosalinda en la ventana*, y, desde luego, brillan con luz propia en el panorama de la época.

Ilustraciones:

Cada 15 o 20 páginas hay una ilustración a toda plana, en tres tintas, hecha a plumilla y acuarela, sin paginar y sin texto en el anverso. La más interesante es la enfrentada a la pág. 12, un primer plano de la niña durmiendo, hecho a trazos anchos y seguros. Es inhabitual este plano. Las otras representan escenas con varios personajes y con un intento de retratar los ambientes orientales. Es curioso que a veces aparecen personajes de espaldas o en posturas variadas. Es un estilo que no tiende ni a la caricatura ni a la estilización afectiva. Sí hay, en cambio, una estilización o simplificación propia del mundo de la ilustración.

Cada inicio de capítulo lleva en hoja aparte con el número del mismo, un dibujo en blanco y negro que representa un objeto significativo el capítulo que viene a continuación: unas gafas, un bastón, etc.

F4- ALVAREZ DE CANOVAS, Josefina (1954. 6ª edición.): *Mari-Luz*. Libro de lectura para niñas. Ilustraciones de Joaquín Fernández Cidre, maestro nacional. Madrid: Editorial Magisterio Español. Colección "Niños de España."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "Dedico Mari-Luz a todas las niñas huérfanas para que como ella vivan el "arriméme, arriméme/fuíme arrimando/arriméme a la Virgen, díome la mano"...y sientan que la Virgen es la dulcísima Madre de las huerfanitas. También quisiera serlo un poco La Autora."

Datos: Con licencia eclesiástica. Imprimatur, Casimiro Morcillo. Nihil Obstat: Alejandro Martínez Gil, Madrid, 17 de mayo e 1944. Aprobado por el Ministerio de Educación Nacional.

Argumento:

Mari Luz es la mayor de seis hermanitos hijos de unos pobrísimos campesinos asturianos. La madre enferma y muere, y Mari Luz se queda al frente de toda la prole, con especial atención del bebecito Nandín. Prodigia sus cuidados a todos, ayuda al padre y, además, quiere formarse y acude a la escuela como puede. La maestra se brinda a darle lecciones fuera de hora y ella acaba convirtiéndose en maestra rural.

Personajes:

No hay personajes malos; todos son de una bondad excelsa. Además, paupérrimos, resignados y trabajadores, tanto la familia de la protagonista y las niñas de la escuela. La maestra representa un cierto rango superior social y en cultura, pero igualmente buena. Aparece al final del libro el propietario rico de las tierras, quien es bueno y respetado y gestiona una beca para que pueda estudiar la niña. Ni que decir tiene que no hay el menor claroscuro en ningún personaje ni complejidad en su presentación. Estamos en novela de personaje femenino único, frente a prole de hermanillos, y más que taumatúrgica por su gracia y simpatía, es la niña benefactora, el ángel, la niña-madre.

Espacio:

Es una novela homenaje a la tierra natal de la autora; todo son escenarios rurales. Campos, y sobre todo, granjas establos y vacas. Gran lucimiento de términos agrícolas y ganaderos propios de la zona.

Tiempo:

No hay indicadores históricos. Se supone que contemporáneo a la lectora, pero la ambientación rural parece retrasar mucho el marco cronológico.

El tiempo interno es lineal, aunque en las dos páginas finales hay un salto y una aceleración del tiempo para mostrarnos que la niña se convierte en maestra rural.

Estructura:

La intervención de la autora es constante y descarada, con interpelaciones directas a la lectora desde el texto o en preguntas en letra negrita para que las niñas que lo leen contesten con alguna redacción a lo que están leyendo. El estilo es arcaico, sólido, sin coloquialismos pero sí con regionalismos, como ya hemos dicho.

Capítulos sueltos con títulos tan significativos como "Amor filial" o "Mari-Luz, madrecita" (OJO: E. Fortún). Se interrumpe frecuentemente el texto para intercalar, ora coplas tradicionales, ora coplas que parecen surgidas de la pluma de la autora.

Valores morales:

Bondad, resignación. Fortísima presencia de lo religioso, aunque no aparece ningún cura o monja como personajes positivos, que está encarnado en la maestra, como ya es propio en las novelas de esta autora. Asimismo, la figura de la escuela y de la necesidad de formarse –que queda interrumpida por sus obligaciones como huérfana- tienen un valor imperioso en la novela.

Referentes literarios:

De forma implícita parece que estamos remedando las Juanitas o los libros pedagógicos tradicionales. Se intercala, como hemos, dicho, mucha literatura de tradición oral. Hay una curiosa alusión a Platero en el pie del dibujo que aparece en la página 15.

Ilustraciones:

Son muy finas, combinando diversos grados de gris y negro. Excelentes ambientaciones en las ilustraciones que reproducen un ambiente. Generalmente pone a los personajes de cuerpo entero y con un fondo decorado.

F5- ALVAREZ DE CANOVAS, Josefina (1944. 4ª. 3ª edición: 1943) Mari-Sol, maestra rural. Libro de lectura para niñas. Tercera parte. Ilustraciones Pedro Sarragúa, maestro nacional. Madrid: Magisterio Español.

Procedencia:

Biblioteca Nacional de España.

Paratextos:

Prólogo: "Lluvia de rosas sobre los campos de España": lo firma la propia autora. En él habla de la excelencia del cargo de maestra y la luz que aporta a los pueblos. Y define a Mari-sol: "primorosa, modesta, recatada, con la suprema elegancia de la suprema sencillez, con el alma llena de sol y de luz de la cultura auténtica, y el corazón vibrante de amor a Dios y a España, consciente de que si ella vive estos dos amores las almas que se le confían los vivirán también y el día en que todos en España, los vivan, esta querida Patria nuestra estará restaurada en Cristo y su imperio espiritual alumbrará al mundo con su potente luz" (p.10).

Datos: Nihil obstat: Alejandro M. Gil, Censor, Madrid, 8 de enero de 1947. Imprimatur: Casimiro Morcillo, Obispo Auxiliar y Vicario general. Aprobado por el Consejo nacional de Educación

Argumento:

Mari-Sol ha sacado plaza de maestra rural en Villanueva de Jamuz, provincia de León. Va ilusionadísima: se aloja en casa de unos campesinos un poco sobrecogida por la misión que le espera; pero cuando llega allí se encuentra con que no hay ni siquiera escuela. Ha de ir a reclamarla, con decisión y valentía, al tío Gorio, alcalde pedáneo del pueblo vecino. Por fin la consigue, un viejo y modestísimo caserón, mal instalado, y "pone escuela". Las niñas acuden, e incluso monta cursos para las mayores. Tras colgar los símbolos (vid. infra) se dedica a enseñar y, sobre todo, a seguir con fervor las devociones: Cuaresma, Semana Santa, Mes de mayo... No va a casa ni por Semana Santa, y se convierte en el personaje que transforma el pueblo en un remanso de paz, trabajo y oración, y es conocida en todos los pueblos. En verano va de veraneo con su familia y vuelve al pueblo. Allí recibe de su padre la noticia de que ha de presentarse a oposiciones a Inspectora.

Personajes:

El personaje de Mari-Sol se erige en protagonista absoluta y ejemplo máximo de varias cosas: no sólo es la niña taumatúrgica, sino que es también la niña símbolo, en este caso de una profesión y de una ideología. La autora nos muestra las acciones, pensamientos y anhelos de Mari-Sol, y sólo van en una dirección: la de vivir su profesión como una vocación religioso-ideológica, con una entrega unidireccional a esta cuestión. Es una figura atormentada, apasionada "abrasada", diría ella, y que vive su profesión como un apostolado, y así lo declara varias veces ella o su maestra: "EL APOSTOLADO DE LA ESCUELA RURAL ES EL QUE TÚ LLEVAS DENTRO" -las mayúsculas son del original-, p. 21) y no como un trabajo o un proyecto de vida. Su entrega al ideal es total, en una línea joseantoniana: "La vida no vale la pena si no es para quemarla en el servicio de una empresa grande" -había leído Mari-sol en las obras de José Antonio, y se había enamorado de esta frase. 'Yo quiero quemar mi vida en esta empresa de abrasar de amores de Dios y de España en un rincón de la patria y después de abrasarlo de tal modo que en el continuo abrasar a los demás hay en mí un continuo abrasarme de nuevo acercándome cada día más a la Fuente de Vida y del Amor que es Jesús" (p. 38).

Este fragmento resume la personalidad, las formas y el estilo de una manera elocuente: enseñar a ser español y cristiano según los parámetros del Régimen instaurado en 1939, y no en otros. Este anhelo se vive casi como una experiencia mística, cargada de símbolos: no en vano la palabra más repetida en el texto que acabamos de ver es "abrasar" en todas sus

variantes; se repite además en todo el libro. También la evocación a Santa Teresa. Desde el punto de vista social, Mari-Sol pertenece a una familia burguesa acomodada; señalan que viven en la calle Alfonso XII de Madrid.

Mari-Sol no es huérfana. Tienen padres y hermano. El ambiente es señorial, como también lo son los apellidos: María de la Soledad Menéndez de Oviedo y de Luarca. Sus padres son la seriedad, conciencia y rectitud en persona; su hermano es un personaje simpático, humano y chistoso que complementa la gravedad de Mari-sol. Y no puede faltar la chacha Gloria, atrasada, inculta y sentimental, que supone la ligazón a la tierra como la madre real supone la del cielo.

La gente del pueblo es muy, muy atrasada, elemental y pobre, pero todos colmados de bondad y cariño natural, sobre todo para dejarse instruir, adoctrinar y malear por Mari-sol. Los niños son tiernos, cariñosos; despunta alguna personalidad como la pequeña Clarita, o la pobre Quica, que no tiene madre.

Por supuesto no hay ni una figura masculina; el menor atisbo de amor, o amoríos, ni por parte de Mari-Sol ni por parte de nadie.

Espacio:

La mayor parte de la novela transcurre en Villanueva de Jamuz, provincia de León. Como nos recuerda Mari-sol, el hecho de que se trate de la Vieja Castilla no es casual; le ayuda a profundizar sobre la idea mística de España: "A Mari-Sol siempre le había parecido que le faltaba algo a su cultura mientras no se compenetrase con el paisaje de Castilla, corazón de España" (p. 19). Hay observaciones del paisaje, de la arquitectura, de los usos y del habla bastante interesantes.

Tiempo:

Por supuesto, es contemporáneo a la lectora. Hay pocas alusiones a la guerra pasada –tan sólo se habla en un momento de que hay gente que echa al Sagrado Corazón de sus casas– hay un cierto espíritu de instauración de un orden nuevo, con alusiones claras y directas a Franco y a José Antonio, a los Caídos (p. 16).

El tiempo interno de la novela abarca una etapa en la vida de Mari-sol: desde que es nombrada maestra rural hasta que decide hacer oposiciones a Inspección. Todo el tiempo está organizado en torno a su incorporación y final de etapa. Una segunda forma de estructurar es el año litúrgico: Cuaresma, el mes de mayo, el del Sagrado Corazón –con profusión de ceremonias, rezos y cánticos, sirven de marco al año meteorológico, con sus labores agrícolas: siembra, siega, vendimia...

Estructura:

Hay una narradora omnisciente, que piensa, discurre y destaca en mayúsculas los pensamientos más sublimes. Está totalmente centrada en Mari-sol, identificada con ella, y por supuesto con la autora. Mari-sol es un trasunto de la autora y no se oculta; son sus vivencias, sus artículos –reproduce alguno– sus pensamientos, su ideario...todo escrito en un estilo vehemente, apasionado y con resabios de mística; llegando en algunos momentos a la exaltación pura.

Valores morales:

Como se colige, el ideario de Franco, José Antonio y el Nacionalcatolicismo son el motor de la actuación de Mari-sol.: se trata de recuperar una España eterna, la de los Santos, los Héroes y las glorias patrias (p. 16); se trata de llevar el espíritu religioso traducido en entrega y, especialmente, en devoción y práctica de ciertos ritos: coronar al Sagrado Corazón, la exaltación de la Cruz, etc...

Todo esto lo garantizan dos personas, que casi se funden con lo religioso: Franco y José Antonio. Así, cuando monta la escuela: "Un crucifijo precioso, una copia de la Inmaculada de Murillo, un retrato del Caudillo y el de José Antonio. Mari-sol colocó la cruz en lo más alto, la Inmaculada debajo, y el Caudillo y José Antonio de cada lado" (p. 62).

Hay que notar que no hay ninguna alusión directa a la Sección Femenina.

Referentes literarios:

Son constantes, confusos, profusos y difusos: se mezclan coplas populares, oídas en León, junto con otras de su propia cosecha, con reproducción de Gabriel y Galán, que es el referente máximo en este libro. También cita constantemente a sus autores preferidos del mundo de la pedagogía, así como los autores religiosos. En la página 16 da una lista de los libros que se lleva: "Me llevo el Misal (...) los Evangelios (...) el Kempis. El Quijote "porque no creo que haya español que se vaya a ningún sitio sin él"; "El criterio" de Balmes; "El maestro mirando hacia dentro", del Padre Manjón; "La Escuela rural", de Serrano de Haro; "Simiente de Apostolado" de la Señorita Segovia; "Cada maestrillo", de Siurot, y "Vocación pedagógica de San Juan Bosco, del Padre Macono. Pocos pero básicos, ¿qué te parece mi pequeña biblioteca?" (p. 16)

Es curioso que recomiende como libros de lectura a las niñas de Villanueva los libros de Mari-Sol. Benévolamente podríamos decir que es auto recurrente, como el *Quijote*. Siendo fieles a la verdad podemos decir que es soberbia autocomplaciente por parte de la autora; o, sin ir tan lejos, autismo.

F6- ILDE GIR (1957): *Medianita*. Novela para niñas de 10 a 15 años. Basada en la obra escénica de la misma autora *Plata de ley*. Ilustraciones: Elvira de Córdoba. Barcelona: Hyma. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: "Ilde Gir, la autora de la deliciosa novela "Emma y María" con que fue iniciada esta colección, nos ofrece en este libro un asunto por demás ameno y sugestivo. En él se mueven con asombrosa realidad unos personajes simpatiquísimos, en los que muchos lectores se verán reflejados y, entre ellos, sobresale, captando el cariño de quienes a través de la lectura la van conociendo, una gentil muchacha, de insignificante apariencia, pero poseedora de una destacada y atrayente personalidad.

Entre veras y bromas, pues alternan en este libro los episodios sentimentales con páginas llenas de regocijante comicidad, tan propias del gracejo y espontaneidad que caracterizan a la juventud, Medianita, la salada protagonista, lleva adelante su misión en el humilde hogar.

Su papel es difícil, complicada la vida con sus zarpazos y dobleces; pero Medianita es valiente, tiene un corazoncito animoso y no vacila en seguir el camino que le señala su estrellita interior.

Si dijéramos hasta donde llega ella y los que la rodean quitaríamos a esta página (sic) el interés que Ilde Gir ha sabido mantener hasta el último capítulo.

Libro es éste para leerlo mejor que para comentarlo, pues su encanto radica en la gracia de los diálogos y en los mil detalles y anécdotas que salpican la trama.

La literatura infantil cuenta hoy con una obra más entre las pocas que se escriben para que las jóvenes aficionadas a la buena lectura tengan ocasión de deleitarse con obras que hacen vibrar eficazmente las cuerdas del sentimiento."

Argumento:

Anita, llamada Medianita, es el ángel de un hogar de huérfanos venidos a menos: Margarita, la mayor, tiene que trabajar en una oficina para salir adelante; Juan, mayor también, se ha convertido en el hombre de la casa. Los pequeños son Salvio, Andresillo y Adelina, que van al colegio. Medianita se ocupa como una madrecita de todos, y, al mismo tiempo, se hace la madrina de guerra epistolar de un soldado que está en la División Azul y que le manda cartas preciosas. Esta encantadora familia tiene dos vecinas, Cinta y Luz, nuevas ricas y fatuas, con una madre casamentera y horrible. Estas tres vecinas intentan espantar a un pretendiente que tenía Margarita, diciéndole que es pobretona.

Hete aquí que un buen día llega el soldado de la División Azul, que es un buen hombre pero bastante cazarro y de origen humilde. Pero le acompaña un capitán, Jorge, que es de familia buenísima, que es quien en realidad escribía las cartas –de hecho, las de Medianita también las escribía Margarita. Los dos jóvenes se enamoran.

Personajes:

Aquí ya no hay una huerfanita, sino una familia entera, con una que es más huerfanita que los demás. Además son venidos a menos. La familia asciende socialmente vía, no exactamente una anagnórisis, sino el aclarado de un quid pro quo. Los personajes son muy de cartón piedra, especialmente las dos vecinas ridículas.

Espacio:

El hogar, centro de atención. Una ciudad, pequeña, con los vecinos como referencia más "urbana".

Tiempo:

Época contemporánea a la lectora, con alusiones a la realidad histórica(División Azul).

Estructura:

Se le nota la deuda con la obra de teatro en que está basada; hay muchas "escenas" frente a narración de hechos.

Valores morales:

Resignación y gracia de la niña empobrecida. Pobreza honesta frente a ostentación. Los habituales en Ildé Gir: bondad de corazón, las clases altas caritativas y los nuevos ricos, fatuos. Componente político añadido: la nobleza del corazón del rico se suma al abrazo de una causa tan significativa como el unirse a la División Azul.

Referentes literarios:

No explícitos. El folletín y la novela rosa. También reminiscencias de "Cenicienta": Medianita trabaja en casa, la hermana mayor tiene que trabajar, y hay una madre con dos hermanas feas que intentan quitarle el novio a Margarita.

F7- BLYTON, Enid (1960): *Las mellizas O'Sullivan*. [Título original *The O'Sullivan Twins*]. Traducción de Maria Dolores Raich Ullán. Cubierta de Pablo Ramírez. Ilustraciones de W.Lindsay Cable. Barcelona: Molino. Serie Aventura.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada que destacar.

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubiertas]

Argumento:

Pat e Isabel O'Sullivan inician su segundo trimestre como alumnas de primer curso en la Escuela Santa Clara. Esta vez van acompañadas de su prima Alison Además hay otras niñas nuevas, como por ejemplo Margery, una niña huraña que enseguida se granjea la antipatía de todas. Pero no se dan cuenta de que hay otra niña, Erica, que está haciendo todo tipo de cosas viles y ocultas contra las mellizas. Margery es cada vez más ignorada, incluso cuando juega a lacrosse con el equipo vencedor. Pero he aquí que una noche se prende fuego a la enfermería, donde, además está instalada Erica. La valerosa Margery trepa por una escalera y salva a Erica. No sólo se convierte en heroína sino que además abre su corazón para explicar que debido a una segunda boda de su padre, a quien admira, se siente olvidada y desplazada. Por supuesto que además ocurren las consabidas anécdotas de clases con mam'zelle, las fiestas nocturnas y los actos de servicio a las mayores.

Personajes:

No sale ningún personaje masculino. Las protagonistas exclusivas son las niñas, con el contrapunto de los profesores. Son niñas acomodadas, de internado privado. Aunque sus familias no aparecen en el relato hay un trasfondo de confort y acomodo, así como una armonía como grupo familiar; armonía que solo se rompe en los casos problemáticos que tendrán un papel significativo en la trama, como es el caso de Margery. Pat e Isabel son protagonistas, pero no todos los hechos les suceden a ellas, pero, de alguna forma, son las catalizadoras de la acción. De hecho, es una novela coral. Las alumnas tienen repartidos roles; la graciosa, la novata, la huraña...y la presencia de su prima Alison como novata al principio contribuye a poder explicar mejor la situación. Las profesoras son de dos clases: entrañables, como Mam'zelle o respetables, como todas las demás, encabezadas por la Srta. Theobald, la directora, que es la misma imagen de la seriedad y la dignidad.

Espacio:

El colegio en todos sus espacios y manifestaciones: el deporte, el dormitorio, las aulas...hay especial predilección por la sala común. Es un pensionado inglés con todas sus características.

Tiempo:

Es un tiempo suspendido: de hecho, los dibujos remiten a los años 40-50, pero la acción es un tanto atemporal. No hay referencias históricas de ningún tipo. El tiempo interno de duración es un trimestre académico.

Estructura:

Capítulos que van continuando linealmente la acción principal, y construyendo un cierto clímax, pero que tienen una cierta independencia; o son agrupables en secciones de 2 o 3, que corresponden a la mini aventura o peripecia. Una narradora omnisciente va explicando los hechos; la narradora va siguiendo a los diferentes personajes para que el lector no tenga necesidad de inferir ni deducir nada.

Valores morales:

La honradez, la sinceridad y el compañerismo entre las niñas. El respeto a los profesores y a un status quo que permite que existan los colegios. No hay proyección de futuro, ni cuestionamiento del destino de las niñas.

Referentes literarios:

Explícitos ninguno. Los referentes son las novelas escolares de la tradición inglesa.

F8- ILDE GIR [Sin fecha]: *Mi amiguita Esther*. Portada: Urgell. Portada: Urgell. Ilustraciones: María Teresa Romagosa. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 5.

Procedencia:

Biblioteca Santa Creu.

Paratextos:

Contracubierta: "En esta COLECCIÓN GACELA se publicarán libros escogidos entre los más selectos para que la lectura de los mismos sea, a la vez, divertida y educativa. ¡La COLECCIÓN GACELA es la mejor biblioteca para las jovencitas de 7 a 16 años!"

Argumento:

Una familia que vive en Luzerna descubre a una niña que vive con una gobernanta en la casa del lado y no se relaciona con nadie. Intentan ponerse en contacto con ella de múltiples maneras y descubrir el enigma que la rodea. De repente, la gobernanta muere y Esther, sin familia, pasa a vivir con ellos. Paralelamente, sabemos que su malvado tutor ha muerto accidentalmente y que el padre biológico de la niña (y su madrastra) no puede encontrarla. Los años pasan, la familia prospera y Esther y el hijo mayor, Ernesto, convertido en pintor famoso, se enamoran. A través de un cuadro que Ernesto pintó de Esther, que se reproduce en la prensa, el padre puede encontrar a su hija. Ernesto y Esther se casan y viven todos en armonía.

Personajes:

Una familia de cuatro hermanos, tres chicos y una chica, llevan el peso de la acción. Esther es el objetivo de sus cuitas. Pese a que son hermanos, la autora les da un cierto tratamiento de "pandilla". Los adultos, o son muy malos (la gobernanta, el tutor, la madrastra), o muy buenos (los padres de los niños). Hay alguno regular y arrepentido (el padre de Esther).

Espacio:

La acción transcurre en Luzerna, cosa bastante insólita en Ilde Gir. Hay algunas descripciones, o mejor, referencias a la ciudad y el paisaje, así como a las lenguas que hablan los personajes. Gran parte de la acción transcurre dentro de las casas. Hay interés en explicar los cambios de domicilio gracias a la prosperidad de los padres.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora. Hay un tempo diferente: la primera mitad muestra un transcurrir más lento, como el curso de un año, marcando el paso del tiempo (Navidad, por ejemplo) Después hay una elipsis, y se retoma la narración cuando las muchachas son ya jovencitas.

Estructura:

Narración en primera persona, también procedimiento insólita en las novelas de Ilde Gir. Aunque la autora no parece muy cómoda en esta fórmula, por ejemplo, cuando ha de narrar la historia paralela del padre y la madrastra. Estructura desigual. Tiene dos partes muy diferentes. La primera parte trata de crear una novela de aventuras, incluso detectivesca. Pero hacia la mitad cambia el ritmo narrativo y el propósito de la novela: es más una novela de anagnórisis, de fortunas recuperadas, y de huérfanas rehabilitadas, usual en Ilde Gir y en muchas novelas de la época.

Valores morales:

Hay presencia de la religión, en la celebración de la Navidad y en las piedades de todos. Hay una idea de la decencia, solidez y bondad burguesas, representadas en los padres. La obediencia, respeto y confianza en los padres son un valor fundamental. Como ideas negativas, muy primarias, la avaricia del tutor y el egoísmo de la madrastra. También la negligencia y olvido de sus obligaciones como tal del padre.

Referentes literarios:

Raro en Ilde Gir, los niños dicen leer y, aun más, emular en sus lecturas los modelos literarios. Reproducimos: "Nosotros, que teníamos por aquel tiempo una apasionada afición a la lectura y nos entreteníamos leyendo las aventuras de Sherlock Holmes las horas en que, acostados los más pequeños y en espera de la llegada de papá que volvía tarde de la visita a sus enfermos, nos veíamos obligados a permanecer quietos; en todo veíamos un asunto novelesco.

Aquellos libros encontrados en la biblioteca del abuelo y cuya lectura se nos permitía durante las vacaciones y en los días festivos, influían en la manera como enfocábamos nuestras sospechas, y nuestras suposiciones con respecto a la niña recién llegada.

También nos había gustado mucho la lectura de "Fabiola" y "Ben Hur", escogidas por mamá al principio de establecerse aquella agradable costumbre. Nuestro espíritu se formaba entretanto reforzado con tan beneficiosos y saludables ejemplos." (p. 7 y 8).

Por otro lado, la novela se acoge a los parámetros de las novelas folletinescas, aunque con una leve intención de inscribirse en el género policiaco

F9- WIGGIN, Kate Douglas (1952): *El milagro de la casa amarilla*. Versión americana para niñas de 12 a 16 años. (Título original: *Mother Carey's Chicken*) Traducción de Zoe Godoy. Ilustraciones de María del Carmen Navarro. Barcelona: Hymnsa. Colección "Novelas para Jovencitas."

Procedencia:

Colección Cantero Serena. Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: "La autora de esta deliciosa novelita no es desconocida para las jóvenes lectoras de esta colección que han tenido ocasión de deleitarse con la lectura de REBECA DE LA GRANJA SOL y LO QUE CONTÓ REBECA A SUS AMIGAS.

Muy distinta, pero igualmente encantadora es la trama que se desarrolla a través de las páginas de este libro. Son sus protagonistas los cuatro hermanos Carey, dos varones y dos hembras, que, con su entusiasmo, su tenacidad, su afición al trabajo y al estudio, llegan a realizar el milagro de convertir lo que era un destaralado caserón en el más acogedor y simpático de los hogares. Claro que para ello cuento con la guía amorosa y discretísima de su madre, dama de altas virtudes que conoce como nadie el arte de saber educar.

Toda la novela es un encanto constante para el lector que queda prendido del hechizo que le produce la vivacidad de Ana, la serena belleza de Catalina, el candor de Pedrín, y por encima de todo, la dulzura y rectitud de mamá Carey, modelo de madres cristianas y verdadero ángel tutelar de la Casa Amarilla."

Argumento:

La señora Carey vive con sus cuatro hijos –Ana, Gilberto, Catalina y el pequeño– en una linda casa con dos criadas. Es una madre ejemplar y unos hijos deliciosos. La madre ha de ir a visitar al padre, enfermísimo, que al final muere. La muerte del padre coloca a la familia en una difícil situación económica; se ven obligados a deshacer la casa y a organizarse una vida más modesta. Ana recuerda una deliciosa casa en un pueblecito, Beulah, "la casa amarilla"; así que mandan al muchachito Gilberto a apalabrar la casa. Es su primer viaje solo, y el propietario, el señor Harmon, se apiada del niño: esa casa es de sus familiares, pero ciertamente no la utilizan para nada, así que se la deja por un alquiler casi simbólico.

La familia se instala allí y todos trabajan con ahínco en la mejora y acondicionamiento. Ana fantasea mucho. Pronto se hacen populares en el pueblo y viven muy felices en la pequeña comunidad. Solo les enturbia la presencia de vez en cuando de la tía Rosa; una parienta pesada, pero en el fondo, generosa, y la llegada de Julia, una niña primita, muy engreída, a la que se ven en la obligación de acoger y prohijar... También hacen amistad con los Lord, los hijos de un huraño sabio, recluso desde que enviudó, que se humaniza al contacto con la familia Carey. El final se precipita cuando un joven y guapo heredero reivindica la casa para sí; se produce un encuentro y un enamoramiento con Ana.

Personajes:

La familia se constituye como un todo. La figura de la madre, a la vez delicada y fuerte, como eje. Ana tiene características un poco *masculinas* de arrojo y decisión; también le gusta escribir. Es JO, de L.M. Alcott a todas luces. Gilberto es el hermano varón que ha de ser el hombrecito y enviársele a estudiar al Instituto, cosa que en realidad no podrá hacer. Es como si la autora relativizara sus privilegios por haber nacido hombre. Está la banda de los engreídos: el señor Lord, la prima Julia y la prima Rosa. Los valores artísticos (pintar, por

ejemplo, en el caso de Oliva Lord; o escribir, en el caso de Ana, son valores muy positivos) Los otros son personajes sencillos o ricos, pero íntegros (por ejemplo, el caso de los Hamilton, dueños de la casa). "Desde su más tierna infancia, Anita se entregaba de vez en cuando a este género de improvisaciones. Y lo hacía con tal gracia que la misma señora Carey, al oírla, se preguntaba muchas veces si aquel pajarito que cobijaba en el nido poseía solamente unos colores más vivos y un canto más dulce que sus otros hijos o sería, en realidad, una joven águila dotada de alas lo suficientemente robustas para permitirse vuelos más audaces" (p. 44).

Espacio:

La pequeña comunidad de Beulah, probablemente en Maine.

Tiempo:

Finales del XIX.

Tiempo lineal, con algunos saltos al pasado, para resituar la realidad.

Estructura:

Lineal, con narrador en tercera persona focalizado en Ana. A veces sobre todo cuando Ana fantasea –episodio de cómo ella hubiera realizado el viaje para apalabrar la casa, cap.VI, muy graciosamente narrado todo ello en tiempo condicional- le cede la palabra.

Valores morales:

El esfuerzo para sobreponerse a las desgracias. La colaboración "democrática" entre todos. La salud de las pequeñas comunidades. La bondad y la decisión natural (Ana). La familia unida y fuerte.

Referentes literarios:

Aquí aún se ve más claro el modelo *Mujercitas*, de L.M. Alcott: la madre y los cuatro hijos, la ausencia de hombres, los vecinos protectores, la pequeña comunidad, la tía antipática pero generosa...Ana es en cierta forma un trasunto de Jo, también con aficiones literarias...

Ilustraciones:

Se combina la ilustración a toda página con la de tres cuartos o la mitad. Hechos a plumilla, combinando el negro y el verde. Al inicio de cada capítulo hay un pequeño dibujito. Las ilustraciones son finas y detalladas; combinan las figuras, generalmente de cuerpo entero con los paisajes de fondo. No es una línea lejana a la de Mercedes Llimona.

F10- ILDE GIR (1958) *Mina*. [No se indica ilustrador] Barcelona: Impreso en Gráficas Manén. Colección "Novelas para niñas adolescentes."

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A M^a Adoración García Lope de Romagosa, mi querida nuera, o mejor diría, a la menor de mis hijos, tan infantil ella a pesar de ser una mujer encantadora, que me parece adecuado el dedicarle alguno de mis libros para jovencitas
Ahí va pues, como cariñoso recuerdo y con lo mejor de mi corazón. La Autora."

Argumento:

Mina vive con su prima Silvia, maestra de un pueblo, porque sus padres están ausentes. Cerca de su casa viven unos huérfanos, atendidos desde la distancia por una abuela que, aunque es muy buena, no puede ausentarse de la ciudad porque tiene un hijo soltero, Román, que está acabando sus estudios de Magisterio. Mina es todo dulzura con los huérfanos; les prepara comidas, les organiza la vida... Volviendo un día de su casa, encuentran a una señora que se ha herido en una pierna al caerse. Se trata de la señora Audenis, la rica propietaria de la Casa Cuadrada, que vive allí sola con su servicio, bastante amargada. Ni que decir tiene que Mina prodiga sus cuidados a la buena señora, quien, poco a poco, va dulcificando su carácter a partir del contacto con Mina. Mina le presenta también a los huérfanos, a los que lleva a merendar.

Como quierase que la casa de los niños haya de venderse inexorablemente, los niños quedan sin techo, y son acogidos en casa de la señora Audenis, quien pone a su disposición un pabellón que tiene en el jardín. La abuela y el tío Román acuden a ayudar al traslado, y Román se enamora de Silvia. La abuela y Román conocen a la señora Audenis, quien acaricia una idea: ceder parte de su finca para que se haga una escuela de chicos, que en el pueblo no hay. Pero mientras, la peinadora de la señora Audenis coloca a un sobrino en la Casa Cuadrada de mayordomo. Esta peinadora tiene un poco chantajeada a la señora porque conoce su terrible secreto: lleva un postizo que le tapa una calva bastante ostensible.

El sobrino comete un robo y culpan de ello a Román. Momentos de angustia, se deshace el entuerto y todo acaba bien.

Personajes:

La protagonista es del tipo "rayito de sol": la niña alegre, dispuesta y trabajadora que supone la alegría suprema de quienes la rodean: sólo va haciendo el bien y tiene incluso, poderes taumáticos (hay que recordar *Polly rayo de sol*). No es huérfana, pero funciona como si lo fuera; incluso es extraña la petición a sus padres de seguir viviendo con Silvia y Román. Los otros personajes: bandada de niños, un tanto indiferenciada; la parejita romántica de personas buenas, sanas, unidas por su oficio de maestros. La señora rica pertenece al grupo de potentados que parecen malos pero que, al ablandarse por la presencia de un niño, son todo corazón (pienso en el anciano protagonista de *Pero quién es Delia?*, de Florencia de Arquer.) Los malos, la peinadora y su pariente, forman parte de la clase baja aprovechada, poco leal. La criada y el mayordomo son personajes neutros, quizá en este último se tiende al prototipo de mayordomo flemático.

Espacio:

Un pueblecito en abstracto, lejos de la gran ciudad. No se nombra nada por su nombre; podría ser cualquier pueblo. Un pueblo, eso sí, estilizado, aunque no idealizado; por ejemplo, se habla de la inexistencia y la necesidad de una escuela para niños. Hay pocas

descripciones, y tan solo algunos puntos de referencia: la Casa Cuadrada, la casa de la maestra y la de los huérfanos. En algunos capítulos nos trasladamos a la ciudad, con Román y su madre, pero también en escenas de interior, sin mencionar qué ciudad sea esa.

Tiempo:

Tiempo externo: contemporáneo a la lectora, pero sin dar puntos de referencia que permitan ubicarlo. Un tiempo atemporal.

Tiempo interno: El tiempo que dura el episodio, sin demasiados saltos hacia delante o hacia atrás.

Estructura:

Estructura lineal, con algunos cambios espaciales (vid. supra), pero no flash backs. Se pone algo de intriga con el asunto del robo, aunque no se sepa mantener por mucho tiempo y su resolución tire a chapucera, algo habitual en Ilde Gir, aunque quizá con algo más de habilidad que en otras (*Primita Lidia*, por ejemplo).

Valores morales:

La bondad infinita de Mina llena toda la novela. No hay dilema moral, pues la tesis es que su simpatía y entrega a los demás superará toda clase de conflictos y ablandará a todos los seres. No hay nadie "malo" excepto el mayordomo sobrino de la peinadora que aparece un poco como "*demonius ex machina*", porque no había tenido el menor papel.

Referentes literarios:

Explicitos ninguno. Implícitos aparecen algunos puntos de conexión con la novela rosa y tal vez con el modelo de niña ideal americana.

Ilustraciones:

Se combinan las ilustraciones a dos tintas intercaladas en el texto y las de colores a toda página ocupando una lámina. Se combina el dibujo de trazo simple, estilizado para mostrar dulzura –Mina, los niños- o caricatura –señora Audenis, mayordomo- con el más trabajado tipo cómic romántico –Silvia, Román- Atención a los vestidos, que aparecen bien detallados, con modelos de la época.

Fichas grupo G

G1- ILDE GIR (1961): *Monaguilla*. Portada: Chacopino. Ilustraciones: Romagosa. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 46.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Solapa 1: "Una novela original ésta titulada "Monaguilla", que hoy viene a aumentar el número de novelitas escogidas de nuestra colección Gacela.

La encantadora y avispada protagonista se mueve dentro de un marco claro, alegre y diáfano, entre montes y prados llenos de colorido por encima de los que se alza una ermita románica casi en ruinas, desde donde una virgencita de la época esparce su amorosa influencia.

Monaguilla es libre como los pájaros y, como ellos, ama la naturaleza y el espacio; pero llega un día en que por una misteriosa circunstancia su interés se ve prendido e un asunto para ella y su familia de máxima trascendencia y en torno a ello vive las páginas más inquietantes de su vida de niña del campo, metida a "monaguilla" por estar al cuidado de aquella ermita de cuento, donde ayuda a su viejo tío el cura que no tiene otra compañía que sus sobrinitas.

Como la hermana es algo mayor, la entrometida "Monaguilla" ayuda también a sus amores en divertidos lances que entretienen deliciosamente a quienes los siga a través de la lectura; atrapa aun ladrón; contribuye a curar a una pastorcita."

Solapa 2: Un anuncio de *Maite investiga*, Florencia de Arquer.

Páginas finales:

Colección Juvenil Ferma. Serie Amarilla (para chicos)

1. *Los caballeros del rey Arturo*
2. *Las cruzadas*
3. *Buffalo Bill*
4. *Hernán Cortes*
5. *Don Juan de Austria*
6. *Julio César*
7. *Sitting Bull*
8. *Carlos V*
9. *Aníbal*
10. *Cristóbal Colón*
11. *Santa teresa de Jesús*
12. *Marco Polo*
13. *Davy Crockett*
14. *Juana de Arco*
15. *Napoleón*
16. *Nuevas aventuras de Buffalo Bill*
17. *Los Reyes católicos*
18. *Cervantes*
19. *Magallanes*
20. *Edison*
21. *Ben-Hur*
22. *África misteriosa*
23. *El Cid Campeador*
24. *Rey de Reyes*
25. *(está saltado el 25)*
26. *La conquista del Polo Norte.*
27. *Moisés*

28. *Everest, el techo del mundo.*

29. *Los abismos del mar.*

30. *Fleming, bienhechor de la humanidad.*

31. *Espartaco.*

32. *Viaje al centro denla tierra*

33. *Guillermo Tell*

34. *Viajes de Gulliver*

35. *El capitán Loyola*

36. *Egipto, tierra antigua.*

Colección Juvenil Ferma. Serie Celeste (para chicas)

1. *Fabiola*
2. *Madame Curie*
3. *Bernadette*
4. *Genoveva de Brabante.*
5. *Maria Antonieta*
6. *Quo vadis?*
7. *Cuentos famosos*
8. *Papaíto piernas largas.*
9. *Cuentos de navidad.*
10. *Heidi*
11. *Otra vez Heidi.*
12. *Niñas célebres.*
13. *Eugenia de Montijo*
14. *Vida de Andersen*
15. *El milagro de Fátima*
16. *Vida de la Virgen María*

Argumento:

Margarita y Loreta son dos hermanas huérfanas que viven con su tío, el anciano cura de la ermita de Monterole en un paraje idílico. Pero esta vida tranquila está amenazada, porque la ermita amenaza ruina y quieren destinar al anciano cura a otro sitio. Precisamente por culpa del mal estado del techo, un día que llueve unas goteras empapan unos libros y cuadernos. Al ordenarlos, Margarita descubre un diario autógrafa en que el cura anterior explica había recibido una subvención para arreglar la iglesia, cuyo importe escondió ante la llegada inminente de los rojos que venían a saquear la iglesia y a matarlo.

Las niñas deciden investigar: la familia del cura, que se llamaba Ceballos, vive en la capital y allí van. Resulta ser una familia encantadora, con una madre, tres niños (Cecilia, Sergio y Eduardito), una abuela imposibilitada y un tío militar, Claudio. La única que puede saber algo es la abuela, pero no puede hablar. Inventan una estrategia para conseguir la información, pero la pobre señora solo puede decir que estaba debajo de una "ta". Con esta información y la amistad de la familia, las niñas vuelven a la ermita, y suponen que el dinero estará debajo de la tarima del altar. No es así.

Al cabo de un tiempo vienen los niños y el tío a verlas. Prodigan el bien, interesándose por una pastorcita que está impedida, y a la que mandan a un especialista. Justamente esta niña, sin querer, desvela dónde está el tesoro, porque le comenta a la niña que hace un tapete para la tarimita de la Virgen. Así que el "ta" desvelado por la abuela no era "tarima", sino "tarimita". Efectivamente, ahí está el tesoro, y Margarita avisa al tío y a los niños para que vengan a consumir el descubrimiento.

La ermita puede arreglarse, y vienen un arquitecto y su ayudante (Luis). Loreta se interesa por el primero, pero Margarita le aconseja el segundo, que es más de su estado y clase. Efectivamente, tras una enfermedad seria de Luis, se casan. Margarita se va de monja.

Personajes:

El esquema de clases de Ildé Gir sigue funcionando como un reloj. Protagonista huérfana y pobre con hermana casadera. Ambas de carácter humilde, retraído, alegre y sencillo. Margarita es caritativa, atiende a los pobres y tiene dotes si no taumaturgicas, sí salvíficas. Aún hay gente más pobre a la que se puede auxiliar (la pastorcita Cirila). Ladrones a los que convertir y consejos que dar. Al mismo tiempo es graciosa y alegre. Pero, además, se incorpora ya un olfato detectivesco. Ella es casi siempre la que tiene las iniciativas de investigar o de indagar.

Los ricos son nobles (Así: "Ello había de mostrar también a nuestra heroína la sencillez y la bondad de los que saben ser señores como lo eran los nobles dueños de aquella casa" (p. 58)), dispuestos a ayudar y con posibilidades para ello (así, el envío a un médico especialista de la pastorcita o la compra de muñeca). Ejercer la caridad es bueno. Tras el regalo de la muñeca se dice: "¿No está tan satisfecho el que da como el que recibe cuando la caridad tiende este dulce y maravilloso puente de corazón a corazón?" (p. 111).

Especialmente significativo es en el capítulo del final la opción que Loreta elige como marido, aconsejada por Margarita: "hasta hoy, cuando preguntabas al tío lo de las anginas, me pareció que pasabas penas por el otro...Di, Loreta, ¿no te gustaría Luis? Es más modesto y más a propósito para ti." (p. 140).

Espacio:

La alta montaña como lugar de pureza, sencillez. El mundo burgués es bueno, por las razones aducidas, pero a Margarita no le seduce el mundo de riqueza. Los lugares mencionados: Monterolde. Parece ser Álava; pero cuando van a la capital no indican que sea Vitoria.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, pero con un cierto bucolismo atemporal. Pero es de las pocas novelas en las que se hace referencia a datos históricos concretos, y bien concretos: julio del 36. El diario del padre Ceballos está fechado en el 16 y 17 de julio de ese año, y los acontecimientos se derivan del alzamiento. No hay, sin embargo, alusiones patrióticas demasiado evidente; sí a la barbarie anticlerical.

Estructura:

Ildo Gir parece dominar un poco más aquí los resortes de la intriga. Así el lugar donde está escondido el tesoro se mantiene en secreto para el lector y hay una cierta construcción del suspense con más ritmo sostenido que en otras novelas. La autora interviene menos; y cuando lo hace es para reforzar la intriga. En cuanto al estilo, las muestras anteriores dan un cierto ejemplo; aunque hay que destacar dos cosas. Primera, la utilización de un vocabulario muy castizo y elaborado, que tal vez la autora utilizó con el pretexto de ambientar la obra lingüísticamente. Curiosamente, todas las palabras detectadas comienzan por "a", lo que lleva a pensar que pudo sacarlas de la consulta sistemática de un diccionario! Así, acevives (p. 14); asainetado (p. 17).

Otro aspecto curioso es el gusto por los juegos de palabras; los personajes, sobre todo los niños y el tío Ceballos, gustan de realizar algunas ironías y juegos de palabras sencillos. Este rasgo no aparece en otras novelas de la autora.

Valores morales:

La Caridad, las obligaciones de clase y la devoción presiden el libro. Pero aquí se añade también la perspicacia para desentrañar el misterio. También es importante la idea de la separación de castas, que mencionábamos en la presentación de personajes. No salen personaje malos con los que enfrentarse; hay un ladrón anecdótico.

Hay cosas la mar de divertidas, porque el tiempo las ha colocado en su sitio. Así, el tío cura se toma, servido por su sobrina, "un sellito de Luminal que le ayuda a bien dormir" (p. 138), o el hecho de que las niñas pobres como Margarita, no van al colegio. Por no mencionar el juego de "misitas", con su altarcito y todos los complementos litúrgicos, que tienen los niños ricos en casa y con el que juegan todos. Interesante la descripción de los juguetes de los niños ricos.

Referentes literarios:

El folletín más la novela de detectives. Hay un par de referencias a la cuentística tradicional: así, Cirila, la cojita, dice que se identifica con Blanca Nieves y el alfiler clavado en la cabeza que la envenena.



G2- FLORENCIA DE ARQUER (1960): *Moñitos* [No indica ilustrador]. Barcelona: Impreso en Gráficas Manén.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada que reseñar

Argumento:

Estela, llamada por todo el mundo "Moñitos" por su peinado, es una alegre y dispuesta niña que vive en un pueblo costero (cuyo nombre no se menciona) con unos ancianos que la recogieron un día junto a su barca. Nadie sabe de dónde venía. El pueblo empieza a tener ya muchos veraneantes, que se admiran por las noches de las canciones que cantan los pescadores junto a las barcas. En estos recitales tiene gran papel Moñitos, con bellísima voz, sobre todo para cantar una canción "Hay a la orilla del mar / una doncella / bordando un pañuelo estanque es para la reina".

Sucede que vienen unos veraneantes, la condesa de Villacerrada, con su hija Victoria y su nieto Felipito, al cual salva Moñitos de un percance marítimo. Y hete aquí que la marquesa y su hija descubren que Moñitos puede ser nieta de la Marquesa, cuyo hijo y nuera murieron en la guerra por aquellas latitudes y que dejaron una niña. A esto contribuye que la "tía" de Moñitos les enseña la toquilla en que venía envuelta la nena y que la marquesa reconoce como suya. Así que Moñitos pasa a vivir con los marqueses, como hija y heredera. Pero resulta que empieza a merodear por la casa una sencilla mujer que mira y mira a la niña. Resulta que la mujer es la verdadera madre de Moñitos; puede explicar cómo y dónde la dejó y aclara que la toquilla la tomó de una casa desvalijada en el caos de la guerra.

Así que Moñitos se va con su verdadera madre, que es sirvienta en Bretaña. Allí, por su tesón, empieza a recibir clases de canto, pese a muchas dificultades.

Capítulo final: debut en el Liceo de Barcelona –se identifica con todas las letras– con todas las personas significativas de su vida presentes.

De hecho, Florencia de Arquer juega con el tema folletinesco del ascenso social, aunque después de mantener en vilo al lector, lo abandona.

Personajes:

Moñitos, protagonista absoluta, la niña que encandila con su voz, su simpatía; es una forma de ser taumatúrgica, y de ganarse el reconocimiento de quienes podrían ser (y luego no es) su familia legítima. No hay otros niños, salvo Felipito. Las personas mayores aparecen marcadas por su clase social: los ricos son aquí buenos, nobles, y el pretendido ascenso de Moñitos a su clase no es otra cosa que reconocer su nobleza de espíritu.

Espacio:

Un pueblo marinero de veraneo; la mansión noble en la que la marquesa veranea. Contraste entre la vida del pueblo y la vida de la "colonia."

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora aunque se hacen algunos guiños al pasado (la guerra) y un salto temporal, en el epílogo, en el que hay triunfo personal, y no boda. Otra innovación.

Estructura:

Lineal; aunque los relatos de los personajes llevan a un cierto flash-back. La narradora omnisciente se focaliza en la protagonista.

Valores morales:

Tradicionales, claro está; aunque el hecho de la fidelidad de Moñitos a su clase (no resulta ser hija de marqueses, sino de una criada; no se casa con el heredero, sino que descuella por su talento, dan un cierto valor de clase a la moral del esfuerzo y la honradez, frente a la nobleza de cuna.

Referentes literarios:

Tiene un PARECIDO o inspiración en *La filla del mar* de Àngel Guimerà especialmente la situación de la niña. También hay referencias a los cuentos de hadas y al folletín (reconocimiento herencias, huérfanas...)

G3- ALCOTT, Louise May (1948): *Mujercitas* [Título original *Little Women*] [No se indica traductor] Cubierta de José Luis Salmax. Ilustraciones de Pili Blasco. Barcelona: Molino Colección "Jovencitas", 3.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada que reseñar.

Argumento:

Las hermanas March se aprestan a celebrar la Navidad; este año no está el padre, que ha marchado a servir en el ejército y las economías deslucen una celebración entrañable. A partir de ahí, vamos viendo la personalidad de cada una; la casi adulta Meg; la débil y tímida Beth, la frívola Amy, y la inteligente, inquisitiva Jo, que será el eje y en cierta forma, la protagonista. Vemos su relación con los vecinos Laurence; con los pobres, con Laurie, el vecino encantador, con otras amigas; con la criada Hanna. La obra tiene capítulos tristes y serios y otros muy cómicos. Es, en resumen, el intento de ofrecer un fresco de la vida de unas muchachitas de clase media, que se enfrentan sin ninguna figura masculina a sus pequeños o grandes tropiezos y alegrías de su vida.

Personajes:

La madre y las cuatro hijas (y la criada) de personalidades diferentes, entre 16 y 12 años. La madre es el centro de todas las virtudes; la medida de todas las cosas. La mayor, Meg, está a punto ya de despegar hacia ser mujer, en el sentido de atisbar ya la posibilidad de un compromiso; aunque ahora trabaja, cose, juega y es como cualquiera de las otras. Jo tienen una indefinición de su feminidad.: le encantaría ser un chico y así lo declara. Pero no por ello se enfrenta ni a la madre, ni a las hermanas, ni a la sociedad en general. Le encanta establecer relaciones de camaradería con la gente; especialmente con otro chico (Laurie). Las dos mayores trabajan, se ganan la vida: una como institutriz, la otra como acompañante de su tía March.

Las dos pequeñas: una es muy tímida, entregada a las soledades, a sus entretenimientos (gatos, muñecos) y a la música. La otra, Amy, peca un poquillo de frivola

Los hombres: hay un padre en la lejanía, cumpliendo con la patria. En la casa vecina vive un anciano, respetable figura de la comunidad, el señor Laurence., con su nieto Laurie. Ojo, que este chico es hijo del hijo del señor Laurence, que se casó, en contra de la voluntad de su padre, con una italiana (este tema aparece en muchas novelas de niñas españolas; pienso en *Las vacaciones de María Rosa*, de Teresa Miranda o en *Pero, quién es Delia*, de Florencia de Arquer).

Espacio:

Aunque está ambientada en una pequeña población provinciana, la casa de las March, la casa de los Laurence y los alrededores (el río donde van a patinar, etc.) son los únicos referentes. No se ve vida de pueblo, ni demasiado de la comunidad (la madre va a ayudar en aprovisionamiento de los soldados, por ejemplo), pero no aparecen ni alcaldes, ni guardia, ni maestros, ni vicarios, ni se mencionan calles del pueblo, ni instituciones (Hospital, Ayuntamiento, Biblioteca, etc.).

Tiempo:

Es contemporáneo al momento en que se escribe. No hay demasiadas referencias externas (el padre está en la guerra, pero no se indica cuál, ni se dan más datos históricos).

El tiempo interno es un verdadero hallazgo: el curso del año, en el que el tiempo gira en redondo, y muestra el eterno retorno de todas las cosas, pero, al mismo tiempo, la capacidad de evolución de personajes y situaciones.

Estructura:

El curso de todo un año, que comienza en Navidad y acaba en Navidad del siguiente año. Los capítulos suelen empezar haciendo referencia a este paso del tiempo, poniendo de manifiesto la temperatura y el estado de la naturaleza. El narrador es objetivo, omnisciente, y no se aparta de las muchachas March; si de caso, se centra algo más en Jo, o "acompaña" a las protagonistas cuando se desplazan (capítulo en que Amy se va a casa de la tía March), y se centra en cada una de ellas según el capítulo que se trate.

Valores morales:

Una moral de esfuerzo, trabajo; de vencimiento personal. Autoexaminar las faltas personales y luego aprender a dominarse "Pilgrim's progress" es el libro que las guía, e incluso "juegan" al trayecto que hacen hacia la ciudad ideal cargadas con pesadas cargas, que son sus preocupaciones, sus problemas... Una valoración extraordinaria del trabajo; el trabajo forma a las personas; les temple el carácter y les orienta la vida. Hay un capítulo muy significativo, en el que están de vacaciones y quieren probar no hacer nada. Les sale mal, se aburren y ven que nada puede funcionar sin trabajo. El trabajo puede ser o bien doméstico (limpiar, guisar, ayudar, etc.) o bien artístico (dibujar, cantar, escribir, coser...) La sencillez las ha de guiar (capítulo en el que Meg acude a pasar unos días a casa de unas amigas más ricas, más dadas a los lujos. Cuando la visten como ellas no se "siente" ella misma. Una vez ha probado estas mundanidades decide que no son para ella; son falsas). Solidaridad de clase: las March no son ni muy ricas (son algo venidas a menos; de "buena familia") ni muy pobres. Son lo suficientemente acomodadas para hacer caridad. No salen personas religiosas (curas, ni vicarios, ni frailes); tampoco se ve que asistan a servicios religiosos. Sí rezan y se refieren a Dios, claro está. Los diálogos de hijas y madre forman el referente donde se planean y discuten el conjunto de normas y guías. El constituirse en esfuerzo. Hay una mención a la religión católica y no apartarse del protestantismo, aunque aprovechando los aspectos positivos del catolicismo (rezar en un pequeño oratorio, por ejemplo)

Los valores de mujeres pueden tener una gradación: Jo significaría el ala vanguardista del partido, cuyo centro sería la madre. Adquirir la madurez como mujer es importante, una mezcla de virtudes hogareñas prácticas, de solidaridad, de aspirar, claro está, a un marido, pero sabiendo que el centro de ciertas virtudes, y de cierta fortaleza, habrá de residir en la mujer.

En algunos momentos tienes la sensación de "los ritos de iniciación hacia el modelo femenino que la figura de la madre ofrece" (Agee, 1993: 165-183).

Referentes literarios:

El principal es Dickens; incluso hay todo un capítulo dedicado a que toda la familia "juega" a *Club Pickwick*. También, como he dicho, *Pilgrim's progress*. Y hay menciones a la prensa, hacen un diario entre todos, por ejemplo. Y Jo publica sus primeros cuentos en la prensa. A veces, cuando representan teatro (primer capítulo), o cuando se resumen las historias que escribe Jo, todo suena muy postromántico de cartón piedra; en una palabra, folletinesco, con heroínas y castillos; raptos y tragedias...

Es importantísimo el papel que tiene la formación artística y cultural en la educación de las "mujercitas": Jo escribe; la gente lee, dibuja y toca el piano... pero es importante ver que Jo destaca por encima de las demás en la forma de vivir su vocación, que va a convertirse en una profesión, de la que espera vivir, a la que espera entregarse no sólo como un pasatiempo. Sus modelos de escritura serán, en muchos casos, los folletinescos, como lectora que conoce los gustos de las demás lectoras. (Díaz-Plaja: 2005)

G4- SEPÚLVEDA. Pilar (1953. 2ª edición, 1ª edición, 1948): *Las muñecas en vacaciones*. Novela para niñas de 8 a 12 años Ilustraciones de Montserrat Bartra. Barcelona: Hyma. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: La misma dedicatoria que en *Un colegio de muñecas*, de la misma autora.

Solapa 1 : "Cuando terminó Pilar Sepúlveda su deliciosa novelita "Un colegio de muñecas" (publicada en esta misma colección), escribió estas líneas finales, que tenían claro sentido de promesa: 'Y para que no os dé pena separaros de Elisita, Maruja, Merceditas, Adela, Sofía y Rosita, os diré, en secreto, que quizá algún día me anime a contaros más cosas de las muñecas fuera del colegio.' Pues bien: Pilar Sepúlveda ha cumplido su promesa, y aquí os ofrece, en nuevo volumen, los "emocionantes" episodios que vivieron en los días de vacaciones las seis muñequitas del colegio de juguete. Seis muñequitas de trapo que, con la gracia y el encanto de la pluma de la tía Pi, se convierten una vez más en seis diablillos de carne y hueso, igualmente dispuestos a seguir con sus ingenuas travesuras y ocurrencias.

No cabe duda que ha de ser un verdadero placer para las jóvenes lectoras encontrarse de nuevo en estas páginas con la traviesa Elisita, la avispada Sofía, la buena de Rosita, la tímida Merceditas, la golosa Adela, la "despistada" Maruja...Todas obran según su pauta; sin embargo, no se hace reiterativo."

Solapa 2: Ha desaparecido la leyenda anterior sobre la colección. Se ha añadido un título: *El milagro de la casa amarilla*, K.D. Wiggin

Argumento:

Historias realistas basadas en las relaciones y pequeñas trapisondas de las niñas.

Personajes:

El colegio, en cierta manera, igualaba a las niñas. Aquí los matices sociales de los personajes se manifiestan más; Adela es de una familia buena, pero "venida a más", y son un poco nuevos ricos, aunque esta característica está tratada con simpatía y sin la mala idea con que la trata, por ejemplo, Ilde Gir. La familia de Elisita es muy rica: tienen una finca impresionante y coche.

Todos, esto sí, tienen criadas y chachas; y más de una, y casi todas señorita, "mademoiselle" o "Fräulein."

Espacio:

Cada capítulo es un espacio diferente: cada una de las casas de las niñas. Las fiestas que celebran indican unas casas bastante acomodadas, con ricas meriendas, regalos y juegos. Una es una fiesta de Navidad; la otra de Reyes. Una puesta de largo, una piñata de carnaval y un cumpleaños. Los capítulos finales están ambientados en una finca de veraneo. Se hacen los ritos de alta burguesía en cada caso.

Tiempo:

La época parece contemporánea a la de las lectoras, sin datos históricos ni precisiones.

Estructura:

La misma que en la anterior. Hay una progresión cronológica, del curso del año, pero cada capítulo es independiente. El sistema de narración y de presentación de escenas es el mismo. El tempo puede ser real –narración de una escena- combinado con las elipsis temporales.

Valores morales:

Pretende ser una obra sin moral explícita, y los valores son los implícitos en las actitudes sociales del ambiente y el carácter de cada niña (pereza, tendencia a la travesura, etc.)

Referentes literarios:

No hay referencias explícitas. En los juegos de las niñas no hay libros, ni canciones, ni ídas al teatro. El modelo literario del libro es difuso.

G5- BAGUER, M. *Nena y Gladys*. [Sin fecha]: [No se indica ilustrador] Madrid, Buenos Aires, Cádiz: Escelicer. "Biblioteca de Chicas, Chicas".

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel

Paratextos:

En la **solapa 1**, los libros de la colección "Chicos Chicos" y los de la colección "Chicas Chicas."
En la **solapa 2**, la colección "Bibliotecas Ejemplares."

Argumento:

La historia de la amistad entre dos niñas, la rica Nena y la pobre Gladys y las consecuencias imprevistas en que deriva. Todo comienza cuando las pequeñas tienen 5 años, en la "guagua," el autocar que lleva a la escuela el primer día de colegio. La bondadosa y formal Gladys impulsa a la pequeña nena, algo mimada e indolente, a comportarse bien, a ser constante y aplicada...Así hasta que, a los 10 años, la abuela de Gladys muere dejando a ésta sola en el mundo. Antes de morir, la encomienda a la monjas con unos documentos y un collar de perlas, así como con una historia sobre su origen: su padre era un cubano que se casó con su madre, allá en Chicago, y que estaba peleado con su familia. Nunca han encontrado a los parientes. El tiempo pasa y en la fiesta de los 15 años Gladys estrena el collar; la familia de Nena cree que se lo ha robado, hasta que el abuelo descubre que era el collar de su hijo. Gladys es su nieta y las niñas son primas. Novela, pues, de anagnórisis.

Personajes:

Las dos protagonistas son las dos niñas. Nena Arias es hija de unos banqueros; Gladys Dortes de origen incierto, huérfana y vive muy modestamente con su abuela. Es norteamericana y procede de Chicago. Hacia la mitad de la novela queda huérfana y es recogida por las madres del colegio; toda su confianza se deposita en la madre Superiora. La abuela es bondadosa y desea educar a la niña en la virtud y en la idea que no aspire a lo que no tiene derecho; por eso le recomienda a las monjas que no frecuente demasiado a Nena en la adolescencia. Por otro lado, el abuelo de nena, el Sr. Sierra, es una buena persona que jugará el papel benéfico de propiciar la anagnórisis. No aparecen hermanos, ni amigos; las niñas del colegio son un mero telón de fondo. Tampoco sirvientes ni profesores.

Espacio:

La novela está ambientada en Cuba; se dan algunos indicios, como puede ser el uso de ciertas palabras, cuya procedencia cubana se subraya (p.ej., la guagua). Hay un capítulo en que se celebra el día de la patria, bajo una leyenda que dice así: "18 de mayo, Día de la patria, en honor del insigne patriota José Martí". También algunos datos tangenciales, como la llegada de un ciclón. No hay más.

Tiempo:

Teóricamente es contemporáneo a la lectora, aunque todo tiene un cierto aire atemporal y ahistórico.

Estructura:

Es lineal, con narradora omnisciente.
Es interesante la organización del tiempo interno, que va dando saltos de 5 años en 5 años.

Valores morales:

La novela está impregnada de la religiosidad confesional: todo gira en torno al colegio de religiosas, Ntra. Sra. De Lourdes, al que asisten las niñas. Por supuesto, se habla de la Primera Comunión o los retiros espirituales a cargo de un padre jesuita. Paralelamente, hay un planteamiento de la bondad natural de Gladys que impregna la indolencia y tendencia muella de Nena: hay gente cuya bondad permite la salvación taumatúrgica de otros. Por otro lado, la anagnórisis de Gladys y su familia, confirma la tendencia fatalista: la bondad y nobleza de alma son a veces consecuencia de una buena cuna.

Referentes literarios:

Escasas. Tan solo aparecen algunas oraciones y vaguísimas referencias a la historia cubana. Se menciona una obra de teatro que las niñas van a ver el día del cumpleaños: "La muela del rey Farfá", de los hermanos Quintero. Sin embargo, la novela en su planteamiento taumatúrgico y de anagnórisis, la acerca a otras muchísimas "novelas para niñas".

G6 - ROMAGOSA, Matilde [sin fecha]: *La niña del guarda*. Portada: Urgell; Ilustraciones: Martí. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela", 6.

Procedencia:

Colección Freixa-Serra.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi abuelita María, la abuelita más joven, simpática y buena del mundo, con todo mi cariño. La autora"

Argumento:

Julita, la protagonista, y sus hermanas Carmenchu y Mari Sol, viven modesta y alegremente en la casa del guarda donde conservan el puesto de trabajo que su padre tenía en la finca de los Marqueses. Llegan los hijos de los marqueses, Juan y Felipe, quienes, siguiendo la tradición de su padre que ya jugaba con el guarda, deciden montar y compartir juegos con las niñas. La situación se complica por dos razones: la primera, la llegada de una antipática y orgullosa primita de los chicos, Nuria María, quienes acusa a la madrastra de que las niñas son vulgares, acarreando así la prohibición de compartir más juegos. La segunda complicación es de índole detectivesco: Julita ve al mayordomo de la casa enterrando unas joyas que ha robado de la casa de los marqueses. Es la propia Julita quien da la idea y la estrategia para encontrar al ladrón

Las niñas quedan muy consternadas, y aún más porque su madre ha tenido que ausentarse para ir a cuidar a una ancianita pobre que ya no se vale por sí misma. Así que Julita ha de resolver ella sola estas complicaciones, cosa que consigue. Empieza entonces la segunda parte, en la que vemos a Julita que, dadas sus dotes taumáticas, es enviada a trabajar a casa de la señora viuda de Dragores, anciana madre de la nueva marquesa, enfermiza e histérica, que vive con un mayordomo, Simón Pedro y un ama de llaves. Le lee en voz alta un libro tedioso y la va convenciendo para que deponga su actitud miedosa y mire la vida con decisión. No es ajeno a esto la ayuda que recibe de un párroco y de un monaguillo, a quienes ve por la ventana; consigue que el mayordomo vuelva a la iglesia y que la señora se cure. Al final, la niña egresa al pueblo.

Personajes:

De nuevo la figura de las huérfanas, en este caso, tres, entre las que destaca la protagonista. De hecho, lo son de padre, pero la madre se ausenta toda la novela de manera que es la niña quien ha de tomar las decisiones.

La protagonista reúne varios embriones de personaje: por un lado, la niña taumática, demostrada en su trato primero con Nuria María y después en su trato con la señora Dragores, taumaturgia que comprende también el regreso a la religión. También tiene algo de madrecita de sus hermanas. Pero, al mismo tiempo, se esbozan las características de la niña detectivesca a lo Maite. Es curioso también que, teniendo suficientes personajes para formar una pandilla –las tres hermanitas, los dos hijos del marqués y la prima Nuria María– en ningún momento se deriva hacia ese planteamiento, y la niña Julita, protagonista absoluta, resuelve ella sola todas las situaciones. La familia del marqués oscila entre la democracia aristocrática del marqués y de los niños, y las figuras distantes y crueles de Nuria María y de la madre, que, claro está, es madrastra para no contravenir los esquemas básicos. También participa de este carácter distante la señora Dragores, que forma parte del grupo de aristócratas ancianas y caprichosas que necesitan volver a la vida real de manos de alguna niña, como hemos visto en otras obras, por ejemplo en *Mina*.

Espacio:

No se localizan, ni se describen, los lugares. La primera parte transcurre en un hipotético campo y la segunda en una hipotética ciudad. La virtud, claro está, está de lado del campo, y es a donde la niña va a volver al final de la obra.

Tiempo:

Tampoco hay localización temporal, ni datos históricos externos. El tiempo puede ser contemporáneo a la lectora, pero la referencia es atemporal.

Estructura:

Claramente diferenciada en dos episodios: el de los marqueses y el robo, que ocupa hasta los capítulos VIII y X, y el episodio de la señora Dragores. Hay cambio de escenario y de acción, aunque las características de la protagonista se mantienen inalteradas.

Por supuesto que partimos de un narrador omnisciente que adelanta y comenta lo que ve, aunque con escasísimos alardes

Valores morales:

Honradez, humildad de clase que ha de saber estar en su sitio. Los noble, nobles en todos los sentidos de la palabra. Los pobres, respetuosos, y sabiendo la forma precisa de incidir en la vida de los ricos. El mal debe ser castigado y las dificultades se han de afrontar con alegría y optimismo. Hay una presencia de la religión en la figura del cura y su monaguillo Colás, pero no hay una insistencia demasiado machacona en estos temas.

Referentes literarios:

Nulos. Incluso cuando la protagonista lee algún libro no se indica ni de quién ni de qué tipo es. O cuando se intercalan canciones que se cantan en las montañas son de cosecha de la autora, flojas.

Implícitamente, en cambio, vemos algunos referentes claros. La segunda parte nos remite a *Heidi* a la parte en la que Heidi va a la ciudad a cuidar a Clara. El resto nos remite a las otras novelas para niñas que estamos analizando en este trabajo.

Ilustraciones:

Se reparten cada 10 o 15 páginas, a toda plana. Paupérrimas. En blanco y negro, silueteada, con una torpeza de trazo impresionante. Suelen presentar a las figuras de cuerpo entero y dan algunos trazos de ambiente.

G7- CONDESA DE SÉGUR (Sofía Rostopchine) ([1952] 4ª edición): *Las niñas modelo*. [Título original: *Les petites filles modèle*]. Versión castellana: Teodomiro Moreno Durán, "Bachiller Francisco Estepa". [No se indica ilustrador] Barcelona: Editorial Librería Religiosa. "Biblioteca Rosa", 4.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

En la *contracubierta* aparece la lista de diferentes colecciones de la Editorial: Colección Finn, Colección Spalding y Biblioteca Rosa, con 44 títulos, sin indicar autor.

Argumento:

Camila y Magdalena viven felices con su madre, la noble señora de Fleurville, en un bello castillo. Un día, paseando por el campo, descubren un accidente de diligencia, en el que resultan heridas la Sra. De Rosbourg y su hijita Margarita, desvalidas desde que el marido y padre de las dos desapareció en un naufragio. Cuando se reponen deciden quedarse a vivir en el castillo para siempre. Las niñas juegan y son amigas, así como las madres. Pronto traban amistad con la señora Fichini y su hijastra Sofía, a quienes frecuentan y de quienes ven sus conflictos: mal trato de la Sra. Fichini hacia Sofía y rebeldía en Sofía. Viven varias aventuras campestres (los erizos que se ahogan, la caída al estanque de las pequeñas, el robo de unas peras, indigestión de grosellas). Un buen día, Sofía va a vivir con ellas, puesto que su madrastra se ausenta en un viaje largo. Con ella viven nuevas aventuras e incidencias: la muñeca de Margarita robada por Juanita, la molinera, la pérdida de las dos pequeñas en el bosque de noche y el consiguiente rescate del carnicero Hurel, la captura y amaestramiento de un pajarito, el encuentro de la muchacha en la miseria y su madre, a la que ayudan, porque su marido y padre murió en el mismo naufragio que el Sr. Rosbourg...hacia el final, Sofía se queda a vivir con ellos definitivamente, arropada por la herencia de su padre, puesto que la señora Fichini dice que no va a volver al haberse casado en Italia. El final anuncia nuevas aventuras, vividas a raíz de la llegada de unos primos, que podremos leer en el libro *Las vacaciones*.

Personajes:

Las protagonistas son Camila, 8 años, Magdalena, 7, Margarita y Sofía, más pequeñas. Viven con sus dos madres; Sofía tiene madrastra, y las cuida primorosamente Elisa, la criada. Tienen altercados con la molinera y su hija Juanita y socorren a una viuda con su pobre hija. En suma, es de las novelas con mayor número de personajes femeninos: tan sólo aparece el carnicero Hurel, que muere yéndoles a visitar. Las dos familias son acomodadas, ricas y nobles de espíritu; su ocupación mayor es formarse en la virtud y socorrer a los pobres, tanto material como moralmente: por ejemplo, la familia de los molineros necesita una orientación moral, no económica. Como es lógico, no se habla de trabajo ni de ocupaciones. Hay un plano de los señores, que se dedican a ocios provechosos, y de las criadas, que han de ganarse el sustento, como declara Elisa, la criada.

Las niñas mayores son realmente modelo: se declara desde el primer capítulo: "La señora Fleurville era madre de dos niñas buenas, graciosas, amables y que mutuamente se profesaban el más tierno cariño." (p.6) Margarita representaría el aprendizaje inocente de la bondad, y Sofía el carácter no educado, algo salvaje, que hay que aprender a doblegar.

Espacio:

El castillo, o caserón, rodeado de jardines, huertos, bosques y tierras, apartado de la ciudad, bien atendido por criados y jornaleros, desde el que las señoras ejercen su influencia. Se menciona algún pueblo, como Aube, cuando van a visitar al carnicero.

Tiempo:

El hecho de vivir apartadas en el campo subraya una cierta atemporalidad de situaciones y acciones. No se mencionan hechos históricos ni aspectos documentales, si exceptuamos algunos vehículos.

El tiempo interno es de unos tres o cuatro años de duración, tal como se indica.

Estructura:

Cada capítulo suele dedicarse a alguna de las aventuras o pequeñas incidencias, aunque no se pierde en ningún momento el hilo conductor, el nexo que da unidad a todas ellas: el tiempo transcurre, los sucesos evolucionan de forma causal, especialmente en la figura de Sofía, que experimenta cambios de forma de vida y de carácter, etc. Por supuesto, la narradora es omnisciente, aunque sabe focalizar en los personajes para que las aventuras mantengan ritmo e intriga.

Valores morales:

Las niñas modelo es una novela educativa por excelencia. Todas las pequeñas incidencias van encaminadas a mostrar cómo un carácter debe ser noble, recto; cómo las pasiones han de vencerse, como enseñar a través del castigo, la reflexión, el arrepentimiento. Para este propósito es indispensable la figura de Sofía, que es quien debe aprender todo esto, y, por supuesto, las madres, que ejercen de educadoras de todos los impulsos de sus hijas.

Se menciona la religión, como sostén de sus buenas acciones, pero no es el acicate moral mayor. El buen comportamiento parece sostenerse por sí solo.

Como en muchos libros de la época es curiosa la aparición de la muerte, de forma abrupta, y un tanto gratuita, en forma del trágico accidente en el que muere el carnicero.

Referentes literarios:

No se mencionan libros, ni autores, ni literatura alguna que lean las niñas, ni formación literaria ni alusiones culturales. La obra en sí misma se constituye en modelo de otros libros para niñas que se producirán más tarde. Hay elementos fundamentales, como la caridad, el grupo de niñas entre las que hay una buena y una mala, la orfandad, etc. Realmente es la fuente de Ilde Gir.

La obra, claro, tiene resonancias, digamos architextuales, de cuentos de hadas –la madrastra mala, los bosques, la casa con jardín, etc. Curiosa la mención a los naufragios para explicar la desaparición del marido de la señora Rosbourg, cosa que nos remite a la novela bizantina.

G8- FLORENCIA DE ARQUER (1951): *La odisea de Gina y Beth*. Narración para niñas de 9 a 14 años. Barcelona: Ediciones Paulinas.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: A LA EXQUISTA ESCRITORA ILDE GIR Sirva esta dedicatoria como sencillo homenaje de agradecimiento a la que un día despertó en mí, el deseo de tomar la pluma. F. de A.

Datos: "NIHIL OBSTAT. El censor: P. JOSÉ M^a DALMAU, S.J. IMPRÍMASE, GREGORIO, Obispo de Barcelona. Por mandato de su Excma. Rvmo. JUAN E. SALVANS BASSAS, Canciller-Secretario."

Pórtico: Hace referencia a "la última conflagración mundial" para explicar que muchos niños padecen infortunio en las guerras. Afirma que ha tomado muchos datos de la realidad –cosa que después reafirma en notas a pie de página- y avanza que el final es "como vosotras deseáis". Y acaba diciendo: "¡Que la lectura de esta obrita contribuya a enaltecer vuestras almas, despertando vuestros sentimientos piadosos, tiernos, delicados!..."

Solapa 1: "La lectura de esta novelita entusiasmará a las pequeñas lectoras que seguirán con interés las aventuras y las peripecias de las dos niñas extranjeras, que habiendo sufrido la guerra, acuden a España en demanda de una vida mejor. Bajo el clima cálido y el cielo azul de Andalucía, nuestras amigas hallan al fin la deseada felicidad. El argumento, además de ser altamente moral, distrae por la variedad de los acontecimientos, emociona por la ternura que se encuentra en todas sus líneas y encanta por las pintorescas descripciones que de las costumbres de Andalucía y del alto Pirineo, hace la autora"

Argumento:

La historia arranca en Alemania donde dos niñas de buenísima familia han venido a menos por la guerra; el padre murió en el frente y la madre, nobilísima señora, se ve obligada a trabajar en las tareas más duras. En éstas, recibe una carta de una amiga andaluza que convida a las niñas a su cortijo para que puedan llevar una vida sana y sin privaciones.

La madre las manda en tren hasta Port-Bou, donde, por un incidente de la persona que las ha ido a recoger, Gina se equivoca de tren y las niñas se separan. Beth, la pequeñita, llega al cortijo donde es estupendamente recibida y, efectivamente, se recupera de su debilidad.

Mientras tanto, Gina ha sido recogida por una payesa ignorante, llena de buena intención, pero que no sabe muy bien cómo ayudarla. Le propone que escriba una carta a su madre explicándole qué ha pasado, pero la carta se pierde por una travesura del chiquillo encargado de echarla. Así que no hay respuesta, y se va con la payesa a una casa perdida en el Pirineo donde aún es más difícil que nadie la encuentre.

Pero llegado el verano una familia que viene a veranear se entera de la presencia de la niña. El padre, que habla alemán, aclara el entuerto y todo vuelve a su cauce. En el último capítulo vemos a las dos niñas con su madre instaladas en un pisito de Sevilla. La madre, por mediación de su amiga Carmen, da clases de idioma en un instituto extranjero de la ciudad y las tres rehacen su vida muy felices.

Personajes:

Gina y Beth son las protagonistas indiscutidas; aunque por un azar del destino se separan y el protagonismo recae en Gina, quien en esta novela y en la serie representará el papel fuerte frente a Beth la débil. En consonancia las aventuras recaerán en ella. No las busca, pero una vez le ha tocado vivirlas, mantiene la entereza. Las niñas son medio huérfanas; tienen madre, aunque este personaje no reaparece hasta el final, y las niñas viven sus aventuras solas. Son

niñas en quienes se ha cebado la desgracia y buscan sobrevivir. No es una aventura con fechorías ni malos; es la historia de una pérdida azarosa. Así que los personajes son todos buenos; aunque bien marcados por sus clases sociales: los campesinos son toscos, los señores refinados y con recursos. Es curioso que la madre, viuda, es de los pocos casos de una madre de clase media que soluciona su vida a través del trabajo.

Espacio:

España; con un recorrido por diversos lugares, especialmente de Cataluña. Algunos datos "catalanizados": la "Masia Grau", canciones folklóricas que la autora en pie de página dice es traducción del catalán –esto ya sucedía en *Moñitos*.

Tiempo:

Es contemporáneo a la lectora, y con referencia a la situación histórica real. Las niñas son alemanas, y se habla de la guerra que ha tenido lugar (II Mundial) y la situación terrible durante esos años y en la postguerra. Ninguna valoración política ni detalles precisos.

El tiempo interno está ceñido a la aventura que sucede a las niñas: unas semanas, o breves meses. La autora explica los hechos anteriores a la acción, sin dedicar capítulos al flashback.

Estructura:

Narradora omnisciente, que va llevando la narración a los escenarios que interesa para la intriga. Las escenas bien trabajadas, con buena dosificación de la intriga. Las intervenciones de la autora no "estropean" los climaxes, como sí pasa en *Ide Gir*.

Valores morales:

No demasiado explícitos; la bondad y la decencia de las personas, tanto las acomodadas como las pobres. Destaca la seguridad que se respira en torno a la familia española, por su dinero, su educación y su seguridad moral. Hay, claro está, alusiones a la Virgen y a los santos, a quienes las niñas rezan.

Referentes literarios:

Muy vagamente, podríamos recordar a la Condesa de Ségur.

G9 - FLORENCIA DE ARQUER (1957): Otra aventura de Gina y Beth. Narración para niñas. Ilustraciones de la autora. Barcelona: Ediciones Paulinas. (G9)

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi prima, la joven señora Rosa M^a Mas Sardá de Mestre.

Hace muy pocos años eras una niña que me pedías dejase en tus brazos a mi chiquitín de pañales, ¡tanto te gustaban ya entonces los chiquillos! Este recuerdo mueve mi pluma a dedicarte un libro dedicado a la juventud. LA AUTORA."

Datos: Los habituales "Nihil obstat" presentes en esta editorial.

Solapa 1: Resumen de la obra, con alusiones a la primera obra de la serie, *La odisea de Gina y Beth*, ya que aquí se recuperará un personaje de ese libro.

Solapa 2: Presentación, con resumen, de otras obras de la autora:

"*La odisea de Gina y Beth*: Este libro, que se ha traducido a varios idiomas, trata de dos niñas extranjeras que habiendo sufrido la guerra, acuden a España en demanda de una vida mejor (Ilustraciones de la autora).

"*Algo más de Gina y Beth*: Gina y Beth, algo más crecidas viajan por Austria, Checoslovaquia y Polonia con un determinado fin. Es la aventura más extraordinaria que imaginarse puede. (Ilustraciones de la autora)."

"*Ada*: Ada es una chiquilla simpática, dulce, alegre y buena que conduce por el camino de la Verdad a un alma que vive apartada de él. (Ilustraciones de la autora)

"*¿Quién es Delia?* ¿Quién es esta niña que aparece misteriosamente en la morada del anciano señor?...nadie puede contestar a esta pregunta hasta el fin de la narración. (Ilustr. M^a Teresa Romagosa)."

"*En los Alpes*. Elsi, Sami y Max viven en las montañas alpinas. Seguiréis el camino a las cumbres con el pastorcillo y veréis además cuán injustamente es acusado este muchacho. (Ilustr. M^a Teresa Romagosa)."

"*Laurita detective*, por Matilde Romagosa. Esta pequeña protagonista es detective casi a pesar suyo. Os interesarán sus divertidas peripecias y cautivarán vuestra cabecita y vuestro corazón. (Ilustraciones de la autora)."

Hay también una página en la que se presentan "Obras de Florencia de Arquer"

"PARA JOVENCITAS

(Ediciones Paulinas)

La Odisea de Gina y Beth (segunda edición)

Algo más de Gina y Beth

Ada (segunda edición)

La escapatoria de Juan

En los Alpes

Manojito de cuentos

Cuando cae la lluvia

(Editorial Juventud)

El secreto de M^a del Mar

Princesita de Estambul

El silencio de Ethel

(Exclusivas Ferma)

Florencia de Hungría

Pequeña expatriada

Las tres hermanitas

¡Papá...querido papá!

La niña y su mundo

El niño y su mundo

(Editorial Hymns)

Allende el mar

(Editorial Roma)

Principal izquierda

(Editorial Escelicer)

El enigma de mademoiselle

(Revista Amiguito)

Relatos Eucarísticos

PARA MAYORES

(Ediciones Paulinas)

El prometido de Marta

Nobleza sin blasones

Siempre mamá

OBRAS TRADUCIDAS

L'odyssée de Gina et Beth (Société St. Paul (Paris)

La odisea di Gina e di Beth (Pia Stá. St. Paolo)

(Edit. Librería Religiosa)
Mi Alegría
El manso de las golondrinas
El conflicto de Aurora

EN PREPARACIÓN
La gran aventura de Zulima
Con la pluma en la mano
Moñitos-Albergue tirolés

Argumento:

Gina y Beth han de ir a Marruecos porque Gonzalo de Castro, el hijo de sus protectores sevillanos, anda metido en problemas. A la sazón, los señores von Rilmna, padres de Gina y Beth, están en Alemania, y los señores de Castro en Sudamérica. Así que son ellas dos las que han de ir a ese país africano a hacerse cargo de la situación. Cuando llegan a Tánger son recibidas por la familia de Ben Ali, el corresponsal del señor Castro en Marruecos, que las acoge en casa con su familia. Pronto comienzan a averiguar cosas a través de una morita que corre de un lado a otro.

Gonzalo está con una pierna rota en una casa medio abandonada y deciden irlo a buscar, pero llegan tarde. Pero ha dejado un papel en el jergón indicando que lo vayan a buscar a un bar de Casablanca. Allí secuestran a Gina, y se la llevan al desierto, a servir a un nómada que vive en jaimas y que proyecta casarla. Gonzalo también va; y ella está convencida de que la ha traicionado. Pero cuando hablan descubre Gina que no es así, y le cuenta que al principio se metió en cosas de contrabando, pero cuando el contrabando pasó a drogas, ya no quiso seguir. Los malandros le impidieron marcharse. Planean la huida junto a unos nómadas, que los ayuda bajo la promesa de establecerse en Casablanca. Intentan llegar a Sidi Ifni, donde se pondrán en contacto con la policía...evidentemente, esto a Gonzalo le costará la cárcel, pues había cometido muchas fechorías, como contrabando. En el último capítulo, titulado "Dos años más tarde", vemos que Gina y Gonzalo se van a casar. Él se libró de la cárcel por denunciar a los otros malandrines

Personajes:

Bien dosificado el concepto de componentes de una "serie". A las dos protagonistas, Gina y Beth, se les añaden otros personajes de un escenario exótico: Marruecos. Asimismo, se recupera un personaje del primer libro de la serie: Gonzalo. Los otros personajes habituales (padres están ausentes y aparecerán en el momento preciso)

Los moros están tratados de forma curiosa. Hay una cierta condescendencia con los personajes positivos: es una pena que sean musulmanes; deberían convertirse. Hay otros que son primitivos. Y hay otros malos o indiferentes. Pero hay que señalar que para la época y el género, hay un cierto esfuerzo en la comprensión de esa cultura. Y hay que señalar que los malos, malos, no son marroquíes.

Es también de señalar el mal paso que da el muchacho de la familia de Castro, y que experimenta una evolución hasta su arrepentimiento.

Espacio:

Importantísimas las descripciones (y porque no, las ilustraciones) de diferentes lugares de Tánger, Casablanca y el desierto. La autora incorpora también vocabulario (que aclara a pie de página) marroquí, y se extiende sobre las costumbres con curiosidad, exactitud y un cierto respeto. Hincapié en la geografía política de la época (Sahara español)

Tiempo:

Respetando el concepto de serie, se sitúan las anteriores aventuras de las dos niñas y se recoge lo que allí transcurrió y modificó sus vidas (aparición del padre, p.ej.). Gina y Beth han crecido y han evolucionado. El tiempo es contemporáneo a la lectora. Y el lapso transcurrido en la aventura será de unos dos meses. El último capítulo hace una elipsis.

Estructura:

Narración lineal con narrador omnisciente, que va avisando a las lectoras –en femenino– de los cambios de estructura narrativa. ("Vamos a reconstruir un poco los hechos para que nuestras lectoras se enteren también de lo que había sucedido," p.70).

El narrador se focaliza en diversos personajes. Sigue siempre a Georgina, pero, para crear tensión, la hace desaparecer de foco y se interna en otros personajes (Mohamed, por ejemplo) creando un efecto parecido al monólogo interior.

Valores morales:

Por supuesto que son los católicos; hay rezos, rogativas y deseos de que los moros se conviertan. Pero hay que destacar también la evolución moral del personaje Gonzalo, y la manera en que se valora el arrepentimiento y el coraje al confesar una falta.

Referentes literarios:

Explícitos muy pocos. Juegos transtextuales, pocos. Hay fidelidad al modelo de las novelas de aventuras.

G10- SPYRI, Juana (1960) Otra vez Heidi. Una narración para los niños y para los que aman a los niños. [Título original Heidi grows up]. Traducción .T: Scheppelmann. Ilustraciones: maría Dolores Salmons. Barcelona: Juventud. .

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Solapa 1: "Juana Spyri, escritora suiza autora de *Heidi*, nació el 12 de julio en los Alpes, en la casa de campo del médico Hirzel, su padre, situada a tres horas de camino de Zurich. Su madre era una escritora muy conocida en aquella época.

Tenía Juana una numerosa y amable familia, hermanas y hermanos; vivían también en su casa su tía, modelo de tías que ha descrito en el libro *Los niños Gritli*, y su abuela, la persona a quien más amaba.

De una vitalidad desbordante, estaba llena de alegría de vivir. Dijo de ella el poeta C.F. Mayer que recordaba a los cristalinos arroyos de las montañas.

En sus novelas narra su infancia feliz. Su obra, en gran parte autobiográfica, no ha envejecido con el tiempo, porque está inundada con la belleza del sol de las montañas y de los más puros sentimientos.

M^a Dolores Salmons ha interpretado el espíritu de esta obra, llena de ternura, en unos dibujos maravillosos."

Solapa 2: Relación de los libros de "Biblioteca Infantil Juventud"

Sobrecubierta posterior:" Los deliciosos dibujos que ilustran este libro han sido hechos por la joven artista española M^a Dolores Salmons. La edición de lujo del mismo contiene asimismo seis láminas en color. M^a Dolores Salmons ha ilustrado también para Editorial Juventud *La princesa que pedía la luna* y *El silencio de Ethel* .

Argumento:

El doctor y el señor Seseman deciden acceder al deseo de Clara para visitar a Heidi en los Alpes pasado el invierno. Ahora, en otoño, el doctor en persona acudirá a Dörfli a visitar los lugares y a considerar su idoneidad. Así lo hace y queda entusiasmado y confortado por Heidi en su desolación. Al llegar el invierno Heidi y el abuelo se trasladan al pueblo para que la niña pueda ir a clase; viven en un caserón y ella avanza en sus estudios y enseña a leer a Pedro, a través de una bella poesía que amenaza a los que no aprenden las letras. Al llegar la primavera viene Clara con la abuelita; deciden que se quede en la casita con Heidi y el abuelo. Pedro se siente postergado y celoso; tanto es así que en un ataque de ira, precipita la silla de ruedas de Clara montaña abajo. Mientras, Clara recupera, poco a poco, las fuerzas para caminar, de manera que cuando regresa la abuela parece casi un milagro. Ese mismo día regresa el padre, a quien Pedro, lleno de remordimientos, confunde con un policía. Clara se va, prometiendo regresar todos los veranos. Y el doctor se compra el caserón donde vivían el abuelo y Heidi para quedarse a vivir en el pueblo.

Personajes:

Son los mismos que en *Heidi*, a excepción de la Srta. Rottenmeier o los criados de Frankfurt. Cobra mayor protagonismo el doctor, que ocupa casi los tres primeros capítulos. Parece que sólo están los personajes positivos: el abuelo se ha convertido en una persona sociable, que ha vuelto a la Religión y tiene dotes taumátúrgicas. Heidi, por supuesto, afianza su papel taumátúrgico: convierte a los tibios, consuela a los tristes, ayuda a la enferma Clara, orienta al retrasado Pedro, se preocupa por el bienestar de todos, Y sigue siendo alegre, positiva, vitalista, con algo ya de figura de potencia espiritual.

Espacio:

Aquí no hay contraste montaña-ciudad. Heidi, por prescripción facultativa, no abandonará más sus montañas; a lo sumo, bajará en los inviernos a Dörfli a estudiar. Pero el pueblo y la vida de pueblo están escasamente reseñados; tampoco lo está la escuela o nuevos ambientes allí. Los referentes siguen siendo las montañas. Es importante ver la progresión de alturas, y de excelencia, que se describen: el pueblo, la casa de Pedro, la choza del abuelo, los pastos y las cumbres. Cada vez más elevado, y cada vez más pureza y elevación moral: es significativa la "conversión" del doctor en los pastos, más arriba de la cabaña de abuelo, lugar de conversión de éste en la novela anterior.

Tiempo:

Sigue la misma tónica que en la novela anterior: contemporáneo a la lectora de su tiempo, sin referencias externas históricas. La lectora de los años 40 respirará cierto aire de atemporalidad. El tiempo interno está representado por un año, de otoño a otoño. Se describen con intensidad los cambios que experimenta la naturaleza.

Estructura:

Sigue siendo lineal, como en *Heidi*, con narradora omnisciente, sin saltos atrás. Bellas descripciones de la naturaleza.

Valores morales:

Exactamente los mismos que en *Heidi*; el poder de la naturaleza, de la pureza y de una vida sencilla y plena. La importancia de los pequeños detalles naturales y auténticos, con huída de las riquezas y la ostentación. Es significativa la importancia que se le da al sencillo indumento de las montañas (casa del abuelo, comida elemental, escasez de lujos...) para los invitados de Frankfurt.

De nuevo, este panteísmo está tamizado por la idea religiosa. Se presenta un Dios de bondad siempre dispuesta a perdonar y a volver a acoger en su seno a quienes se hayan apartado de Él.

Referentes literarios:

Es notable la importancia de la palabra, de la literatura y en suma del aprendizaje en las formas de curar de Heidi: parábolas (sigue funcionando la de "El hijo pródigo"), poemas (sin firmar, se supone que es poesía popular) que lee y recita a la abuelita, que la animan y la sanan. También en la forma de enseñar a Pedro, siempre a través de poemas y de estímulos verbales. Se remarca la importancia de leer bien en voz alta, que hace las delicias de la abuelita. Se señala también que Pedro seguirá estudiando, cosa que no se contempla para Heidi.

Fichas grupo H

H1 - FLORENCIA DE ARQUER [1958, d.l.]: *Papá, mi querido papá!* Barcelona: Ferma. Colección "Gacela Blanca", 8.

Procedencia:

Biblioteca Nacional.

Paratextos:

Nada que destacar.

[Manejamos un ejemplar sin solapas].

Argumento:

El padre de María Piedad Somoza, un hombre honrado y emprendedor, desaparece en un viaje a París por cuenta de su empresa. Simultáneamente, se descubre un desfalco en la caja fuerte de la fábrica, y la acusación al desaparecido es evidente, con la consiguiente sospecha de encubrimiento de María Piedad y su madre. Éstas deciden irlo a buscar a Francia, a donde acuden medio ocultas como si fueran delincuentes, caminando por las montañas. Como la madre tiene un accidente, la hija ha de continuar sola. En el tren que la lleva a Lyon conoce a un señor muy amable, quien le da a conocer a un psiquiatra, el doctor Maville, quien descubre casi casualmente que en su clínica tiene a un enfermo indocumentado que podría ser el Sr. Somoza. Efectivamente, así es, aunque está en un estado mental deplorable. El enfermo se recupera casi milagrosamente y puede explicar su odisea, que es un atraco que sufrió cuando no llevaba documentos encima. Reunida toda la familia, vuelven a Segovia y allí se descubre quien fue el verdadero autor del desfalco.

Personajes:

María Piedad es la heroína sola, una vez más. No tiene grupo, ni amigas; ni siquiera hermanos. Es una niña ejemplar; su agradecimiento a sus padres, su abnegación, su madurez, y su buena disposición. Por otro lado, todas estas cualidades se utilizan, únicamente, para salvar a su padre. No la vemos ni en el colegio, ni aventuras colaterales. Su lenguaje va acorde con estos planteamientos: "Iré con gusto donde usted me lleve, monsieur Bourcet. Si lo desea, también puedo quedarme en el hotel. Nunca me aburro, gracias a Dios; todavía no sé qué es el aburrimiento" (p. 94). Es una heroína con pocas características remarcables; no se explican mejor sus cualidades. La otra protagonista femenina, la madre, es un modelo absolutamente pasivo y desvalido: no toma ninguna iniciativa, no da ninguna idea ni aliento, y, a la primera de cambio, cae herida y se autodescarta de la aventura.

El medio social es la burguesía industrial, pues el padre trabaja en una fábrica de cerámica. Los personajes, así, no son nobles ricos, sino gente de clase media pujante. Aparece la nobleza en forma de Marqués de Zara, jefe y protector de Somoza, que se porta mal con él en un principio, puesto que desconfía, y luego recapacita y le perdona con harta generosidad. Sin embargo, no hay frases babeantes en cuanto a la nobleza, sí la hay en cuanto a la familia media que educa a sus hijos en la religión. El señor Somoza responde a uno de los estereotipos de novela rosa señalados por Amorós: el joven prometedor que tiene ante sí una carrera brillante, solo que aquí es padre de familia. Los otros personajes, el Sr. Boucher o el médico, pertenecen a la misma clase media. Aparecen los pobres bondadosos en la figura de Cipriano el campesino y su familia. Todo el mundo es bueno; los "malos" –los atracadores de Somoza y el desfalcador– aparecen solo mencionados al final, incluso a través de un "recorte de prensa."

Espacio:

Contemporáneo a la protagonista. Pero no se dan datos históricos reales. El tiempo interno es lineal, y representa unos meses, sin flash-backs.

Tiempo:

Como es habitual en Florencia de Arquer, escenarios conocidos de España y Francia, que la autora describe dando sus nombres y topónimos. Así la acción pasa en Segovia, pasa después al Pirineo y Gerona y se detiene en el sur de Francia. Se menciona Perpignan con detalle, y se dan datos precisos.

Estructura:

Lineal y bastante plana. Hay avances de acción por parte de la narradora, "Y sin embargo, ¡qué ignorante está María Piedad de los sufrimientos que Dios le tiene reservados en el porvenir! ¡Cuántas y cuántas lágrimas tendrá que derramar en silencio, mucho, muchísimo más amargas y dolorosas!" (p. 18) "Vamos a contaros, queridas lectorcitas, de qué manera nuestras amigas había llegado hasta aquel apartado rincón" (p. 68). La autora lleva las riendas siempre excepto cuando intercala carta de la protagonista a su madre, o, al final, de la hermana del Sr. Boucher informando del final de los secuestradores a través de un recorte de prensa. La anécdota que sustenta el argumento parece estirada; hay momentos en que la autora alarga la acción mediante escenas (/así, la escena de la fiesta infantil, irrelevante para la acción); en cambio, el desenlace –el descubrimiento del desfalco- es precipitado y medio postizo.

El lenguaje es engolado, ficticio; los personajes hablan casi como declamando. Los representantes del pueblo, sean de Segovia o del Pirineo, tienen un habla castiza un tanto de guardarropía.

La acción se situaría en la línea de Gina y Beth: el viaje penoso de alguien en busca de un familiar perdido. Una herida –o la muerte- del mayor responsable obliga a que la/s niña/s prosiga el viaje sola: así sucede en *Pequeña expatriada* o en *Albergue tirolés*.

Valores morales:

El nombre de la protagonista es explícito. La protagonista se pone bajo el amparo de Dios para seguir adelante. Su educación religiosa y en valores familiares es otro referente esencial. Sin embargo, no hay intervenciones milagrosas ni figuras de religiosos importantes. En este sentido, el dibujo de la portada da una falsa pista (la niña junto a una hermana de la caridad, que sólo tiene un papel en cuanto que esta orden regenta el hospital donde está el padre. El restablecimiento del honor perdido es también un elemento esencial.

Referentes literarios:

Tal como hemos dicho más arriba, las referencias son internas, a la propia narrativa de F. De A. También podría tener de referente lejano *De los Apeninos a los Andes*. No quiero pensar, ni mucho menos, en *Bibi* como precedente.

Ilustraciones:

En la línea de tebeos de los años 60.

H2- WEBSTER, Jean (1952): *Papaíto piernas largas*. (Título original *Daddy-long-legs*) Versión española: Jonasa Lalock. Portada y lámina en color: Félix Puente. Ilustraciones en negro de Jesusa Abbot. Madrid: Ediciones Gilsa. Colección "Biblioteca de Chicas. La ardilla escocesa."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Nada que remarcar.

Argumento:

La protagonista absoluta, Jesusa (en esta versión Jerusha se ha convertido en Jesusa; y todos los nombres están traducidos) Abbot, es una huérfana de un asilo a quien un protector envía a un colegio de alcornia, ya que descubre en ella potencial y talento para ser escritora. La condición única es que le vaya escribiendo y que él nunca, bajo ningún concepto, contestará o irá a verla. Ya instalada en el colegio, Jesusa va explicando con enorme sentido del humor sus avances, las amigas que tiene –Sallie Mac Bride y Julie Pendleton, cuyo tío, Jervie, la viene a ver con frecuencia y se hacen muy amigos. Papaíto es el interlocutor siempre presente y siempre mudo. El nombre proviene de un tipo de araña, "daddy long legs". Jesusa recuerda el asilo con horror, y más aún la señora Lippet, la directora. Dos cursos en los que se va formando en una secundaria útil, con estudios humanísticos y científicos, con sus vacaciones – que ella pasa siempre en la granja Los Naranjos, que casualmente perteneció a Jervie, cuidando animales de granja- y unas terceras vacaciones en las que ella ya se ha buscado trabajo como profesora particular de unas niñas. Mientras tanto, va haciendo sus pinitos literarios; hasta le compran una novela. Al final, descubre que Jervie es papaíto.

Personajes:

Una utilización curiosa del tópico de la huérfana. La protagonista lo es, y sale de un asilo, como muchas heroínas de novela rosa o folletón, pero su línea parece estar más en consonancia con las huérfanas de las Brontë, por ejemplo, tan mencionadas. Jesusa-Judy quiere formarse un mundo propio, no depender de nadie, devolver los favores, ganarse la vida, ser escritora, y todo ello sin abandonar la fidelidad a sus orígenes "proletarios", como ella misma define. Es curioso, sin embargo, que no renuncia a la feminidad más clásica y frívola, por ejemplo, del gozo de los vestidos o las modas. Las amigas tienen un valor como referentes; no intima demasiado con ninguna. Son su modelo, y al mismo tiempo no quiere ser como ellas, porque se sabe de origen diferente y con diferente destino: ser escritora. No tienen demasiada importancia los profesores; sí lo tiene Jervie, y el misterioso interlocutor.

Espacio:

El espacio descrito principal es el de un pensionado para chicas acomodadas, siempre descrito con el "extrañamiento" de quien no pertenece a este lugar. También se describe la granja, la fascinación por la ciudad, o el bienestar de una casa con familia numerosa y bien avenida. El tiempo debe ser contemporáneo a la lectora, aunque no hay referencias reconocibles (bueno, menciona a Hiro-Hito)

El lugar es Nueva Inglaterra. Menciona Connecticut, Nueva York, Worcester...

Tiempo:

El transcurso de dos años, muy centrados en la formación de la chica. Hay pocos comentarios sobre el pasado, y algunos de prospección de futuro: de dónde salgo y a dónde quiero llegar.

Estructura:

Francamente novedosa; esta correspondencia escrita en un tono jovial, optimista, joven e inteligente. Las cartas varían de estructura; ella va tomando diferentes lenguajes, como por ejemplo cuando explica sus progresos en Latín a través de partes de guerra de César. Abundan los comentarios sobre la propia escritura.

Valores morales:

Escasas menciones a Dios, a la Divinidad o la Providencia. La escuela no es religiosa, escasas menciones a celebraciones litúrgicas, devociones (menciona un sermón del Obispo de Alabama, en que se comenta la frase "No juzgues y no seréis juzgados", que ella utiliza muy bien) Incluso la Navidad es descrita en su faceta más familiar y entrañable, pero sin alusiones religiosas. Hay una presencia constante de la importancia de la independencia, del valor y el esfuerzo personal, el aprovechar las oportunidades recibidas y ganarse la vida. La autora es un carácter optimista y positivo, y es interesante cuando se autoanaliza e incluso se denuesta. Incluso ironiza con la orfandad desde un punto de vista un tanto literario (p. 100). En este sentido, se parte del tópico de la huerfanita agradecida –tan presente en las novelas españolas de los 50- y se convierte el agradecimiento en fuerza positiva y acicate para la independencia. Incluso, al final, hay un cierto rechazo por el matrimonio si eso ha de suponer un cerrojo para las ambiciones (más bien obligaciones para con el destino) de la protagonista.

Referentes literarios:

Frecuentes y constantes. Jesusa-Judy lee y comenta sus lecturas: especialmente se asombra de la fuerza de *Cumbres borrascosas*, escrita por una mujer que apenas salió de su casa (p. 62) y *Jane Eyre*: "Hay algo que me seduce en estas Brontë. Todos sus libros tienen una vida y un espíritu que no sé de dónde lo han sacado" (p. 120). También le impresiona muchísimo Shakespeare, en especial *Hamlet*, y es la primera obra que ve en un teatro. Lee también Matthew Arnold, menciona a Schopenhauer, etc. (Díaz-Plaja: 2005).

H3 - ELENA FORTÚN (1951): *Patita y Mila, estudiantes.* (Para niñas de 12 a 15 años) Con 74 ilustraciones de Jesús Bernal Madrid: Aguilar. Colección "Lecturas Juveniles."

Procedencia:

Biblioteca Pompeu Fabra (Mataró).

Paratextos:

Nada que remarcar.

Argumento:

Patita y Mila están en Barcelona, con Valeriana y una miss inglesa, Miss Nelly. Su padre parece estar en América con el marido de Celia; ésta está en Santander con su hijo Miguelín. Patita y Mila se matriculan para seguir el bachillerato en un academia; parece ser que van muy atrasadas, sobre todo Patita –se sobreentiende que por diversos avatares– Conocen a una bibliotecaria, Merche, que las mete a trabajar en la biblioteca un par de tardes a la semana. Pequeñas incidencias, pequeños chascos y aventuras, casi todo de tono humorístico, reencuentros y, al final, reunión de toda la familia.

Personajes:

Patita y Mila parecen llevar una vida relativamente tranquila; no hay ni los esplendores de la "familia bien" madrileña ni las estrecheces de *Celia madrecita* ni de *Celia institutriz en América*. Hay un cierto acomodo, aunque también un aire de provisionalidad. Mila sigue con su carácter de niña pretendidamente ingeniosa, combinando la ingenuidad ante el mundo de los mayores y la perspicacia. Al ser la narración en primera persona, seguimos su pensamiento y sus análisis del mundo. Pero, como ya se detectó en las dos novelas itinerantes de Mila, el personaje resulta ser un pálido reflejo de Celia; sus sorpresas ante el lenguaje y el comportamiento de los mayores resultan reiterativos y repetitivos y no hay un solo pensamiento que tenga originalidad. El personaje-niña-lista-frente-a-los-mayores parece haber perdido fuelle. Parece mentira que, usando los mismos ingredientes, un personaje resulte tan acertado y otro tan fallido.

Valeriana sigue fiel a sí misma; es un personaje "plano", idéntico en todas las novelas. Miss Nelly recuerda a la primera institutriz inglesa que aparece en Celia, madrecita; la misma antipatía y la misma relación con las niñas. Patita también es un personaje sin garra; va estudiando, va viviendo sin demasiadas expectativas ni proyectos. Reaparece Maimón, personaje muy recurrente en estas últimas novelas de E. Fortún; menciona a Piolín y al oso Rodolfo, den clara alusión a los anteriores libros de Mila. Aparece la dispersión de siempre de unos y otros miembros de la familia; con cartas o llamadas esporádicas y reunión al final.

Espacio:

Llama mucho la atención que la ambientación es en Barcelona; una Barcelona bien conocida por la autora; se citan calles concretas (Fernando, Lauria, Aragón, Valencia) incluso se hace un trazado del recorrido de un tranvía por que asciende por el Ensanche. Se mencionan barrios, como Sarriá, donde vive algún personaje; se ubica a la familia en la Bonanova y se mencionan locales: el salón Rosa, el cine Miria, la estafeta de correos de la calle Aragón, el tren que pasa descubierto... Hay frases en catalán, con una ortografía bastante correcta, pronunciadas por gente más bien menestral (kioskero, portero, una señora de una casa de clase media...).

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora; sin referencias concretas. El tiempo interno es la duración de un curso académico y realmente vemos avanzar el curso del año.

Estructura:

Capítulos independientes, con una cierta continuidad cronológica. Mila es la que narra. No hay ninguna sorpresa respecto a otros libros de E. Fortún. El tono es de un humor, que, tal como hemos dicho, está poco conseguido.

Valores morales:

Poco explícitos. Hay ausencia de moralina, y ausencia de cualquier orientación ideológica. Insulso.

Referentes literarios:

Es auto referencial completamente.

H4- FLORENCIA DE ARQUER [sin fecha]: *Pequeña expatriada*. Portada: Fariñas. Ilustraciones: Martí. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela", 2.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Nada que remarcar.

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta].

Argumento:

La señora Valdizán, Alicia, mujer frívola de la alta burguesía, va a recoger a una niña al "Comité de refugiados de Hungría", algo arrepentida de la decisión de haber tomado una. Además, encuentra a Vilma fea, con poca gracia... La lleva a casa y, aunque le da de comer y un cuarto, no le hace ni caso; ni tan solo le anuncia que en esa casa también hay niños, sus hijos, internos en el colegio durante la semana, ni le presenta a su marido, con quien mantiene una relación distante. La niña trata de ambientarse solitaria en la casa (los mejores capítulos del libro), en compañía de las chachas –Angelina y Pascuala- y de una muñeca, a la que llama Isabel, como la reina de Hungría. Su situación se agrava porque no habla español, ni puede entenderse con nadie en ningún idioma; así que aprovecha las lecciones que le dan las criadas, apiadadas de ella. Cuando conoce a los niños, Áurea y Gustavo, no tiene más suerte: la desprecian y la maltratan, hasta que, debido a que Gustavo ha de guardar cama, descubre las virtudes de Vilma como acompañante. Incluso Áurea le hace confidencias respecto a la familia: el problema que se generó hace tiempo cuando desaparecieron las joyas de la abuela. Vilma, además, se ha sacado un amigo, el cieguito Bartolomé, un huérfano pobre acogido por una madrastra que le pega, con quien juega a la puerta de la finca y a quien protege dándole comida y arreglándole la ropa. El chico resulta inteligente, espabilado.

Bartolomé guarda sus tesoros en una cueva; se la enseña a Vilma, quien descubre que allí están escondidas la caja con joyas. Contiene las joyas de la madre de la señora Valdizán, robadas por un antiguo criado, y que fueron la causa de la ruptura de la señora Valdizán con su hermano, a quien acusaba de haberlas robado. Además, es la causa de la frialdad entre los esposos, porque el marido siempre había creído que eso era cierto. Pero lo que es aún peor es que Vilma había visto merodear a un individuo de mala catadura; también habían sucedido cosas sospechosas. El caso es que el individuo en cuestión era el antiguo criado que, tras salir de la cárcel por otro delito, quería recuperar sus joyas. Pero no encontraba el escondrijo, porque durante este tiempo se habían hecho unas obras en el jardín que habían modificado los accesos a la cueva. Cuando por fin el malhechor encuentra las joyas, deja malherido al cieguito, que estaba en la cueva.

Al final se resuelve todo: el ladrón va a la cárcel; los esposos deshacen malentendidos, y Bartolomé es enviado a un colegio especial para ciegos. Y, por si fuera poco, se recibe una notificación de que los padres de Vilma viven y están en Bélgica.

Personajes:

Vilma, la huérfana, una vez más. La familia burguesa entontecida por el dinero y la frivolidad, pero capaz de recuperar su bondad natural. Las criadas, ingenuas y bondadosas. El malo, una vez más también –como en *Aquella niña insignificante*, *Lise*, como en *Medianita*, etc.- un criado vinculado a la casa, un ser hosco, asocial y solitario, apenas descrito. El cieguito, personaje positivo, espabilado, será el compañero de correrías de Vilma. Los hermanitos Áurea y Gustavo tienen menos papel.

Vilma es, a la vez, la huerfanita desvalida, la niña taumatúrgica y la iniciadora de aventuras. Además de su bondad natural, tiene la suficiente iniciativa para ir más allá de los hechos –su exploración de la cueva- y desentrañar un misterio. También recuerda a la protagonista de

Albergue tirolés. La protagonista aparecía ya en el anterior libro de F. De A., y n. 1 de Gacela blanca, *Florencia de Hungría*, cuyos personajes son evocados frecuentemente a lo largo de esta obra: la tía Aniko, Imre. En cambio, no hay notas a pie de página que lo recuerden, cosa que sí sucedía en *Albergue tirolés*.

Apellidos un tanto "desnaturalizados", que no parezcan de ningún sitio, excepto, claro está, lo húngaro.

Espacio:

Una casa burguesa de ciudad –no se dice cuál. Pero hay una descripción de unos patios interiores que recuerda mucho a las casa del Ensanche barcelonés (p. 15-16). Curioso que la familia va de fin de semana a una casa con jardín en "Riberalta", cosa bastante insólita en aquellos años.

Tiempo:

Pese a que en la anterior novela, *Florencia de Hungría*, la localización histórica es importante, en esta segunda entrega las referencias temporales e históricas se diluyen un tanto. El "Comité de refugiados de Hungría" sitúa la acción en los avatares políticos de finales de los 50, pero el viraje de la novela hacia lo folletinesco convierte la narración en un relato más intemporal.

Estructura:

Lineal, si exceptuamos los recuerdos de Vilma hacia el pasado. Pero son eso, recuerdos, y no afectan a la estructura narrativa. La narradora sabe dosificar bien la intriga, la situación, y ligar los hechos de la trama: por ejemplo, las dificultades del malo para hallar el tesoro debido a las obras realizadas en el jardín, explican el por qué se había dado esta información previamente, como de pasada. La autora hace frecuentes intervenciones para explicar cosas, pero siempre a través de los personajes, así el señor Valdizán explica lo que es el Braille y qué obras literarias pueden encontrarse en este alfabeto.

Valores morales:

Llama la atención los tintes negativos con que es retratada la señora burguesa: egoísmo, frivolidad, vacuidad...la honradez y limpieza de intenciones de la pobre Vilma conquistará, finalmente a todos, y se impondrá su inteligencia y viveza.

Referentes literarios:

Hay un par de ocasiones en que se mencionan obras literarias. Una, la autora recurre a "La reina de las nieves", de Andersen, para explicar la transformación de la señora Valdizán (p.73) En la segunda, el señor Valdizán menciona "las grandes obras de la literatura universal que han sido traducidas a Braille : *Don Quijote de la Mancha*, los dramas de Shakespeare, *David Copperfield* de Dickens, los poemas de Homero, el *Faust* de Goethe...(p. 121). Por otro lado, los modelos son implícitos.

Ilustraciones:

Escasas; siguen la mismas características que en libros precedentes, no tan modernas.

H5- MARTEL, Carmen. (1954): *La pequeña Robinson*. Novela para niñas de 9 a 15 años. Ilustraciones de Montserrat Barta. Barcelona: Hymnsa. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Cantero Serena.

Paratextos:

Dedicatoria: "A Merceditas Martel y Adeler, mi sobrina graciosa y buena, con el cariño de su tía. La autora."

Argumento:

Berta, niña rica, caprichosa y traviesa, a la que en el primer capítulo vemos haciendo travesuras en su colegio de monjas, ha de viajar a Filipinas con su madre para reunirse con su padre. En el barco juega y disfruta, pero también organiza una función benéfica para una pasajera de tercera clase con su hijito pequeño, ambos muy menesterosos. El barco naufraga y cuando se van todos en botes la señora pobre cede su asiento a Berta, quien parte en el bote de salvamento con el bebé, y no ven más a las mamás.

El bote desciende en una isla desierta y el grupo se organiza, bajo el mando de tres marineros que había en el bote. También hay un muchachito que los ayuda. Encuentran a un personaje que lleva mucho tiempo viviendo en la isla, un auténtico Robinson que fue abandonado por sus marineros amotinados en esta isla.

Al cabo de un tiempo aparecen unos negros, salvajes, de buen corazón. Los que son realmente buenos se convierten enseguida al catolicismo. La expedición se establece, hay algunas pequeñas escenas de la amistad entre Berta y el muchachito, Luisito. Se organiza, cazan, pescan, se reparten tareas; las domésticas, las mujeres, y los hombres las masculinas. Pero pronto empieza a haber una escisión entre los que se quieren quedar y los que quieren marcharse. Al final los rescata un barco.

Personajes:

Los personajes siguen el esquema de clases ricas-clases pobres, que pueden ser muy nobles. La protagonista, Berta, es el prototipo de niña rica un tanto caprichosa y traviesa, pero de buen corazón por la vía de la caridad. Es curioso, sin embargo, el atrevimiento y valentía que muestra la niña en la isla desierta, ya que vive las aventuras ella sola. Interesante la amistad incipiente con Luisito, el niño que, pese a que ejerce de hombrecito con los marineros, tiene una cierta amistad con la niña. Hay algún personaje arquetípico, como el naufrago encontrado, o incluso los negros salvajes.

Espacio:

El colegio, y el barco, con las clases sociales muy diferenciadas, lo cual da pie a mostrar la caridad de unas y el agradecimiento de otras. A partir de ahí, el espacio es la isla desierta, muy típica y tópica.

Tiempo:

Digamos que contemporáneo a la lectora, sin grandes especificaciones de coordenadas temporales. La vida en la isla desierta remite a un universo intemporal y primitivo.

Estructura:

Lineal, sin flash-backs, y un narrador omnisciente focalizado en Berta la protagonista.

Valores morales:

Muy, muy conservadores, un punto rancios incluso para este ámbito. Las obligaciones de las clases pudientes hacia las desfavorecidas mediante la caridad; la nobleza de estas últimas expresada a través el agradecimiento y el reconocimiento. La bajeza de algunos. La necesidad de convertir a los salvajes negros que demuestran ser bondadosos y adictos al cristianismo, cosa que hacen en un santiamén.

Referentes literarios:

Por supuesto, *Robinson Crusoe*, que se menciona repetidas veces. El personaje del náufrago abandonado en la isla y encontrado por los recién llegados remite a Ben Gun, de *La isla del tesoro*.

Ilustraciones:

Muy del estilo de Mercedes Llimona. Las ilustraciones siguen el esquema de la colección, alternando las de toda página, media, un cuarto y "en bandera", una vez cada 15 páginas. Figuras de cuerpo entero con fondo, a dos colores (verde y negro). Se intenta seguir un esquema clásico, trabajado, un poco al estilo Grau Sala, por decir algo.

H6-ILDE GIR, Ilde (1953): *Las peripecias de Anina*, Novelita para niñas de 9 a 14 años. Ilustraciones de Elvira Elías. Barcelona: Juventud.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Datos: NIHIL OBSTAT, El Censor, Juan Puntí Collell, Pbro. Barcelona, 30 de octubre de 1953. IMPRÍMASE, Gregorio, Arzobispo-Obispo de Barcelona

Por mandato de su Excma. Rvmo. ALEJANDRO PECH, Pbro., Canciller-Secretario.

Solapa 1: "Anina es una desgraciada niña, víctima de la ruindad de unos pretendidos hermanastros. La vieja Rosalía, que desconocía su origen, compadecida de su orfandad, la había recogido y criado en el seno de su hogar, que era miserable, como lo eran sus propios hijos, quienes trataban a la niña despóticamente desde la muerte de la buena mujer. La heroína de esta obrita es resuelta. Sus peripecias, muy varias y accidentadas, nacen con su fuga de la mísera casa y del poder de sus parientes y terminan con un inesperado desenlace. Descrita con sencillez y amenidad y revistiendo las escenas ya con la gracia de los hechos infantiles o con los más elevados sentimientos, en contraposición con la maldad de los personajes que dan la base a la novela, Ilde Gir acredita una vez más su justa nombradía."

Solapa 2: Relación de libros de Juventud.

El libro de las niñas, por Olive Richards Landers.

Contracubierta:

NOVELAS PARA NIÑAS

Bibi, Karin Michaelis

Rathina, Mairin Gregan

El gran viaje de Bibi, Karin Michaelis

Bibi y las conjuradas, Karin Michaelis

Alicia en el país de las maravillas, Lewis Carrol, Ilustraciones de L. Anglada

Ho Ming, hija de la nueva China, F. Foreman Lewis.

Otra vez Heidi, Spyri

Heidi, Spyri

Argumento:

Lo dicho en la solapa, completado con la llegada de Anina a casa de las señoras Gracianas, que viven en un pueblo mariner, Mora de Mar, a quienes Anina sirve de criada. Allí va a parar un señor, el señor Viadín, que resulta ser un detective que está buscando el paradero de una huerfanita de unos riquísimos señores de Andalucía, de la que sólo queda la abuela, la marquesa de Montoya

Anina es reclamada por los zafios hermanastros, de los que se escapa., y va a parar a casa de unos paupérrimos campesinos, pero muy honrados, que la recogen. Se lleva consigo una muñequita que tenía consigo cuando la vieja Rosalía la recogió...que guarda un documento acreditativo de los blasones de Anina. Anina va a Sevilla, pero, a los pocos días se presenta otra niña diciendo que es ella la heredera de los Montoya. Resulta ser la sobrina del mayordomo, que ha montado la estratagema para enriquecerse vilmente. Obsérvense las importantes huellas del cuento popular (falso héroe, la marca, etc.).

Personajes:

Huérfana pobre que va a trabajar de criada, casa de solteronas pudientes (las tías Gracianas), gentes incultas avaras y ambiciosas (sus hermanastros), campesinos bonachones...estamos ante uno de los relatos más estereotipados de Ilde Gir; parece no faltar detalle. La fidelidad a esquemas de personajes preconcebidos es total, y aun cuando

las peripecias argumentales se complican, los tipos son los mismos, sin estar para nada copiados de la realidad, como gustaría decir la crítica de la época. Hay detalles que se repiten en otros libros, como la muñeca que porta el documento de herencia y de reconocimiento, que vemos en *Elenita de la casa gris*, de la misma autora.

Espacio:

Nos movemos en un espacio rural, pueblerino, el marco necesario para que se desarrollen las peripecias de la protagonista. Las localizaciones son inventadas; dando nombres que podrían equivaler a cualquier población de España.

Tiempo:

Es una historia atemporal, pero que remite al siglo XIX; aunque no se den datos históricos, las ilustraciones de Elvira Elías refuerzan esta ambientación.

Un tiempo interno breve, el suficiente para que la protagonista cambie de posición social en la vida.

Estructura:

Lineal, con una narradora omnisciente y omnipresente. Estilo engolado y arcaizante, como en otras muchas.

Valores morales:

Una mezcla de reaccionarismo inmovilista, piedad de devocionario y fatalismo: muchas de estas novelas de reconocimiento no hacen sino seguir un cierto esquema fatalista de la existencia.

Referentes literarios:

Como ya se ha dicho, el folletín y el cuento popular.

Ilustraciones:

Muy interesantes, firmadas por Elvira Elías.

Comentarios de la censura franquista. En BARÓ, M. (2006): *Les edicions infantils i juvenils de l'Editorial Joventut (1923-1969)*. Barcelona: Universitat de Barcelona, p. 362-363

En aquesta línia que està sempre al límit de l'absurditat, i encara el 1953, el censor extrema el seu zel d'observància catòlica en un llibre que, aparentment, s'adequava a la legislació vigent. Es tracta de l'obra de l'escriptora Ildè Gir — pseudònim, recordem-ho, de Matilde Gironella Escuder— titulada *Las peripecias de Anina*,⁷⁸⁶ que el lector defineix com a "linda narración infantil de las dolorosas vicisitudes por las que atraviesa una niña al quedar huérfana de padre y madre, viéndose obligada a partir de la casa donde la tenían confiada por los malos tratos que la dispensan. Por fin viene a saberse que es nieta de una condesa sevillana que había confiado su busca a la policía. Pero al llegar al palacio de su abuela, otra niña, sobrina del secretario de la abuela había suplantado la personalidad de la nieta auténtica, descubriéndose la identidad por fotos y documentos. Muy edificante esta lectura". No obstant aquesta opinió favorable a una narració que s'endevina d'una moral irreprotxable, el censor té alguns retrets a fer, i indica que s'haurien de "suprimir párrafos que no están claros. Se habla de la cena de Navidad y se supone que comían pavo, lo cual en aquel tiempo no debía hacerse por ser ayuno y abstinencia. En la pág. 44 puede suprimirse el pavo y en la 45 también o convertir la cena en comida del día de Navidad no de Nochebuena".⁷⁸⁷ Aquestes supressions eren prou importants per modificar la composició de l'obra, i l'editorial intenta evitar les modificacions. En una carta de descàrrec, Conxita Zendrera, com a responsable de les edicions infantils, argumenta que el text ja explica que els protagonistes viuen tan lluny del poble que no poden anar a Missa del gall i que hi van

l'endemà, i que, per tant, estan exempts del dejuni. També fa valer que l'obra té "nihil obstat" i que no poden retardar la publicació que esperen vendre per Nadal. Sembla que els arguments, sobretot el permís del bisbat, són prou contundents i l'obra rep permís per a imprimir-se.788

786 Ilde Gir [pseudònim de Matilde Gironella Escuder] *Las peripecias de Anina*. E. Elias, il·lustr. Barcelona: Juventud, 1953. 136 p.: il.

787 A l'edició impresa, aquests paràgrafs es troben a les pàgines 97 i 98.

788 AGAE. Censura. Caixa 21/10446 expedient 5285-53, data d'entrada: 11 de setembre de 1953, data d'autorització: 2 de novembre de 1953.

H7- LINDGREN, Astrid (1962): *Pippa Medias Largas*. [Título original *Pippi Langstrump*]. Traducción: Blanca Ríos. Barcelona: Juventud.

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Nada que reseñar.

Argumento:

Pippa llega a Villekula y se instala en una casa; enseguida se ve su carácter y su manera de vivir: puro inconformismo. Traba amistad con dos niños vecinos y vive una serie de episodios en los que se pone de manifiesto su extrema libertad y anarquismo: se ríe de las convenciones sociales, de la escuela, de la policía...pero no duda en ayudar a su comunidad cuando se declara un incendio Reparto de acciones y poderes en capítulos

Personajes:

Es una novela de personaje, Pippa. Los otros son pálidos reflejos (Tommy y Annika) o antagonistas. Pippa vive por y para su deseo; no presenta ningún afecto (algo por Tommy y Annika, siempre que la sigan en sus cosas...), ni tiene lugar para la nostalgia. Recuerda hechos o los inventa, pero no tiene añoranza, tristeza, etc. por sus padres o su mundo perdido. La orfandad es un elemento importante; en esta novela se presenta como la falta de ataduras a una familia convencional. Pero, al mismo tiempo, se emparenta con las "novelas para niñas" de toda la vida. No hay evolución ni maduración). En este sentido me parece curioso el capítulo del salvamento de los niños del incendio, porque parece una especie de "redención" de Pippa como ser útil de una sociedad que, en realidad, le importa un bledo. Desafía a la policía, a la escuela, al poder masculino y a las señoras cursis, pero es capaz de hacer una heroicidad que la rehabilita delante de todos.

Sus armas son:

- A) La fuerza bruta. Una cualidad "poco femenina" que le sirve para protegerse y proteger.
- B) La lógica de la ilógica. En muchas de sus respuestas o razonamientos hay juegos de significado o juegos de pragmática del lenguaje, muy a lo Groucho Marx.
- C) La hiperactividad y la verborrea.
- D) La imaginación defensiva. Los falsos recuerdos se acomodan siempre a sus necesidades. Los juegos siempre salvan situaciones.
- E) El desconocimiento de convenciones le da una cierta cualidad literaria de "extrañamiento" a la narración; es decir permite explicar cosas como si se vieran por primera vez. Esto también genera que no haya discursos ideológicos explícitos, sino que el valor anarquizante de la protagonista se lo aplique el lector y la convierta en abanderada del movimiento antiautoritario.
- F) Visión positiva que en realidad es inconsciencia. Todo son soluciones; no existen los problemas.

Los otros personajes son meros comparsas de Pippa. Annika y Tom son sus amigos, serios y convencionales, fascinados con su libertad. Los adultos, las fuerzas vivas aparecen como símbolos de lo convencional y lo tópico. La figura de su padre, un marino que la ha de venir a buscar algún día, da un toque romántico –no es el único- a esta historia.

Espacio:

Una pequeña población sueca, en la que la armonía y el orden son el marco de referencia necesario para que Pippa muestre su anticonvencionalismo.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora.

Estructura:

Once capítulos titulados, con una acción que va prosiguiendo, pero con una cierta independencia entre ellos. En cada uno se narra un pequeño hecho central, que va poniendo de manifiesto un encontronazo de Pippa con algún poder más o menos establecido y un rasgo de su carácter. Otros capítulos son más ligeros, pues tan sólo se presenta la aventura.

Valores morales:

Pippa se ha considerado el punto de arranque de las nuevas heroínas femeninas, en ruptura con el modelo clásico de protagonista femenina, así como de precursora de valores que desfilarán por la Literatura Infantil europea después de mayo del 68: antiautoritarismo, libertad, anticonvencionalidad. Pippa desafía convenciones sociales, pero está al lado de la sociedad cuando ésta lo necesita. Y esto en el año 1948!! . Hay un antes y un después de Pippa.

Referentes literarios:

Vale la pena comparar Pippa con Bibi, otra novela nórdica, escrita más de 20 años antes; creo que hay elementos paralelos muy interesantes. Pero también habría que ir a los héroes de novelas realistas con protagonista masculino: Tom Sawyer, Huck Finn, Guillermo Brown....de hecho, los niños malos o los niños "reales" ya han hecho su aparición en la Literatura Infantil: Celia, por ejemplo. Tal vez el ingrediente que aporta A. Lindgren es la gota de surrealismo. En este sentido recuerda más al nonsense de Alicia.

H8- DOWD, Emma C. (1959. 3ª edición. 1ª edición: 1946): Polly rayo de sol. Novela para niñas de 8 a 12 años. (Título original: Polly of the Hospital Staff). Traducción del inglés: Zoe Godoy. Ilustraciones: Mariona Lluch. Barcelona: Hymosa.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: "POLLY RAYO DE SOL está singularmente destinada a las niñas de 8 a 12 años, por la simplicidad de la acción y el candor de los personajes.

El principal de ellos, Polly, es una muchachita de espíritu avispado y corazón bondadoso, que, por naturales incidentes, entra a prestar servicio en la sala de niñas de un hospital, donde ha entrado hasta entonces como convaleciente de una herida en una pierna.

Polly es, sin duda, para los enfermitos un verdadero *rayo de sol* porque:

Polly sabe contar cuentos bellísimos.

Polly sabe infundir alegría en los corazones tristes.

Polly sabe sacrificarse por el bien de sus amiguitos.

Polly sabe poner paz entre las personas que se ven desagradablemente alejadas del afecto familiar...

Y, al lado de Polly, toda una galería de deliciosos personajes menudos –Elisa, Brida, Isabel, David, Leonardo...-que pueblan la sala de convalecencia; además de las nobilísimas figuras de doctor Dudley, de la enfermera miss Lucy, del coronel Gresham, de la damita triste Jocelyn, etc."

Argumento:

Polly está en un centro de convalecientes. Su carácter y actitud son maravillosos: ayuda a los médicos y enfermeras a mantener altos los espíritus de los niños hospitalizados. Es huérfana acogida por una tía horrible; así que prolonga la estancia en el hospital todo lo que puede. Durante este tiempo vive desde aventuras ligeritas y cómicas con los niños, hasta aventuras de más envergadura, como hacer que un viejo coronel se reconcilie con su nieto (uno de los niños enfermos) y que mistress Jocelyn, una rica y desgraciada enferma, recupere la felicidad y las ganas de hacer el bien. Tal es su capacidad taumatúrgica que el Dr. Dudley recurre a ella, incluso a media noche, para que le cure enfermos.

Pero un buen día la tía la reclama y la trata fatal. Con artimañas logra volver al hospital. El doctor Dudley investiga y descubre que Polly era una niña acomodada a la que su tía trataba de usurpar la fortuna. Todo se arregla y Polly es adoptada por el doctor y la enfermera Miss Lucy, que se casan.

Personajes:

El protagonismo de Polly destaca por encima de todo. Es una niña ejemplar, con un impacto entre la gente impresionante ("marisolera"). Hay otras figuras algo tópicas: el médico y la enfermera buenos; la enfermera exigente; la rica vieja dama solitaria que deviene solidaria; el coronel gruñón...Y el coro de niños, claro.

Los personajes negativos son ambiciosos y usurpadores, como por ejemplo la tía.

Hay que destacar la presencia de la orfandad y de la anagnórisis. Orfandad con reconocimiento de fortuna, en el caso de Polly. Y anagnórisis en el reconocimiento del coronel a su sobrino David.

Espacio:

Época de difícil precisión; aunque se mencionan coches y un hospital con unos ciertos criterios modernos. Es posible que fuera contemporánea a la lectora americana (no a la española).

Tiempo:

Una ciudad pequeña. Pero lo más importante transcurre entre las cuatro paredes del hospital. Como contrapunto, la destartalada casa de la tía.

Estructura:

Lineal; sin embargo, hay unos capítulos que tienen una cierta estructura de independencia; en plan de explicar un pasaje concreto en la vida de Polly. La mayoría, sin embargo, va siguiendo el hilo lineal.

Valores morales:

La bondad y la entrega a los demás. Hay algunas menciones religiosas. Los ricos auténticos son buenos. Los que quieren enriquecerse son malos y zafios. La ambición lleva al delito.

Referentes literarios:

No hay referencias literarias explícitas.

Es una novela para niñas por excelencia. En ella se reúnen todos los tópicos del folletín, así como los elementos que definen a la niña taumatúrgica. Probablemente Polly abreva de la tradición americana de girl's stories de finales del XIX.

Es la obra extranjera de esta colección que más recuerda a las obras de Ilde Gir.

H9- PORTER, Eleanor H. (1959): *Pollyana*. (Título original *Pollyana*) [No se indica traductor]. [No se indica ilustrador] Barcelona: Bruguera. Colección "Dalia", 1.

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Solapa 1: Un resumen del libro que empieza con estas palabras: "Este título, con el cual iniciamos hoy una nueva colección para la juventud femenina..."

En la **contracubierta**, los títulos de la colección "Dalia", "Volúmenes publicados y de próxima aparición", todos de autora femenina y traducciones. El n. 3 (sin numerar) es *Pollyana crece*, de E.H. Porter. Pero anuncian también continuaciones de dos autoras. *Pollyana en el oeste* y *Pollyana y las flores de azahar* (Harriet Lummies Smith) y *Pollyana en Mejico*, *Pollyana en Hollywood*, *Pollyana y la huerfanita*, *El triunfo de Pollyana* (Elizabeth Borton). También obras de B. Bernage de las series "Brigitte" y de "Elizabeth". De E.H. Porter, *La decisión de Miss Billy*. *Miss Billy ama de casa*.

Solapa 2: hablan de lo provechosa que será la lectura, pero se dirigen al lector en general "deja profunda huella en el espíritu del lector."

Argumento:

A casa de la tía Polly llega la huerfanita Pollyana. (lleva este nombre en recuerdo de la tía Polly y de otra tía, Ana). La tía la recibe porque es su deber, pero sin ningún afecto. Se recuerda que la madre de esta niña, Jeannie, rompió con la familia para seguir a su marido, un pastor de la iglesia, lleno de ideales aunque sin dinero. La niña, encantadora y bulliciosa, llega mal vestida y peor orientada, pero es todo bondad y maravilla, y se instala en una habitación en el ático. Pollyana se integra muy bien a su nueva vida, aunque recuerda con nostalgia a sus padres y, sobre todo, las enseñanzas de su padre, que la inducían a ser alegre y a vivir positivamente. Poco a poco se va ganando a su tía Polly, que corrige el recibimiento frío y la instalación austera. Pollyana va a ver a los pobres no sólo a practicar la caridad, sino también a dulcificarles su carácter. Entre las personas que reciben su influjo benefactor está el enigmático Mr. Pendleton, a quien cree un antiguo amor de su tía. El enredo lleva a situaciones curiosas, hasta que se descubre que el tal enamorado era el Dr. Chilton.

También descubre a un huerfanito, Jimmy Beans, que pretende llevar a vivir a casa de su tía, cosa que produce un rechazo inmediato de la tía. El momento cumbre se produce cuando Pollyana es atropellada por un coche y parece que se va quedar parálitica para siempre. Todo el pueblo la viene a ver y a animar, y, al final, un médico de Nueva York consigue su curación.

Personajes:

Tal como dice L-G González, Pollyana recuerda mucho a Ana, la protagonista de *Ana la de las tejas verdes*. Es absolutamente optimista, feliz, habladora, "motivada" por todo, ilusionada por nimiedades, y que aporta alegría y bienestar allí donde va. Es el ejemplo ideal de la niña "taumatúrgica", cuya caída en desgracia supone una catástrofe sin medida. Pero también tiene rasgos de Heidi, y de Bibi, de Karin Michaelis o de Rebecca, de K. D. Wiggin (faceta de padres casados contra la voluntad de la familia, una mujer rica con un hombre pobre) y de algunas españolas.

La tía Polly —el mismo nombre que la tía de Tom Sawyer!— forma parte también del repertorio de tías avinagradas, frías, y acaudaladas que acabarán sucumbiendo al encanto de Pollyana. Su vida se transformará a partir de la llegada de la niña, incluso recuperando la figura femenina y atractiva que vuelve a atraer a su antiguo amor, el doctor. El contrapunto masculino de tía Polly es John Pendleton, un hombre huraño y alejado del pueblo —en la

línea del abuelo de Heidi- y que, gracias a Pollyana, se integrará y demostrará su bondad adoptando al pequeño Jimmy Bean. Éste es otro personaje arquetípico de las novelas para niñas: huérfano y vagabundo, pero bueno y honrado, que ayuda a Pollyana a descubrir enigmas.

No hay personajes negativos, ni malos, ni antagonistas esenciales. Tampoco una corte de amigas o un grupo. Pollyana se entiende con el niño J. Bean y con Nancy, la criada-cómplice.

Espacio:

Beldingsville, una pequeña ciudad provinciana, donde todo parece estar en su sitio: los pobres, los ricos, los poderosos y los subordinados. La campiña se encuentra cercana y no preocupan los movimientos de la gran ciudad.

Tiempo:

La novela está ambientada a finales del XIX, y la edición que manejamos no intenta ocultarlo. El tiempo interno es de algo más de un año, de progresión lineal.

Estructura:

El mensaje es el de que la bondad, la entrega y la alegría producen milagros alrededor. Pollyana recuerda constantemente que su padre mandaba leer la Biblia y que allí se dice 800 veces que hay que alegrarse: un mensaje evangélico, pues, por sus referencias y por su sencillez de doctrina. Pollyana desea hacer el bien material y moral, y lo consigue, y es finalmente recompensada.

Valores morales:

Pollyana cita la Biblia constantemente, pues forma parte de su personalidad y del mensaje del libro. Pero no se mencionan otras lecturas. Desde un punto de vista architextual, Pollyana se construye con muchos de los elementos de las novelas para niñas, en especial en los personajes, como hemos visto.

Referentes literarios:

Además de cultura bíblica, no hay referencias literarias. De manera implícita, Pollyana se sitúa en la línea de *girl's stories* norteamericanas, con una protagonista que reúne las características esenciales del género.

H10- GRACIÁN QUIJANO. De la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba; Consejero del Instituto de Estudios Gienenses. [Sin fecha]: *La primera de mis siete vidas.* [Ilustrador: Luisa Butler] Cádiz: Escelicer. Colección "Biblioteca de Tía Tula."

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi madre. Luz del farolillo de mi corazón."

Argumento:

La protagonista vive en una pequeña población andaluza con su padre, su madre y su hermano Antonio (Nono). Narra en primera persona pequeñas anécdotas, recuerdos e hitos de su infancia: juegos con sus "tíos", estancias en el patio, correteos por los desvanes, primer viaje a ver el mar, ida a Medina Sidonia, una pequeña tragedia en la que mata a un pequeño conejo ("el magallón") y luego se lo dan servido frito. Muy interesante el capítulo en el que vemos las dudas de su madre para mandar a los niños al colegio, puesto que está convencida de que en casa se les preserva más la inocencia. Por fin va al colegio del pueblo, llevado por una señora (una "amiga"?) y constata la presencia de niñas de otras clases sociales "las niñas del gobierno", a las que ella, niña de las "de pago", envidia por su libertad: juegan en la calle, se meten en los charcos. En otro episodio enseña a leer a una de estas niñas, con poca paciencia y caridad, por lo que es reprendida. En el último capítulo se prepara para hacer la primera comunión.

Personajes:

La protagonista y su entorno familiar forman el grueso de los personajes: su madre, adorada y mitificada; la tía Amalia, los "tíos" Carlitos, Rosario, que parecen ser niños de su misma edad. Y, por supuesto, los subalternos: la chacha Rafaelica, Salvadorico el criado y portero...en suma, la niña habla desde su posición de "señores" de pueblo, alejados de la ciudad, de Madrid, educándose en la delicadeza y en las virtudes cristianas. El pueblo, además de los criados, está representado por las "niñas del gobierno", que, se colige que son niñas pobres acogidas en la escuela.

El universo de personajes es marcadamente femenino, con algunas presencias masculinas. Así, aunque no es huérfana, el padre casi no se menciona: hay madre, tías, niñas del colegio, las tres profesoras a las que describe minuciosamente. Sin embargo, los juegos con su "tío" Carlitos dan un pequeño contrapunto de presencia masculina.

De la protagonista no tenemos datos objetivos. Por la peculiar estructura del relato y la posición del narrador, se construye a base de recuerdos; no se dan informaciones sobre el personaje, que va desgranando su manera de recordar.

Espacio:

El relato transcurre en Andalucía, en diversos pueblos y lugares que se mencionan con detalle: Medina Sidonia, Andújar, las Salinas de San Fernando. Vemos muchas acciones que transcurren en el interior de la casa con sus zaguanes, desvanes y patios. Otras en la escuela. Las descripciones atienden más al detalle sensorial que a la localización documental.

Tiempo:

La narradora tiene un cierto interés en mostrar a la lectora un tiempo que ya no es el del presente, y que se describe con nostalgia. No hay, por supuesto, referencias a la realidad histórica.

El tiempo interno es impreciso. Los episodios son bastante independientes, aunque parecen tener una cierta linealidad: el relato comienza evocando sus cuatro años y termina en la Primera Comuni3n.

Estructura:

Tal como he apuntado, la estructura es lineal con capítulos independientes que se dedican a un recuerdo de alguna an3cdota. La voz de la protagonista gu3a y conduce el relato, como quien va hilvanando unas memorias; no desdeña mezclar algunos tiempos, apelar al olvido cuando no puede precisar una an3cdota o, por lo contrario, dar datos precisos con nombre y apellidos en otros casos. Las observaciones, las descripciones y evocaciones est3n narradas con buen pulso y en suma, el estilo aparece trabajado, con un aire decimon3nico, pero con bastante atractivo. Es un estilo interesante y el relato tiene un cierto tono. No es un lenguaje 3gil y moderno, en el que se intente imitar c3mo hablan los ni3os contempor3neos a la lectora, pero no tiene la afectaci3n del estilo estereotipado de una Ilde Gir.

Valores morales:

Aunque, por supuesto, todo est3 impregnado de los valores que se viv3an en la familia de la protagonista, no estamos ante una novela de tesis. Tiene m3s valor documental que admonitorio, y le3do hoy, resulta francamente interesante. Los valores son los religiosos y sociales que pueden imaginarse, pero con matices interesantes. Se habla de practicar la caridad, pero es una caridad de convivencia y de civismo; de educar los modales en la mesa ("Mam3 presid3a nuestra cena desde su butaca de rejilla, mir3ndonos comer, pendiente del manejo de los cubiertos y poniendo su suave autoridad en alguna que otra deficiencia de nuestras manos" p. 18); de la autoridad moral de la madre y las travesuras de los ni3os. Como buen libro de la 3poca, hay una presencia frontal de la muerte ya en el primer cap3tulo, en que se describe el velatorio de su t3o Paco.

Referentes literarios:

Escasa o nulas. La protagonista recuerda el libro con el que aprendi3 a leer, que es la vida del Ni3o Jes3s, sus oraciones, etc. Pero nunca se comenta que lean o que jueguen con algo relacionado con lecturas.

En cuanto al tipo de relaci3n architextual que este libro establece, es muy curiosa porque es un libro de memorias infantiles, *rara avis*, puesto que, pese a que las autoras incluyan retazos autobiogr3ficos en sus libros, no siempre suelen ser tan declarada la intenci3n, que aqu3 se recoge incluso en el t3tulo.

Fichas grupo I

**I1- ILDE GIR (1949): *Primita Lidia*. Novela para niñas. [No indica ilustrador]
Barcelona: Editorial Juventud.**

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi angelical hija Matilde, nuestra "benjamina"; y con ella a todas mis pequeñas lectoras. Con todo el cariño. La autora."

Solapa 1: "*Primita Lidia*, por Ilde Gir En esta narración, Ilde Gir ha creado un nuevo personaje extraordinariamente atractivo, que conquistará, sin duda, tantos lectores como su antecesora: la avispada Marialí. Muerto su padre, Lidia ha de separarse de los suyos y dejar aquel dulce hogar, donde entraba el sol por todas partes. Encontrará el lujo, el bienestar material en casa de sus primos...Pero la linda y querida imagen de Lidia, con sus rizos de oro y su abrigo encapuchado de paño negro, no se borrará del pensamiento de su madre, la viuda Eguillor.

Lidia es una niña de alma exquisita. Su dulzura posee el don de disipar viejos rencores familiares, y gracias a ella es posible recobrar el hogar perdido. Libro movido y amable, evoca todo el encanto de la niñez y encierra una humana lección de bondad y optimismo."

Solapa 2: "Dos deliciosas novelas para niñas y jovencitas"

Marialí

Otra vez Marialí.

Argumento:

Lidia ha de ir a pasar el verano a casa de unos parientes, porque su padre ha muerto y su madre ha de organizarse la nueva vida. Su hermano mayor, Juan-Felipe, va a casa de su madrina. Lidia se siente bien acogida en la señorial casa de sus primos, pero, a raíz de una varicela contraída por los pequeños, ha de confinarse en una buhardilla. Allí descubre a una señora ancianita, que resulta ser su abuela, que repudió su hijo-padre de Lidia- por casarse con su madre, de inferior condición social. Lidia es aceptada, la memoria del padre es rehabilitada. La anciana señora y la madrina de Juan Felipe son hermanas, y organizan un encuentro y una reconciliación.

Personajes:

Los paratextos describen a la perfección el carácter de la protagonista y personaje central: una niña buena, obediente, resignada y que es capaz de adivinar y superar los conflictos familiares. Una niña taumatúrgica sin fisuras. Los demás personajes, muy fieles también a su función en la obra: la abuela altiva, orgullosa, porque repudió el matrimonio de su hijo, pero doblegada ante los encantos de la nieta, quien, además, la ayuda mucho; la madre (de Lidia) doliente que "desaparece" de escena enseguida, así como el hermano, simpático, pero que no tiene papel en una historia de anagnórisis (sí la tendría en una novela de aventuras). También hay institutrices antipáticas y enfermeras malhechoras

Espacio:

La casona señorial, espaciosa, con recovecos, buhardilla y altillos que permiten que se oculte un misterio. No hay grandes precisiones de lugar geográfico, pero se indica que la acción pasa en Galicia.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, sin datos históricos. Los dibujos contribuyen a esta contemporaneidad.

El tiempo interno comprende el lapso de tiempo en que transcurre la peripecia de Lidia que conduce a su reconocimiento; hay recuerdos del pasado y el último capítulo da el consabido salto adelante para que veamos la boda de Lidia.

Estructura:

Líneal, con la acción focalizada en Lidia; aunque a veces la narradora nos conduce a ver las peripecias de su hermano. Ilde Gir ha construido esta vez mejor el personaje y el pulso narrativo.

Valores morales:

La bondad, la honradez y el cariño rompen las barreras de clase y los prejuicios. Por supuesto, los personajes son religiosos y acuden al rezo y a la invocación de la Virgen cuando se hallan en dificultades.

Referentes literarios:

El personaje de abuela –u otro personaje– escondida en la buhardilla retrotrae, por supuesto, a la novela del XIX: desde *Udolfo* a *Jane Eyre*. Y de nuevo hay referencia al folletín y al cuento de hadas, así como un aire de Condesa de Ségur.

12 - FLORENCIA DE ARQUER (1958): *Princesa del Bósforo*. Novela para niñas de 9 a 14 años. Ilustraciones: M. Teresa Alcobé. Barcelona: Editorial Juventud.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: "Otras obras de la autora publicadas en Editorial Juventud:"

El silencio de Ethel

El secreto de María del Mar

Argumento:

Eugenia y Javier acaban de llegar a Turquía procedentes de Madrid. Van a este país por motivos de trabajo de su padre, que les ha precedido. Dando un paseo en barquichuela por el Bósforo, ven a una muchacha de su edad, que habla muy bien francés. Medio a escondidas se convierten en su amiga, pero descubren que está casi prisionera. Les cuenta la historia: su padre, un turco bueno aunque musulmán, se casó con su madre, francesa –de ahí que la niña sepa francés y sea católica-. Murieron los dos, y la niña fue recogida por su tío y su primo, seres despreciables, y la niña se habría de casar con el primo. Parece que así lo dispuso la madre. Pero una vieja criada le cuenta a la niña que su madre dispuso esto amenazada por el tío, que por supuesto, es falso: es un timador y suplantador. Pero hay que encontrar el documento que la madre escondió en un canterano. Eugenia y Javier, ayudados enseguida por su padre y por un detective, logran seguir el rastro de la casa, de los muebles y del canterano, desenmascarar a los malos. Al final, la niña turca se queda a vivir con ellos y se restablece la verdad.

Personajes:

Se detecta un esquema repetido en Florencia de Arquer: niños cristianos más niña de religión y país exótico –pero cristiana, por la razón que sea, que se hacen amigos y viven aventuras juntos. Hay malos malísimos –el tío, el primo- y gente de indiscutible bondad –los padres de los niños, la vieja criada... Los niños son, por supuesto, buenos y valientes. Hay varios esquemas repetidos, a saber: a) El matrimonio inconveniente. La madre francesa y católica casada con el musulmán sufría por la religión de su esposo y pretendía convertirlo. Su hija, es, por supuesto católica (pensemos en Ethel, de *El silencio de Ethel*) O cualquiera de los matrimonios indebidos prácticamente en todos los libros para niñas. Y b) La amenaza de matrimonio. La princesa del Bósforo tiene la amenaza de casarse con el primo asqueroso de la misma manera que Gina se ve amenazada de casarse con el beduino de la jaima.

Espacio:

Turquía, el Bósforo y Estambul están bien descritos –aunque sea con pequeñas pinceladas-. La autora, como ya es habitual en ella y eso constituye uno de sus mejores aciertos- aprovecha para explicar usos y costumbres del país, e incluso introducir palabras en el idioma.

Tiempo:

Contemporáneo al lector. Ningún dato de contextualización.

Estructura:

Lineal, clásica. Pero la autora sabe graduar bien la intriga, ocultar los datos que darán emoción para revelarlos luego. De esta manera se logra crear emoción.

Valores morales:

El interés fundamental es narrar una aventura y hacer que la justicia sea restablecida, como en todas las aventuras. Que los malos usurpadores reciban su castigo y que los débiles recuperen la felicidad. Ahora bien, aquí se trufa con las continuas referencias a la bondad del catolicismo –y en cierta manera del mundo occidental- y el error del Islam.

Referentes literarios:

No las hay explícitas. F.de A. intentó una novela de aventuras, con referencias generales al género

I3 - HODGSON BURNETT, F. *La princesita*. [Título original: *The Little Princess*]. Traducción: Mary Duaygües. Barcelona: Molino, 1961 Colección "Obras Juveniles", 33.

Procedencia:

Biblioteca Francesca Bonnemaïsson.

Paratextos:

Nada que resaltar.

Argumento:

Sara Crewe, huérfana de madre, llega con su padre al pensionado de la señorita Minchin, en Londres, para educarse lejos de la India. Sara se instala en el pensionado con todas las comodidades: tiene incluso criada particular, habitación propia con saloncito, un ajuar despampanante que incluye una muñeca con su propio ajuar. Tiene además, una aire soñador, imaginación y un porte tan majestuoso que la llaman –y ella se considera- una princesa. Como es lógico, las niñas la empiezan a odiar, y se burlan de su porte, sus riquezas y sus minas de diamantes. Ella sólo se relaciona con la pequeña Lottie, huérfana también, y la gordita Ermengarda, rechazada por su padre. Así las cosas, llega la noticia de la muerte del padre consecuencia del disgusto que le dio el engaño de su socio, que le estafó con el asunto de las minas. Sara, en la ruina, cae en desgracia absolutamente: ha de vivir en una buhardilla helada, muerta de hambre y trabajando de criada maltratada. Sólo la confortan los ratones –el ratón Melquisedec- y Becky, la pequeña criadita.

Por los tejados y las claraboyas traba conocimiento con un criado indio, que resulta ser el de un señor recién llegado de la India, muy enfermo por el trauma que le produjo haber engañado con unas minas de diamantes a su mejor amigo, el cual murió. Este señor Carrisford vive atormentado intentando localizar a la hija de su amigo Crewe. Para este propósito se ha instalado en Londres y ha comisionado a su vecino Carmichael para que la busque. Éste sigue una pista falsa, y mientras, Carrisford y el criado indio ayudan a la pobre Sara, llevándole de sorpresa víveres y comodidades a la buhardilla. Al final, todo se resuelve, y Sara es reconocida –se produce la anagnórisis- y vive dedicada a hacer el bien.

Personajes:

Sara es una protagonista muy peculiar: es presentada como personaje positivo, "taumatúrgico", pero merece el odio y la desaprobación de bastantes niñas del pensionado. No es una niña popular; incluso sus riquezas, sus lujos, sumadas a su espíritu soñador y su conciencia de superioridad moral, crean un personaje impopular. Es importante su relación con la literatura que le hace vivir a veces una existencia vicaria a través de los libros. Compone un personaje bastante dickensiano; por su propio infortunio, su vida en la buhardilla y sus paseos por las calles de Londres, su solidaridad con otros niños desgraciados.

Estos son los pobres: Becky, la criadita y los niños famélicos de las calles, pero también los desgraciados e inadaptadas de la escuela, la huérfana Lottie, de carácter incontrolado, y Ermengarda, la niña de escasa inteligencia, abundantes kilos y rechazo familiar de un padre sabio que no la encuentra a su altura. Para todos ellos es Sara un bálsamo.

También están los antagonistas; las niñas de la escuela, especialmente las que encabeza Lavinia, que la detestan por engreída, distante, rica y diferente. Y después la figura de las dos profesoras, de una crueldad dickensiana: la Srta. Minchin, odiosa, vil, cruel e interesada, y su hermana Amelia, pusilánime y cobarde, que solo al final parece enfrentarse con su pérfida hermana.

Del lado positivo están los niños Carmichael, los vecinitos ricos, buenos y felices, que viven en familia y presentan un duro contraste con Sara y el pensionado. También el buen criado indio, que presenta un papel casi simbólico, y por último, importante papel estructural el del malo arrepentido, el señor Carrisford, que es el causante del infortunio y que será simultáneamente el causante de la redención y ascenso de Sara. No hay ningún personaje pre-amoroso.

Espacio:

Básicamente el pensionado, pero dividido en dos grandes espacios privados: la habitación de Sara rica y la buhardilla de Sara pobre-. Escasas referencias a los espacios comunes del colegio: aulas, campos de juego, comedores, biblioteca...

Tiempo:

Se supone finales del XIX: una Inglaterra vinculada a la India, con diferencias sociales importantes... pero no hay alusiones a hechos históricos.

El tiempo interno es lineal; vemos un fragmento de la vida de Sara: su situación en un mundo nuevo, su descenso a los infiernos y recuperación de la posición perdida.

Estructura:

Lineal con una narradora omnisciente focalizada en Sara, pero que se traslada a acciones simultáneas para añadir complejidad y suspense...por otro lado muy obvio. No hay flashbacks.

Valores morales:

Una cierta ética de la elevación moral por encima de las contrariedades, un saberse comportar por encima de las mezquindades y atendiendo a las verdaderas necesidades. Sara se siente superior en este sentido y trabaja por seguir siéndolo; en cierta forma, un poco al estilo de los caballeros: atender al pequeño y al humilde, despreciar al altivo y raras veces tratarse con iguales. Los pobres son bondadosos y nobles de corazón.

En este sentido, las barreras que forman las clases sociales son inamovibles; Sara tiene una nobleza y un señorío que la hace refulgir cuando es una mendiga; es más, los niños Carmichael la llaman "la mendiga que no es una mendiga"; o Becky, la criada, es rescatada por Sara al final de la obra pero Sara será una pequeña criada en el nuevo hogar de Sara.

Las personas malas -Srta. Minchin, sus compañeras del colegio- son personas malvadas, interesadas. El mal hecho por el socio del padre tiene reparación en la anagnórisis.

Referentes literarios:

Hay una cierta autor referencia: Sara recuerda a Mary, la protagonista de *The secret garden*, de la misma autora. Ambas llegan de la India; ambas son huérfanas, y ambas sufren el rechazo ambiente, menos en el caso de criados que las acogen. Pero además, en *La princesita* hay abundancia de referencias literarias. Sara es lectora, muy lectora; menciona libros sobre la Revolución francesa, entre ellos, el de Carlyle. Pero como Sara es también fabuladora -nunca se habla de que escriba, sí de que le gusta imaginar y explicar historias- se inspira en los libros que ha leído para transformar la realidad que la circunda en parte, sus momentos terribles en la buhardilla son explicados en clave de encierro en el castillo de If o del cautiverio de los nobles en la Bastilla. Cuando recibe regalos a través de la claraboya, se siente un personaje de cuento fantástico, y se menciona *La mil y una noches*. Ciertamente, el personaje de Sara tiene concomitancias con la Cenicienta y con otros personajes de cuento.

14 - FLORENCIA DE ARQUER (1958): *Principal Izquierda*. Ilustraciones: Constanza. Barcelona: Editorial Roma.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A Julia Paluzie Parés: A ti, como a otras primas más jóvenes que yo, hace años había contado cuentos. Sigo con la misma afición, pero si antes me gustaba narrarlos, hoy me satisface escribirlos. Espero que tú también leerás esta obrita que te dedico, con la misma ilusión con que me escuchabas entonces. Encontrarás entre sus páginas anécdotas y travesuras que recordarás, por haberlas vivido."

Solapas: Las solapas presentan la colección "Novelas para niñas adolescentes," que presenta los siguientes títulos con sus consiguientes resúmenes. Cabe recordar el resumen de *Principal izquierda*, situado en solapa 2.

Solapa 2: "Con título tan chocante, el fino espíritu de la autora ofrece a las adolescentes una novela con trama muy varia y fuerte, cautivadora totalmente de la atención del lector, aunque sea persona mayor, pero que comprenda y ame a la gente menuda. Muchos personajes en escena (varios primos que viven en una casa de pisos de la ciudad) componen la corte de Maruja, heroína por partida doble, protectora del esforzado Manuel, que ve convertidos en feliz realidad sus mejores anhelos."

Argumento:

Maruja se ha trasladado con sus padres a un nuevo piso; encantada, conoce y traba amistad con unos vecinos muy simpáticos, familia numerosa, con quienes juega y se entretiene. También traba amistad con Manuel, un niño estupendo, pero que vive una tragedia personal porque su padre está en la cárcel. Por indagaciones de Maruja y casualidades, se descubre a los verdaderos malhechores y Manuel queda rehabilitado. Años más tarde, Maruja y Manuel se casarán.

Personajes:

Maruja es la protagonista absoluta, aunque en este caso está rodeada de todos los niños vecinos, sus amigos. Descuella la figura de Manuel, niño atribulado, pero bueno e inteligente, que establece una relación pre-amorosa, y que acaba en boda. Hay malhechores, que forman parte del círculo allegado de los buenos. Por supuesto, se respira una atmósfera acomodada, sin apreturas económicas aunque sin lujos: veranean, van a buenos colegios...

Espacio:

La acción se ambienta en la casa de pisos de una ciudad, donde viven la protagonista y su familia; la acción se traslada a media narración a un pueblo de veraneo. Es España, aunque no hay detalles geográficos.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, sin referencias históricas. El tiempo interno es de un año. Hay un salto cronológico de 8 años en el último capítulo para, cómo no, explicar el matrimonio de Maruja y Manuel.

Estructura:

Hay una originalidad en la estructura, que es la narración con prolepsis: el primer capítulo está situado en un momento que recuperaremos después que la acción hace un flashback, organizado a partir de una narración que hace Maruja. La autora se ve obligada a explicar la técnica empleada: "Narración que hemos transmitido nosotros con todo detalle a nuestras lectoras" (p. 83).

Valores morales:

Valores muy elementales y simplistas: la gente buena -porque hay gente buena por naturaleza, como la hay mala- no puede ser culpable ni estar en la cárcel, así que la verdad ha de resplandecer tarde o temprano.

Referentes literarios:

Ninguna alusión explícita. Novelas de anagnórisis y de honradez recuperada se entremezcla con el esquema detectivesco y costumbrista.

I5 - HINZELMANN, Elsa M. (1945) *¿Qué le pasa a Úrsula?* Novela apta para niñas de 12 a 16 años. [Título original: *Ursula Amreins Böse Stunde*]. Versión española de Francisco Vives. Ilustraciones de Juan Ferrándiz. Barcelona, Hyma. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa: "Nos encontramos ante una novela eminentemente moderna, concebida con plausible deseo de ofrecer a la juventud lectura sana y amena, y desarrollada con todos los recursos técnicos de una novela de superior enjundia.

Úrsula es una muchacha que, recién salida de los estudios elementales, gusta más de trajinar en el taller de su padre, que de entregarse a los quehaceres domésticos en que la quisiera ver su madre. Esta desviación de los gustos femeninos puede ser grave inconveniente para el porvenir de la jovencita, tanto más que, en su juvenil inconsciencia, se inclina más por el gusto y el amor propio que por la obligación y el deber.

Además Úrsula es amiga de Walter, un muchacho habilidoso y trabajador, que tiene puestas todas sus ilusiones en un invento mecánico que según espera, le ha de dar fortuna y renombre.

Pero, por causa de ese invento, las cosas se enredan como ninguno de los protagonistas quisiera, de tal manera que surge de pronto el terrible conflicto para la desdichada Úrsula.

Elsa M. Hinzelmann, destacada figura de la actual literatura suiza, sabe conducir el conflicto de Úrsula por caminos de honda emotividad y de intachable rectitud moral."

Argumento:

Una chica suiza de un pueblo, que tiene su grupo de amigas, la "Liga de las leales", que prometen no mentirse. Terminan el colegio y Úrsula decide darse un año para pensar. Toma un curso de cocina. Le encanta la mecánica. Para ayudar a su amigo Walter a patentar un invento que ha realizado, coge una joya de oro que guardaba su padre –una joya que alguien olvidó en un coche y que nunca reclamó- Acusan de robo a un empleado un poco retrasado que tienen. Todo se aclara al final.

Personajes:

La protagonista es una muchacha despierta, que tiene cualidades "avanzadas" y que incluso pone en tela de juicio su "feminidad": le gusta la mecánica –propio de chicos- aunque le gusta también la cocina. Vive y toma sus decisiones con una cierta independencia de criterio, a años luz de la sujeción de las protagonistas de las novelas españolas. Es una heroína que duda, y que incluso obra mal; en este sentido es una novela de indagación psicológica.

Espacio:

La obra transcurre en una población suiza, fácilmente identificable, muy atractiva, con un nivel muy "europeo" de vida.

Tiempo:

La actualidad de la lectora, aunque debía producir sorpresa la diferencia de ambientes y de costumbres comparada con España.

El tiempo interno es un seguimiento, de unos meses, de una etapa crucial para una adolescente.



Estructura:

Es lineal. El narrador es omnisciente en tercera persona. Hay un intercambio de cartas al final, con diferentes puntos de vista. El tempo es ágil y bien medurado para el propósito argumental.

Valores morales:

Obsérvese esta apreciación de Úrsula: "¿es quizá menos honroso ganarse el pan que casarse? Hoy que las mujeres quieren tener derecho a voto, no deberíais ser tan atrasadas ni emplear la palabra "vieja solterona"..." (p. 61). También aparecen doctoras, su tía que vive sola y trabaja en un laboratorio....

Hay un intercambio de cartas al final, con diferentes puntos de vista. Es interesante el dilema moral de la protagonista, y su evolución hacia la auténtica madurez.

Referentes literarios:

Como indica la solapa, nos encontramos ante una novela para niñas moderna, que se sitúa en la línea de *Mujercitas*, o de *Papaíto piernas largas*, en una línea de un moderno *Bildungsroman*. Esta colección publicó otros libros de este estilo: *Las dificultades de Gloria*, o *Cartas de Brita Mari*.

**I6 - FLORENCIA DE ARQUER (1955): ¿Quién es Delia Narración para niñas por
Florencia de Arquer. Ilustraciones: María Teresa. Barcelona: Ediciones Paulinas.**

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "A mi gentil y querida amiguita María Teresa Romagosa que al ilustrar el presente libro ha interpretado muy a mi gusto la diminuta Delia. LA AUTORA."

Datos: NIHIL OBSTAT, El Censor, DR. CIPRIANO MONTSERRAT, canónigo, Prelado Doméstico de S.S. Barcelona, 8 de Octubre de 1955. IMPRIMASE: GREGORIO, Arzobispo-Obispo de Barcelona. Por mandato de S. Excmo. Reamo, ALEJANDRO PECH, Pbro. Canciller Secretario.

Solapa: "¿Quién es esta niña graciosa e ingenua que aparece una tarde lluviosa en la morada del anciano señor?...¿Cuáles son sus apellidos?...¿De dónde viene? Nadie puede contestar a estas preguntas; un misterio envuelve a la pequeña...jamás se aparta de su protector que vela constantemente por ella: pero un día..."

¡Cuántas aventuras aguardan a Delia hasta el fin de esta interesante narración! Conoceremos, entre otros personajes, al señor Hervás, a Katherine Hugue, al sargento Hood, a José Pérez, a María...y, finalmente sabremos...QUIÉN ES DELIA"

Argumento:

En una noche de tormentas llega a un caserón la pequeña Delia. En ella vive Don Severo Aspiroz y de Vallejo, solterón rico dedicado a la botánica, con sus fieles sirvientes Erasmo y Fermín. La nena llega con gran naturalidad diciendo que allí la ha dejado "María" y los tres hombres la acogen y la cuidan, un poco maravillados de esta extraña aparición.

Nadie sabe dar razón de la niña, que se queda en la casa ganándose el corazón de Don Severo, a quien llama abuelito, y de los sirvientes. Don Severo, de vez en cuando y por conductos un poco misteriosos, recibe misivas de la tal "María" pidiéndole que cuide a la niña y que la proteja porque la amenazan grandes peligros.

Así lo hace Don Severo cuando, a pesar de las precauciones, Delia es raptada. Don Severo casi se vuelve loco de tristeza. Aparece en escena entonces María, quien se pone en contacto con el médico vecino de Don Severo y le pide guardar el anonimato, pero que conforte al anciano. Mientras, la acción se traslada a Canadá, donde Delia está escondida en una cabaña con una familia de leñadores a quienes sus captores la han confiado. La familia –sobre todo la madre y una niña- son buenos con ella, pero se siente sola y aislada. Vamos viendo también pesquisas de la policía, movimientos de "María" en París, hasta que al final Delia es liberada y llevada a brazos de "María", quien le dice que es su mamá. Juntas van a casa del "abuelito."

En el último capítulo María explica toda la historia. María, chica sencilla casada con Jorge, Marqués sin hermanos. Un primo de Jorge, Fernando, esperaba heredar; así que la boda con María y el nacimiento de Delia dieron al traste con sus planes. Pero al cabo de un año mueren Jorge y su padre el marqués. Fernando se hizo cargo de los negocios, y, como el marqués había muerto sin testamento, era Delia la heredera de todo. Esto incomoda a Fernando, que intenta raptar a la niña repetidas veces y llega a hacer un testamento falso del marqués. Así que María, acosada, no ve otra solución que dejar a la niña en la puerta del señor Aspiroz aquella noche de tormenta.

Personajes:

Delia es el prototipo de niña rayito de sol, que alegra la vida de quien la encuentra; es buena e inocente y la desgracia se ha cebado en ella sin que lo sepa. Huérfana de padre, su madre es el personaje sufriente que espera se reconozca su posición. Don Severo actúa de abuelo entrañable de la niña, aunque no lo sea por sangre. Un intento también de construir un personaje de sabio excéntrico. Los malos componen la figura frecuente en estas novelas, de parientes envidiosos.

Espacio:

Un caserón habitado por este personaje; estamos lejos de la ciudad, rodeado de campos y de pueblos pequeños, lo que contribuye a crear una atmósfera más enigmática y peligrosa.

Tiempo:

Aunque la historia es atemporal, parece situarse contemporáneo a la lectora.

El tiempo interno es el necesario para crear la intriga: aparición de la niña, desaparición, aclaración del enigma. Los saltos atrás para explicar su historia no suponen alteración del discurso narrativo lineal.

Estructura:

Lineal, con narrador omnisciente; sabe dosificar bien la intriga de la misteriosa aparición de la niña en casa del anciano una noche de tormenta. Tonos folletinescos en el lenguaje.

Valores morales:

Muy elementales, consecuencia de la intriga tosca: la honradez recompensada; las tribulaciones tiene recompensa si quien la sufre es gente buena. La avaricia de los malhechores debe condenarse. La bondad y la maldad son tratados de un punto de vista muy determinista.

Referentes literarios:

El folletín, aunque trabajando bien la figura de la niña taumática.

17- CREGAN, Mairin (1949): *Rathina*. Novela para niñas. [Título original *Rathina*]. Traducción: Francisco Vega. [No se indica ilustrador]. Barcelona: Editorial Juventud.

Procedencia:

Colección Freixa-Serra.

Paratextos:

Nada que resaltar.

Argumento:

Rathina es el nombre de una finca cercana a Dublín donde vive una familia de clase acomodada, formada por padre, madre, cuatro hijos y los sirvientes. Forman un grupo compacto, en el que destacan personalidades dibujadas con personalidad propia. Asistimos al devenir de sus vidas, sin grandes dramas, ni hechos demasiado trágicos, pero con sus pequeños anhelos, temores, deseos, costumbres.

Personajes:

Hay varios aspectos curiosos a destacar en cuanto a los personajes. Primero, el hecho de que se rompe el esquema de novela con protagonista niña individual: el protagonismo recae en prácticamente todos los miembros de la familia, debido a la peculiar estructura de la novela. También es curioso destacar la clase social y cultural de la familia protagonista, más llena de matices de los que suele ser habitual en este tipo de novelas. El padre posee la granja, pero es además profesor de la universidad y un químico reputado. La madre es ama de casa, pero ha sido pintora y amante de la belleza y el arte. Las chicas, aficionadas a los caballos, pero con más inquietudes que simples miembros de la clase rural acomodada. Además, la acción va hacia otros puntos de fuga a través de personajes que aportan nuevos matices sociales y culturas: Noreen, la prima anglo irlandesa; Judy, la niñera; Maggie la cocinera que da fiestas y termina casándose con el mozo de cuadra; los profesores americanos que agasajan al Sr. Donovan. Cada personaje suele tener su pequeña historia particular, y, lo que es más, sus anhelos y contradicciones que la narradora explora. Es, en este sentido, una novela rica. Las dos niñas adolescentes que tienen más protagonismo, Eileen y Noreen no son asimilables a ninguno de los tipos de niña protagonista. Tal vez Eileen estaría próxima a la niña entusiasta de los animales, que los comprende mejor que nadie...pero no es un tipo muy definido. Ninguno de los rasgos de adolescencia ni de *Bildungsroman*.

Espacio:

El título de la novela evoca el de la granja donde viven los personajes. El espacio tiene, pues, una importancia capital en el desarrollo de la novela: la casa y la naturaleza que la rodea, pero no en un sentido de novela rural o campesina, sino más bien la marcha de una familia, las visitas que van y vienen, las reuniones festivas, las cabalgadas, las relaciones entre amos y criados, las granjas vecinas...El marco es Irlanda, y, pese a que no hay cantos al nacionalismo irlandés, sí hay un "marcaje" respecto a Inglaterra. Los personajes se desenvuelven, pues, en este marco y solo se desplazan en dos ocasiones: una, al hipódromo, y otra a los Estados Unidos, a donde viaja el padre.

Tiempo:

No hay indicadores históricos de tiempo. Se supone que es contemporáneo a la lectora. El tiempo interno es lineal, aunque el desplazamiento del protagonismo a los diferentes personajes hace que a veces haya historias anteriores y/o posteriores, aunque son claramente secundarias. Sin embargo, hay un episodio que hace recuperar un tiempo histórico: la recuperación del hijo de Judy, perdido hace casi 50 años, en forma de nieto.

Estructura:

El libro combina la independencia de los capítulos –cada uno forma una pequeña historia, centrada en alguno de los personajes de la familia- pero respeta el hilo conductor que hace avanzar la historia. De hecho, la autora plantea algunos hilos argumentales en el primer capítulo que serán recogidos en los últimos o incluso el último. Como por ejemplo el hijo perdido de la niñera Judy., u otra que va hilvanando los capítulos, como es la del destino del caballo Blackbird. El narrador va conduciendo el foco a los diferentes personajes y situaciones, aunque en algunos momentos –no sé si por defecto de traducción o de “montaje”, algunos hechos o personajes quedan un tanto faltos de justificación.

Valores morales:

Difíciles de precisar. Escasas referencias a la religión. El compañerismo, la fidelidad al deber, el buen trato a las personas juegan un papel importante. Escasas o nulas moralejas.

Referentes literarios:

Escasos, aunque es notable el papel que juega un cuento popular, narrado al principio y al final, en el desarrollo y conclusión de la acción.

Ilustraciones:

Grabados en negro de factura correcta. Sólo aparecen en frontispicios, y tienen un cierto valor metonímico: un objeto que resume la acción que va a desarrollarse en este capítulo. Tendencia a que lo que aparece representado sean objetos y animales, y no personas.

18- WIGGIN, Kate Douglas (1946. 2ª. 1ª edición, 1943): *Rebeca de la Granja Sol*. Novela americana para niñas de 12 a 16 años. (Título original: *Rebeca of the Sunnybroke Farm*) Traducción de Zoe Godoy. Ilustraciones de Mercedes Llimona. Barcelona: Hymnsa. Colección "Novelas para Jovencitas."

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Nada que resaltar
[Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta].

Argumento:

Rebeca Randall acude a Riverboro a casa de sus tías. Su padre ha muerto y su madre vive con gran pobreza en la Granja Sol, con siete hijos a quienes atender. Las hermanas Swayer, sus tías, reclaman a su lado a alguna sobrina, hija de su hermana Aurelia, quien no tiene su aprobación por haberse casado con Lorenzo Randall, un soñador y sensible muchacho sin fortuna ni medios para hacerla. Pero desean mantener, educar a una sobrina, que resulta ser Rebeca, aunque le tocaba a su hermana mayor, más hacendosa y sumisa que ella. La vida de Rebeca en el pueblo pasa por vicisitudes varias: en la escuela, con su nueva amiga, Emma Juana, con sus vecinos, los Cobb; con la familia pobre, los Simpson. Es atolondrada, se siente desplazada y triste, pero se hace querer por todo el mundo, desarrolla su fantasía y sus dotes verbales y literarias, pero no es apreciada por su tía Miranda, que la riñe.

Va pasando el tiempo, y un día que está vendiendo jabón para ayudar a la familia Simpson, conoce a un joven apuesto, Adam Ladd, que resulta ser un muchacho rico, heredero de una buena fortuna y un futuro prócer. Este queda prendado de la muchacha, y decide seguir su trayectoria: sus estudios en la escuela superior, sus pinitos como escritora, sus proyectos de futuro...a todas estas van pasando los años, y Rebeca pide a Mr. Ladd que la espere. Pero cuando va a ejercer la profesión para la que tan bien se ha preparado, surgen dificultades: primero, tía Miranda se pone enferma, y después, su madre se accidenta. En resumen, Rebeca aparca sus proyectos profesionales para ir a cuidar a quien la necesita, en los dos casos. Tía Miranda muere y se queda de heredera de la casa de ladrillo, con la buena tía Juana. Los problemas económicos de su familia se arreglan, puesto que el trazado del ferrocarril les beneficia.

Personajes:

Rebeca es la protagonista absoluta. Representa el modelo de buena niña traviesa, atolondrada, creativa, original y buena, que irradia luz, y que ni siquiera es consciente de su riqueza espiritual. Rebeca prefigura otras heroínas autosuficientes, inteligentes y con una tendencia hacia el cultivo de la escritura, de la lectura y de la profesión intelectual, pero que han de batallar con la adversidad en forma de trato frío, o de pobreza, o de privaciones o de disciplina impuesta externamente. Recoge la figura de Jo, pero también la de Ana, de *Ana de las tejas verdes*. Prefigura especialmente la figura de Jerusha Abbot, de *Papaíto piernas largas* y otras aspirantes a escritoras. Las dos tías representan dos personalidades opuestas: tía Juana, apocada y soñadora, y tía Miranda, rígida y antipática. Dos caras de una soltería femenina tópica y muy presente en estas novelas. Ni que decir tiene que tía Miranda amarga la vida de Rebeca, aunque terminará sucumbiendo a sus encantos y dejándola heredera. El friso de personajes que se relacionan con ella está formado por adultos y niños. Entre los adultos, Mr. and Mrs. Cobb, el cochero que la trajo a Riverboro y su mujer, que la adoran como unos abuelos, porque habían perdido a una hijita de su edad. También destaca Miss Maxwell, su profesora del Instituto que descubre su potencial intelectual y literario, y que representa una

nueva figura de mujer soltera, cultivada, disciplinada y que desea ejercer influencia y mecenazgo sobre ella. La otra figura es Mister Ladd, "Mister Aladino" para Rebeca, que supone la figura del tutor-marido que va observando desde lejos el crecimiento de su pupila y creando un vínculo amoroso e intelectual con ella. Está muy en la línea del protector de Jerusha en *Papaito piernas largas*, y algo también del marido de Jo en *Aquellas mujercitas*

Entre los niños se crea un especial personaje en Emma Juana, la niña que posee la mitad de la inteligencia y del ingenio que Rebeca, pero que sabe crear con ella amistad y fidelidad inmensa. En segundo plano hay otros niños del pueblo y del colegio, que juegan y participan con Rebeca en funciones o actividades, pero que no destacan en primera línea. Tan sólo los pobres Simpson, que poseen personalidad propia.

Es curiosa la importancia de su familia, con lo que no convive en todo el relato, pero que están muy presentes en noticias y recuerdos. Como también lo está el personaje de su padre, de quien ella hereda parte del carácter, y que es la causa de su pobreza y desamparo.

Espacio:

Riverboro, deliciosa ciudad provinciana, con su escuela, con sus bellos alrededores, sus comadreo y sus habitantes variados. Se describen diferentes ambientes, la escuela elemental entre ellos, y la casa de las tías, o de los Cobb, o los campos de alrededor...A partir del capítulo XVIII, hacia la mitad del libro, aparece el ambiente del instituto-internado donde estudia la muchacha. Y al final se esboza el ambiente de la famosa Granja Sol, que da título al libro.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, sin hechos externos históricos. Aparecen algunos símbolos de evolución, como la aparición del ferrocarril en las tierras de la granja.

El tiempo interno cambia de ritmo. Los primeros capítulos suponen unos meses en la vida de Rebeca: su llegada a Riverboro, instalación, conflictos, contactos... Hacia la mitad de la narración se señala el paso del tiempo, y vemos ya a Rebeca en el instituto, cuyos tres años se van explicando a tramos y con algunos saltos.

Estructura:

Es lineal, con narradora omnisciente. Está muy focalizada en Rebeca y no hay acciones paralelas. El comienzo nos muestra a la muchacha yendo hacia un nuevo destino; el segundo es un flash-back en que se presenta un resumen sobre la familia directa de Rebeca, la historia de sus padres, la personalidad de los hermanos. En alguna ocasión se reproducen los escritos de Rebeca para tomar conciencia de su voz literaria.

Valores morales:

Rebeca es una muchacha taumatúrgica, pero en una línea vitalista. Hace de sus imperfecciones un foco de entusiasmo en quien la quiere, por ser frescas, espontáneas y mostrar un espíritu libre y rico. Su potencia intelectual también la hace admirada y querida. Pero todo estos valores son compensados por su entrega a los demás, a todo aquel que la necesite y a quien requiera su ayuda, sea física, económica o moral, hasta el punto que sacrifica su futuro, que se vislumbra brillante e independiente, por ir a cumplir con su deber de cuidar a la tía Miranda y a su madre y hermanos. Esta abnegación y sentido del deber tienen recompensa en forma de herencia de la casa. El tema amoroso, el matrimonio con Mr. Ladd que planea toda la segunda mitad de la novela, no tiene, sin embargo, un lugar preponderante en la acción ni en su conclusión final. Rebeca se erige en persona independiente con profesión, casa propia y proyectos vitales.

Lo religioso está presente en la novela, y tiene importancia, aunque no destaca como un valor unívoco.

Referentes literarios:

Lo literario tiene una presencia muy importante en esta novela. Rebeca trata de escribir desde el tercer capítulo; se entusiasma por las representaciones teatrales, por los recitados y el valor emotivo de la poesía. A medida de que va creciendo, su formación intelectual y literaria cobra una gran importancia: se mencionan libros, especialmente a los padres del pensamiento americano, como Emerson y a Spencer. Pero también novelas, como *El molino junto al Floss*, de G. Elliot, con cuya heroína se compara Rebeca en una ocasión. Hay también un guiño hacia los cuentos tradicionales. Así, la presencia de Blancanieves y Encarnada-Rosa, alusión al cuento homónimo de los Grimm? —un ensayo en forma de cuento que escribe Rebeca ya mayor, *Las mil y una noches*, con la utilización del nombre de Aladino y la cita literal de cuentos de esta recopilación.

Pero son interesantísimos los pasajes en los que destaca su fuerza intelectual y su deseo de ser escritora. Tanto Mr. Ladd como Miss Maxwell representan el reconocimiento intelectual y literario de esta muchacha, a la que ven como un diamante en bruto, o como una promesa que dará frutos intelectuales y literarios. Se lo plantea, lo desea, y se pregunta si será escritora o profesora, aunque es muy consciente de su necesidad de ganarse la vida, tanto para ella, como para seguir ayudando a su madre y hermanos. Asistimos a la publicación de sus artículos en *El piloto*, una revista universitaria, de cuyo consejo de redacción acaba formando parte.

En suma, *Rebeca de la Granja Sol* puede ser considerada una de estas novelas anglosajonas que casi constituyen un subgénero, y que consisten en presentar la trayectoria, desde la pobreza, las privaciones y las dificultades, de una muchacha que se quiere convertir en escritora (Díaz-Plaja, 2005 a). En consecuencia, flotan en la novela algunas reflexiones sobre coeducación y educación de niñas, en un tono narrativo y ligero.

19- ILDE GIR (1959): *Regina (Gentileza)*. Portada: Chacopino. Ilustraciones: Campillo. Barcelona: Exclusivas Ferma. Colección "Gacela Blanca", 33.

Procedencia:

Biblioteca de Sta. Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A la encantadora niña Roser Infiesta Valls, con cuya abuela compartí años de colegio de inolvidable recuerdo.

Creo, querida Roser, que estoy en deuda contigo al no corresponder a tus muestras de predilección por mis libros, con alguna particular prueba de cariño.

Tú te contentabas sin duda con el que entre líneas pongo para mis lectorcitas todas; pero yo deseo dedicarte hoy una obrita a ti sola, para destacarte del coro de niñas que me leen, ofreciéndotela como te ofrecería un ramillete compuesto de esos tan preciados recuerdos de niñez en los que tu abuelita está mezclada; de mi simpatía hacia las adolescentes que a través de la literatura me conocen y quieren; y del agradecimiento por esta tu candorosa admiración que resulta para mí verdaderamente conmovedora.. ILDE GIR."

Páginas finales: "OTROS TITULOS APARECIDOS EN LA COLECCIÓN GACELA BLANCA DE LA PRESTIGIOSA AUTORA DE ESTE VOLUMEN.

ILDE GIR

Nº 5, *Mi amiguita Ester*

Nº 16, *Leyla*

Nº 24, *La ilusión de Cly*

¡JOVENCITAS!

RECORDAD QUE LA COLECCIÓN GACELA BLANCA ES LA MÁS SELECTA E INSTRUCTIVA DE LAS QUE SE PUBLICAN EN LENGUA ESPAÑOLA.

¡JÓVENES!

LEED TODOS LOS VOLÚMENES DE LA COLECCIÓN JUVENIL FERMA

En esta COLECCIÓN HALLARÉIS LAS VIDAS DE LOS MÁS FAMOSOS HÉROES DE LA HUMANIDAD:

CRISTRÓBAL COLÓN, ANÍBAL, CERVANTES, JUANA DE ARCO, MARCO POLO, EDISON, ETC.

TEXTO AMENO E INSTRUCTIVO CON NUMEROSAS ILUSTRACIONES.

PRECIO: 16 PTAS.

¡UNA GRAN COLECCIÓN DE LIBROS ESCOGIDOS PARA LA JUVENTUD

HORIZONTES JUVENILES

Tomos con 250 páginas de texto, numerosas láminas a color y presentación moderna y atractiva.

Los mejores escritores para la juventud desfilan entre los volúmenes de esta Colección.

¡LEEDLOS!

PRECIO DEL EJEMPLAR 30 PTAS."

[Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta.]

Argumento:

Regina Montiel es una niña malcriada; su hermana, Genoveva, otra caprichosa. Luisito, el peque. Muere la madre, aunque deja una carta de recomendación para que el padre se case con la Condesa de Inca Catalina de Fuente Albilla, una mallorquina que vive en una rica hacienda en Mallorca. Los niños van a pasar un verano a la finca, donde vive la condesa con María José, su ejemplar hija. Regina se reforma, y se vuelve servicial y encantadora. Luisito se hace amigo de un niño, Efraín, hijo de una campesina que tiene un barecito en la playa. Cerca vive una familia, cuyo hijo, Manuel se hace novio de Genoveva. Pero Manuel tiene un padre que está en la cárcel por una confusión de la guerra, que sólo unos documentos podrían deshacer. Regina y María José encuentran los documentos. Regina se casa con el hermano de Manuel y María José se mete monja.

Personajes:

La orfandad de las niñas, sólo de madre, es crucial para la búsqueda de amparo en la figura de la Condesa. La Condesa de Inca es un ser noble y bondadoso, así como María José. La protagonista, Regina, constituye el modelo de niña "mala" que se transforma al contacto de las buenas, como *Leyla* o como *Blanca y sus vecinitos*. Los pobres, como la madre de Efraín, son buenos y honrados. No hay malos; simplemente se trata de restablecer una situación anterior. Boda final de la hermana mayor, como en muchas novelas de I.Gir.

Espacio:

La novela transcurre en Mallorca; no se ha esmerado mucho en descripciones o costumbres. Se habla de Palma y su bahía y los personajes van y vienen a Barcelona. El ambiente es de finca rural, con calas, playas, rocas, etc. No hay ambiente urbano.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora. Hay en la trama una referencia a la guerra, aunque no se especifica demasiado. El tiempo interno es de unos meses.

Estructura:

Capítulos breves, numerados con números romanos. Es lineal, con un epílogo en que vemos a los personajes pasado un tiempo.

Valores morales:

La bondad de las niñas es una influencia perfecta para su redención. Las clases sociales son garantía de nobleza, de rectitud y las personas deben frecuentar sus círculos.

Referentes literarios:

Recuerda un poco a *Rosalinda en la ventana*, de M.L. Morales, pero con una diferencia enorme en cuanto a calidad literaria y planteamiento ideológico. La Condesa de Ségur de nuevo planea por el libro, pero con un tono literario más convencional.

110- ILDE GIR (1957): *Retal* [Ilustraciones Constanza] Barcelona: Impreso en Gráficas Manén. Colección "Novelas para niñas adolescentes."

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Dedicatoria: "A la preciosa niña Mercedes Escalas Llimona, encantada de contarla entre mis lectorcitas y con el mismo cariño que me une a su madre, la ilustradora exquisita que con sus dibujos dio vida a Marialf, mi primer libro para jovencitos [un error esta "O"] Ilde Gir."

Argumento:

Moni vive pobremente con su madre; tanto que están pendientes de una orden de desahucio. Pese a que Moni intenta conseguir el dinero, lo extravía por distracción y se ven obligadas a dejar la casita. La madre va a parar a un asilo, donde ejercerá de cocinera "por techo, comida y un pequeño sueldo". Moni entra de aprendiz en la casa de modas de la señorita Eloísa, quien, con su madre, regenta la mejor casa de modas de Valencia. Allí se burlan un poco de ella las oficialas, se gana el cariño de Eloísa, que la instruye y la prepara para la Primera Comunión, y también de la vieja Úrsula, gobernanta de las oficialas y, tal como se dice, "adicta" a las señoras. Moni descubre una intriga para arruinar a las señoras, al mismo tiempo, hace de "celestina" para que la Srta. Eloísa se case con Pedro, un joven noble que abandona a su caprichosa novia y, claro, ayuda a desfacer el entuerto de la estafa.

Personajes:

Moni es el prototipo de niña salada e ingenua, que todo lo arregla; un prototipo que Ilde Gir había intentado, por ejemplo, en *Las peripecias de Anina*, y que no termina de redondear. Como las heroínas del folletín Moni es pobre e hija de viuda.

Un universo muy femenino: el ambiente es de mujeres –taller de modistas, asilo de monjas, etc. Sólo hay un personaje masculino, Carlos, al que recomendará que arregle el asunto del fraude. Moni advierte del fraude, pero solo arregla asuntos de casamentaría.

Espacio:

Se repite varias veces que se trata de Valencia, a pesar de que no se mencionan ni sus monumentos, ni sus calles. Sí que se habla de las fiestas de San José.

Tiempo:

Hay voluntad expresa por fechar la obra, situándola en la Guerra de África, 1866, aunque después este dato no tiene mayor importancia. Los dibujos representan a personajes "de época", aunque sin centrarse demasiado ni en atuendos ni en ambientación. Tal vez la presentación de la forma de trabajo en el taller de modistería corresponde a una época algo más pretérita. Pero no hay ninguna voluntad de reconstrucción de una época.

Estructura:

Lineal, con narrador omnisciente, lleno de intervenciones de la autora. Pero esta vez Ilde Gir no interfiere tanto como otras veces en el desarrollo de la trama –el anuncio del fin del suspense poco después de haberlo planteado, por ejemplo- Tal vez el pulso narrativo, dentro de todo, es algo mejor que en otras.

Valores morales:

Puro "Ancien Régime": los pobres han de ser adictos a las señoritas buenas que los protegen. Traicionarlas o ver indiferentemente cómo se las va a traicionar es un crimen. Las señoritas son nobles y caritativas. Además, hay que integrarse en la ortodoxia de ritos, como la Primera Comunión que hace Moni, algo descuidada en su formación religiosa.

Referentes literarios:

Sigue influyendo el folletín. El ambiente modisteril, de novios frustrados, etc., lo es. Lo único que Moni no recupera fortunas perdidas, aunque es huérfana.

Ilustraciones:

Las hay de dos tipos: usando dos colores –amarillento y negro - intercaladas en el texto y a todo color, en lámina independiente (sin texto en el anverso) El estilo es "moderno", con una estética diferenciada del estilo Llimona/Barta. Hay un intento de modernización en el tratamiento, de figuras femeninas de cómic (naricillas respingonas) con un tratamiento diferente para pintar adultos que para pintar niños (figuras más redondeadas, más entrañables) La ilustradora reproduce trajes de época con esmero, pero sin matarse en los detalles. Tal vez las láminas en color reproducen más detalles de ambientación.

Fichas grupo J

J1- MORALES, María Luz (1945. 2ª edición. 1ª edición, 1942): *Rosalinda en la ventana*. Novela para niñas de 9 a 16 años. Ilustraciones: Montserrat B. Barcelona: Hyma. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Dedicatoria: "Al pescador menorquín que, siendo niño, descubrió la Cueva Pulida". Homenaje de M.L."

Solapa 1: "La literatura española contemporánea no abunda aún, ciertamente, en obras de amena literatura que seduzcan a las imaginaciones juveniles sin exponerlas a las turbaciones o a los fracasos, que entrañan las novelas escritas para mayores. La jovencita de 10 a 16 años necesita en sus lecturas un cuidado especial, muy delicado, para que el mundo de la ficción le sirva, no de enervación, como suele ocurrir con frecuencia, sino de estímulo para el camino de la vida. Si, por una parte, le resultan para esa edad poco emotivos los relatos infantiles, le causan, por otra, demasiada turbación o demasiado aburrimiento, las novelas escritas para inteligencias ya formadas.

El tener en cuenta esos detalles de moralidad y emoción para mantener vivo, sin daño, el interés de las niñas de aquella edad, hacen difícil la creación de una novela de este orden. Sin embargo, María Luz Morales ha sabido crear una obra maestra del género con su ROSALINDA EN LA VENTANA. Y la fama ya alcanzada por María Luz Morales en la literatura para niñas y jovencitas dice por sí sola, a favor de ROSALINDA EN LA VENTANA, más de cuanto nosotros pudiéramos decir."

Solapa 2: "Todas las novelas que figuran en esta colección son obras aptas para niñas y jovencitas y ofrecen la doble cualidad de tener encantos suficientes para cautivar las imaginaciones juveniles y de no exponerlas en ningún momento a las inquietudes o los fracasos que les producen casi siempre las novelas escritas para los mayores. (Todas ellas están pulcramente impresas, con ilustraciones de prestigiosos dibujantes."

"Títulos publicados"

Emma y María, por Ilde Gir (apta para niñas de 12 a 16 años)

Rosalinda en la ventana, por María Luz Morales (apta para niñas de 9 a 16 años)

Rebeca de la granja sol, por Kate Douglas Wiggin (apta para niñas de 12 a 16 años)

¿Qué le pasa a Úrsula?, Elsa M. Hinzelmann (apta para niñas de 12 a 16 años)

"En preparación"

Coppelia, por María Luz Morales

La golondrina en el espino, por Matilde Muñoz

Polly, por Emma C. Dowd.

Argumento:

Rosalinda es enviada a "los Arenales" casa de unas tías a las que detesta aún sin verlas. Cuando llega, las encuentra horribles, y más horrible aún a una criada negra que las sirve. La instalan en un torreón desde el que ve el mar. Allí se aburre pero, por suerte, le mandan un paquete de libros, "sus" libros de casa: "Alicia, Maya, el Niño de Urbino, Peter Pan y Wendy,

Phileas Fogg, Heidi y el Capitán Hatteras". Decide leer a los arrapiezos de la zona, que se quedan embobados escuchándola. También conoce a Estrella, la niña que vive sola con su padre en el faro. Juntas cantan y recitan romances, se disfrazan siguiendo las directrices de la moda histórica...Encuentra en un secreter un diario precioso que las alerta acerca de un misterio de amor.

Pero la emoción crece cuando Rosalinda vive una aventura tremenda buscando la Cueva Pulida con su amigo Perico, que dice haberla visto. Ni que decir tiene que se pierden y no pueden salir y han de ser rescatados por una partida de pilletes de la playa. Medio muerta, Rosalinda vuelve a casa de las tías y descubre que tía Rosaura es la autora de aquel diario amoroso y trágico. Combina realidad – en algunos casos con un realismo algo más crudo- y algo de fantasía.

Personajes:

Aparecen varios tipos de personajes. La protagonista comienza su singladura con una ruina familiar, así que estamos en el caso de la "venida a menos" que ha de ser acogida por familiares. Hay una división entre la clase alta (las tías, Rosalinda) y la clase baja (la criada, los arrapiezos y sus familias), así como personas que parecen estar un poco por encima de la estratificación social (Estrella).

Espacio:

La ubicación de la narración es etérea: "una isla" "la ciudad", pese a la alusión de la dedicatoria en los paratextos.

Tiempo:

La ambientación histórica muestra una intención deliberada de mostrar un lugar que, pese a estar en la época contemporánea a la lectora, presenta anacronías. Hay también saltos hacia atrás (el diario de Rosaura) y saltos hacia el no tiempo, el tiempo de las leyendas, cuando se formó la cueva. En la cueva el tiempo parece no existir.

Estructura:

Lineal, con algún salto atrás gracias al diario encontrado, que se reproduce en parte. Aquí, claro está, hay otro narrador y forma documental de diario. El tempo narrativo es lento en un principio, para transmitir la sensación de entrega a las ensoñaciones y a otra realidad de la protagonista.

Valores morales:

Bastante ajena a moralinas y aleccionamientos sobre el comportamiento de las señoritas bien. Es notable la decisión de la niña, al mezclarse con niños de otra clase y a vivir una aventura ¡¡con un niño y de otra clase social!! Hay una exaltación de los valores literarios: la protagonista lee mucho, para ella y para los niños de la aldea; hay poemas y canciones reproducidos.

Referentes literarios:

Muy llena de alusiones literarias y culturales: hay referencias constantes a autores clásicos de la Literatura Infantil y Juvenil universal: Peter Pan, Alicia en el País de las Maravillas, etc.

J2- FLORENCIA DE ARQUER (1954): *El secreto de María del Mar*. Ilustraciones: María Teresa Alcobé. Barcelona: Editorial Juventud.

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Dedicatoria: "A la memoria de mi madre, la inolvidable abuelita de mi hijo."

Solapa 1: "Un original relato infantil en que la protagonista María del Mar, de carácter alegre y simpático, cuenta a sus lectores cómo se ve obligada a trasladarse con su padre, viudo, de Madrid a Suecia.

Una vez instalada en su nuevo hogar, rodeada de buenos camaradas y amoldándose a los usos y costumbres del país donde luce con todo su esplendor el "sol de medianoche", la niña descubre un secreto familiar, el cual, después de haber puesto a prueba su inteligencia y sensible alma la recompensa con creces al conseguir el deseo que la animara.

El 'sol de medianoche', las auroras boreales, y otros interesantes aspectos con que Naturaleza favoreció a los bellos países nórdicos, aparecen en estas páginas narrados con gran encanto y enseñanza para los pequeños lectores."

En la **Solapa 2** hay un resumen de *Las peripecias de Anina*. No hay referencias a las lectoras femeninas.

Argumento:

María del Mar vive en Madrid con su padre, el señor de Ayerbe y la criada Crescencia. Su madre, una señora sueca que se llamaba Selma, murió hace un par de años. El padre le comunica que han de ir a vivir a Suecia, concretamente a Leksand en el valle de Dalecarlia, donde el padre tiene un buen trabajo (casi arruinado en Madrid). Allí traban conocimiento con la simpática familia Hellstrom, con quien la niña juega mucho. En éstas María del Mar se entera de la existencia de una abuelita que rechazó a su madre cuando se casó con un español y la repudió. Ni siquiera sabe que tiene una nietecita. Ella inventa una estrategia para meterse en la casa de la viejecita. Al final, tras algunas complicaciones, ella llega herida a casa de la abuela, que la reconoce. Acoge a María del Mar y al señor Ayerbe (y a la chacha) a vivir con ella.

Personajes:

María el Mar es la protagonista indiscutible. Es muy morenaza, muy viva, y se insiste varias veces en que tendría que ser más femenina. De hecho, escribe un diario y dice que de mayor quiere ser escritora. Toma iniciativas propias, como la estrategia para recuperar a la abuela. Los Hellstrom son personajes muy secundarios, excepto la madre, que se erige en consejera, y Axel, el mayor, con el que se insinúa un amor futuro. Una vez más, el matrimonio inconveniente: con el consiguiente repudio de los abuelos, que la protagonista deberá subsanar. Estamos en un argumento calcado al de *Primita Lidia*. De Ilde Gir o de *Las vacaciones de María Rosa*, de Carmen Martel, pero también de *Bibi*, de Karin Michaelis o *Rebeca de la Granja Sol*, de K. D. Wiggin.

Espacio:

Nuevamente Florencia de Arquer aprovecha para explicar paisajes, usos, costumbres e incluso palabras de Suecia. En este sentido es rico.

Tiempo:

Vagamente contemporáneo a la autora.

Estructura:

Es ágil, bien equilibrada. La autora dosifica bien la acción, y, a los capítulos de una narradora omnisciente, intercala capítulos del diario de María del Mar.

Valores morales:

Los propios de cualquier novela de reconocimiento o perdón: el reconocer el empecinamiento y el error y la necesidad de comunicación familiar. Lo religioso está aquí muy en segundo plano.

Referentes literarios:

Hay algunos explícitos, como los cuentos de Andersen o una referencia muy concreta a Selma Lagerlof y *El maravilloso viaje de Nil Högerson...*

J3- FLORENCIA DE ARQUER (1959): *El silencio de Ethel*. Narración para niñas de 10 a 14 años. Ilustraciones de la autora. Barcelona: Editorial Juventud.

Procedencia:

Colección Obiols Llandrich.

Paratextos:

Contraportada: "Obras de la misma autora publicadas por Editorial Juventud: *El secreto de María del Mar*. *Princesa del Bósforo*."

Argumento:

Grace vive en una granja maderera en Alaska. Traba amistad con una niña india tlinkit, que se ha roto la pierna y la llevan a restablecerse a la granja. La india se llama Ethel, porque ha sido bautizada en la misión católica. Un buen día detienen a Ralph, hermano de Grace, acusado de robar unas pieles. Fortuitamente, Ethel se entera de que los auténticos ladrones son su padre y un empleado de la granja de Grace. Así que urde ir con Grace a rescatar las pieles, pero su canoa zozobra y han de ser salvadas por unos madereros. Ethel se niega a explicar por qué sabe lo del robo y el lugar dónde están las pieles. Así que la detienen hasta que confiese, pero ella se escapa y llega a su casa en el preciso momento en que su padre, malherido de bala, está a punto de expirar. Se arrepiente de sus fechorías y ella lo bautiza. Finalmente, Bill Carey, el malvado empleado es abatido a tiros por la policía que lo encuentra cuando va a recoger las pieles. Ethel salva el honor de su padre, porque nadie se entera de sus urdimientos. Los padres de Grace la prohijan, ella va a estudiar con Grace, y su madre, Kolo, va a servir a la granja maderera.

Personajes:

Las dos niñas, especialmente Ethel, son las claras protagonistas. Todo el tiempo se sitúan frente a frente las dos culturas. Y la admiración que Ethel siente por Grace y los blancos. El padre de Ethel ocupa el clásico papel del indio malo arrepentido que en un esquema clásico de narración del oeste, ha de desaparecer redimiéndose por su muerte. Del malo, poco sabemos. Los otros personajes ocupan un lugar secundario.

Espacio:

Alaska. Como en otras ocasiones, la autora se ha documentado a fondo sobre la geografía y las costumbres de un lugar, que intercala como explicaciones de la narradora, aclarando en notas a pie de página qué se trata de "una leyenda del lugar". Grandes menciones a los espacios al aire libre, los ríos, los bosques, etc.

Tiempo:

Ambientado de forma un tanto intemporal, sin ninguna mención a hechos que nos permitan situar la acción, con una intención de subrayar las costumbres "típicas" de un sitio, al margen de la historia.

Estructura:

Narradora omnisciente que se dirige a lector cuando hace falta para clararle problemas de estructura: "Dejaremos a la muchacha india bogando en dirección a la isla, para saber qué había sido entre tanto de Grace" (p. 121) Si acaso, la acción se focaliza en Ethel, y permite al lector saber cosas que los otros personajes desconocen. Hace breves excursos aplicando leyendas o conocimientos acerca del lugar. Sabe suspender la acción para crear intriga, y recuperarla después.

Valores morales:

Por supuesto también, católicos. Católica es Ethel, bautiza a su padre y acaba en una escuela católica. Sin embargo, la autora trata con un cierto respeto y admiración a la cultura india-esquimal, tanto informando al lector de sus valiosas leyendas, sus conocimientos de herboristería y naturaleza, como afirmando en algún momento que ellos eran los auténticos propietarios de la tierra que los blancos usurparon. Sin embargo, los clichés de superioridad y admiración, aunque matizados, están presentes.

Referentes literarios:

No los hay explícitos, pero la autora respeta mucho el esquema de las novelas de aventuras decimonónicas. Solo que las protagonistas ya son nenas.

J4- JEMY NAUVER (1960): Soledad. [No se indica el ilustrador] Barcelona: Editorial Roma, 1960. Colección "Novelas para niñas adolescentes."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapas 1 y 2: Resúmenes de todas las obras de esta editorial.

Argumento:

Maribel va a pasar unos días a casa de su amiga Susana. Durante una excursión con amigas, el novio de la hermana de Susana explica una historia (dos hermanas que una de las dos es adoptiva y ninguna sabe cuál es) que conmueve a las hermanas Irene y Laura, que siempre andan peleándose. Mientras dura la excursión, hay una gran inundación y desaparece la madre de Maribel. Mientras, en una casa del Doctor Salvia, en la ciudad, Jorge se debate entre ser pianista o médico como su padre; triunfa lo primero, en reñida lid con su inseparable Anita, otra estupenda música. El Dr. Salvia lleva a casa a una señora de su hospital que ha perdido la memoria en las recientes inundaciones. A raíz de una pieza musical compuesta por Jorge, "Soledad", la señora recupera la memoria: no es otra que Doña Adela, la madre de Maribel.

El doctor Salvia decide escribir al hermano de la madre de Maribel, que vive millonario en América, para que se lleve a su hermana y la distraiga un poco. Así se hace. Paralelamente, Jorge Salvia y su inseparable Anita son contratados a dar recitales en América. Todos se trasladan allí, donde Maribel tiene la posibilidad de hacer el bien en dos ocasiones: ayudando al tío de su nueva amigueta, Sally, y recogiendo dinero en un concierto de Jorge y Anita para la hija del señor Nixon, aquejada de una enfermedad que requiere cura en Suecia. En el epílogo vemos las bodas de todos ellos: Maribel con Jorge; Sally con un marido americano y Anita con Juan Carlos Peralta, el americano que los llevó a la gira

Personajes:

Todos pertenecen a una misma clase social: una clase difusa en la que la única profesión que aparece es la del doctor Salvia. Los demás son poco claros; aparecen artistas –los músicos–; millonarios –el tío Henry–; y gente arrepentida de su mal pasado. Pero su lenguaje, maneras y conciencia general los convierte en un grupo homogéneo.

El protagonismo recae, más o menos, en Maribel, que actúa sola aunque se mencione a sus amigos. Es la niña desamparada al principio (sin padre, madre desaparecida) pero en la segunda parte se convierte en niña taumatúrgica: descubre al tío de Sally, intervienen en la curación de Nixon) Pero la estructura cambiante hace que el protagonismo se desplace de un lado a otro.

Espacio:

La primera parte sucede en España, pero no lo sabemos hasta que se van a América. Son lugares imprecisos: la montaña, la ciudad...América está caracterizada torpemente.

Tiempo:

La menor referencia a ningún hecho histórico que contextualice los hechos. Contemporáneo a la lectora pero con un aire atemporal.

Estructura:

La autora intenta un argumento múltiple con personajes cruzados, como ya hizo en *Las chicas*

del internado; aunque aquí con menor destreza todavía. Las dos historias iniciales –la de Maribel y la de los Salvia- se cruzan, ciertamente, pero además se van adhiriendo otras de una forma menos natural: la historia de las gemelas, la del tío de Sally o la del Sr. Nixon. Todas estas historias suponen una especie de "novela intercalada", aunque bien relacionada con el eje principal por la intervención de los personajes protagonistas, que comienza y se resuelve independientemente. Supone, además, la entrada de otros géneros: policiaco en el tío de Sally, lacrimógeno –niña enferma, operación- en el del señor Nixon; y conflicto fraterno en la de las hermanas. Aunque, de hecho, los conflictos del eje central –la familia de Maribel y la de los Savia- también se resuelven en pocas páginas (desaparición y anagnórisis de la madre de Maribel; vocación musical de Jorge; encuentro con el tío Henry, etc.).

La voz de la narradora, la voz de los personajes, el lenguaje en suma, es absolutamente artificioso, correoso y rígido. No se distinguen unos de otros y se utilizan fórmulas periclitadas. Así, este diálogo entre los esposos:

"Ayudarte en tu labor será una satisfacción para mí...Además, tú mismo has dicho que quien hiciera algo por ella merecería plácemes. Te pido que la traigas aquí.

-Gracias por tu abnegación, esposa mía. Si conseguimos que esta mujer recobre la memoria, llevaremos la felicidad a su corazón, estoy seguro, y esto será mejor que haberla curado" (p. 35)

U otra de Anita y Jorge

"-Pues ya ves, me siento triste cuando debería estar alegre; y es porque veo tus pupilas bañadas en llanto.

(...)

-No creas que es envidia...Mi madre tenía puesta la ilusión en este concurso y va a sentirse defraudada" (p. 31).

Un monólogo de la niña Maribel:

"- Si mañana volvemos a encontrarnos, he de hacerle hablar...aunque ahora ya estará prevenido en contra mía...Tal vez he obrado impremeditadamente. Debí decirselo a mamá." (p. 58-59).

Valores morales:

Una religiosidad fervorosa: al invocar o a rezar en cualquier momento, sin que, por otro lado, lo religioso estructure la acción para nada. La bondad como bien supremo o difuso planea por toda la novela. La maldad tiene poca presencia, y es algo difuso y alejado del mundo que viven los personajes (historia del tío de Sally).

Referentes literarios:

Parece que los referentes de Jemy Nauver sean de segunda mano: porque sus incursiones a lo bizantino, a lo lacrimógeno o a lo policiaco parecen extraídos de otras novelistas para niñas. Así la forma de concebir argumentos que se cierran enseguida recuerda a Ildé Gir, incapaz de sostener una intriga durante muchas páginas. La historia de las hermanas guarda un enorme parecido con este libro de Carmen Martel –no he localizado- tal como lo resume Carolina Toral: "*Arrepentimiento. La gran empresa* (segunda parte). Los marqueses de Pomares sacan una niña de un asilo, pues no tienen hijos. Después les nace una niña, y las dos se quieren y creen ser hijas de los marqueses. La envidia de la adoptiva a la verdadera le hace cometer tantas faltas que tienen que castigarla. Enterada de que una de ellas no es la hija, cree que es ella la verdadera, y así lo dice. Arrepentida después, indaga hasta saber la verdad y luego vive feliz con sus padres adoptivos. En la segunda parte, la reclama su madre. Titiritera. Al final, consigue salvar a la madre y volverla a la religión." (-Toral: 1957, I, 144-145).

Ilustraciones:

Horrorosas; en dos colores y de trazos torpísimos. Se alternan con algunas láminas a todo color, exentas de la paginación, menos patosas que las que encabezan capítulos o se intercalan con el texto. Predomina la estética de "estampa" de Primera Comunión de los años 50.

J5- FLORENCIA DE ARQUER (1959) Soy Maite. Portada: Busquets. Ilustraciones: Anita Barcelona: Ferma. Colección "Gacela Blanca", 30.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

"Presentación", firmada por la autora, en la que presenta al personaje: "Os presento una nueva amiguita. Se llama Maite y es una niña de doce años, alegre, vivaracha y dinámica como hay pocas." Luego se dirige a las lectoras con propósito de lectura: "Mi mayor deseo es que la colección de novelas que os dedico entretengan agradablemente vuestros ocios y ayuden a vuestra formación espiritual, aficionándonos a lo bueno o a lo bello que nos rodea" (p. 6). [Manejamos un ejemplar sin sobrecubierta.]

Argumento:

Maite va a un pueblo de Castilla con su padre, que está haciendo unas excavaciones. Allí conoce a una niña muy simpática, Isabelita Gonzalvo; pero comienza a ver cosas sospechosas, y tiene la clara sensación de que los tíos de Isabelita la intentan separar de ella. Con su amiga Flores Mongay investigan, registran, atan cabos (una medalla encontrada en la buhardilla de la casa; una loca que vive en el pueblo, las leyendas que cuenta la gente referentes a la casa....descubren que Isabelita era en realidad hija de unos señores franceses muy ricos, y que sus tíos la retienen para cobrar su fortuna..

Personajes:

Maite se erige en protagonista; la autora quiere presentarla como alguien joven y dinámico, que lleva tejanos, que va en bici, que tiene gustos un poco de chico; "Tengo afición a todo lo que es bonito; a leer, a jugar, al cine, a pasear en *bici*, a patinar, a la música (canto un poquito), a pintar, a escribir tonterías (como las que escribo en este diario) Me gusta hacer excursiones por la montaña y navegar en bote, en patín y también remar (cuando hay oleaje es mucho más divertido!) " Si alguien leyese mis anteriores líneas (procuraré que esto no suceda) pensaría de mí que soy un garçon manqué, como dicen los franceses, o sea un muchacho con faldas. ¡Eso nunca! Antes que nada soy mujer y me placen las labores femeninas; sé coser y bordar un poquito; y, de vez en cuando, me meto en la cocina y hago un pastel..." (p. 11). Quizá por eso, la narradora le concede muchas veces la palabra a través de un diario. Maite es huérfana de madre; tiene un padre afectuoso, ocupado en sus investigaciones; una chacha bondadosa y una miss inglesa con poco papel. En esta novela aparecen otros niños, una huérfana rica a la que unos tíos malvados intentan extorsionar; campesinos paletos y buenos...

Espacio:

Un pueblo de Castilla, en una de cuyas casas solariegas está alojada Maite. Alguna escena ubicada en Barcelona.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora.
El tiempo interno es el de la duración de la aventura. Maite a los 12 años, no es presentada ni en su pasado ni en su futuro.

Estructura:

Lineal. Como en todas las novelas de Maite, la narradora se combina con la intervención directa de la voz de Maite, que cuenta las cosas, generalmente cuando ya han sucedido, puesto que se trata de un diario.

Valores morales:

Maite quiere que reine la justicia; que los malos sean condenados y que los buenos triunfen. Maite es religiosa, devota; va a un colegio de monjas, reza....pero no estamos ante una beatería insufrible.

Referentes literarios:

Por supuesto, las novelas detectivescas en general. No sé hasta qué punto la autora pudo conocer la tradición anglosajona en este punto.

J6 - BOYLSTON, Helen Dore (1947): Sue Barton enfermera. [Título original Sue Barton, senior nurse] Traducción: C. Peraire del Molino. Cubierta e ilustraciones: J.P. Bocquet. Barcelona: Editorial Molino. Colección "Jovencitas," 11.

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Las *guardas* muestran el bello dibujo de la colección: de dos siluetas: dos muchachas leyendo. La de la izquierda está en una silla y sostiene un libro en la mano, en actitud de leer. Lleva falda y una melenita. La de la derecha está en una butaca de orejas asimismo, un libro en la mano sostenido a la altura de los ojos. Este aspecto aparece en todos los libros de la colección, y no sólo lo consignamos.

Argumento:

La vida cotidiana de una muchacha que está estudiando enfermería. Las diferentes prácticas (quirófano, salas de curas, maternidad), el grupo de amigas, los doctores con los que coquetean, las enfermeras que las dirigen son vistos siempre desde la perspectiva de Sue. Entre todo ello se desataca la figura de Bill, un joven médico con el que tiene una afinidad especial, y al que parece perder a mitad de la novela...para reencontrarlo en matrimonio en el último capítulo.

Personajes:

Sue es la protagonista indiscutida; sus amigas o las otras gentes del hospital ocupan un plano mucho más distante en la narración. Sue es una verdadera enamorada de la profesión que ha elegido; la vive desde dentro, tanto en lo que respecta a las labores precisas de enfermería como en lo que atañe a la vida colectiva de un hospital. Desea especializarse, ser seria y consecuente con su trabajo; es por ello por lo que rechaza a Bill, momentáneamente, puesto que ella desea profundizar en su profesión y ejercerla. Claro está que el destino final será el matrimonio, pero, como ella dice muy bien: "Bill, tengo que explicarte algo. Por favor, *por favor*, comprendeme y no te enfades. Estoy...terriblemente enamorada de ti, pero, por favor...no quisiera casarme todavía. Apenas he comenzado a hacer cosas. He deseado tanto ser enfermera y he trabajado tanto...Ya sé que siendo tu esposa puedo seguir siéndolo si lo deseo...*pero no por mi cuenta*. Eso es muy importante para mí, Bill. Quiero ir a la calle Henry. Quisiera actuar una temporada sola Y preferiría que no le dijese a nadie que somos novios...todavía. ¿Es demasiado pedir?" (p.194). Nos hallamos ante uno de aquellos personajes en los que el dilema entre profesión y matrimonio se resuelve a favor de este último, aunque con el matiz de que la muchacha va a seguir colaborando con el marido en sus tareas profesionales.

No hay datos biográficos ni familiares del personaje central: el lector sólo sabe de su vida como enfermera. Tampoco interesa el mundo exterior; Sue no visita ni es visitada jamás por nadie, ni hay referencias a amigos de fuera de la profesión.

Los otros personajes son contrapuntos: la muchacha rica pero sencilla y enamorada de su profesión; la estudiante inútil y engreída que no sirve para ser enfermera, la muchacha triste que tiene algún problema; la jefa agria e injusta, la jefa dura pero excelente profesional. El mundo masculino es el mundo de los doctores: las eminencias distantes a las que hay que servir con eficiencia y respeto y los jóvenes doctores, serios, amables o bromistas y que son la cantera para enamoramientos. Con todo, este aspecto es muy secundario.

Espacio:

El único espacio que se presenta es el hospital donde Sue Barton cursa sus estudios y reside. Importantísimo en esta novela. Dado que el argumento es de tipo costumbrista, tienen mucha importancia las descripciones –o mejor, ambientaciones- del hospital, de los dos hospitales en los que reside; las salas de enfermo, los dormitorios de las muchachas estudiantes, los quirófanos. Hay mucho de novela de pensionado femenino en este tratamiento.

Tiempo:

El tiempo es contemporáneo a la lectora, pero con escasísimas referencias al mundo exterior. Todo cuanto vemos es la vida de hospital.

El tiempo interno se extiende durante toda la época que duran los estudios de enfermería de Sue. Ni vemos antes ni vemos el futuro, ni siquiera la boda con Bill que se anuncia.

Estructura:

Lineal, con narradora en tercera persona focalizada en Sue. Los capítulos se construyen presentando, en cada uno de ellos, una pequeña anécdota o situación en la que vemos los progresos de Sue en profesión, madurez, amor, etc. Sue va convirtiéndose en una auténtica enfermera y eso es lo único que importa. No hay momentos de intriga ni conflictos graves; no hay personajes malos, tan solo un tanto negativos en lo que respecta a la profesión de enfermería.

Valores morales:

El libro podría titularse la "mística de la enfermería": es el ensalzamiento de esta profesión y de las virtudes que conlleva: espíritu de servicio, precisión, seriedad, eficiencia. Pero no estamos tampoco ante la exaltación de la entrega sacrificada hasta la anulación o el martirio; más bien se trata de una postura más de ética protestante: la responsabilidad ante la tarea profesional de cada uno; la eficiencia y la seriedad. El papel que jugará el matrimonio en este esquema es motivo de una cierta preocupación y de una necesidad de ubicación en los planes. Por supuesto, hay amor, hay matrimonio, pero no es la única vía de salida. Eso sí, es la salida final: después del matrimonio se acaba la novela.

Referentes literarios:

Podríamos hablar de un cierto *Bildungsroman* aunque los referentes son las novelas de la época, al estilo Adele de Leuw, o G. Hinzemann o algunas de Astrid Lindgren: las dificultades o peripecias de una muchacha para ubicarse en un mundo cambiante.

J7- CONDESA DE SÉGUR (Sofia Rostopchine) (1958 .7ª edición): *Las travesuras de Sofía*. [Título original *Les malheurs de Sophie*]. Versión castellana de Teodomiro Moreno Durán seud: "Bachiller Francisco de Estepa." Ilustraciones de Lozano Olivares. Barcelona: Editorial Librería Religiosa."Biblioteca Rosa", 3.

[También manejamos la edición Editorial Aguilar, Condesa de Ségur. Sofia Rostopchine *Las desgracias de Sofía*. Tercera edición. Traducción Matilde Ras. Con 107 ilustraciones de Zaragüeta. Madrid: Aguilar, 1958. Colección "Lecturas juveniles."

[Es curiosa la diversidad de traducciones del título. Muchas ediciones optan por "desgracias", traducción fiel del original *malheurs*. Así optan Molino y Aguilar. En cambio, Editorial Librería religiosa recurre a "travesuras"]

[También manejamos la edición Editorial Aguilar, Condesa de Ségur. Sofia Rostopchine *Las desgracias de Sofía*. Tercera edición. Traducción Matilde Ras. Con 107 ilustraciones de Zaragüeta. Madrid: Aguilar, 1958. Colección "Lecturas juveniles."

[Es curiosa la diversidad de traducciones del título. Muchas ediciones optan por "desgracias", traducción fiel del original *malheurs*. Así optan Molino y Aguilar. En cambio, Editorial Librería religiosa recurre a "travesuras"]

Procedencia:

Biblioteca Nacional.

Paratextos:

"Dedicatoria: "A mi nieta Isabel Fresnau. Querida nena: ¡Cuántas veces me has dicho: Ay, abuelita, cuánto te quiero; qué buena eres! Sin embargo, has de saber, hija mía, que tu abuelita no fue buena siempre; antes al contrario, como otras niñas que ella conoció, tuvo muchos defectos que supo corregir. En este libro te ofrezco lances y episodios de la vida real de una niña, a quien tu abuelita trató mucho, que era irascible y se volvió humilde; glotona y se hizo sobria; que era embustera y disimulada y se volvió franca y sincera; que era ladroncilla y se volvió desinteresada; en fin, que era mala y se hizo buena. A tu abuelita, en su niñez le ocurrió lo propio, pues, aunque alocada y traviesa, llegó a ser prudente y juiciosa. Sedlo también vosotras, mis queridas nietecitas. Os será tanto más fácil cuanto que, por dicha vuestra, no tenéis los defectos de Sofía. Condesa de Ségur."

Argumento:

Episodios sueltos de una niña que vive con sus padres y a quien sólo se le ocurren trapisondas, travesuras: calentar una muñeca de cera, poner una espuela a un burro, servir un te hecho con agua de cal y tréboles, comerse los dulces de su mamá, etc. De cada travesura se acarrea una pequeña contrariedad –enfermedad, arrepentimiento, y, por supuesto, castigo a manos de su madre. Pese a que quiere arrepentirse, reincide una y otra vez, hasta que repasa todos los posibles defectos: holgazanería, glotonería, desobediencia, mentira, etc. Al final de la obra la familia se traslada a América y se nos anuncia la posibilidad de continuación en *Las niñas modelo* o en *En vacaciones*.

Personajes:

Sofía es la protagonista absoluta. Es una niña que vive en una casa acomodada en el campo, con sus padres y con servicio (criadas, cocineros, jardineros, etc...). Llama la atención su corta edad: a mitad de libro cumple 4 años!!! También llama la atención el hecho de que Sofía no es huérfana, como sí lo será en *Las niñas modelo*, el próximo libro de la saga. Es una niña curiosa, vital e impulsiva, que pese a que quiere enmendarse reincide una y otra vez en las trapisondas, puesto que las ganas de experimentar, conocer o sus propias pasiones –gula, rabia, etc.- la impulsan a ello. A pesar de todo, tiene buen corazón y lamenta haber ofendido o

molestado a sus víctimas. Su compañero de juegos es Pablo, un primo algo mayor que ella. Es curiosa la relación de camaradería que se establece entre ambos. Incluso es importante hacer notar que es la niña la que lleva la batuta de los atrevimientos y Pablo es la voz de la razón. Sofía es un tanto "chicote" para los parámetros de la época; no en vano es descrita "con el pelo cortito", como un chico, cosa que algunos ilustradores, como Zaragüeta en la edición de Aguilar, aprovechan para dar a la niña un aire muy actual. Aparecen esporádicamente Camila y Magdalena, protagonistas de *Las niñas modelo*. No aparece ningún niño de clase social baja, como hijos de campesinos o lavanderas, cosa que sí aparece en otras novelas de la C. de Segur.

La clase baja está representada por las criadas (Matilde Ras traduce por "chacha") los jardineros, cocineros y otras personas del servicio, que no tiene más entidad que la que les relaciona con la niña. La adulta por excelencia es la madre de Sofía, que es la voz de la razón y del orden. El padre apenas aparece.

Espacio:

Todo sucede en los jardines e interiores de la casa de campo en la que vive Sofía con su familia: los jardines, las habitaciones, las cuadras, los huertos, los estanques y los bosques. Hay una cierta idea de paraíso campestre y rural, de propietarios acomodados con servicio y sin preocupaciones, como no sean las de avanzar en el buen comportamiento. Sorprende, pues, el brusco cambio final, en el que la familia decide trasladarse a América. La acción se desplaza a París y El Havre, aunque se dan pocos detalles y sólo ocupa un capítulo.

Tiempo:

Se supone que es contemporáneo a la lectora, sin datos externos históricos ni ubicación cronológica específica. El tiempo interno es impreciso, aunque es de suponer que transcurren unos meses, en los cuales asistimos al cuarto cumpleaños de la niña. No hay elemento que señalen el paso de las estaciones o efemérides del año: navidad, verano, otoño, etc., lo que refuerza la idea de "paraíso atemporal."

Estructura:

Capítulos que pueden leerse independientemente. A pesar de todo, hay unas ciertas llamadas de capítulo a capítulo, puesto que se recogen y evocan algunos hechos acaecidos en capítulos anteriores. También, como en todas las obras de la Condesa de Ségur, se hace alusión a personajes o situaciones que se desarrollan en otros libros, como una especie de "Comédie humaine" para niños y en suave y melifluo.

La estructura de cada capítulo es idéntica: ocurre una pequeña anécdota —nace un pollito, le regalan a la madre unas frutas, van de paseo por el bosque, etc. A Sofía se le ocurre algún uso o disfrute que transgrede lo que le han prohibido; lo realiza con duelo para ella, para su amigo Pablo o para la criada. La madre lo descubre, la amonesta y la castiga y ella promete no reincidir.

Es una estructura muy próxima a la del Juanito; sin embargo, hay una viveza en los personajes que hace la lectura agradable, simpática y menos moralista de lo que se pretende. No sería osado afirmar que Sofía inspira la recua de "niños malos" o "niños reales" que se desarrollan a finales del XIX o a principios del XX.

Valores morales:

La rectitud de conciencia, la necesidad de ser obediente, prudente, tener templanza en la comida; saber dominar la ira y los impulsos, saber decir la verdad y ser considerados con los amigos, los padres y el servicio: he aquí el programa moral y educacional de Sofía. El incumplimiento del código acarrea siempre desgracia, malestar y arrepentimiento, y requiere un castigo (que a veces lo lleva el propio pecado; por ejemplo, un animal querido que ha muerto por los tratos dispensados; un dolor de barriga por un atracón, etc.) No aparece mencionada ni "por un momento la religión. Sofía ha de comportarse bien por cumplir un código de educación y de comportamiento. Jamás se amenaza con el pecado, o se subraya la ofensa a Dios, etc. Tampoco los personajes aluden a prácticas religiosas o a celebraciones de esta índole. Es destacable, como en otros muchos libros de la época, la consideración de la muerte,

especialmente de animalitos queridos que mueren todos de una manera fatal, a veces a consecuencia de los malos tratos o imprudencias de Sofía. El primer capítulo es ya luctuoso, con un cierto recreo en las ceremonias fúnebres –entierro, ataúd, etc.- como sucede en otras novelas de la época, desde *Pinocho*, de C. Collodi a *Bibi*, de K. Michaelis, pasando por *Margarida*, de Lola Anglada.

Referentes literarios:

Los libros educativos de la época, entre ellos el *Gianetto* de Paravicini. Volvemos a remarcar la importancia de los personajes recurrentes que dan unidad a la obra de la C. de Segur.

J8 - ILDE GIR (1957): "Tremenda Yola". Ilustraciones María Teresa Romagosa. Barcelona: Impreso en Gráfica Manén. "Colección para niñas adolescentes."

Procedencia:

Biblioteca de Santa Creu.

Paratextos:

Dedicatoria: "A través del cordial afecto que con sus papás me une y deseando recompensar con esta prueba de cariño la asiduidad con que desde pequeña me lee, dedico a la angelical niña María Victoria García Lillo esta obrita, con la confianza de que le haga amar más y más la lectura y le proporcione gratas horitas de solaz. La autora."

Argumento:

Yola, una niña muy traviesa y atolondrada, vive con su madre viuda de Ignacio, conde de Urruel, y su abuelito en el noble castillo de Urruel. El abuelito es una persona muy aficionada a las antigüedades, de las que posee una estupenda colección. Un día, Yola hace un estropicio con la consecuencia de ruptura de varias de ellas. El abuelo sufre casi un síncope y la madre decide enviarla interna a un colegio de monjas. Allí Yola se esfuerza por ser mala a base de engreimiento y prepotencia. Como se ve y se quiere rechazada, se escapa un día en una furgoneta de reparto; va a parar a un garaje en el que permanece encerrada cuarenta y ocho horas sin comida. Por fin logra salir de allí y va a parar a una chabolucha, en la que una mujeruca la toma como criada. Se escapa de allí y es encontrada malherida en medio del monte. La ingresan en un sanatorio de la sierra, donde reconocen el uniforme que aún lleva puesto, el del colegio Sta. Isabel, y pueden dar el parte a las religiosas, quienes avisan a su madre.

Ésta, en vez de ir a buscarla en persona, delega en su prima María, la tita Mary de Yola, para que, no sólo la vaya a recoger, sino que la tenga en su casa para ver si con el ejemplo que da su familia, humilde, buena y cariñosa, Yola se reforma. En efecto, la van a buscar y la lleva a su casa. Los primeros días en casa de la tía y los primitos son muy malos. Yola sigue con su talante despótico y egoísta, hasta que tiene que ser castigada y cae enferma.

Pero cádate aquí que la madre de Yola manda otra carta diciendo que en el castillo ha habido un gran incendio que ha afectado a una parte importante de la casa. No se sabe por qué, Yola cree que todo el castillo ha sido destruido y que ahora son pobres, con lo que siente que toda su prepotencia no tiene sentido, y se arrepiente mucho. Decide ser buena, cariñosa y hacendosa.

Nuevas noticias de Beatriz, quien había decidido poner a Yola interna en Suiza, donde ella había sido alumna. Por fin puede ir a ver a su niña a casa de su prima María y queda maravillada de la transformación; tanto, que duda de su decisión de mandarla al internado suizo, pero María le aconseja que lo haga y que la deje allí muchos años para consolidar ese cambio de actitud. En epílogo, Yola vuelve a Urruel pasados ya dos años y comprueba que no está destruido, y vive muy feliz.

Personajes:

Yola, abreviatura de María Ignacia de Loyola, es la protagonista mala, discola y rebelde de carácter. La orfandad es a medias; lo es de padre, y pertenece al universo de las huérfanas ricas y de la nobleza. El padre, conde de Urruel, "esperaba que su hijo sería varón y podría seguir las pisadas de sus antecesores, todos militares o políticos; llevaría su apellido, heredaría su título al mismo tiempo que sus cualidades físicas y morales; sería, en fin otro Ignacio de Loyola para perpetuar otro medio siglo, por lo menos, la ilustre familia. Mas lo que Dios envió al mundo no fue varón (...)" (p.7). Es una novela en la que los niños tienen poca importancia. El duelo parece establecerse entre Yola y los mayores: su madre, su abuelo y la tía María y el tío Félix (su marido). Ésta es una familia de clase media, sencilla, honrada, espejo de las virtudes, que, sin embargo, no critica, ni mucho menos, las disposiciones de la familia del conde de

Urruel, ni el posible abandonismo o abuso al confiarles tanto a la niña. No se consigna la profesión ni ocupaciones del padre. Es curioso, dada la importancia de la figura del abuelo en estas novelas, la escasa importancia de éste, que ni se relaciona con Yola, ni la va a ver, ni pregunta por ella: tan sólo sufre síncope y retiene a la madre de Yola a su lado. La menor crítica tampoco. Los niños, como ya se ha dicho, sin figuras de fondo; acompañan a Yola en su transformación pero no tiene un papel decisivo en la trama. Hay niñas en el colegio, la banda de mocuelos cuando ella se escapa, y los primos. Todos actúan de contrapunto, y no hay demasiada amistad; salvo quizás con las primas que se llaman, significativamente, Piedad y Paz.

Espacio:

La novela ocurre en diversos escenarios, todos al socaire de la transformación de Yola: 1. El castillo de Urruel; 2. el internado de Santa Isabel; 3. los escenarios sórdidos de su aventura –garaje, chabola. 4. el sanatorio y 5, la casa de la tía Mari, el más importante, donde se consuma su transformación. No vemos el colegio suizo, y en cambio, el epílogo cierra la novela desde el punto de vista espacial, al volver la niña a Urruel transformada en buena.

Tiempo:

Contemporáneo a la lectora, aunque no hay la menor referencia al tiempo histórico. La duración de la novela es de algunos meses, con un salto de dos años en el epílogo. No hay fechas especialmente señaladas.

Estructura:

Lineal, con la frecuente intervención de la autora como acostumbra. Las peripecias se suceden un poco acumulativamente –en especial, el episodio del incendio del castillo.

Valores morales:

El ser bueno, dócil, servicial y humilde es, en sí mismo, el objetivo moral. No hay valoraciones ligadas a razones de clase. La pertenencia a una clase alta no es motivo alguno de engreimiento; más bien todo lo contrario. Es símbolo de nobleza y dignidad, que merece todo tipo de elogio: “es un brillante en bruto, Alfonso. Al ser hija única y haber tenido su madre que atender tantos años al marido delicado y al padre anciano, se ha formado entre gente pagada solamente, y por lo visto, con poca voluntad para llevarlo a cabo acertadamente...Un brillante en bruto, créeme.” (p. 52). También aparece la faceta de recibir favores de parte de clases más humildes. Por ejemplo, la cesión de la habitación buena a la madre de Yola va más allá de la simple cortesía. Tampoco hay objetivos morales de cumplimiento de un destino, así, una vocación religiosa o misional, un proyecto altruista, por ejemplo. Hay referencias constantes a la Virgen, Dios y los santos.

Referentes literarios:

Toda la parte de la escapatoria tiene algo de cuento de hadas: la caída en la casa de la mujeruca –la bruja que la hace trabajar-. La autora pone en boca de los niños la referencia: “Vaya, si parece Blanca Nieves! -Di mejor la Cenicienta.” (p. 34) Las ilustraciones abundan en el parecido. También es curiosa la referencia de las páginas finales, en las que la niña dice haber representado una obra de Shakespeare llamada *La fierecilla domada*.

Aparte de estas referencias explícitas, la novela recuerda a otras muchas de Ilde Gir, desde *Blanca y sus vecinitas*, por ejemplo. Creo que el esquema seguido es el de la Condesa de Ségur.

J9 - MARTEL, Carmen (1957.3ª edición): *Las vacaciones de María Rosa*. Novela para niñas de 12 a 16 años. Ilustraciones de Enrique Momeny. Barcelona: Hymnsa. Colección "Novelas para jovencitas."

Procedencia:

Colección Ana Díaz-Plaja.

Paratextos:

Solapa 1: "Uno de los propósitos que principalmente mantiene vivo el editor de esta colección de novelas para jovencitas es el de dar amplia variedad a los temas novelados, a fin de evitar el escollo –muy fácil de presentarse en este género de obras– de que todas las novelitas parezcan cortadas por el mismo patrón. Lejos de ello, las lectoras que hayan seguido la colección se habrán dado cuenta de la diversidad de temas y estilos que se dan en los títulos hasta ahora publicados; tal, por ejemplo se ve entre *Un colegio de muñecas* y *Las dificultades de Gloria* o bien entre *Emma* y *María* y *Coppelia*.

Dentro de este criterio de selección y variedad, el presente volumen de LAS VACACIONES DE MARIA ROSA aporta un matiz más a la colección, por el ambiente en que se desarrolla.

Se trata de una niña huérfana que, por diferencias de la familia, tiene que vivir en un pensionado, sin que sus únicos parientes –los abuelos– quieran saber nada de ella. Esta situación, a medida de que avanza el tiempo, crea en María Rosa un lamentable estado de infelicidad y desencanto, que se hace cada vez más insoportable. Una de las compañeras de colegio consigue que María Rosa pase las vacaciones de verano con ella, en Santander, y, estando allí precisamente, ocurren los inesperados episodios que, bien aprovechados, pueden reconciliar a la muchacha con su familia. Pero...¿es capaz María Rosa de conseguir por sí sola semejante triunfo?"

Argumento:

Último día de colegio. María Rosa está tristonera porque se tendrá que quedar en el colegio, ya que huérfana y sin familia, no tiene donde ir. Su amiga la invita a Santander, donde tiene una preciosa casa de veraneo. Resulta que, en realidad, María Rosa, es hija de una de las familias más nobles y acomodadas de la ciudad, pero su familia se limita a pagarle anónimamente el colegio porque se enfadaron con su padre, que se casó en contra de la voluntad familiar, con una muchacha honrada pero pobre. En Santander, a través de un incidente en la playa, conoce al que en realidad es su primo. Poco a poco, María Rosa se va metiendo en casa de su familia, donde es adorada por todos, excepto por su tía, aunque sin revelar su verdadera identidad, cosa que una monja que la aconseja reprueba. Un accidente fortuito la lleva a perder el conocimiento y a tener que guardar cama en casa de su familia. En el delirio revela su auténtica identidad. La acogen todos felices. Carmen Martel."

Personajes:

De nuevo la huérfana venida a más, por mor de las amistades primero y la familia después. Los personajes ricos son nobles de corazón y las monjas buenas consejeras. Ambientación contemporánea a la lectora, sin la menor alusión a acontecimientos reales.

Espacio:

Tras un inicio en el pensionado, la localización pasa a hermosas mansiones de veraneo en el norte español, en el más puro estilo aristocrático. Los jardines, las meriendas, los paseos, los baños y las actividades de ocio respiran un aire antañón de clase social rancia. Ese es el objetivo de localización, más que describir y ubicar un entorno tan sólo elegido como símbolo.

Tiempo:

Supuestamente contemporáneo a la lectora.

Estructura:

Narración focalizada en la protagonista y también omnisciente. Se intercalan algunas cartas. Tópicos de estilo. Tempo de novela de acción, alternando escenas con narración de hechos.

Valores morales:

Semiexplícitos. Ambiente del veraneo "rico y aristocrático" de Santander, entre "familia conocidas", que todas tienen noble corazón y rectitud de sentimientos. Valor de la nobleza de cuna

Referentes literarios:

J10- ARCE, Mari-Cruz de (1958): *La zagalilla*. Cubierta: Busquets. Ilustraciones: Ramos. Barcelona: Exclusivas Ferma, 1958. Colección "Gacela Blanca", 18.

Procedencia:

Biblioteca Xavier Benguerel.

Paratextos:

Solapa 1: Se dirigen a las "queridas lectoras" y se resume el libro.

Solapa 2: Se presenta *Cuentos de mi niñez*, de Louise M. Alcott, y se dirige de nuevo a las "queridas lectoras".

Sobrecubierta: los títulos de la colección "Gacela Blanca" hasta el 18.

Argumento:

Una abuela vive con sus tres pequeñas nietas en un pequeño pueblecito. A mayor, Adelita, ha de ponerse de zagalilla en una granja cercana. Cuando está cuidando su rebaño, aparece un forastero. Ese mismo día desaparece y todo el pueblo va como loco a buscarla y a acusar al forastero. Resulta que Adelita se había perdido buscando a una oveja descarriada. El forastero era el viudo de la tía de Adelita, que años ha se la había llevado del pueblo y ahora, arrepentido, quiere venir a reparar el mal que ha hecho.

Personajes:

De nuevo el tema de las huerfanitas, y de la abuelita buena. El forastero, personaje enigmático, que el lector no sabe casi hasta al final si es bueno o es malo. Los aldeanos componen bastante la figura del noble bruto. Adelita, la protagonista, es constantemente comparada a Caperucita; incluso se utiliza un *epíteto épico*: "la nietecita rubia de las trenzas con lacitos encarnados iguales a los de Caperucita". Pese a que no se diga que lleva capucha, el ilustrador la representa con caperuza (p. 73, p. ej.). Representa al mismo tiempo la bondad y el candor.

Espacio:

El campo, las montañas, las cañadas y un pequeño pueblo. La ciudad es un referente lejano, en cierta manera un lugar de perdición. Allí se "perdió" Luisa, la otra hija de la abuela.

Tiempo:

Algo intemporal, como muchas historias rurales.

Estructura:

La estructura es lineal, y el narrador omnisciente, aunque la autora se vale de varios recursos para acrecentar la intriga y la emoción, como es la interrupción de las escenas en el momento crucial para que el lector ignore parte de la acción y sepa tanto como los personajes (por ejemplo, todo el affair de la desaparición de Adelita).

El estilo que mantiene es muy curioso; hecho de frases muy cortas y algo sincopadas.

Valores morales:

Dicotomía entre el campo/pureza; la ciudad/perdición. La bondad de los seres sencillos y humildes; la responsabilidad familiar representada por la abuela que cuida a sus nietecitas y por la voluntad de Adelita de descargar de trabajo a su abuela. Sin embargo, hay un cierto

"morbo" por parte de la autora. El fantasma de la violación y de la impureza planea por todo el libro de manera más que obvia. El forastero, hasta que no se desvelan sus rectas intenciones, tiene unas reflexiones que incitan al lector a mal pensar en la pedofilia. Así: "Le gustaban los niños y eso no lo creía malo. También a los niños les gusta el chocolate y eso no era malo." (pp. 58-59)

Referentes literarios:

Se ha comentado la referencia explícita y repetida a Caperucita cuando se describe a Adelita. Pero además hay otros guiños al lector: el paseo sola por el campo de Adelita, el perro que se llama Lobo, el forastero que la ronda, los cazadores que salen a salvarla. Puede haber, además, alguna reminiscencia de *Heidi*, incluso una especie de Peter, que también se llama Pedro.

**Universitat de Barcelona
Departament de Didàctica de la
Llengua i la Literatura**

**Claves de análisis de las novelas
para niñas: valoración histórica
y literaria**

**Tesis doctoral dirigida por el
Dr. Antonio Mendoza Fillola**

**ANEXO 2
Encuestas a 20 lectoras sobre
novelas para niñas**

**Ana Díaz-Plaja Taboada
Barcelona, enero 2008**

Introducción

Características de la prospección

Como ya avanzamos en el apartado 11 de la tesis, presentamos a continuación un trabajo que iniciamos paralelamente a ésta, con la intención de confeccionar una pequeña muestra de impacto lector de algunas de las novelas que seleccionamos en nuestro corpus, y de algunas otras no seleccionadas pero que forman también parte del universo de las novelas para niñas.

Valgan estas palabras de presentación para señalar algunos de los aspectos que nos movieron a este pequeño estudio:

- a) El estudio se constituía en paralelo, o, si se prefiere, como una cierta réplica a las respuestas publicadas en el número de la revista CLIJ *Cosas de niñas*. Se intentaba preguntar directamente por unas lecturas de las que muchas lectoras no suelen vanagloriarse, y que, por lo que hemos comprobado, en mayor o menor medida, formaron parte de su universo lector.
- b) Las entrevistas se realizaron directamente o por internet.
- c) Las entrevistas iban precedidas de la siguiente carta:

Querida/s

Estoy escribiendo mi tesis doctoral sobre las novelas para niñas que se leían en España en los años 40, 50 y principios de los 60, tanto de autoras españolas como traducidas.. Como parte de ella quisiera establecer un perfil de la lectora de este tipo de libros. Para poderlo hacer, te adjunto una encuesta sobre tus hábitos de lectura cuando eras una adolescente. Espero que no te robe mucho tiempo ni te resulte complicado rellenarla: en muchas cuestiones me basta con una crucecita junto a la pregunta. Sin embargo, si quieres añadir algunas observaciones particulares, estaré encantada de recibirlas.

Puedes contestarla reenviándola por correo electrónico, pero si prefieres imprimirla, contestarla en papel y enviarla por correo, mi dirección postal es:

xxx

Te agradezco inmensamente tu colaboración. Estoy a tu disposición para aclararte lo que quieras. Un abrazo

Ana Díaz-Plaja

Sintetizamos a continuación los rasgos esenciales de las 20 mujeres seleccionadas. Hay que tener en cuenta que, en los casos en los que la profesión actual no coincide con la titulación universitaria (todas las encuestadas tienen estudios superiores, excepto una) se hace constar la diferenciación a partir de una barra (/). En los otros casos, hay una coincidencia bastante exacta entre formación y profesión. Entre paréntesis especificamos la especialidad de la persona encuestada. Las franjas de edades se reparten de la siguiente manera

- 12 personas situadas entre 50 y 60 años
- 5 personas situadas entre 60 y 70
- 2 personas situadas entre 20 y 30
- 1 persona situada entre 40 y 50

Como puede verse, las edades permitían no sólo comprobar el interés e impacto lector de las lectoras respecto a un corpus que se gestó en sus infancias y aún antes, sino, en algunos casos, comprobar la pervivencia de algunos nombres de autoras, personajes o novelas que se han reeditado o que han sido descubiertos en bibliotecas maternas. También las versiones cinematográficas han jugado un papel en el conocimiento de algunos aspectos.

Informante nº	Titulación y/o profesión	Franja de edad
1	Médico (Psiquiatra-Psicoanalista)	50-60
2	Diplomada en Turismo /En paro	50-60
3	Profesora de Inglés (Academia Privada)	60-70
4	Periodista	50-60
5	Profesora Universitaria (Didáctica de la LL)	40-50
6	Administrativa	20-30
7	Profesora universitaria (Románicas)	60-70
8	Asistente social	50-60
9	Psicóloga y pedagoga	20-30
10	Maestra de Primaria	60-70
11	Grafista /Varios empleos	50-60
12	Administrativa	50-60
13	Profesora universitaria (Literatura Española)	50-60
14	Publicitaria	60-70
15	Profesora de Secundaria (Literatura Española)	60-70
16	Psicóloga	50-60
17	Psicóloga	50-60
18	Médico (Tramatoología-Rehabilitación)	50-60
19	Profesora de Secundaria (Lengua y literatura catalana)	50-60
20	Dependiente	50-60

Finalidad de la prospección

Como es lógico, este pequeño estudio estadístico no pretendía erigirse en representativo de la lectora histórica, sino contribuir a un posible modelo de prospección de lecturas efectuadas realmente, y de la posible huella que hayan podido dejar. Pensamos que este modelo, con todas las correcciones y ajustes pertinentes, puede ser muy fructífero para detectar las bases, los horizontes de expectativas de lectoras reales. Se inscribe, pues, en la óptica del análisis cualitativo de un Charles Sarland o una Michèle Petit, con el atractivo añadido de una prospección histórica.

Presentamos a continuación las 20 encuestas:

BLOQUE 1

Informante nº	1
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: marcar con una cruz	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Médico
Número hermanos (total)	2
Número hermanas	2
Lugar entre ellos/as	1ª
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: marcar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: marcar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	León/Asturias
Profesión de los padres	Abogado/ ama de casa
Lengua/s utilizada en casa	castellano
Lengua utilizada en la escuela	castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortín	
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	no la lei en mi infancia, sino con mi hija

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	XX •
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar:	• no la leí en mi infancia, sino con mi hija

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	X
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibi</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	X
<i>Celia: lo que dice</i>	
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	X
<i>Papaíto piernas largas</i>	
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar :	por lo visto nunca leí literatura para niñas. Pasé de leer Andersen, Hnos. Grimm, etc, a R.L.Stevenson, Poe, Borges, Maupassant, Homero, Ovidio...y el resto de la biblioteca de mi padre ¡!!!

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Además de los reseñados más arriba, me impresionaron especialmente a los 13 años: Nada, de Carmen Laforet y el Diario de Anna Frank
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 1

Informante n. NO PONER NADA	2
Nombre : (puede obviarse)	
Edad actual: Una cruz	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	En paro
Número hermanos (total)	7
Número hermanas	2
Lugar entre ellos/as	3ª
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Sevilla, Palma de Mallorca, Barcelona
Profesión de los padres	Notario
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	
María Luisa Gefaell	
Ildé Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	X
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	X
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	X
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	XX
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	XX
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

<i>Antoñita la Fantástica</i>
<i>Celia</i>
<i>Charito</i>
<i>Gina y Bet</i>
<i>Laura</i>
<i>Maite</i>
<i>Marialí</i>
<i>Mari-Pepa</i>
<i>Mari-sol</i>
<i>Matonkiki</i>
<i>Tomasica</i>
Algo más que reseñar

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	
<i>Celia: lo que dice</i>	
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	XX
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	XX
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	¿Etel es la hermana de Guillermo Brown?

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además de</u> estos	Libros de Julio Verne, de la colección Historias* Selección, Toda la colección de Guillermo, Edt.Molino
Algo más que reseñar	Salgary



BLOQUE 1

Informante n.	3	
Nombre : (puede obviarse)		
Edad actual : (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70	X
Profesión actual		
Número hermanos (total)		8
Número hermanas		4
Lugar entre ellos/as		7ª
Algo más que reseñar		

BLOQUE 2

Estudios: marcar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios Otros	X
Tipo de escuela : marcar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa Laica Institución Extranjera	X
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)		Granada
Profesión de los padres		Comercio / magisterio
Lengua/s utilizada en casa		Castellano
Lengua utilizada en la escuela		Castellano
Algo más que reseñar		

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	X
Florencia de Arquer	X
Elsa Boccara	XX
Borita Casas	XX
Emilia Cotarelo	XX
Elena Fortún	
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	X
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	X
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	XX
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna SIPRI	XX
Jean Webster	XX
Algo más que reseñar :	¿No será Joanna Spryri en lugar de Sipri

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	XX
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	XX
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	XX
Algo más que reseñar:	No leo el nombre de la editorial

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	XX
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	4
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Periodista
Número hermanos (total)	Seis
Número hermanas	Cinco
Lugar entre ellos/as	Quinta
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada X Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona, España
Profesión de los padres	Catedrático- Ama de Casa/Editora
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	X
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	XX
María Luisa Gefaell	X
Ilde Gir	
Mercè Llimona	X
María Luz Morales	X
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	X X
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	X
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	X
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	X
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	X
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	X
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Los "sin género". Para chicos y chicas.
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 1

Informante n.	5
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 X Entre 50 y 60 Entre 60 y 70
Profesión actual	Profesora
Número hermanos (total)	6
Número hermanas	3
Lugar entre ellos/as	1
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública X Privada Religiosa Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Teruel
Profesión de los padres	Industriales
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas
Florencia de Arquer
Elsa Boccara
Borita Casas
Emilia Cotarelo
Elena Fortún
María Luisa Gefaell
Ilde Gir
Mercè Llimona
María Luz Morales
Elisabet Mulder
Matilde Muñoz
Pilar Sepúlveda
Carmen Sert
María Luisa Villardefrancos
Algo más que reseñar:

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	
Frances Hodgson Burnett	XX
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera) XX	
Col. Jovencitas (Molino) XX	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	X
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz?</i>	X
<i>Celia: lo que dice?</i>	X
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	XX
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagallita</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Algunos clásicos de la literatura del XIX; Dickens...; historias del Antiguo Testamento
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	6
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 X Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70
Profesión actual	Administrativa
Número hermanos (total)	2
Número hermanas	0
Lugar entre ellos/as	1
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: : especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: : especificar con una cruz si se desea	Pública Privada X Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	No había nacido
Profesión de los padres	Comercial / Dependienta
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	X
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	X
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	X
María Luisa Gefaell	
Ildé Gir	
Mercè Llimona	X
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	X
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	X
Col. Jovencitas (Molino)	X
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	X
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	XX
Tomasica	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	X
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además de</u> estos	No me acuerdo
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 1

Informante n.	7
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70 X
Profesión actual	Profesora de Universidad
Número hermanos (total)	6
Número hermanas	4
Lugar entre ellos/as	1
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona, España
Profesión de los padres	Profesor de Universidad Su familia
Lengua/s utilizada en casa	castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Canovas	
Florencia de Arquer	X
Elsa Boccara	
Borita Casas	XX
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	XX
María Luisa Gefaell	XX
Ilde Gir	XX
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	XX
Elisabet Mulder	XX
Matilde Muñoz	X
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	XX
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	XX
Frances Hodgson Burnett	XX
Enid Blyton	X
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	X
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	X
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	XX
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	XX
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	XX
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	XX
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	XX
Charito	XX
Gina y Bet	X
Laura	
Maite	
Marialí	X
Mari-Pepa	XX
Mari-sol	
Matonkiki	XX
Tomasica	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibi</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	XX
<i>Emma y María</i>	XX
<i>Después de la lluvia el sol</i>	XX
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	X
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	X
<i>Rosalinda en la ventana</i>	XX
<i>El silencio de Etel</i>	X
<i>La zagallita</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Muy positiva Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Vidas de niños y niñas mártires; de aventuras. Los de Guillermo, Salgari, "Corazón"; el Libro de la Selva; La isla del tesoro; del Padre Finn, los de las Linares Becerra; Pérez y Pérez; (más títulos de Celia y de la C. de Ségur
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	8
Nombre (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Asistente Social
Número hermanos (total)	3
Número hermanas	2
Lugar entre ellos/as	3
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada X Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Alicante y Barcelona
Profesión de los padres	Ingeniero industrial / Ama de casa
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	X
Elsa Boccara	X
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	XX
María Luisa Gefaell	X
Ilde Gir	X
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	X
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	X
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	X
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	X
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica x	X
Celia xx	XX
Charito x	X
Gina y Bet xx	XX
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa x	X
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica x	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	XX
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	X
<i>Rosalinda en la ventana</i>	XX
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Cuchifritin, Guillermo
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	9
Nombre (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 X Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70
Profesión actual	Pedagoga
Número hermanos (total)	2
Número hermanas	1
Lugar entre ellos/as	2
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios XX Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada X (concertada) Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	---
Profesión de los padres	Arquitecto y Asistente social
Lengua/s utilizada en casa	castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano y catalán
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	XX
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	X
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	XX
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	X
<i>Papaíto piernas largas</i>	
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	X
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
<i>Algo más que reseñar</i>	

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Colección Barco de Vapor Veva
<i>Algo más que reseñar</i>	

BLOQUE 1

Informante n.	10
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70 X
Profesión actual	Maestra
Número hermanos (total)	8
Número hermanas	5
Lugar entre ellos/as	2
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria X Universitarios Otros X
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea.	Pública Privada X Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona España
Profesión de los padres	Gestor- S.L.
Lengua/s utilizada en casa	Cat - Cast
Lengua utilizada en la escuela	Cast
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Canovas	X
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	X
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	X
María Luz Morales	X
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	XX
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	X
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	X
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	X
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	X
Col. Jovencitas (Molino)	X
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	X
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	X
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	X
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva Nula	X
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Vidas de santos	
Algo más que reseñar		

BLOQUE 1

Informante n.	11
Nombre (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Multifacética.....
Número hermanos (total)	3
Número hermanas	2
Lugar entre ellos/as	Pequeña
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria X Universitarios Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	barcelona
Profesión de los padres	Abogado / ilustradora
Lengua/s utilizada en casa	Catalán / castellano
Lengua utilizada en la escuela	castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	X
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	X
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	



BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	X
Lola Anglada	XX
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	XX
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	X
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	X
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	
Celia	
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí X	X
Mari-Pepa	
Mari-sol X	X
Matonkiki X	X
Tomasica X	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	
<i>Celia: lo que dice</i>	
<i>Un colegio de muñecas</i>	X
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	X
<i>Papaíto piernas largas</i>	X
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	12
Nombre (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Conserje
Número hermanos (total)	6
Número hermanas	3
Lugar entre ellos/as	5
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria X Universitarios Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona/ España
Profesión de los padres	Industrial / S.L.
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Canovas	
Florencia de Arquer	X
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	X
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	X
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	X
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	X
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	XX
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	X
Charito	
Gina y Beth	X
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkikí	
Tomasica	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	X
<i>Celia: lo que dice</i>	X
<i>Un colegio de muñecas</i>	X
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas larga</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	X
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva Nula X
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Libros de Rafael Pérez y Pérez. Novelas del oeste.
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	13
Nombre (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70 X
Profesión actual	Profesora de Literatura
Número hermanos (total)	4
Número hermanas	1
Lugar entre ellos/as	4
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada X Religiosa Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona
Profesión de los padres	Fabricante de juguetes
Lengua/s utilizada en casa	Catalán
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Canovas	X
Florencia de Arquer	XX
Elsa Boccara	
Borita Casas	XX
Emilia Cotarelo	X
Elena Fortún	XX
María Luisa Gefaell	XX
Ildé Gir	X
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	X
Matilde Muñoz	X
Pilar Sepúlveda	XX
Carmen Sert	X
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	XX
Frances Hodgson Burnett	X
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	XX
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	X
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	X
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	X
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	XX
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	X
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	XX
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	XX
Charito	X
Gina y Bet	X
Laura	X
Maite	
Marialí	X
Mari-Pepa	XX
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	XX
Algo más que reseñar	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	X
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	X
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	X
<i>Emma y María</i>	X
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secretos</i>	
<i>Margarida</i>	XX
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	XX
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	X
<i>Rosalinda en la ventana</i>	X
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Libros en catalán: <i>Apel.les Mestres</i> , <i>El Patufet</i> , <i>Folch i Torres</i>
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	14
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Publicitaria
Número hermanos (total)	2
Número hermanas	1
Lugar entre ellos/as	1º
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otrosn X
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública X Privada X Religiosa Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Ourense- España
Profesión de los padres	Matemático / S.L.
Lengua/s utilizada en casa	Español
Lengua utilizada en la escuela	Español
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	XX
Elena Fortún	X
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	XX
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	XX
Mari-sol	
Matonkikí	
Tomasica	

Algo más que reseñar	
----------------------	--

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	X
<i>Celia: lo que dice</i>	X
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	X
<i>Papaíto piernas largas</i>	X
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Tebeos: Roberto Alcázar y Pedrín; El Guerrero del Antifaz; La perra Lassie- Roy Roger Libros de animales y plantas
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	15
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 Entre 60 y 70 X
Profesión actual	
Número hermanos (total)	1
Número hermanas	1
Lugar entre ellos/as	2º
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública X Privada Religiosa Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Orense
Profesión de los padres	Químico Sus labores
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	X
Elena Fortún	X
María Luisa Gefaell	
Ildé Gir	
Mercè Llimona	
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	
Lola Anglada	
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	X
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	XX
Mari-sol	
Matonkikí	
Tomasica	

Algo más que reseñar	
----------------------	--

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagallita</i>	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además</u> de estos	Libros de aventuras. El capitán Trueno. Los chicos del FBI. Roberto Alcázar. Roy Rogers. -La perra Lassie y muchos tebeos.
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante n.	16
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Psicóloga
Número hermanos (total)	6
Número hermanas	3
Lugar entre ellos/as	3ª
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa Laica Institución Extranjera X
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona
Profesión de los padres	Médico/Sus labores
Lengua/s utilizada en casa	Catalán
Lengua utilizada en la escuela	Francés
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	XX
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	X
María Luisa Gefaell	
Ildé Gir	XX
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	X
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	XX
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	XX
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	XX
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	XX
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	X
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	

Algo más que reseñar:	
-----------------------	--

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	X
<i>Celia: lo que dice</i>	X
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	XX
<i>Margarida</i>	
<i>El jardín secreto</i>	XX
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	XX
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	XX
<i>La zagalilla</i>	XX
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Colección Cadete, Colección Historias y Araluce (adaptaciones). Pearl S. Buck
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante nº	17
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Psicóloga
Número hermanos (total)	6
Número hermanas	1
Lugar entre ellos/as	4ª
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona
Profesión de los padres	Catedrático /Licenciada
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún xx	XX
María Luisa Gefaell	
Ildé Gir	
Mercè Llimona	
María Luz Morales x	X
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	X
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	

Algo más que reseñar:	
-----------------------	--

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	XX
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Zane Grey - Corin Tellado - Maria Luisa Inaures - Salgari
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 1

Informante nº	18
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Médico
Número hermanos (total)	2
Número hermanas	2
Lugar entre ellos/as	1
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona
Profesión de los padres	Bombero. Ama de casa
Lengua/s utilizada en casa	Catalán
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	X
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	
María Luisa Gefaell	
Ildé Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	X
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	X
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	X
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	X
Celia	X
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	X
<i>Celia institutriz</i>	
<i>Celia: lo que dice</i>	
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	X
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además</u> de estos	Folch i Torres Expediciones de montaña
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante nº	19
Nombre: (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Profesora secundaria
Número hermanos (total)	9
Número hermanas	5
Lugar entre ellos/as	2a
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria Universitarios X Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se deses	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	Barcelona
Profesión de los padres	Empresario y ama de casa
Lengua/s utilizada en casa	Castellano y catalán
Lengua utilizada en la escuela	castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	
María Luisa Gefaell	
Ilde Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	XX
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	XX
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	XX
Jean Webster	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	X
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	XX
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	XX
Col. Jovencitas (Molino)	XX
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	XX
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	
Celia	X
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	X
Mari-sol	
Matonkiki	
Tomasica	

Algo más que reseñar	
----------------------	--

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Albergue tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	XX
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	
<i>Celia: lo que dice</i>	
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	XX
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	XX
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si leías este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de o además de</u> estos	Andersen, Grim, y otros de Juventud, Tarzán, Mowgli, todos los de Enid Blyton, Karl May y los de la colección Araluze.
Algo más que reseñar	

BLOQUE 1

Informante nº	20
Nombre : (puede obviarse)	
Edad actual: (Una cruz)	Entre 20 y 30 Entre 30 y 40 Entre 40 y 50 Entre 50 y 60 X Entre 60 y 70
Profesión actual	Dependiente
Número hermanos (total)	6
Número hermanas	3
Lugar entre ellos/as	5
Algo más que reseñar	

BLOQUE 2

Estudios: especificar con una cruz si se desea	Primaria Secundaria X Universitarios Otros
Tipo de escuela: especificar con una cruz si se desea	Pública Privada Religiosa X Laica Institución Extranjera
Lugar de residencia entre 1939 y 1960 (ciudad, país)	
Profesión de los padres	Catedrático/Sus Labores
Lengua/s utilizada en casa	Castellano
Lengua utilizada en la escuela	Castellano
Algo más que reseñar	

BLOQUE 3

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Josefina Álvarez de Cánovas	
Florencia de Arquer	
Elsa Boccara	
Borita Casas	
Emilia Cotarelo	
Elena Fortún	XX
María Luisa Gefaell	XX
Ilde Gir	
Mercè Llimona	XX
María Luz Morales	
Elisabet Mulder	
Matilde Muñoz	
Pilar Sepúlveda	
Carmen Sert	
María Luisa Villardefrancos	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 4

Señala:

- Con una cruz las autoras que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las autoras cuyos libros o libro has leído.

Louise M. Alcott	XX
Lola Anglada	
Frances Hodgson Burnett	
Enid Blyton	
Karin Michaelis	
Condesa de Segur	XX
Joanna Spyri	
Jean Webster	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 5

Señala:

- Con una cruz las colecciones o editoriales que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces las colecciones o editoriales cuyos libros o libro has leído.

Col. Alborada (Ed. Paulinas)	
Col. La Ardilla Escocesa (GILSA)	
Col. Biblioteca Rosa (Librería Religiosa)	
Col. Cadete (Mateu)	
Col. Gacela Blanca (FERMA)	
Col. Historias (Bruguera)	X
Col. Jovencitas (Molino)	
Col. Novelas para niñas (HYMSA)	
Col. Niñas-Niñas (ESCELICER)	
Col. para niñas adolescentes (Editorial Roma)	
Col. Lecturas Juveniles (Aguilar)	X
Col. Oasis (Reguera)	
Col. Para niñas (Juventud)	
Algo más que reseñar	

BLOQUE 6

Señala:

- Con una cruz los personajes que conoces ("te suenan") de esta lista.
- Con dos cruces los personajes cuyos libros has leído.

Antoñita la Fantástica	XX
Celia	XX
Charito	
Gina y Bet	
Laura	
Maite	
Marialí	
Mari-Pepa	
Mari-sol	
Matonkiki	XX
Tomasica	

Algo más que reseñar	
----------------------	--

BLOQUE 7

Señala:

- Con una cruz los títulos de libro que conoces de esta lista.
- Con dos cruces los que has leído.

<i>Alberque tirolés</i>	
<i>Bibí</i>	
<i>Blanca y sus vecinitos</i>	
<i>Celia institutriz</i>	XX
<i>Celia: lo que dice</i>	XX
<i>Un colegio de muñecas</i>	
<i>Emma y María</i>	
<i>Después de la lluvia el sol</i>	
<i>El jardín secreto</i>	
<i>Margarida</i>	
<i>Las mellizas en Santa Clara</i>	
<i>Mujercitas</i>	XX
<i>Papaíto piernas largas</i>	XX
<i>Las peripecias de Anina</i>	
<i>Pequeña expatriada</i>	
<i>¿Quién es Delia?</i>	
<i>Rosalinda en la ventana</i>	
<i>El silencio de Etel</i>	
<i>La zagalilla</i>	
Algo más que reseñar:	

BLOQUE 8

Si lees este tipo de libros, ¿qué influencia han tenido en ti como lectora? (Una cruz. Especificar si se desea)	Negativa Positiva X Nula
Qué otros libros solías leer <u>en vez de</u> o <u>además de</u> estos	Los de Guillermo Los de Celia (todo) Grimm
Algo más que reseñar	